

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XV, № 1.

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ

ПАМЯТНИКАХЪ.

И. Срезневскаго.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ.

(Вас. Остр., 9 л., № 12.)

1876.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Ноябрь 1876 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

LXVI.

Прохорово Сказаніе объ Іоаннѣ Евангелистѣ въ древномъ Сербскомъ спискѣ.

Повѣсть о дѣяніяхъ Іоанна Евангелиста, написанная отъ имени діакона Прохора, ученика его и сопутника, въ Славянскомъ переводѣ извѣстна по многимъ спискамъ. Ей даваемо было мѣсто и при Апокалипсисѣ, и въ минеяхъ четіихъ, и въ торжественникахъ, и въ разныхъ сборникахъ, то подъ именемъ Хожденія, то подъ именемъ Списанія о житіи и дѣяніяхъ, и т. п. Всѣ эти списки относятся къ XVI—XVII вѣк. Одинъ только изъ доселѣ найденныхъ оказался древнѣе, именно 1419 (6926) г.: это Румянцовскій 451, и тотъ къ сожалѣнію неполный. Востоковъ описалъ его (Оп. рр. Рум. 722) и воспользовался имъ въ своемъ словарѣ. Что можно было бы надѣяться на списки гораздо болѣе древніе, доказывается пергаменнымъ листкомъ Сербскаго письма, мнѣ принадлежащимъ, найденнымъ на переплетѣ бумажной рукописи. Листокъ этотъ долженъ былъ составлять часть рукописи въ 8-у (= бум. 4-ѣ) по 16 строкъ на страницѣ, писанныхъ довольно крупнымъ уставомъ. Общій характеръ почерка и начертанія нѣкоторыхъ буквъ заставляеть отнести эту рукопись къ памятникамъ XII вѣка, если не къ болѣе древнимъ. Изъ буквъ особенно замѣчательны: ж, написанное въ три приема, з съ очень короткимъ хвостикомъ, ы безъ хвоста, ж съ хвостомъ.

Сохранившійся листокъ этой рукописи заключаетъ въ себѣ 44-ю главу Латинскаго перевода повѣсти (*Maxima bibliotheca veterum patrum*. Лион. изд. 1677 II. 65—66) безъ начала и конца

и при томъ, такъ какъ онъ со всѣхъ сторонъ обрѣзанъ, многія строки остались или безъ конца или безъ начала. Издавая его здѣсь буква въ букву и строка въ строку, прибавляю чтеніе недостающаго по другимъ спискамъ наборомъ буквъ въ разрядку и для полноты смысла выписываю изъ нихъ какъ начало такъ и конецъ главы.

Антупать же рече Іоаннови. чело-
вѣче вожїи вниди въ домъ мой. да
гмы хлѣбъ. и поимъ ны въведе
въ домъ свой. и постави ны трапе-
зоу. и издохомъ и пихомъ. и пре-
быхомъ оу него днь тѣ. Бѣ же Со-
сипатръ съ нами. на оутрїе же
моли Антупать Іоанна глаголя.
Господи аще есмь достоинъ. дай
же ми Христово знаменїе. и на-
оучивъ и о отци и сынѣ и святѣмъ
доусѣ. и кръсти и. Видѣвъ же жена
Антупатова. яко вѣрова моужь ея.
поимъше сына си. поклонися
Іоаннѣ глаголющи. челоувѣче
благословенаго бога. яко же еси
не оставилъ мѣжа моего. не о-
стави и мене и сына моего.

1. Иѣ^авъ же поучи ѣ: Ѡъ вжиѣ писа
ниѣ: и кръсти ѣ: о^оци и снѣ и стѣ
мъ дсѣ. И постави ны тръпезоу
аньтоупать и ѣхомъ и пихомъ.
Възвесели (ся) аньтоупать съ
свомъ домоу своимъ и вѣрова
бви: И изидохомъ изъ домоу его. рече
Иѣ^а Сосипатроу. Греди да идемъ въ до-
мъ твой къ матери твоей. Ѡнъ же
не хотѣше внити матери ради и рече

- оучителю: идоу по тебѣ: ѣмо же коли
 ꙗжеидеши въ домъ же свои николи не вънид
 оу: нь вса оста^{въ}. наслаждоусе запов
 ѣди Хѣви. И ре^а Иѣа^а: къ немуу. чедо п
 амети к томуу не дѣи: о злыхъ еж
 е еси слышалъ: Ѡъ свое матере ꙗко
2. се все обычае сатонине. оставль
 ши печетьсе о бѣзѣ. И к томуу не
 имаши слышати зла словесе Ѡъ нее:
 и кичениѣ дѣволга: не имаши ви
 дѣти... на ней: нь паче е^{ста} кажщисе
 и Ѡъметащисе словесъ злыхъ: и обр
 азы злые: еже есть сътворила къ
 тебѣ. И емь Иѣа^а Сосипатра: въведе
 въ домъ его:
 Бѣ же Проклиѣниѣ: пала на з
 емли плачоущисе и кажщисе о в
 ѣсѣхъ злыхъ: И ꙗко слыша въ: шь
 дше ны: въ домъ свои: абие въско
 чи и сръѣте ны: и паде на ногуу Иѣа
 новоу: и ре^а оучителюу съгрѣших
 ѣ къ бѣу: великому проповѣдае
 моу тобож: нь молюу ти се не прогнѣ
3. вансе на рабоу твож.
 Се бо вса ѣже: Ѡъ мене бывшам
 злаѣ: исповѣмь тебѣ доброму
 врачоу: могъщоу ицѣлѣти врѣды
 нецѣльные: ст. давши
 хъ бо дни: пострѣкаемъ ми мы
 сли Ѡ нечистаго дѣа на съвращен
 не сѣоу моемоу: и много есмь
 била его: а онъ не иде быт
 и съ множ: И Ѡъ тогѣ ме дѣмонъ
 оувръже въ гнѣвъ: и припадохъ ни

на къ антопатоу: да его би погуб
 нль: и азъ се бихъ облекчила Ѡ въ ве
 ликаго гнѣва: иже имѣхъ на нь.
 Нъ помлоу се боу твоемоу: да биме пр
 остиль: Ѡ въ всѣхъ злыихъ. Иѣа^ъ же
 4. примь Ѡ въ ежнѣ писаниѣ: и оу
 ченне. но *) сътвори еи: и наоучи
 о оѣи и снѣ и стѣмъ дсѣ: вѣровати еи:
 Крѣти же и Сосипатра и весь домъ еж:
 Она же принесе злато много:
 и поврьже прѣдъ Иѣа^{омъ}: глюща гѣ въ
 зми се и даждь. трѣбоужцимъ
 ни но въ домоу. ре^ъ еи гѣ
 Онъ же ре^ъ еи: да аще е
 да еши на раздаѣние трѣбоуж
 щимъ положи е въ домоу своемъ и св
 оимарѣкама подаван трѣбоужцимъ**):
 и възьмеши скровище на нбесехъ:
 она же дръжаше заповѣданаѣ. Иѣа^{омъ}:
 и повсѣ дни прѣдъ враты стоѣше: и всѣ
 мь трѣбоужцимъ раздаваше.
 Прѣбыхомъ же оунее дни многы. и
 плодъ благъ видѣхомъ на неи и на
 сынѣ ея. алканѣемъ бо и молитвою
 смири себе молящи бога. тако
 дабы оставилъ еси прежняа грѣхы.
 Бяхоу же двери домоу еа отворсты
 всѣмъ трѣбующимъ

Всматриваясь въ эту рукопись со стороны правописанія, за
 мѣчаемъ, что подъ Сербскимъ слоємъ лежитъ слой Старославян-

*) Въ Русскихъ спискахъ здѣсь стоитъ слово лагодно.

***) Въмѣсто послѣднихъ пяти строкъ въ Русскихъ спискахъ читается:
 Возми се и разданъ требующимъ. Онъ же рече еи. положи въ домъ сво
 емъ. и своима роукама разданъ требующимъ.

скій юсовой, а по употребленію, хотя и не исключительному, но довольно частому, буквы ѣ вмѣсто я, можемъ заключить, что рукопись, съ которой сдѣланъ разсматриваемый Сербскій списокъ, была глаголическая. Нѣтъ въ немъ впрочемъ ничего, что бы заставляло думать, что и самъ переводчикъ употреблялъ глаголицу, а не кириллицу. Вмѣстѣ съ тѣмъ, сравнивая приведенный листокъ Сербскаго списка со списками Русскими, нельзя не заключать, что и въ Русскихъ спискахъ памятника мы имѣемъ тотъ же самый переводъ.

LXVII.

Прохорово Сказаніе объ Іоаннѣ Евангелистѣ по Русскимъ спискамъ.

Греческій подлинникъ Прохорова сказанія не изданъ *). Латинскій переводъ изданъ въ Bibliotheca patrum Маргарина de la Bigne, какъ въ первомъ изданіи, такъ и въ слѣдующихъ (въ 3-мъ изданіи: II : 46—67). Сличая Славянскій переводъ съ этимъ Латинскимъ, видимъ, что подлинникъ того и другого перевода былъ не одинъ и тотъ же, а во многихъ мѣстахъ очень отличный, и что между прочимъ нѣкоторыхъ любопытныхъ мѣстъ, читаемыхъ въ Славянскомъ переводѣ, нѣтъ въ Латинскомъ. Таково въ ряду другихъ и мѣсто, въ концѣ сказанія, объ обстоятельствахъ написанія Апокалипсиса и кончины Іоанна. Привожу его въ чтеніи **):

. . . . Изшедше изъ града яко три поприща. на мѣстѣ безмѣрнѣ обрѣтоховѣ пещероу. и пребыхомъ тоу .І. днѣ. Бяше же и вода въ пещерѣ. Кончявающъ же ся комъждо днѣ и вхождахъ азъ въ градъ и гадяхъ съ братією. Іоаннъ же пребысть .І. днѣ не гады. и въ десятый днѣ помысли внити въ градъ. и преклонивъ

*) Изданъ былъ только небольшой отрывокъ въ Катихизисѣ Неандра 1567 г. и въ Orthodoxygraphis Як. Гриня 1569 г. подъ заглавіемъ: Проχόρου τοῦ ἐπὶ ταῖς χρεῖαις τῶν ἑπτὰ κατασταθέντος ἀνεψίου Στεφάνου τοῦ πρωτομάρτυρος περὶ Ἰωάννου τοῦ θεολόγου καὶ εὐαγγελιστοῦ ἱστορία (I. A. Fabricii Codex arosyphus novi testamenti : 816), что по Славянски во многихъ спискахъ передано такъ: «Прохора въ потребахъ самаго седмаго поставленнаго (т. е. діакона). негѣи же Стефану првомоученику. списаніе о житіи и дѣяніи единого апостола (: отъ апостолъ) богослова и евангелиста».

**) Держусь преимущественно списка сказанія, помѣщеннаго въ Четив-Минеи за сентябрь XV—XVI в. Синод. библиотеки 169: лл. 285—287.

колѣни помолися. яко излѣсти изъ пещеры. И бысть гласъ къ
 нему г҃я. Іоанне Іоанне. Онъ же рече. что есть г҃и. И рече къ
 немѸ. Сътвори въ пещерѣ дрѹгихъ .І. дѣи. и гавять ти ся тайны
 многы и великы на мѣстѣ семѣ. И пакы сътвори друугыхъ .І. дѣи.
 не гды. И бысть въ исто пѣ велицѣ. И видѣ силы великы. и
 ангела бж҃а оучиняюща ему и видѣ и слыша. И пакы призвавъ
 мя рече. Вниди въ градъ и вѣземъ хартію и чернило приди сѣмо.
 И абіе же азъ внидохъ. и вѣземъ хартію и чернило несохъ къ
 ІоаннѸ. И рече ми. гже слышиши изъ оустъ моихъ пиши на хар-
 тію. И отврѣзъ оуста свои начать глаголати. а азъ писахъ. и
 сътвориховѣ два дни. онъ глаголя а азъ пиша. И пакы внидоховѣ
 въ градъ. И придоховѣ въ домъ Сосипатровѣ. И постави нама
 трапезу. и гдоховѣ и пиховѣ. И пребыховѣ оу него. На оутрїа
 же рече Іоаннѣ Сосипатроу. Чадо изыщи еще кожица на напи-
 саніе Апокалипси рекши гавленію. И принесе кожица Сосипатрѣ.
 И рече Іоаннѣ. Чадо състрои кожица и испиши чисто на ня Апо-
 калипси. Азъ же съ всѣмъ прилежаніемъ написахъ Апокалипси.
 По написаніи же ми призва Іоаннѣ братію. И внидохомъ въ цр҃ковъ.
 И рече къ мнѣ. Чадо възми книги Апокалипси и почти въ оуши
 всен братіи. И прїимъ книги и почтохъ всѣмъ слышашимъ. И
 възрадовашася радостію великою. И рече имъ. Возмѣте книги
 сіа Апокалипси. И переписавше положите въ всѣхъ цр҃квахъ. И
 дастъ имъ еже на кожицахъ. а еже на хартіяхъ оставихъ себѣ.
 На оутрїа же изыдоховѣ изъ града на съборно мѣсто. И събра-
 шася вся братіа отъ Іоудѣа и отъ Еллинъ. и оучахоуся отъ Іоанна.
 и по оученіи томъ и рече къ нимъ. Дръжите преданіе братіа еже
 есте отъ мене прїяли. и съхранивше заповѣдь Хр҃стову боудете
 сынове свѣта. Азъ бо оумыслихъ отпѣлути въ Ефесъ градъ при-
 сѣщенїа ради братіа соушаа тоу. Слышавше же пакы отъ него
 плакашася вси горко глаголюще. Молимъ тя отче не ходи отъ
 насъ. Іоаннѣ же оутоляше а глаголя. Оутѣшени боудете сынове
 и дщери. Радоуйтеся о Господи а азъ отъиду. На оутрїа же цѣ-
 ловахомъ всю братію. и обрѣѣше корабль плвоушь въ Асіискаа
 мѣста влѣзеховѣ въ нь. И .дї. дѣи пристахомъ. Десятію же по-

пришь не доидоуще Ефеса и излѣзшема. поутемъ внидоховѣ въ Ефесъ. Слышавше же братїа прїидоша на мѣсто. идѣ же бѣховѣ почивающе. Домнъ же сынъ Діоскоридовъ введе ны въ домъ своя. Отыць же Діоскоридъ бѣ оуже умрѣлъ. Домнъ же постави намъ трапезоу. и гдоховѣ и пиховѣ. и пребыховѣ оу него. И вся братїа днѣ днѣ вхожахоу и оучахоуся отъ Іоанна въ домоу Домневѣ. И вси вѣроваша глаголемымъ отъ Іоанна. Пребыховѣ же въ Ефесѣ по пришьствїи наю отъ изгнанїа лѣтъ .кѣ. створиховѣ же въ Патмѣ островѣ лѣтъ .еї. и преже заточенїа въ Ефесѣ лѣтъ .ї. Бяше же Іоаннъ егда придоховѣ отъ Іероусалима въ Ефесѣ лѣтъ .н. и .з. мѣсяць. а азъ бѣхъ лѣтъ .л. Исплнїша же ся лѣтъ .кѣ. по пришьствїи же въ Ефесѣ. Изыде изъ домѣ Домнева Іоаннъ и поимъ .з. оученикъ своихъ. мене и инѣхъ .г. рече къ намъ. Възмите рыла въ роукахъ. и грядѣте по мнѣ. И вѣзше идехомъ по немъ и придохомъ на мѣсто. И рече ны. сядѣте сѣдѣ. И сѣдохомъ на мѣстѣ томъ. Бѣ же къ оутрени. тма бѣ. И отыде отъ насъ елико каменемъ врѣжетъ. И помолися тоу и по молитвѣ приде къ нама. И рече ны. Копайте рылы въ длготоу моего тѣла крѣстомъ. Ископавшемъ же намъ тако же повелѣ. помолися и по молитвѣ положиися къ ископанїа иже ископахомъ. И рече къ мнѣ. Чадо Прохоре. въ Іероусалимъ иди. тоу бо ти ся есть скончати. И оучивъ ны и цѣловавъ ны вся и рече ны. Привлекше землю мою матеръ покрывте мя. Мы же цѣловавше и и привлекше землю. покрывхомъ и до колѣна. И пакы цѣлова ны. и рече ны. Привлекше землю покрывте мя до вѣя. И створихомъ тако. И рече ны. Принесыше платъ покрывте ми лице и цѣлѣвите любезно. яко к томѣ не имате мене цѣловати въ житїи семъ. Мы же пакы цѣловахомъ его плачѣщеса. И слнѣ взыде и тѣ предасть доухъ. Вшедшимъ же намъ въ градъ рѣша ны братїа. Где есть оучитель. И повѣдахомъ имъ бывшаа. Они же принѣдиша ны показати мѣсто. И пришьдшимъ намъ на мѣсто. копавше не обрѣтохомъ ничтоже. И плакахомъ ся горко. И по молитвѣ цѣловахомъ друугъ друуга. И внидохомъ въ градъ. славяще оца и сѣна и святаго дѣха. емоу же слава нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. аминь.

Что древень языкъ этого памятника, очевидно, кажется, и изъ этого отрывка. Прибавлю къ этому, что вообще въ немъ всюду соблюдены (почти вездѣ) требованія древняго склоненія и спряженія и употребленія двойственнаго числа, прошедшаго простого, неопредѣленнаго достигабельнаго и т. д., и что кромѣ того не рѣдко встрѣчается употребленіе *з* и *ь* послѣ *л* и *р* въ сложныхъ слогахъ (влѣ —, млѣ —, врѣ —, грѣ —, дрѣ —, и проч.).

Подборъ словъ указываетъ такъ же на древность языка. Вотъ нѣсколько образцовъ:

— алканикъ — постъ: алканіемъ п молитвою смири себе. XLIV.

— бѣзна — соблазнъ: бѣзна бысть всѣмъ члкомъ. III.

— блядь — обманщикъ: могъвѣщимъ же людемъ на Іоанна и глѣющимъ како блядь есть. XLII.

— вискати — ржать: како кони вискающе нападахоу на жены. XXXIX.

— древле — прежде: древле члче бжїи прости мя. III; небрани ми древлѣ написати посланіе къ А. и тако желѣзы мя обложите XX; поклонися древле Іоанну. та же родителемъ своимъ. XXI; древле даже — прежде нежели: възвѣсти древле даже не моученъ будеши. I; древле даже не бысть въ изгнаїи. См. прѣе.

— знаменикъ Христово — крещеніе: жена Филоны прїать Хво знаменіе XXXII; дай же ми Хво знаменіе. XXXVIII.

— газнаръ — кожевникъ: единъ отъ газнаръ бѣ жидовинъ. XXVII.

— капище — идолъ: иматъ симъ оборитися капище. VII.

— клопотъ — шумъ отъ хлопанья: Кунопъ възплекавъ роукама клопотъ бысть. XXVIII; срази роуцѣ клопотомъ и плескомъ. XXIX.

— комара — портикъ: приходомъ къ комарѣ нарицаемъ Дометїа. XXXV; комара мала рекома дверь. XXXVI.

— къшеник — метаніе жребїа: всѣмъ апломъ събравшимся къшеніе сътвориша, како единъ каждо ихъ идетъ. I.

— мило ся дѣяти—умилять: молю тя и мило ся дѣю. XLIV.

— мезити очи — щуриться (?): бестоудоваше мѣзяци очи свои. II.

— недѣти — оставить, пустить, допустить: недѣте Црокъ Цити. XXXIV; не дѣйте тмы въ тмоу ити XL; недѣи мене мати моя. XLII.

— нети — племянникъ: Родану нетію Моуронову. XXII.

— освѣтити—крестить: моляше да ся бы освѣтила. XXXV
и моужь освѣщенныхъ. XXXI; бѣ же освѣщенныхъ моужь .с. XL.

— прѣвѣ — прежде: како же бѣша и прѣвѣ. XLIII. Слово это употреблено только во второй половинѣ памятника, а въ первой древле.

— рожити—поднимать на смѣхъ, на обруганіе: по что еси ввелъ два моужа рожна рожити домъ наю. XLII. Какъ производныя отъ этого глагола употреблены рожьныи и рожьникъ.

— соупрь — обвинитель: сѣпря не имоущю. VII.

— сѣчьнь — мѣсяцъ январь: начятокъ мѣсяца сѣчьна. XXXVI.

— тврьдь—крѣпость Епидаврь: пристахомъ въ етерѣ мѣстѣ зовомѣмъ тверди. XVII; иже въ тверди живете; иже въ тверди. XVII.

— трѣбище — идолъ: развратшася трѣбища: XII.

— трждъ — водобоязнь: отъ сюда трждовьникъ и трждовьный: — трудоовьникъ вѣста. XXXIV; гая трудоовьнаг. XXXIV.

— шестарь—ведро (?): сѣсоудецъ злата и шестарь воды. XV.

LXVIII.

Трехологий Зографскаго монастыря XIII вѣка.

Въ Древнихъ Памятникахъ юсоваго письма сообщено было нѣсколько отрывковъ изъ этой книги и свѣдѣній о ней, сообщенныхъ мнѣ преосв. Порфириемъ (120, 344—347). Позже отъ другаго ученаго наблюдателя древностей, о. архим. Леонида, получилъ я новыя свѣдѣнія объ этой рукописи съ любопытными замѣчаніями и выписками.

«Она писана на пергаментѣ мелкимъ письмомъ in 12^o на 229 страницахъ (по новой помѣтѣ = 30 тетрадахъ), которыя помѣчены въ низу буквами Грузинскаго алфавита, кромѣ 17-й помѣченной по Славянски. Нѣсколькихъ листовъ изъ середины книги, (гдѣ заключается служба Петру царю Болгарскому, 30 янв.) не достаеъ. Не достаеъ такъ же нѣсколькихъ листовъ въ началѣ рукописи и нѣсколькихъ тетрадей въ концѣ (рукопись прерывается на службѣ Преображенія Господня). Рукопись разбита и во многихъ мѣстахъ попорчена отъ сырости. Писана вся одной рукой. Переписчикъ книги былъ нѣкто Драганъ, что видно изъ одной приписки на 172 стр. въ низу: «пиши окаяниче Драгане яко за грѣхы твоѣ бѣ твои мчитъ ты» *). Другая приписка на стр. 16 такова: «(преве)дено отъ Гръцкихъ книгъ» Третья подъ 29 янв. «оци потрытъ ми е изводъ».

Пересмотрѣвъ внимательно всю книгу и списавъ между прочимъ календарныя замѣтки, достопочтенный о. арх. Леонидъ обра-

*) Ср. Древ. Слав. пам. юсов. письма, стр. 120, гдѣ приведена эта же записъ нѣсколько иначе переписанная.

тить вниманіе и на ту, по которой можно сдѣлать выводъ о времени написанія книги. «Въ синаксарѣ прп. Іоанну Рыльскому сказано, что онъ (т. е. мощи его) прѣнесень бысть отъ Рылы въ Срѣдецъ градъ, а отъ Срѣдца принесень бысть въ Загоріе во градъ Трапезицу (т. е. въ Терновъ, для котораго Трапезица составляла то же, что Кремль для Москвы) въ царство Іо. Асенѣ царѣ иже и донинѣ лежитъ тѣломъ и чудеса творить присно». Изъ этого видно, что синаксарь писанъ послѣ смерти Іоанна Асеня († 1241) года, а слѣд. и рукопись писана не ранѣе второй половины XIII столѣтія».

О. арх. Леонидъ сообщилъ мнѣ двѣ страницы этой рукописи (л. 120 об. и 121) въ свѣтописномъ снимкѣ, съ которыхъ вѣрный списокъ, строка въ строку и буква въ букву, здѣсь и представляется.

Творецъ законуу. законуу повиноужса. обрѣзаниѣ плѣтиѣ въ .и. днѣхъ приѣмлетъ. законуу вѣсе съ собою исплнѣнѣхъ съвршеннѣ. ѿтѣдѣ подаѣ намъ ѿ брѣзаниѣ истинноѣ. срѣдечнаго покрова. имъ же іако свой любѣ боу знаѣмса. Спсово има въсприѣмлетъ вѣла іако члѣкъ Ісѣ. іже мiрови спнѣе съдѣлавъ: Василию гла .д. Теклоименитъ нарѣнъ царьствиѣ. егда ты прѣкоѣ щѣнѣнѣ. Хвѣхъ жъзыкѣ стыи. философскѣхъ хытростиѣхъ ѿче оупаслѣ еси тогда вѣнцемъ бжествнымъ. оукраси прѣтвиѣ Василиѣ прѣтвоужцимъ. прѣтвоужи всѣхъ гѣхъ иже роужшимъ разоумѣваемъ. присносжценъ снѣхъ и безначаленъ. того мли сѣти и просвѣтити днѣхъ нашихъ. Ститѣльства ѿдеждами просвѣщенъ. (си.ж. повторі: радужса проповѣдалъ еси еуалиѣ. прѣтвиѣ Василиѣ правовѣрига прѣквѣ источи оученига. ими же ннѣ просвѣщаѣшеса едино бжтво. иже въ ѿци вседръжители. единочаднѣхъ же бѣемъ словѣ. и въ бжтвнѣхъ мѣхъ дсѣхъ. бгословимъ и славимъ. въ трѣхъ лицѣхъ неразлжчна егоже ми сѣти и просвѣтити днѣхъ. сла і н гла

Съходъ спсѣ нашъ. къ родоу члѣкомѣ. и пь) ѿ. д. сѣо:
прижтъ целенъ повитиѣ не Ѡврьжеса пѣска
го обрѣзаниа ѡсмидневный по мѣри. и безна
чалныи по ѡци. томоу възъшеемъ. ты еси бѣ на
шь помлоуи на̄. та. прѣ дне потѣ париж. пинъи
ножбрѣ. гѣ. по прѣ. стры. гла̄ г.:

Гѣ вселивъ дѣхъ своѣ честнааго ради жѣиъ своего
источника жизни. сѣногланниче Василиѣ рѣ
кы источилъ еси. оучении бл҃гочъстивыѣ всей в
селенѣи. ими же знаѣми. вѣрнѣи прѣвнии мѣе
плодъ оустенъ исповѣдажциѣ бл҃тъ приносятъ.
прославльшомоу памѣ твоѣа въ вѣкы вѣкомъ. :.
Мѣро излигаса бл҃тноѣ. помаза та сѣеннодѣйство
вати. еуѣлиа прѣва нбснааго. Василиѣ бл҃гѣмни
че. и Хво бл҃гоуханнѣ бывъ. вона разоума ѣго.
вса вселенжѣ испльнилъ еси. тѣмъ гл҃сы рабъ
твойхъ мѣтивно приимаж. проси намъ чт҃жци
м та велиж мѣтъ. :. Въ Иѡрданствѣи рѣцѣ Хсѣ
бѣ пашъ. изыде къ крицнѣю. ѡчтѣти хота
на̄. Ѡ безакони нашиѣ. просвѣщенемъ ѣго.
— како едѣнъ бл҃гъ ѿ члѣбъ. :. Слѣ и ѿ. гла̄. е. :. —
На Иѡрданствѣи рѣцѣ стоить Хсѣ и видѣвъ ѣго Іѡ
к себѣ граджа. глаше Хсѣ вѣ что къ рабоу прих
даши скврнене имѣж гѣ. въ чѣѣ има. крицѣ та.
въ очѣли нж и сего приносиши съ собож. въ сна ли
нж и самъ ис прѣва въплотиса дѣхомъ стѣмъ. сего
видѣвъ Иѡанъ подажѣи вѣрнымъ жѣзыкомъ. га
влей себе помлоуи на̄. :. трѣ гла̄. а. Въ вса зема
изыдѣтъ гласи. како же приѣмше слово твоѣ. им
же болѣпно набчилъ еси. и разоумъ всѣмъ изрекъ
лъ еси члѣскыа ѡбычажѣ оукрасилъ еси. прѣскы
и ара тевма ѡчѣ прѣобне ми Ха ба да спсѣтъ дѣи ѿш. :.
Трѣ. гла̄ и. Бствствомъ невѣими. нѣнѣ вѣмъ и
пльтиж слово несказанно. нѣнѣ Ѡ дѣвы чѣтныж ража

етса и сижѣтса. тѣмъ по закону ꙗко члкъ на ра
ди ѡсмодѣвно приѣмлетъ. томъ поклонимса
+ » ꙗко спсоу нашему. Ка^а гла. □. Гѣ. а. Ирмо.

✱ Градѣше люде послѣ пѣ Хоу боу:

Усморица носящи. ѡбраза бжѣщаго. твоѣ Хѣ просвѣ
щаѣтса и ѡсвѣщаѣтса волнож ницетож вса съ
собож законно ѡбрѣзаетса плѣтиж .:

Убрѣзаниѣ приѣмлетъ въ .и. днѣ Хс̄. по своѣмъ си ру
ждьствѣ. и тѣмъ днѣ сѣнъ скрываетъ. свѣ̄ всиа
въ новыж блѣти .:. Ты бѣ тайникъ неизрѣннѣ
имъ Василие. Хво наоучилъ еси цркое сѣчениѣ ѡ
чѣ. и гавѣ троячскы свѣ̄ Укрылъ еси .:

Кто изрещи можетъ твоѣ доино. паче словесе за
тиѣ. ба бо зачала еси плѣтиж прѣтаа. намъ га
влѣшаса спса и га. .: пѣ. г. гла. Оутврѣди на:
Слово въплѣтиса прѣсжщное. на коньць зако
но ѡбрѣзаетса. начатокъ же бжсвныж блѣти.
и живнъ бесконечнж намъ подаѣтъ.:

Законоу исплнитель ꙗко непротивенъ боу. сѣ
и Хѣ въплѣтиса и гависа. и спѣбиса волеж ѡбрѣ
затиса. и. днѣвенъ .:. Василие прѣмждре въ
зыде на дѣгание и дѣганиемъ и бжествиѣ пока
заль еси. и сжщемоу разоумоу набчися гавѣ.:

Бе сѣмене ба въ чрѣвѣ зачала еси. и ражаѣши не
сказанно въплѣщщсаса нанже не смѣжтъ вт
зрѣти чтаа. ибныж силы прѣтаа дво: сѣ г. и по
С̄ неизрѣнныж мждрости бовидѣнно почрне.

Кромѣ этихъ двухъ страницъ списка о. арх. Леонидъ сооб-
щилъ мнѣ календарныя выписки изъ рукописи, любопытныя по
нѣкоторымъ указаніямъ и нужныя для дополненія другихъ ка-
лендарныхъ показаній юго-Славянскихъ рукописей.

(Вся книга расположена по мѣсяцеслову, начиная съ сен-
тября).

Сентябрь.

1. Преподобнаго оца нашего Сумелна еже въ ѿградѣ и преп. его матери Марѣи и память пр̄ Бѣи въ Мѣносинѣхъ и стѣхъ 40 женъ и Амона діакона. Каллиста и Ермогена и Ѡда и успеніе Іса Навгина воеводы Жидовскаго. Память великаго пожара и пр̄. Сумеона стлѣпника. Служба пр̄. и Бѣе *).
2. Св. Мамонта мученика и ѿца нѣго Іѡ постника. Тропарь преподобному.
3. Стлѣю Анѣимѣ епѣоу Нѣкомѣдѣнскому и прѣбнаго Феотѣиста. Прѣму на стѣхвнѣхъ Слава и нѣнѣ.
4. Св. священномученика Вавулы.
5. Св. Пророка Захаріи отца Іоанна Предтечи. Служба ему.
6. Память бывшему чудоу въ Хоніи Михаила Архангела. Служба.
7. Страсть стѣго мѣка Созонта и предпразднство Рождству св. Бѣи. Служба предпразднству.
8. Рождство стѣи Бѣи. Служба празднику.
Кон. Исакиим же и Анна поношени бесчлдна. Адам же и Бѣуа ис тла смѣртни избавистаса. прѣтаа стѣимъ рождствомъ твоимъ и тожъ празноужще Бѣжъ питательницѣжъ жизни нашеи ∴.
9. Стѣима праведнѣкома Акѣмѣ и Аннѣ. На Господи возвахъ: слава и на стѣхвнѣхъ слава.
10. Страсть стѣоу Аверѣанѣ и поклоненіе крѣтоу. Славникъ на Гѣа возвахъ и на стѣхвнѣ.
11. Стѣго мѣка Дѣѣра и прѣобнѣжъ Феѣры. Алѣзандрѣ. и пр̄. Іѡ и Петра исповѣдника архѣпѣпа Нѣкейскаго. Прѣной Феодорѣ стѣхира.
12. Стрѣтъ стѣго мѣка Автонома епѣа и стѣаго Феѣра Алѣзандрѣска и отдаваемъ праздникъ.

*) Всѣхъ помѣтокъ относительно того, гдѣ полная служба, гдѣ одни стихиры или славники или тропари и кондаки, о. а. Л. сдѣлать не успѣлъ.

13. Память ст̄аго Прохора и прѣбра̄нѣтво възвиженна чѣнаго кр̄та. Служба кресту.
— Въ тотъ же день: память ст̄аго възкр̄нѣннѣ и поклонение честнааго древа и ст̄ыхъ м̄къ Макровнѣ, Гордіана, Илі Зотика, Лукиана и Оумириѡна (прологъ мученик.). Въ той же днѣ: страсть с. муч. Оулїана презвитера близъ Анкірїта Латински. Въ той же день память оца нашего Петра, иже въ Атроп. при царѣ Никифорѣ свитительствующу Фарасию.
14. Възвиженне чѣнаго кр̄та. Въ той же день благовѣрннѣя Плакиды жены бывшаа великаго Θεодосїа.
15. Стр̄тъ ст̄аго м̄ка Никиты при велицѣмъ Константїнѣ съи бѣ ѡцъ Галатска жзыка живжшаго прѣзь Дѣнавѣ и память ст̄мъ оц̄мъ събравшимса въ съборѣ.
16. Стр̄тъ ст̄ла м̄ц̄жъ Фемидж и ст̄ла Севастїана и Мелентїж.
17. Страсть ст̄ыхъ м̄укъ Харалампнѣ и м̄ц̄ца Агафоклиж и Лукїа вдовица и ст̄ла Софронїж.
18. Страсть ст̄ля Феодора и Феодотїж и муч. Симеѡна архїепископа Иерлїма и Мрїа (Мартїрїа?) и Иѡсїфа.
19. Память Іса Наугина и ст̄хъ м̄чкъ Трофїма и дружины его.
20. Страсть ст̄аго м̄ка Евстаѡннѣ стратилата и Феѡпїстї жены его и чадоу его Феѡпїста и Агапїа. Страсть великаго въ исповѣдницѣхъ Иѡва Египетскааго.
21. Страсть ст̄ааго м̄ка Исакиа епїскупа Коупрѣска и Симеѡна и сїценїе Минѣ и Феѡдра и еулиста Ма°. и отдаваемъ празникъ кр̄та чѣнаго.
22. Ст̄їи Бѣи въ Хрусополїи и апла Кондрата и сїцном̄ка Фок̄.
23. Іѡа кр̄тлѣ и Елисаѡнѣ егда зачатъ Иѡана.
24. Ст̄жж прѣвом̄ц̄ца Фекла.
25. Память ст̄го м̄ка Романа и Пафнотїа и цѣлованїе ст̄їи Бѣи Елисаѡнїж и преподобнаго Евфросїа.
26. Прѣставленїе Іѡ Бѣсловца и еулиста. Въ той же день 5 дѣвѣ мученнѣхъ отцемъ своимъ Сауломъ.
27. Память ст̄аго Калистрата и дружины его 40 числомъ.
28. Преподобнаго оца нашего Харитона и ст̄аго Зосимы.

29. Страсть свт. ѿкъ Трофима и Доромента и архангела Михаила.
30. Страсть св. ѿка Григоріа еѿпа великыа Арміньск.

Октябрь.

1. (Въ текстѣ недостаеъ листа) св. Апостола Ананіа.
2. Страсть ст҃аго ѿка Кипріана и Оустины.
3. Память св. оца Діонисіа Ареопагита.
4. Страсть ст҃ыхъ ѿкъ Домитіана и инѣ^х и ст҃ѣй Бѣи и ст҃лѣ Петра.
5. Страсть св. Иариды двѣи и Малѣѣ.
6. Мѣне ст҃го Фомы апла.
7. Страсть св. муч. Сергіи и Вааха.
8. Страсть стаа Пелагіѣ и прѣнесеніе ѿца нѣго Василіа (службы нѣтъ).
9. Память Аврааму и Лоту и Аннѣ и Елисаветѣи и Іакова апла Алфелова.
10. Страсть св. муч. Евлампіа и Акіѿима и Василіаѣ.
11. Память 7-го съѿма св. оцѣ бывшихъ въ Нікіи.
12. Страсть св. муч. Прова. Тарха и Андроника и св. Анастасіеи и Еустаѿиѣ епископа.
13. Страсть св. мученика Карпа и Нила и дружины ихъ.
14. Страсть св. муч. Назаріа. Протасіа. Гервасію и Келсію. Прилѹчися въ тѣжъ днѣ страсть стаа мѣцѣ Пѣкы и прѣподбнаа Параскевги (есть служба).
15. Св. муч. Лоукіана и святѣй муч. Сусанѣ.
16. Св. муч. Лонгіна сотника бывшаго при стрѣти Хрѣѣ и обою воиноу бывшаа съ нимъ.
17. Сѣеніе ст҃ыа Бѣи въ мѣстѣ рѣкомемъ Раи и архаггла Гау^рріа и пророка Елисеа и св. мученикъ. . . .
18. Память св. Апостола Лоуки Антіохіаніана родомъ.
19. Память прѣподбнаго оца нѣго Іоана Рылкаго пѣстынника. Пренесенъ бысть ѿ Рылы въ Срѣдець градъ. и ѿ Срѣдца прѣнесенъ бы въ Загоріе въ градъ Трапезица въ прѣтво Іоу Асѣнѣ

прѣ идеже и до нѣ лежить тѣломъ и чудеса творить присно. Стихирьы на Гди возвахъ гласъ 1-й подобенъ: «небесныхъ чиновъ».

Въ постницѣхъ всигавшимъ. прѣобразование пустынное въспитѣнне. Срѣдечьскаго свѣтила *)). словеса пѣнымы. вси вѣрнии похвалимъ зоваще: радуиса великаа славо. иже въ наша дни гависа прѣблажене Іоане.

Посредѣ двоу животу вразоумивса. блгоугоднѣ мѣрило поставилъ си оче. ибо тлѣющаа оставилъ еси. разбѣвѣ же присно прѣбывающааго и к тому праведнаа твоа дѣа оусрдно прѣблѣне оуклонилъ еси.

Радуешиса видѣвъ съвршенне трудовъ твоихъ. их же око не видѣ ни оухо не слыша доброты райскыа имы свѣтле въздание подвигъ твоихъ. источаетъ блтѣ рака твоа. тѣло имѣ нераздроушимо. Слава и нынѣ. Гласъ 8-ый.

Их же око не видѣ. ни оухо не слышало. ни на срѣце члѣкоу не възыдоша. оуготована вѣмъ того възлюблѣшимъ сихъ ты възжелѣ Іоане блгодѣхновенне. възненавидѣлъ еси мирьское смѣшение. и къ вѣгу единомуу притеклъ еси. тому помиса да спасетъ дѣа наша тако мѣрдѣ.

22. Страсть св. мученика Ираклиа и Елисавети и Феодотиа и стѣи Бѣи и преп. оца нашего Аверкиа епископа.
23. Муч. ст. Апостола Іакова брата Гдѣ по плѣти. И память св. Захариа ерея и св. Сумеона.
24. Страсть св. мученика Ареы и дружины его.
25. Страсть св. мученикоу Маркиана и Мартириа и Павла исповѣдника и св. муч. Нестора и мученика Нюра и бывшихъ съ нимъ 7 мучкѣ и стѣи Тавиѣ.
26. Страсть св. мученика Димитриа. Въ Синакарѣ читается, что трусь (трясеніе) былъ въ ѣмѣ лѣто въ неже скрѣбѣ (пострада) въ царство законопреступнаго Льва Исавра. Вѣдѣти по-

*) И такъ, изъ сего очевидно, что служба эта составлена при перенесеніи мощей святаго изъ Рильска об. въ Срѣдецъ (Софію).

добаеѣ, яко во дни Васи́лія и Константи́на \bar{s} \bar{y} \bar{z} и́ лѣто мно-
гыхъ ради грѣховъ нашихъ былъ трусъ въ тѣ дни въ часъ \bar{s}
нощи, егда храмъ великія Бѣа церкви падеса.

27. Прѣложеніе главѣ Іо́нна Крѣтлѣ (служба 24 февраля).
28. Страсть св. Домна и память Іо́нна. Нафанайлу и Аврааму.
29. Страсть св. апостоль и муч. Петра. Павла и Іоанна
Предтечи и Стефана первомученика и Варнавы апостола и
Іосифа патріарха и Космы и Домитиа и Трофима. и До-
роменеа и пр. Авраама и Ареѣы и дружины его и св. Савы
и св. аплѣ Симона и Іюдоу и Тадея и Анастасіа чрно-
ризица.
30. Страсть св. муч. Зиновиа и сестры его Зиновіи и св. Мар-
кнана и св. Кірілы патріарха.
31. Страсть св. муч. Арсакіа, Атерміа и инѣхъ.

Ноябрь.

1. Память стѣоу безмездникоу Козмы и Даміана чудотворцеа
сѣма Феодотих.
2. Страсть св. мѣкѣ Акендіна и Пигасиа. Авѣоніа и Анембо-
диста и Елпидифора.
3. Страсть св. мученикѣ Акесима епископа и Іосифа презвитера
и Анеали діакона и иного Екеѣима.
4. Преподобнаго отца нашего Анкіа. Пр. отца нашего Ісвани-
кіа чудотворца.
5. Память св. муч. Галиктіона и Ісипмиса.
6. Память св. Паула исповѣдника архиепископа Констандіна-
града и св. Александра патріарха Царѣграда.
7. Страсть св. мученица Анѣоусы и родителю еж и память св.
Іакова брата Гіѣ.
8. Съборъ архггела Михаила и Гаўриила.
9. Страсть св. муч. Христофора и стѣй Бѣи на мѣстѣ рекомемъ
Раи и стѣго апла Іакова Алѣеова и стѣго Нікифора и Пор-
фиріа.
10. Св. Тимоѣею и Артемонѣ и Антоніа.

11. Страсть св. муч. Мийбы и Викторіа и Викентіа и св. Іо̄ мѣтлѣваго и Феодора Стоудитскаго.
12. Память св. и Стефана, Иоанна мѣтлѣваго и Мартіноу и Феодору и Данилу.
13. Покой отца нашего Іо̄ Златоустаго архієппа Константина града.
14. Память св. апла Филиппа.
15. Страсть св. апостола Іакова брата Іо̄на Бословца и стѣхъ исповѣдникъ Гуриа. Самона и Авива.
16. Страсть св. апостола еуѣлиста Матѣеа и мученика Варлама.
17. Память св. отца чудотворца Григоріа архієпископа.
18. Страсть св. Платона мученика и Романа и Закхеа и Алфеа и св. младенца.
19. Память св. аплѣ Петра и Паула и Стефана и Іакова брата Гнѣ. Антима (Θαμελїа. Христофора. Єфимїа. и чадѣ еа. и св. мученика и чудотворца Оузїа и св. мученика Дїонїсіа при Маѣмїанѣ прѣ въ Дрьстрѣ.
20. Страсть св. Григоріа новаго чюдотворца и ивѣхъ мнозѣхъ. И предпразд. святыя Богородицы. Память пр. ѡца нашего Григоріа Декополита. Въ той же день св. мученика Дасїа и иже съ нимъ въ Доростолѣ и св. мученикъ въ Персѣхъ мжчєныхъ: Нїрса епископа и Іосїфа ученика и муч. Іоана и Саворїа. Исакїе епископа и Паниа. Исакїя презвитера и муч. Вонта и Азата скопца и Сосана иже съ нимъ мужъ и жены. Въ той же день страсть св. Архїпа и Фїлїмона апла и Сисїніа и св. Феоктїста и Патрїкїа образомъ скопца, иже при Феодорѣ Августѣ и страсть св. Евстафїа и Фееспесїа и Антонїна; сїя бѣша при Максимїнѣ и Дїоклїтїанѣ отъ Гатїнскыя страны града Каньгра. И память пр. отецъ нашихъ архієпископъ Константина града. Маѣмїана, Прокла и Анатола и Генадїа.
21. Введеніе Пр. Бѣж въ стѣхъ стѣа.
22. Св. Михаїла воина Хѣа (Служба ему см. о немъ Синаксарѣ бібліотеки Серб. уч. Дружества. Мощи его были въ цар.

Кали-Іоанна (Асеня) перенесены въ Терновъ, почему и память его особенно чествовали, на равнѣ съ Петкою и Іоанномъ (Рыльскимъ). Стихари стихов. Копіе твое възать и мечь в рацѣ своей и скороа твердостиа. с копиемъ же к звѣреви притече. и въздвиже рака своа. и главж его Ѡсѣче тако доблестьвно неврѣденъ гависа. въ сила кртнаа ѡблкъса борца прободе. Придѣте правовѣрныхъ събори днѣ пѣми вѣнчаимъ воина Хѡа Михаила. сѣ бе тако добрый воинъ вѣрѣ оугоденъ. нищѣ оудовлѣа. алчашихъ крѣма. ѡрѣжие кртное приемъ изведе къ борению врага. и сего оубивъ двѣа избивъ Ѡ мѣство его. и нѣ мѣте прославльшаго Хѡа бѣ нашего избавитиса намъ прѣгрѣшеніа вражіа. спѣтиса дшамъ нашимъ.

23. Страсть св. муч. Архипа и Филимона ученика бывшаа ап. Паула и св. Климента и пр. отца Амвлохиа отъ Иконих. еже исписа житіе св. Василія. арх. Кесариа.
24. Страсть св. муч. Прокопиа и Христофора и Сисона и ѡца Григориа и Петра и мѣца Киликиа и Варелиана.
25. Страсть ѡцемъ Климента епѣа Римка и св. Меркуриа.
26. Память Алипиа стлѣпника и стѣа мѣца Катеріа. Въ той же день священомуч. Георгиа *).
27. Св. муч. Коузмы и Даміану и св. Іакова муч. Персѣнина.
28. Страсть св. Аристарха и св. Андреа и память царема Константина и Маврикіа и священ. прѣкоу Елисеоу и память Стефана новаго.
29. Страсть св. муч. Филимона и св. муч. Пармона и священіе церкви св. мѣкоу Сергіа и Вакха.
30. Страсть св. апостола Андреа.

Мѣсяць Декабрьъ.

1. Страсть св. муч. Аваніа и память пророка Наоума и св. Θεодора.

*) «Можетъ быть «священомуч.» вмѣсто «священіе»; но напрасно приписываютъ, что во всѣхъ Слав. памятникахъ др. письма это означаетъ нестрѣнно «священіе» церкви св. Георгія въ Кіѣвѣ: вѣриѣе предположить, что это взято съ Греч. и означаетъ церковь св. Георгія въ Лиддѣ, а въ Кіѣвѣ устроено было освященіе въ тотъ же день». Такъ думаетъ о. арх. Леонидъ.

2. Сицение цркви св. Пантелеимона и Авива и стго пророка Амвакума.
3. Страсть св. муч. Феодора Епископа и св. муч. Софоніа и стма чудотворцема Кузмѣ и Даміана.
4. Страсть св. мучениць Варвары и пр. отца нашего Дамаскина презвитера и Иоулианни.
5. Память пр. отца нашего Сава.
6. Память преп. оца нашего Николы арх. Мирскыа митрополиа. (Изъ 8 пѣсни канона ему): Олтарь ты створенъ еси шлокарфосъ (всеплодень) шче. въ срѣди си приноса жрѣтва приатна боу и жрѣтва всего си тѣла. поѣси стлю Николае.
7. Страсть св. муч. Анидора и дружинны его.
8. Память пр. Софронія Епископа и св. Поташіа.
9. Зачатіе св. Анны егда зачатъ св. Бду.
10. Архангелу Михаилу и св. муч. Мины и Ермогена и Евграфа.
11. Память оца нашего Нила стлѣпника и св. Стефана и инѣхъ мнозѣхъ.
12. Память св. оца Спиридона.
13. Страсть св. муч. Евстратіа и Авѣнтіа и Евгеніа и Мардаріа и Ореста и мучца Ликіа.
14. Страсть св. муч. Фирса и Левкіа и Калініка и дружинны ихъ.
15. Страсть свящennomуч. Елевферіа и св. муч. Сусаны и стлаа Матрона.
16. Страсть св. муч. Мемноса и Модеста и Провѣ и инѣхъ и св. отецъ и пророкъ.
17. Страсть св. трі отрокъ Ананія, Азаріа, Мисаилѣ. и Даніила пророка и сицение цркви стлаа Бѣа.
18. Страсть св. мученикъ Евтіхія и Феина и Ермогена и Флора.
19. Страсть св. Вонифантіа.
20. Свящennomуч. Игнатіа Бгносца Епископа Антиохиска и препразд. Рождества Христова.
21. Страсть св. муч. Ивнута и св. муч. Юаліаніа.
22. Страсть стлаа мѣца Анастасіа и инѣхъ женѣ. Въ той же день свящennomученика Капитона епископа Корсѣнскаго и

св. муч. Хрисогона и св. женъ Ирины. Агапіи и Хисопіа и
страсть св. мѣа Феодотіа и чада еа. Въ той же день праздн.
твореніе великыа Бѣа цркве.

23. Спѣние цркве св. Софоніа и оца Нифонта и св. Іо^н еже
въ Критѣ и стѣи Бѣи и предпр. Рожд. Христову.
24. Мѣчение стѣа Евгениа и иже съ неа и предпр. Рожд. Хр.
25. Рождество Господа нашего Іисуса Христа.

-
27. Страсть прѣвоѣка Стефана діакона.
 28. Память прѣподобнаго Маркела и Феодора и чудотворца Сте-
фана.
 29. Страсть св. младенецъ Ха ради оубиеныхъ отъ Ирода въ
Вифлеемѣ. и Маркела и брати нашихъ всѣхъ христіанъ.
-

Генварь.

1. Обрѣзаніе Гѣа нашего Іс Хр. и память преп. оѣа нашего Ва-
сильа архиепископа Кесаріа.
2. Страсть стѣаго мѣка Феогниа. Исидора и Силвестра папежа
Римска.
3. Память прѣрока Малахія и Гордіа и предпразд. просвѣщенія
Христова.
4. Страсть стѣаго мѣка Феогниа и Феоны и Зосимы и Аѣанасія
и оца Феоктиста и предпраздн. Просвѣщенія. Въ той же день
страсть священномуч. Феагена. Въ той же день страсть свя-
щенномуч. Феопемта и Феоны муч. и св. Засіа мниха и
Аѣанасіа и Коментарсіа мѣка въ Киликии. И память преп.
Синьклитикиа. И препод. ѡца нашего Феоктиста игоумна
іже въ Коумни и Феоктиста исповѣдника съпостника быв-
шаго великааго Евѣиміа.

На стѣховнѣ слава и нынѣ гласъ ѣ. самогласенъ.

Рѣуса пѣстыне Иорданова. и процѣтай ѣако ѣ кринь. гла^о бо
въпнѣща въ тебѣ. оугѣовайте пать Гнѣ. еже бо горы по-
стави на тврѣди своей. всѣ съврши ѣако бѣ. крыщажа ѡ

- раба нищетѣ приемлетъ. и боатыѣ дары подаваѣ. слышавши Свѣа въ печали прижити дѣти. нинѣ слыша двѣа радуйса обра-
доуваннаа Гѣ с тобоѣ. имѣѣи велиѣ мѣо .:
5. Прѣдпразднство просвѣщеніа. Память св. Пророка Михеа.
Въ той же день пр. матере нашѣ Аполинариѣ дщере Анти-
мо^вѣ. И пр. оца нашего Григоріа яже въ Акрити .:
 - (Въскжж—вскоую . . . жжжжщи—жаждушіи . . .)
 6. Сс. Богоявленіе Гда нашего Іс. Хр.
 7. Съборъ Іѡ Крлѣ или съборъ стго прѣока прѣа Іѡ. крлѣ .:
 8. Память муч. Иоуліана и Поигерна и Феофила.
 9. Страсть св. муч. Евгениа и стѣй Бѣѣ.
 10. Память отца нашего Григоріа.
 11. Страсть св. муч. Маркела и Феоѡсіа и муч. Петра.
 12. Страсть св. мученицъ Татианы и Теодору.
 13. Страсть св. муч. Ирмила и Стратопика.
 14. Страсть св. Маркела и св. отецъ избіеныхъ Хѣ ради на Си-
наистѣй горѣ.
 15. Страсть св. муч. Картеріа и Василиа и пр. Паула и Іѡ Ка-
лівита. имацаго еѡліе.—Отрекса мира и гже въ мирѣ прѣбне
и еугліе приемъ и еуѣльскы томоу послѣдѣѣж и въ келии своей
прѣбываѣ. яко въ рай таино. кнза злобѣ плѣти всѣхъ зміа
оудави. тѣмъ же на нбсе^х въдварѣшиса Іѡ блжне испроси
намъ велиѣ милость.
 16. Цѣлованіе честныхъ веригъ стго ап. Петра и Паула Фивей-
скаго.
 17. Память пр. оца Андоніа наставника поустынникомъ.
 18. Память преподобнѣма оцама нѣима Аѡанасіа и Кірілла
Алеѣандрьска.
 19. Страсть св. муч. Теодота и стаа Ефросина и
Марка.
 20. Память преп. оца нашего Евтиміа и св. муч. Алерпіана и
иныхъ.
 21. Страсть св. муч. Феѡфиста и преп. Зосима и св. Фирса и
Макариа.

22. Муч. св. апостола Тимоѳея ученика бывша апостола Павла и св. муч. Виктора и Викентия.
23. Страсть св. Климента епископа.
24. Память стго Іо̄ Крлѣ и няѣ^х мнозѣ^х.
25. Память св. оца нашего Григория Бгословца.
26. Възвращеніе моще^х ст. Феодора Студійскаго и память архангела Гауріила и няѣхъ.
27. Прѣнесеніе мощемъ св. Іо̄ Златоустаго и стаа Матронж.
28. Память оца нашего Ефрема Сүрианіна.
29. Память преп. отца нашего Іакова и пренесеніе моще^х стго Игнатия Божосца патріарха Антиохискаго.
30. Прѣнесеніе мощемъ св. Климента архіеп. Римска. И память св. отца нашего Петра инокааго бывшаго дрѣ Българомъ. (Листъ вырванъ *).

Февраль.

1. Страсть муч. Трифона и предпразднство Срѣтениа Хрѣва.
2. Срѣтеніе Гѣ нашего Іс. Христа. Въ той же день страсть св. муч—цѣ Перпетуж и еже съ неж Сатира и Ревката и Саторнила и Секунда и Філікытатиж.

*) Пѣснь 8-я ярмосъ «изъ пламене»

Царю Петру. Прѣлюбны^х чинъ празноуа рауѣтса днес тобож, Петре црю пребл^жнни ѿче присво въ обитѣлехъ, тамо и zde бди намъ оулоучити, яко же сми прѣжде с нами ѿче, и тако и чада свои приемла любезно тако и ныѣ прими мѣвы силъ, и зашити ны ѿ всекож напасти.

Св. Клименту. Велиѣи люде Херсонскии вѣрни ражъ носаше изъ стока славнж Климентава дне благожханіи даждж, и вѣрнша велѣща пождя, оукарасиса блжне слава твоя стми.

Пѣснь 9-я.

Царю Петру. Како похваляемъ честнаж ти имѣа Петре црю стми, не могуще си оума оумснити, такоже обычаа твоя зраче добрини оуставъ, еже по всеѣ врѣмена къ Ісу творя не прѣстааше.

Оуже и встаньѣа си не прѣзри, въ вльна^х и боурѣ^х прѣвельцѣ грѣжаемыи, честными ѿче ныѣ Петре црю стми ѿвидимы^х и невидимы^х врагъ съпротивны^х скоро избавлѣа.

3. Св. Симешна Бгоприемца. Въ той же день страсть св. муч. Андриана и Еввоула мжченома въ Кесарии.
4. Память преп. отцѣ Сидора Фивийнскаго и инѣхъ.
5. Память св. свтит. Авраама и муч. Персѣина и муч. Агаѳнж.
6. Отца Маркела и Оуліана и муч—цы Фаресты.
7. Память Сулѣанѣ и Вѣкеліа и стѣхъ тыщаца и тѣ: ѿкъ и св. Парфа Епископа.
8. Память оца Софроніа и инѣх св. и муч. Марфы и Мрїж.
9. Муч. Никіфора и инѣхъ.
10. Память св. пророка Захариж и Порфириж и муч. Карпа и св. Бѣѣ въ Аравноѣ.
11. Св. священномуч. Власиѣ епископа и инѣхъ (служба и прологъ Власію). Въ той же день память Θεодоры црѣца сътвориши права вѣрж.
12. Страсть св. Онисима и преп. Мрїа.
13. Память оца нашего Онисима постника.
14. Память Мартина ѿ Кесариа Палестиньскыа. и Авксентіа оца. и память преп. оца нашего Констандина философа прѣтворенаго именовъ Курила и учителѣ Славенскому азыкѣ. (Служба ему и прологъ Авксентію).
15. Память св. муч. Онисима и св. Іоѳна еванг. и преп. Авксентіа и Арсеніа.
16. Страсть св. мученикѣ Анитропова и св. Мароуѣы и инѣхъ.
17. Страсть св. муч. Феодора и муч. Марины.
18. Память отца нашего Льва и Агапіа и отца Θомы.
19. Страсть св. муч. Ахиліа епископа Исихиѣ. и инѣхъ.
20. Память св. Садока епископа и св. муч. съ нимъ числомъ 128 въ Персидѣ.
21. Страсть св. муч. Анастасиѣ и св. Евстафиѣ и Тимоѳеѣи и преп. Іоѳ постника.
22. Страсть св. Палествора и муч. Власиѣ и св. отца нашего Аванасиѣ Палестриська.
23. Память св. Поликарпа Епископа Змірна.
24. Обрѣтеніе честнаѣ глава Іоѳ Крстителѣ.

25. Память св. мѣкомъ Маркелла епископа и Ѳеодора муч. и Александра.
26. Память св. Порфиріа и преп. Прокопіа и св. муч. Ѳеиста и Стефана питателѣ нищимъ.
27. Память преп. отца Марка Богоносца и оца Тита и Василя.
28. Память св. Еввергіа. Нифона и Василя чждотворца и Нестора епископа и инѣхъ.
29. Егда будетъ высококъ пребываетъ днѣ св. мѣж Меланиа.

Мартъ.

1. Память пр—ва Евдокиа иже ѿ Самарѣтъ и св. Маркела и Андониа и Нестора и Трофима.
2. Память оца Силвестра папежа Римска и инѣхъ иже съ нимъ.
3. Страсть св. муч. Евтропіа и Клеопникаа (Ва)сильска и Ѳеодора неугорифи и Клеопнѣ.
4. Страсть св. Ираиды и преп. оца Герасима.
5. Страсть св. Евлогіа и преп. оца Марка чрънца.
6. Страсть муч. Конона врьтоградарѣ и св. муч. Конона и св. 42 муч. бывши епископѣ въ Херсонѣ и инѣхъ.
Стихиры гл. 2. Црѣвь днѣ тръжествѣтъ тайно. въ новжа оубо оутвари оубавшиса. яко порфирож и висомъ. кровиа новыхъ стрѣпцъ свѣ блѣтъ всилавши. жрътвж непорочнж прижтнж и угоднж тебѣ Хѣ принесоша. тѣмже побѣдникъ сихъ безаконимъ показа и вѣнчавъ ихъ и прославль ихъ и намъ послитѣхъ молитвами велиж милѣтъ.
7. Память преп. оца нашего Аркадіа епископа Купрьска и пр—оца Домента.
8. Память преп. оца Ѳеофилакта и стѣй Перпетѣи.
9. Страсть св. мѣж м Севастинскы^х (служба имъ).
Изъ Пролога имъ: пришедшоу дѣвоу стрѣча ихъ банникъ Въ той же день: св. Діонисіа. И память преп. отца Паула Плуоснадскааго града.
10. Страсть св. муч. Кондрата діакона и Купріана.
11. Память св. Софоніа епископа Ермѣика и муч. Конона и инѣхъ.

12. Страсть св. муч. Прокіана, Єфрїкіана и Попліа и Терентіа и св. оца Агаѳона и Григоріа.
13. Страсть св. муч. Сатира и Садоріа и дружини ихъ.
14. Страсть св. Хрїтїны Персѣвіна и преп. оца Венедикта старѣйшаго игумена Римькыа зема.
15. Страсть св. муч. Менигна и Аристоула брата Варнава апостола и св. мученици Агапіа и Александра и Діонисія и инѣхъ.
16. Память Александра папежа Римска и Унісіма и Оуліана муч.
17. Память св. Мрїана и Алезіа члѣка Божиа и Коуриакоу.
18. Св. Коурила архіеп. Єрлмска и Патрикиж и инѣхъ.
19. Св. Хрїсанѳа муч. и Даріа и Маріа.
20. Св. женѣ Амасинскыах. Клавдиж и Евпросіа и инѣхъ.
21. Св. муч. Филимона и Домніна и Венедикта Солунѣнина и Калиникиж и Василиси и инѣхъ.
22. Оца нашего Фомы арх. Царьграда.
23. Св. Никона и ученикъ его.
24. Св. Домента и предпраздн. Благовѣщеніа Бѣы (Служба ей). Въ той же день страсть священномуч. Василіа презвитера Анкурьскыа цркви (прологъ). Въ той же день страсть муч. Калиника и Василиси.
25. Благовѣщеніе стѣй Бѣи (Полная служба празднику).
26. Съборъ архангела Гауріла (Служба сент. 6).
27. Страсть св. муч. Матроны.
28. Св. муч. Фоунїта и Синьклїта и иже съ нимъ муч. Иовіна, и Варахїса чрънца и инѣхъ мнозѣхъ.
29. Св. Іѳ патріарха Єрменска и апостола Анкиа и Маркиана и Патапіа и муч. Марка и Кіріна діакона и инѣхъ.
30. Муч. Акакіа и Кіріака въ Персїдѣхъ и инѣхъ.
31. И страсть св. муч. 38. и св. Менандра и Оуара.
Приписка въ низу стр. (172): «пиши ѡканїче Драгане, яко за грѣхы твои бѣ твои мачитѣ т.а. пиши страннїче».

Апрѣль.

1. Пр—ыа Маріа Єгоуптѣвіна и муч. Елевферіа.
2. Отца нашего Тита и муч. 120-ти инѣхъ дружини ихъ.

3. Св. Илариона и Никиты и инѣхъ и мѣа Феодисѣ.
4. Св. муч. Θεодора и Агапитона и Митродона и Андреа муч. и Амвросиѣ Хѣ ради ввѣржена въ море.
5. Св. Фрѣма и дружины его и св. Феорфиты.
6. Св. муч. 120 и Евтихѣ патріарха Констандіна града. и память оца Меѳодіа оучителѣ Словоуѣньскому народуу и брата еж Кирилла философа. (Служба).
7. Св. муч. Кіликѣж и Рувима діакона. сѣѣ Феоскѣ.
8. Св. Иродіона апостола и Агава и Павсовиѣ и Прока и Еспареса и Калестина патріарха Римска.
9. Св. муч. Евѣхѣіѣ и Естеранта и инѣхъ ѣс и Александра.
10. Св. Изрѣіана и пророка Езекиѣж и Бфантѣіана княза.
11. Св. Антипата епѣа.
12. Св. Геронтѣ епѣа и Артемона.
13. Стѣжѣ Феодисѣж и Анастасѣж и Ефимѣа и муч. Крискента и муч. Павла и Солофи.
14. Св. Симеона епѣа Перситска и дружины его.
15. Св. Θεодора и муч. Саввы Готеинѣна при Оулиѣанѣ прѣѣ.
16. Св. Агапита епѣа Римка и дружины его.
17. Стѣжѣ мѣа Ерѣнѣж и Алѣнадѣ и дружины ихъ.
18. Св. Іѡѣ оца и Максима патріарха Црѣѣграда.
19. Св. оца Максѣана.
20. Св. муч. Христофора и инѣхъ мпозѣхъ.
21. Обрѣтѣние крѣтоу Хѣѡу.
22. Св. оца Анастасѣіѣ епископа и Θεодора Сѣкѣшта.
23. Св. великомуч. Хѣѣ Геѡргѣа (служба ему).
24. Св. муч. Димитрѣю и Дасѣлу и дружины ихъ.
25. Св. апостола и евангелиста Марка (служба ему).
26. Св. Павла новаго и муч. попа Васѣліѣа.
27. Стѣю муч. Васѣліѣа и Помпѣліѣа и Евлогѣа и Дадѣа и Клиѣтинѣка.
28. Св. Зѣновѣіѣ и Дѣодора и Насона и Сосѣнатра и инѣхъ.
29. Св. муч. Максѣа и Мемнона и Родіона и инѣхъ 9-ти иже въ Кѣзѣицѣѣ.

30. Св. апостола Іакова сїна Заведешва брата Іо Богословца и св. Патрікіа епископа и св. Ефрема.

Мѣсяць Май рекомы Трѣвникъ (только при этомъ мѣсяцѣ и означено его народное Сл. названіе).

1. Страсть св. пророка Бремѣж (служба ему).
2. Успение преп. оца Афанасіа и св. инѣхъ мученикъ.
3. Св. муч. Тимоѳеа и Мавры и Севастии и обрѣтеніе ч. крѣста.
4. Св. муч. Сивлана попа и Прова и Тарха и Андроніка.
5. Св. Нифонта и муча. Єрины.
6. Св. Димитріа и дружины ихъ и праведн. Иова.
7. Св. Акакиа и памать гвѣнша звѣздѣ на нбѣхъ и чстїаго крѣта въ 3 часѣ дне надъ стѣмъ Голгофомъ.
8. Св. апостола Іо евангелїстъ Богословець сїна Зеведешва и Арсеніа (служба имъ) и св. прѣсти еже из гроба его (Іо Богослова) исходитъ. Въ той же день св. муч. Акакиа и памать преп. постника Арсеніа.
9. Муч. пророка Исааа и муч. Христофора иже Ѡпесна главы.
10. Св. апостола Симона и муч. Аделѣодса.
11. Св. муч. Мокіа. Енасіа и св. Пахоміа.
12. Св. оца нашего Єпифаніа патріарха Константінаграда (служба имъ).
13. Муч. Александра.
14. Муч. Сидора и оца Пахоміа.
15. Преп. оца нашего Ахиліа и апостола Юды и Паміаха кспїа Авдіа (Служба Ахилію). Памать оца нашего Пахоміа Египтїїна и въ той же день памать преп. оца нашего Теодора нариц. осїнаго и страсть св. муч. Иракліа. Павлинъ и Вендіа и Петра и Діонисіа и дружины его и св. оца Ахиліа Епископа (Прологъ ему).
16. Св. Пророка Захаріа и муч. Ефиміа и инѣхъ.
17. Св. муч. Силохона и дружины его, иже съ нимъ.
18. Св. муч. Парна Епископа и дружины его.
19. Св. муч. Аскла.

20. Св. муч. Фалелеа.
21. Св. благовѣрнаго Констандіна црѣ и мѣре его Елены (Служба имъ).
22. Св. муч. Василиска и муч. Θεодора и Маркела и Θεадеа.
23. Оца нашего Сумелона стлѣпника бывшаго въ Дивнѣй горѣ и мѣре его Марѣы. и св. мученикъ Мелентиѡна и Стефана и инѣхъ мнозѣхъ.
24. Св. муч. Мелетина и Калестина и Θεодора и инѣхъ.
25. Обрѣтеніе честн. главы Іѡ Крѣтлѣ.
26. Апостола Июда брата Гѣѣ и Ферапонта и муч. Елконидж.
27. Св. муч. Сергіа и Вакха и ѡцѣ тѣй прѣваго сбора.
28. Св. Ефиміа и св. муч. Евсевіа и дружины его и муч. Θεодоры.
29. Св. муч. Θεодосіа. Исакіа исповѣдника.
30. Св. Евтихіа. Исаакіа чрънца саща попа.
31. Св. Полкарпа и муч. Іеремиа и муча. Петроуниа дщи Петра апостола и Ереміа.

Іюнь.

1. Св. Иоустина философа. Служба всѣмъ стѣмъ.
2. Память св. Нікифора епѣа Црѣград. и Герману и Еразму и инѣмъ. младенецъ сащихъ съ нимъ при Авлиріанѣ црѣ.
3. Оца нашего Лукіана и Пауліа и младенецъ съ нимъ.
4. Оца нашего Митрофана арх. Царьграду.
5. Св. муч. Христофора и Θεодора Епископа Иверска и Епифана Патріарха.
6. Св. 5-ти дѣвѣ Марѣы и Зинаиды и Марии и инѣхъ.
7. Св. Анеяма попа и муч. Θεодота.
8. Св. муч. Θεодора Стратилата (служба ему).
9. Св. Акакиа и Александра. Илиѡдора и преп. Пелагиж.
10. Муч. Тимофеа епископа Прѣска и муч. Фешфаны и Пансемма и Александры и Енофріа и инѣхъ.
11. Память св. апостола Вареоломеа и Варнавы (служба ему).
12. Память прѣпод. оца нашего Еноуфріа поустінаго. и оца Тифона епископа Купрѣскаго (служба и прологъ Онуфрію). Въ той же день св. муч. Антонины и Кондрата.

13. Св. муч. Акилиниж.
14. Пророка Єлисея (служба ему).
15. Св. Товита и Модеста и Кр̑тениа и ѿка Аддоула и ст. Вонифанта.
16. Пр̑ оца нашего Тихона и пр̑рка Исаиж.
17. Пророка Амоса. ѿць же се ѿ Исаиа пр̑рка и Алекса ч̑ка Бѣга.
18. Св. Лесунтіа и арханг. Михаила и Маркела.
19. Св. апостола Матѳеа и апостола Июды и Гервасіа и муч. Зосіма.
20. Память оца нашего Засимж. (Служба по обычаю пр̑.)
21. Страсть св. Оуліана Єгипет̑ка и оумершихъ съ нимъ.
22. Ст̑ла Оуліаніи и Євсевіа еп̑па Самойкаго.
23. Страсть ст̑го Оуліана еп̑па и св. Зивовіа.
24. Рождество Іѡу Кр̑л̑ (служба ему).
25. Оца нашего Іоанна ѿп̑па и Констандина и Θεодора и Фефроніа муч.
26. Св. муч. Марка и Єфросины и Кирилла архіеп. Алексанр.
27. Оца нашего Самѳона створышаго обит̑ль стран̑мъ.
28. Обр̑тение мощемъ ст̑го Кира Исѳа.
29. Память ст̑ю вр̑ховноу ап̑лоу Петра и Павла (служба имъ).
30. Сьборъ св. Апостоль.

. Іюль.

1. Память ст̑ыма чудотворцама Коузмы и Даміана (служба имъ).
2. Положеніе чт̑ныа рпзы пр̑ст̑ыж Бѣа иже въ Влахернѣ (служба).
3. Св. муч. Акиндина и св. Марка и инѣхъ.
4. Св. Марка и Андреа стр. муч.
5. Св. Василия и дружины.
6. Св. Ламбада и Филимона архієпископа. . .
7. Св. Филимона и муча. Ликиж.
8. Св. муч. Прокопіа и Еустаѳил и Поликарпа.
9. Сп̑єненіе св. Б̑ци въ Пигла и св. муч. Ореста и муч. Прокла и Савы и ст̑. Пелагін.

10. Страсть св. муч. Поликарпа. Термареста и св. муч. 45-ти еже въ Никополи градѣ.
11. Память св. муч. Евфиміи и св. муч. Маркина (служ. св. Евфиміи).
12. Св. муч. Прокла и Илариа и мѣла (Голинд.)
13. Св. и дружины его и св. Єара.
14. Св. апостола Лоуки и Онисима и оца Епифаниа епѣа.
15. Св. муч. Кирика и Оулиты (служба имъ).
16. Св. муч. Антіоха и Онисифора муч. и Порфирита и муч. Паула и дружины ихъ.
17. Стго четителѣ Анѣиногена и стаа муч. Марина (служба ей).
18. Св. муч. Ємилиана Маркела и Калистрата.
19. Оца нашего Діа и св. велик. Василю.
20. Св. пророка Иліи и Єлисеоу (служба имъ).
21. Св. апостола Иосты и стаго Симѣона иже Хѣ ради жродъ и Иѡна подрѣга его и Акакіа и прѣоку Данилоу.
22. Св. мирноснаа Мариа и Магдалыни Соурискыа и ѡка Фоки и Елены. Тропарь св. Маріи Магдалинѣ: Хѣ на рѣ Ѡ дѣы рождшоуса славнаа Магдалыни послѣдовавши Мрѣе. сама ѡправданнаа и закономъ хранѣжщи. тѣмже прѣтлаа ти паметъ празноужще хвалим та вѣроа и любовиаа чтаще та.
23. Стго Аполинарита архиепѣа Равенска и муч. Євгеніа.
24. Страсть св. мученица Анны (служба ей).
25. Св. Анны матере Бѣла и прѣматери бывши по плоти Гѣ нашего Іс. Хр. и стаа Евпразіа (стихари ей).
26. Память св. Сумѣона стѣпника и Єрмолаа ѡца и еже съ нимъ мѣа.
27. Страсть св. муч. Пантелеимона (служба ему и прологъ). Въ той же день пр. Анфисы.
28. Св. апѣ Прохора и Никанора и Пармена и муч. Калиника и Евстаѣя и Евдотіа и Θεодосіа.
29. Св. муч. Калиника и Акакіа.
30. Св. Пророка Наѣана и Силы и Андроника и св. Іѡа и Венеіа и Ишана арх. и Герману и Θεодосіоу прѣоу великомуу.

31. Страсть блаж. Евдокима и память Θεодосиѣ прѣвнѣ вноукѣ Θεодосиѣ великому прѣвнѣ и священне цркви стѣла Бѣла иже во Влахернахъ и поклонение Крстоу Хвоу на немъ же распятъ.

Августъ.

1. Св. Макавей (служба и прологъ).
2. Обрѣтеніе тѣлеси первомуч. Стефана и св. 7 отрокъ иже въ Ефесѣ.
3. Св. оца нашего Исакии и Далмѣеа и стго миркааго вторааго събора и стхъ рѣи оцѣ и Калидона.
4. Страсть св. Евдокии и пророка Михеа и муч. ка Туталѣ и Евгениі.
5. Страсть св. муч. Евсигниі и Туталѣ и предпр. Преображеніи (служба).
6. Преображеніе Гда бога и Спса нашего Ис Хр. (Служба празднику, на которой и прерывается рукопись, состоящая изъ 229 листовъ).

Подъ 6-го апрѣля помѣщена служба, которая также переписана о. арх. Леонидомъ въ слѣдующемъ видѣ:

На Гди возвахъ гласъ д̄ подобенъ «далъ еси знамение». Законъ блгти. наказатель стажа си стлю Меодіе. тѣмъ Ѹбо бѣ стымъ боуквамъ прѣмждрѣи обратникъ и прѣдалъ еси своимъ людмъ и стадоу оучение ихъ ими же свѣдени оучащеса въ стѣи книги блвѣтъ Гдѣ. блажимъ та доино .:

Гдѣ Меодіе блжне. словеси послѣдѣа бѣсловеше глѣ. Оца оубо родителѣ словеси. саща изложителѣ дхоу прѣстому. и еще же истѣ испыташе въпиа: оца Параклита не Ѹ сна глѣ гла исходаща тѣмъ же ависа првааго сынма одемъ. тогоже гла бѣогласе. с тѣми миса Гоу да спѣтъ дши наша.

Алѣкаа блгти е исполнь Ѹ Бѣ приемъ оче Меодіе пррочествоу сподобиса и чудесь же Ѹ почтышаго та доино. глѣти прѣжде блѣщая. како настоаща мждре рауса слѣпымъ видѣниѣ

и бѣсомъ прогонителю. и недажнымъ врачъ славне. тѣмже подаждь намъ грѣховъ ѡставление и велиж мѣть.

Слава и нынѣ Богород. на стих. октоиха. Тропарь гласъ д̄. Сидника ти Хѣ твораще свѣтосрѣ во оуспеніа. мѣти твоеа съ выше подаждь ѡвръзае двери црѣтвиа. раздрѣши жзы наша многы грѣховъ ходатайствомъ вѣко стго ти оученика оца нашего Меодиа.

Канонъ. Гласъ вторый. Пѣснь а̄ Ирмосъ: «градѣте людіе».

М. О прѣславне кто можетъ изрещи Меодие дѣтели и трѣды еже пострада Ѡ бѣсъ тріазычникъ.

М. Меодие стѣ. даръ ты проатъ Ѡ бѣ и подѣ трѣблжщимъ славащимъ бѣ прославльшаго тѣ.

Сп. Іже ми подѣ батство Хѣ спсе. бладно живъ поугобиѣ ѡкаанныи. на ѡбрати ма покааннемъ.

Б. Маріе злѣаа кадильнице. ты стрѣны мои оу смрадъ ѡстени колѣблшася на ма приложенемъ льстиваго борца. Сѣд. гласъ д̄ под. оудиви.

Іѣко слнца свѣтлѣ вѣстока тѣ Хс̄ вьснѣ.

доу ѡче посла моудра оу.

просвѣщааше грады. и страны.

твоими почитающѣ.

непрѣстай. . . о хвалащих тѣ. . . Пѣснь г̄ Ирмосъ.

М. Тѣ имат ѡче земли Моравьскаа стѣнѣ тврьдѣ еж же побѣждаемъ еретикы.

М. О деснѣж прѣстолаща прѣстыа трѣца оучителѣ млитася Хоу съхранити стадо Словѣнкое.

Сп. Дшѣж своѣ и тѣло же ѡскверниѣ неключимаа дѣлаж нѣ спсе ѡчисти ма своеѣ си млтѣж.

Б. Млѣ ти са прѣтаа. заченьши бѣ без сѣмене прісно мисл за рабы своа.

Пѣснь д̄ Ирмосъ «Свѣта подателю».

М. Истыи настолникъ апла славнааго Андроника славне гависа оукраса прѣстога стѣа црѣкве Паноньскѣа мадре.

- М. Та молимъ Мееодіе стлю славне. разгнанное еретики стадо свое схани въ вѣрѣ правовѣрнѣй мѣвами си ѿче.
- М. Пачинъ прѣплаваа житискъ прѣлете ѿче ѿрельскы. и потаплѣма ма грѣхи стѣ. изведи мѣса мѣтвами си мадре.
- Б. Тебе рождшаа творца всѣческимъ. вѣшиемъ ти: радуйсѣ чѣтаа радуйсѣ вснавши намъ свѣтъ. радуисѣ вѣмѣщшаа бѣ невмѣстимаго.

Пѣснь 5 Ирмосъ «въ безднѣ»...

- М. Ты ѿтѣ запада стѣ всна. яко же звѣзда своя лоча слъщи до вѣстока и сѣвера и до юга славне Мееодіе.
- М. Еа же слоужбъ славне приатъ. Ѹ Хѣ спса мѣрдаго сконча стлю яко вѣренъ рабъ Гоу своему.
- Сп. Калъ грѣховъ моихъ измыи ма щедре сѣтлю е очие мѣсрѣ. ты бо единъ имаши вѣа ги ѿпѣщати грѣхы.
- Б. Вѣрнааго црѣ нашего оутврьди. побѣда даж емоу яко всемогжи. на варвары вѣко. рожденсѣ исчистыа безмѣжныа мѣре. Кондакъ гласъ 2-й. Бжествна и вѣрна Мееодіа вся вѣспоимъ люѣ. и любвиж оублажимъ. яко пастырѣ великаго Словѣномъ слоужителѣ научи честно. прогонителѣ ереси. ѿт бо са непрестанно ѿ всѣхъ нѣ. Икосъ.
- Црѣтвнѣ Паномиа. коупно новни саше люѣ. тебе пастырѣ чѣна свѣдѣлщи радуется. дѣтѣли ти поспѣшьствоуемъ троуды и болѣзніи похвалнаа тайно. тебе почитающимъ. миро многочѣно. Мееодіе стлю. ѿлит бо са непрѣстанно ѿ всѣхъ нѣ .:
- Пѣснь 3. Ирмосъ: «о тѣлѣ златѣ наполи диорамлѣ».

- М. и К. Дваю стѣа хвалитсѣ славно градъ Солоуеньскыи Кириле стѣ и Мееодіе. Мисна и Паномиа и Моравьскаа земѣ блжна славащи и вѣпнѣщи: блнъ вѣ. . . .
- М. На камени ты вѣры оутврьди нози свои блжне и не подвиза бѣра тебе стѣ противныхъ дѣвѣ. на яко храберъ борецъ. противасѣ имъ поше: бл Бѣ. . .
- Сп. Свободена ма разбойныкы Хс и оугазвена помилоуи ма мѣса тебѣ и възлѣи масло на ма обычаи мѣти си яко да вѣсхвалатъ бѣ блвенъ еси.

Б. Невеществена свѣта селище. твое чрѣво бысть свѣтло ми
внѣ разоума. безбожие ѿгнавши чгѣа вгѣневѣсто двѣце.
жже поемъ въпѣюще: блвенъ бѣ.

Пѣснь ѿ Ирмосъ. въ пещь огнену къ дѣтемъ Еврейскимъ.

М. Ѳеклоименить стѣ Меодие ты бѣ къзни вражиа низложивъ
славне оучителю прѣмъдре. пойте въпѣюще блте.

М. Архїерей ты бѣ по чиноу Ааароноу. жерый блжне агньца.
ржкама си. стма раздалъ вѣрнымъ. поа блте.

Сп. Ношь люта ма Хѣ грѣховнаа постиже. и люте како омрачи
дша мож. на мѣа ти са бѣ просвѣти и на покаание настави
пожща та в вѣкы . . .

Б. Изнемогша многими прилоги лакавааго Бѣе окаянж дша
мож цѣльбнами мѣтвами двѣце здрава сътвори. да та про-
славлѣемъ въ вѣкы.

Пѣснь ѿ Ирмосъ: иже отъ ба бѣ слово.

М. Та блжне поет земѣ Моравьскаа. чѣное твое тѣло имаши
и Паномьскаа стлю просвѣщенѣ тобож. и люе ею съшедшеса
празноужтъ твож памать.

М. и К. Имаща стаа пра ѿ стѣй Троици. Кирилле преподобне.
Меодие стлю. стадо важ стое. ходаще по земли страннѣи.
стадо свое растита мѣтвами си блжнаа.

М. Нынѣ припадаж оучителю стѣ Меодие мѣаса тебѣ. оумиле-
ное се пѣне прими. и испроси же ѿпоу грѣховъ моих оу
Спса Хѣ.

Б. Радуйса прѣтаа Бѣе Мрїе радуйса непорочнаа искоуса
мужска не познавша. радуйса свѣтила всемоу миру рожши.
молаши непрѣстанно къ Хѣу боу. Свѣтиленъ. Таже стихиры
октоиха.

LXIX.

Галицкій списокъ евангельскихъ чтеній XIII вѣка.

Въ дополненіе въ вышепредставленному свѣдѣнію о Галицкомъ евангеліи (LXIII: стр. 374) представляю нѣсколько выписокъ изъ этой рукописи буквально вѣрно съ подлинникомъ и нѣсколько замѣчаній о языкѣ и содержаніи.

л 1. об. еѹа. на | пасхоу. Ѡ и ѡана. |

Искони бѣ слово | и слово бѣ Ѡ бѣ | и вѣ бѣ слово. | съ бѣ
искони | Ѡ бѣ. и вса тѣ|мь бѣша. и без него | ничсо же не бѣ|
ѹже | бысть. в томъ животь бѣ. и животь | бѣ свѣтъ члѣвомъ. .
и свѣтъ въ тмѣ свѣтитса. и тма ꙗко не | постиже. бѣ члѣвкъ | по-
сланъ Ѡ бѣ. има | ꙗкоу Иѡанъ. съ приде въ свѣдѣтельство. | да
свѣдѣтельствѣ|ють о свѣтѣ. да вси | вѣроу ꙗкоу имъ. | не бѣ тѣ
свѣтъ. нѣ | да свѣдѣтельству|—ють о свѣтѣ. бѣ свѣ|тъ истинныи.
иже просвѣщантъ въ|сакаго члѣка гра|доущаго в мирѣ. въ | мирѣ
бѣ. и миръ | тѣмь бѣ. и миръ | ꙗко не позна. въ сво|ѣ приде. и свои
ꙗко не приша. и ꙗкоже ихъ при|тъ. и дасть имъ вла|сть
чадомъ вѣи|мь быти. вѣроу|щимъ въ има ꙗко. | иже не Ѡ крви.
ни Ѡ | похоти плотьски. | ни Ѡ похоти моужь|ски. нѣ Ѡ бѣ роди-
ша|са и слово плоть | бѣ и вселиса въ ны | и видѣхомъ славоу | ꙗко.
славоу ꙗко ꙗко начадаго Ѡ ѡца. и|сполнь блгдти и и|стины. Иѡанъ
свѣдѣтельству|ють | о нѣмь. и возва и |—(л. 2) глѣ. съ бѣ ꙗко
же рекохъ. градъи по мнѣ прѣ|до мною бѣ. ꙗко первѣ|и мене бѣ.
и Ѡ исполнѣ|ны ꙗко мѣи вси при|хо|мъ. блгдть възъ блго|дать.
ꙗко законъ Мой|сѣомъ данъ бѣ. блгд|ать и истина Іс Хмь бѣ...

л. 38. Въ п̄а. е̄ н̄е. е̄уе ѿ Ма°. —

Ре^а г̄ъ притѣчю сию. се и|зиде с̄вѣтъ и да с̄вѣ|тъ. и с̄вѣще-
моу ово па|де при поути. и приидо|ша птицѣ н̄бныя и позо|баша
к̄. другая же па|доша на камени. и |же | не имѣша з̄мль мно-
гы. | и абьк̄ прозабоша. зане | не имѣше глѹбины | з̄мля. слн̄цю
же восы|въшю присмадоша. зане н̄ѣ имахоу корѣнь|а и
исъше. а другая | падоша въ терныи. и | възиде терныи и пода-
ви—к̄. другая же падоша | на з̄мли добрѣ. и дагах̄ | плодъ.
ово сто. ово шѣсть|десатъ. ово .л̄. имѣи | оуши слышати да слы-
шать.

л. 38 об. (три послѣднія строки) и далѣ л. 39. Въ понѣ з̄.
н̄е. е̄уе ѿ М°.

Въ оно°. пристоупл̄ше оучѣнци къ Исѹ ре|коша—кмоу. но
что притѣчами гл̄еши народо|мъ. онъ же ѿвѣщавъ | р̄е имъ. яко
вамъ дано | ксть разоумѣти тайны ц̄ртва н̄бнаго. онѣмъ | же не
дано ксть. имоу|щемоу⁶⁰ дастьса и избоу|детъ кмоу. а иже н̄ѣ
имать и кже имать. | возметься ѿ него. сего ради имъ притѣчами
гл̄ю. яко выдаще не ви|дать. и слышаще не слы|шать не разоу-
мѣваю|ще. и с̄бываютьса и|мъ прр̄чство Исаяно | гл̄юшек
слоухомъ оуслышите и не имате | разоумѣти. и зраще | оузрите.
не имате ви|дѣти. оудобьѣтъ бо се|рдце людии сихъ. и въ|шима
тажько слыша|ша. и очи свои смѣ|жиша. кда когда оу|зрятъ очи-
ма. и оу|шима оуслышать. и срд|цемъ — разоумѣють. и о|бра-
татъса и иц̄лю га. ваши же блженѣи очи. | яко видите. и оуши
ва|ши яко слышите. пра|во гл̄ю вамъ. яко мно|зи прр̄ци. и пра-
ведници | въжчелѣша видѣти | ни не видѣша. и слышати |же
слышите | и не слышаша. вы же | оуслышите притѣчю | с̄вѣвъ-
шаго. весь иже | слышеть словеса ц̄р̄|ства. и не разоумѣва|кть.
приходить непри|азнь. и въсхыщакъ | с̄вѣноу въ ср̄ци кго. |
се ксть с̄вѣноу при поути. а с̄вѣноу на каме|ни и ть ксть. слы-
шай | слово. и абьк̄ с радость|ю прикма к̄. не има|тъ же корене
въ себе. но|вр̄менно ксть. бы|въши же печали и гонѣ|нью. сло-
весе ради. и абьк̄ с̄блжнакъса. а | с̄вѣноу въ терныи сь.
к|сть слышай слово. и не|чалъ свѣта сего. и леть | б̄аьства по-

давляють | ꙗ. и бес плода бывають | а сѣяноу на змѣи до|брѣ. съ ксть. слышай сло|во и разоумѣвають. и | приносятъ плодъ и тво|рить. ово сто. ово шѣ|сть десать. ово .л. имѣ|ган оуши слышати да | слышнть*:

л. 2. Въ вторни* свѣ|тлыи нѣ. еѹе Ѡ Лоу*. гла*. тлѣ*:

Въ оно* Петръ вѣста|въ тече къ гробу. и | приникъ видѣри|зѹи кдинѹ лежа|ща—и иде въ себе диваса | бѣвшемоу. и два Ѡ нихъ | бѣста идоуща въ тѣ же де|нь. въ весь Ѡстоающюу | стади шестидесать Ѡ И|крѣсма. кѣ же има Іѹмаоусъ. и та бесѣдо|вашета къ себе. о всѣхъ | сихъ приключышихъса. | и бѣ бесѣдоующима и|ма и стязающимаса. | и самъ Ісѣ приближиса | и идаше с нима. Очи же ꙗко держастаса да ꙗко не|познаста. рече же | к нима чѣто соуть словеса | си о нихъ же стазакта|са. къ себе идоуща и к|ста драхла. Ѡвѣщавъ|же кдинѹ ꙗмоу же има | Клеопа. рече к нему. | ты ли кдинѹ пришле|ць ꙗси въ Икрѣсми. и не чю ли бѣвшихъ въ нѣ|мѣ въ дѣи сѣи. и рече и|ма кѣхъ. Она же рѣста | ꙗмоу ꙗже о Ісѣ Назара|нинѣ. иже бѣи моужь | — прѣкъ силенъ дѣломъ и | словомъ. прѣдъ бѣи и | всѣмъ и прѣдъ всѣми лю|дьми. и како и предаша | архикрѣи квази наши | на Ѡсоужѣннѣ смрѣти. и | пропаша и. мѣи же надѣ|яхомъса ꙗко съ ксть | хота избавити Изл. | но и надо всѣми сѣи. | третия се дѣи имать. | и женѹи ктерѹи Ѡ насъ | оужасиша нѣи. бѣвшѣ | рано оу гроба и не обрѣ|тоша телесе ꙗко прии|доша глѹще. и глѣннѣ|к аи҃гла видѣвшѣ иже | глѹть и жива. идоша | ктерѹи Ѡ нѣи къ гробу. | и обрѣтоша тако же ꙗко же и женѹи рекоша. | самого же не видѣша. | и тѣ рече к нима о нѣ|смыслна и неразоу|мна срѣдемъ. вѣрова|ти всѣхъ. ꙗже глѣша | прѣци. не тако ли подоба|ють пострадати Хѹу | — и вѣнѣти въ славоу свою. | и наченъ Ѡ Моисѣи | и Ѡ всѣхъ прѣкъ сказаше и|мѣ Ѡ всѣхъ книгъ. иже | бахоу о нѣмъ. и прибли|жишаса въ весь въ нюже | идашета. и тѣ твора|ше|са далече ити. и ноужа|ста и глѹща. облази с на|ма ꙗко при вечери ксть. | и преклонилъса ксть | оуже дѣи. и вѣниде с ни|ма облѣщъ. и бѣи ꙗко въ|злеже с ними. примѣ | хлѣбъ бл҃гови. и прѣло|мля далше има. онѣма же Ѡверѣзоста са очи | и поз-

наста и. тѣ невидимъ бѣ ѿ нею. и рѣста | к себе. не срѣде ли
наю го|ра бѣ въ наю. кгда глѣ|ше к нама на поути. и к|ко ска-
заше нама кни|гы. и въставъша въ тѣ чѣ възвратистаса въ И|к-
рѣмъ. и обрѣтоста | съвъкоупльшаса кди|ного на десать. и иже|—
бѣяхоу с ними глѣще. во | истинуу яко въста Хс̄ъ. и к|виса
сима. и та повѣда|шета яже бѣша на поути. и яко познаса
има въ | прѣломлѣннѣ хлѣба. : —

И по этимъ выпискамъ можно заключить, что въ книгѣ и
грамматическій строй языка и подборъ словъ сохраненъ древ-
ній, но что есть и много отступленій отъ чистаго древне-Сла-
вянскаго церковнаго языка — по крайней мѣрѣ въ отношеніи
къ написанію и выговору словъ, и что нѣкоторыя важныя откло-
ненія выражаютъ особенности Русскаго нарѣчія.

Это видно всего чувствительнѣе въ замѣненіи *щ* посредствомъ
ч, а *жд* посредствомъ *ж* или *жч*: мечюще жырѣбъа 148; заблоужь-
шая 27; жажющєи 28; одеждахъ 30; одежемся 34; роженое 4;
рожѣнъе 86; дожчъ 33; въжчагаютъ 27; въжчелѣша 39; въжчел-
лакте 88; ижчєноуться 36; да ижчєноуть 93, 118; оужьчегъ
(: възжегъ) 80; не възьчизаютъ 87 и пр.

На то же указываетъ замѣненіе *ра*, *ла* посредствомъ *оро*, *оло*:
воронъ 83, волости 29.

Кромѣ этого нельзя опустить изъ виду слѣдующихъ чертъ:

— *з* замѣненъ нерѣдко посредствомъ *о*, а *ь* посредствомъ *е*:
надо всѣми 2, во истинуу 4, возметь 5; доволѣтъ 22, 30, 33;
родо съ 35, 94, 95; миро съ 29; рабо тѣ 52, 101, 127; домо тѣ
57, 58; поутъ странєскъ 32; держастася, весь, ѿверъзостася и
пр. Есть случаи употребленія *е* вмѣсто *з*: скєрбѣаше 133; при-
скєрѣбна 133; растєргноуть 31; стєрѣгающе 116; сєсєци
115.

— *ы* послѣ гортанныхъ замѣняется иногда посредст-
вомъ *и*: кинимъ 18. Замѣтить можно и дѣщєры Иєроусалимьскы
115, а равно и тисащи 59; *ы* употреблено иногда вмѣсто *з* пе-
редъ *и*: повиты и 158, припаты и 163.

— *и*, передъ *ка*, *к*, *ю* замѣняется буквою *ь*: абык, змык; кромѣ

того ъ вмѣсто и встрѣчается часто въ словѣ кьлюко; есть и случаи употребленія и вмѣсто ъ: протешети и 34, заплююти и 89, створяти и 159.

— е и њ ставятся одна вмѣсто другой: нѣ имѣша 38, нѣ имѣхоу 39, въ мирѣ сѣмъ 23, горѣ сѣи 110, камѣнье 18, дщѣрь 29, мѣчь 33, строитѣль 33, рожѣныи 18, трѣтьки 125 и пр.; срѣбро постоянно съ њ; прахъ прилепѣшии насъ 47, ксти почти постоянно вмѣсто ѣсти.

е или њ въ род. женс. ви иа: стѣк Анастаськ, мчнцѣ, пррѣцьцѣ, Огафьк, Ювдокък и пр.

— њ въ нѣкоторыхъ словахъ замѣнено постоянно посредствомъ и: свѣдатель, свѣдательство, свѣдательствовати; есть и примодурость 35, 61, и витры крѣпѣкы 48, и при вечери 3, и пр.

— оу и ѡ употреблены одно вмѣсто другаго очень часто: оу малѣ 24, оу печь 34, оу корабль 62, оу вѣкы 57, оу Тоурѣ и въ Сидонѣ 35, оустають мртвѣи 93, ѡ оустока 93, 94, оузяти 124, кто тя оупрашаеть; — просите въ оѣя 137, върокъ животьныи 83, въспе 115, въспѣньк 168, въмрѣи 127, въказъ 174, въбьютъ 39, въшима тяжько слѣшаша 39, ни повѣчайтеса 104, навѣчитеса 35, въчителю 55, възѣкыи враты 39, въходяще во вѣста, иже въходить во вѣста и пр.

— ѡ вставленъ не рѣдко для показанія мягкаго выговора согласной: передь 95, пьриношахоу 98, дьвигноути 125, дьверь 159, чьреда 165.

Кромѣ того:

— ѡ призвучное употреблено въ такихъ случаяхъ какъ: совцѣ 111, ѡ въспѣньи сына глеть 120.

— ѡ написано вмѣсто х а х вмѣсто ѡ: Иерифонь. 99, 102; въ предѣлѣхъ Нехталимляхъ. 152, земля Нехталимля 162.

— т вмѣсто е: Гетьсимани 108, 133.

Вмѣстѣ съ этимъ сохранены нерѣдко и черты древняго правописанія, особенно въ употребленіи з: сздравы 43 и въ друг. мѣстахъ (постоянно), тробуньмъ 52 и пр.

Гораздо послѣдовательнѣе соблюдены черты древняго языка въ строѣ языка и въ подборѣ словъ.

Въ отношеніи къ строю языка, кромѣ правильнаго употребленія двойственнаго члена и прошедшаго времени, можно отмѣтить постоянное удержаніе достигабельнаго: вѣниде облѣщъ 3, приде почертъ 14, прихожо почерпачъ 15, видѣтъ изидосте 34, изиде сѣзтъ 38, не придохъ призвать 38, и пр. и пр. Прошедшее простое длительное въ двойств. числѣ оканчивается на шета: та бесѣдовашета. 2, въ весь въ ню же идяшета 3, та повѣдашета 4, мяшета 159; а въ 3-мъ лицѣ множ. на хоуть: оугнѣтахоуть 82, въпрашахоуть 96, имяхоуть 170, и пр. Изъ sluчaeвъ двойственнаго числа въ мѣстоименіяхъ отмѣчу два: створю *oa* да будете ловца, не вѣста ся конго дѣа кста *ozi*. 77, а въ глаголахъ еще одинъ: обрѣтеста 4.

Что касается словъ, то изъ многихъ болѣе другихъ достойны вниманія:

— цѣсарь=цѣсарь и его производныя: цѣрь 9, 158, цѣрю 53, цѣря 32, 158, цѣря 37 цѣрьство 39 въ домохъ цѣрихъ 34, и пр.

— *oъcъ* въ значеніи всякій: весь иже слышитъ 39, весь книжникъ 40, и пр.

— право вм. аминь: право гѣю 32, 34, 36, 96 и пр.

— ѣзеро горяще вм. геена. 87 (Mr. IX: 43 и слѣд.).

— ктеръ очень часто.

— година и часъ употреблены въ перемѣшку; на пр.: бѣ же година трѣтыга и распяша и... бывшоу же часоу шестомоу тѣма бѣсть 110.

— съборъ, съборище вмѣстѣ съ сънѣмъ, сънѣмище, пѣнязь и цята и пр.

— масло дрѣвяное вм. олеи постоянно.

Разсматриваемый Галицкій списокъ книги Евангельскихъ чтеній по содержанию вообще не отличается отъ другихъ списковъ этой книги полнаго состава, и потому заключаетъ въ себѣ не мало такихъ чтеній, которыхъ нѣтъ въ спискахъ сокращеннаго состава, каковъ на пр. Остромировъ.

Начинаясь чтеніемъ на свѣтлое воскресенье (Искони бѣ слово), онъ не отличается отъ Остромирова въ чтеніяхъ до чтенія въ недѣлю пятидесятницы (Въ послѣдній днѣ въ великыи праздникъ: О: 54) включительно.

За нимъ помѣщено чтеніе на память «стого мѣнка Маонта: еѹе Ѡ Ма° (Рече гѣ своимъ оученикомъ. вы ксть свѣтъ всемоу миру: л. 26 об. — съ великъ наречетьса во црѣтвѣи ѿбнѣмь л. 27 = Остр.: 228 — 229).

Далѣе опять какъ и въ Остр. ев. чтеніе, въ понѣ по панткостыи (л. 27 = Остр. 55 об: наутриг: Ре^т гѣ блюдѣтеса и не прѣобидьте кдинаго Ѡ малыхъ сихъ.); но какъ бы по исключенію. Въ Остр. ев. помѣщены на всѣ недѣли по пятидесятницѣ чтенія только суботнія и воскресныя; а въ Галиц. списокѣ чтенія на всѣ дни недѣли: «Въ вторни^т. а нѣ... Въ оно^т. прохожаше Ісѣ всю Галилѣю и пр.,—Въ срѣ^т.... Ре^т гѣ своимъ оучейкомъ. аще не избоудеть правда ваша и пр.,—Въ чѣ... Ре^т гѣ слышасте іако речено бѣ первымъ нелюбодѣи и пр.,—Въ па^т.... Ре^т гѣ слышасте іако речено бѣ первымъ не во лѣжу кльнешиса и пр.,—Соу^т.а.... Ре^т гѣ просашемоу въ тебѣ дай и пр. и пр. Такъ идетъ до воскреснаго евангелія недѣли 17-й (л. 27 — 66 = Остр. ев. 58 — 88:—Въ оно^т. вѣниде Іісѣ въ страны Тоурскы.

Такъ и далѣе до субботы 1-й недѣли новаго лѣта (Остр. ев. л. 89), которое здѣсь начато съ понедѣльника подъ такимъ заглавіемъ: «Начато^т блговѣщѣнью въ понѣ. .а. нѣ. еѹе Ѡ Лукы (л. 67), и потомъ до субботы 4-й великаго поста (Остр. ев. л. 127), передъ чтеніемъ въ которую помѣщено какъ и въ Остр. ев. чтеніе въ недѣлю сыропустную (: въ воскресенье: л. 166 об.). Въ воскресныхъ чтеніяхъ этого отдѣла есть слѣдующія отличія противъ Остр. ев.:—на воскресенье 16-й недѣли въ Остр. ев. (л. 114—115) назначено чтеніе изъ Мѣ. XV: 21 — 28, а въ Галиц. сп. чтеніе изъ Луки: XVIII: 9—14 (л. 105), то же что въ Остр. на воскресенье 17-й недѣли (л. 116); на воскресенье 17-й недѣли въ Галиц. сп. назначено чтеніе Лук. XV: 11—32 (л. 106), что въ Остр. ев. назначено на воскресенье 18-й недѣли (л. 117—118).

Чтенія на субботы и воскресенья первыхъ шести недѣль великаго поста (л. 116 об.—122) тѣ же что и въ Остр. ев. (л. 127—143).

Чтенія на дни страстной недѣли (л. 122. об. — 150) въ полномъ подборѣ такъ-же какъ и въ Остр. ев. (л. 143 об. — 204) только съ нѣкоторыми отличіями. Такъ передъ чтеніемъ на по-недѣльникъ «великыя недѣли» (л. 123 об.), тѣмъ же что и въ Остр. ев. (л. 143 об.), помѣщено еще чтеніе съ такою же заголовкой изъ Мѡ. XXI: 18—43:), «Оутро же възвращася Ісѡвъ въ градъ въззаалка и пр. На вторникъ назначены то же два чтенія, и первое изъ нихъ (л. 124 об.) изъ Мѡ. XXII: 15 — 46, XXIII: 1—39 и XXIV: 1—2, и за тѣмъ второе (л. 127) то-же что и въ Остр. ев. (л. 146 об.). Такъ и на среду два же чтенія, и первое изъ нихъ изъ Іо. XII: 17 — 50, а второе (л. 130) то же, что и въ Остр. ев. (л. 152 об.). Въ чтеніяхъ на четвергъ великій первое мѣсто дано чтенію (л. 130 об.) изъ Лук. XXII: 1 — 34, второе (л. 132) то же что въ Остр. ев. (л. 155); за тѣмъ 12-ть чтеній, которыя «въ .г. ча° ноци чьтетася» (л. 135 и слѣд. = Остр. ев. л. 161 и слѣд.). На великую пятницу назначено прежде всего (146 об.) то чтеніе, которое и въ числѣ страстныхъ занимаетъ 12-е мѣсто, и за тѣмъ (л. 146 об.) то же что въ Остр. ев. (л. 196); чтенія на великую субботу тѣ-же что и въ Остр. ев.

За этимъ непосредственно (л. 150 и слѣд.) слѣдуетъ соборникъ: Мѡцъ септа° въ .а. днѣ» и пр., въ которомъ помѣщено гораздо менѣе чтеній чѣмъ въ Остр. ев., а болѣе указанія. Въ означеніи памятей святыхъ нѣтъ ничего особеннаго, и вмѣстѣ съ тѣмъ многого не достаетъ, что есть въ Остр. ев. и не мало есть такихъ замѣтокъ, которымъ не дано мѣста въ Остр. ев. Эти послѣдвія суть:

Сент. 3. с. см. Анфима.

— 6. с. Ієвдоѡита и архангъла Михаила.

— 17. с. Ієоулампиза и ивѣхъ.

Окт. 6. стѡк м—цѣ Мамельфы.

— 22. с. ститѣла Аверькыа.

- 24. с. Арефы и иже с нимь.
- 29. стѣн м—цѣ Анастасьн.
- Нояб. 3. с. стѣл Акипсимы и Осифа прозвоутера Афангы дигакона.
- 9. памѣ прд. Матроны.
- 10. стрѣ сс. аа. ѿ Родигна. Сосипатра. Терньты. Ариста. Каарта.
- 11. стрѣ сс. мм. Мины и Викторѣ, и Викѣты и Стефаниды.
- 12. стрѣ с. и прд. о. н. Іюна мѣтываго патриарха.
- 13. памѣ изгнаны с. о. н. Іоана Злѣоустаго.
- 19. памѣ с. прѣка Авды.
- 23. » прд. о. н. Амфилофы кѣпа.
- 26. спѣньн славн. м. ивента кѣпа Римьска.
- 27. стрѣ с. Иакова Перьскаго.
- 29. » с. м. Паромана и съ нимь.
- Дек. 1. памѣ с. п. Наоума.
- 2. » с. п. Амѣвакоума.
- 3. » » Софоны.
- 4. » стѣн м—цѣ Варѣвары.
- 7. памѣ прд. о. н. Амѣвросьн кѣпа.
- 8. » с. о. н. Патапы.
- 10. стрѣ сс. мм. Мины и Іермогена и (Е)вѣграфа.
- 11. памѣ препод. о. н. Данила стѣлпника.
- 12 с. Спиридона.
- 16. памѣ с. п. Агѣты.
- 21. стрѣ стѣн мѣ Оулианьн.
- 22. » » » Настасьн.
- 26. сборъ стѣн вѣд.
- 28. сс. мм. двоу тьмоу.
- Янв. 6. Въспоминаньн крѣщеньн га. н. Іса Ха.
- Февр. 3. с. Семеона бѣпрѣмьця и Ангы прѣчѣцѣ.
- 5. стѣн мѣ Огафьн.
- 7. памѣ прд. о. н. Парѣньн.

- 8. с. п. Захарыѣ.
- 9. с. м. Никифора.
- 11. с. м. Власыа.
- 15. с. а. Онисима.
- 17. с. м. Федора Тирона.
- 18. пайа о. н. Леонта папы Римскаго.
- 25. прїд. о. н. Тарасыа.
- Мар. 1. мїѣ Ісвдокыѣ.
- 2. с. м. Федота кпїа.
- 9. сс. мм. ѣ.
- 26. сбѣръ с. архїла Гавриила.
- Апр. 1. прїд. Мрыа Ісгуптанына.
- 18. с. о. н. Коузымы кпїа.
- 19. прїд. о. н. Іоана.
- 28. с. о. Насона и Сосипатра.
- Мая 4. прїд. о. н. Никиты.
- 5. с. мїѣ Орины.
- 7. пайа на ѣбси іавлышагоса чтїаго крїта.
- 10. с. а. Симона.
- Іюн. 8. с. Федора стратилата.
- Авг. 2. перенесїныѣ мощи с. пм. Стефана.
- 3. сс. оо. Далгмата. Фауста. Исакыа.
- 16. Прївїсїныѣ оуброуса.

На послѣднихъ листахъ (л. 169 и слѣд.) помѣщены «еѣта заурнага въскрїнага по числоу аї» (въ Остр. е. лл. 204 об. и слѣд.); за ними (съ л. 174) чтенія на особенные случаи, именно, кромѣ указаній («на сцїѣныѣ црїкви» и «на память троуса и страха всакого): «на бездожьчыѣ и на брань» — изъ Мр. хі: 23—26 и изъ Мѣ. VII: 7—8, и «надъ масломъ. кгда творать .жї. поповъ. и надъ болащимъ» (= Остр. е. л. 289—290), «дроугок. Ѡ Маѣта соуѣ .дї. и трѣтыкы. еѣе ипїи. номбра. въ .а. днѣ» — только указаны; наконецъ: «а се въказъ. еѣта въскрїнага». съ обозначеніемъ глаговъ.

Слово Іоанна Златоуста изъ Глаголическаго сборника.

Сохранившіеся въ Любянѣ листки изданы вполне Шафарикомъ (Rahátky hlaholského písemnictví: 5: стр. 61—63) и по Шафарыку Бръяичемъ не вполне (Chrest: 12, čit: 7), но въ такомъ неудовлетворительномъ видѣ, что нельзя не желать другого изданія. На нихъ написано безъ начала, середины и конца слово на усѣкнове-ніе Іоанна Предтечи. По сличенію оказалось, что это переводъ слова Іоанна Златоустаго, начинающагося словами: «ὄσπερ τις ἀνὴρ φιλέρημος», и переводъ тотъ же самый, какой помѣщается и въ нашихъ Русскихъ торжественникахъ и другихъ сборникахъ поученій. Это открытіе позволяетъ возстановить чтеніе Любянскихъ листковъ въ должномъ видѣ, дополнить недостающія части строкъ а равно начало и середину словъ и съ тѣмъ вмѣстѣ исправить ошибки въ прочтеніи глагольскаго списка. Издаю этотъ памятникъ вполне, ставя въ скобкахъ дополненія и разночтенія изъ Кирилловскихъ списковъ. .:

(Іакоже мѡжъ етеръ любл пѣстыню. на мѣстѣ нѣкоемъ лѣснѣ сѣда подь сѣнию при водѣ. доброголасными пискаными птичными и дрѣвнымъ шѡмѣниемъ движемъ. кротокъ имаше смыслѣ. егда же еуліе проповѣда. Иродово неистовство) и женско бестѣдие. и пиръ мѡжъ бесѡмнихъ. и тръpezъ скврѣннѣ. и даръ неправдни. и потрѣбление тѣлесе чѣстѣна. ѣко и инь отъ безѡмнихъ. възлюблени егда прѣдъ лице свое привѣсѣ (=приведоша) вещи бившее отъ Ирѣда

(=Ирода *). аще есть о ти (=о тои) глаголати вещи. иже таки сдѣѣ пагѣби. въ то врѣме Ирѣдъ четвѣртовластьць (= тетрархъ) слышавъ слѣхъ Исѣсовъ. и рече слѣгамъ (= отрокомъ) своимъ. се бѣдетъ (= есть) Иванъ (= Иоанъ) его же азъ ѣсѣкнѣхъ. та бѣдетъ всталъ (= съ вѣста) от (= изъ) мрѣтвихъ. да того (= сего) ради сили дѣются имъ (= о немъ). повѣдаетъ пророче ѣбнение. его же не можеть сълыгати. (и) вѣдѣаше бо. ꙗко пророкъъ есть и мѣжъ) светъ. аще бо (бы вѣд)аль. не би глаголаь его (изъ и) рѣтвихъ вставш(а. и се)го ради сили дѣю(ть) (= силамъ са дѣяти о немъ велитъ). а свѣсти зьлаѣ.(о ин)омъ ѣбинствѣ. а не (о т)акомъ (= о сицемъ) о нем же и са(мъ с) вѣдѣтельствѣ(еть). о свѣсти живѣщи съ) дѣшѣ скврѣннѣ д(о смрѣ)ти живѣщи и по (смрѣ)ти неѣтѣшнѣ съ)дѣ(пр)и(е)млющи. и за кѣю винѣ в(инѣ) ѣбите (= ѣби) пророка. за(н)е божи (= бысть) проповѣдатель (исти)ннѣ и безаконнѣю (его) дѣтель обличение(мъ) хотѣаше раздрѣши(ти) (= раздрѣшити). и емѣ же достоѣше (ако) цѣсарю. хранителю (быти) заповѣдемъ божи(имъ. то не ѣдѣ(р)жа б(ещи)на плотнаго. и за(конъ) (раздрѣши. прѣ бо то есть) правднѣ. иж(е) законы праведны посылае. прѣвѣ(е самъ) к людемъ. како бо (инѣ съ) под нимъ красотѣ(ѣ по) чинѣ ѣправить. а(ще) не правднѣи закони. ꙗко брѣздами от тѣж(ив)аго рода чловѣчьско(го) обѣзѣдаеть). Ирѣд же цѣсарь (сын) не людемъ нѣ похотемъ. (имъ же) бо кто побѣжденъ (бѣ)детъ. томѣ есть рабъ (= томѣ са и поработитъ). (не то)кмо же законъ божи (раздрѣши. нѣ и ѣбинств(о неправ)дльное съдѣѣ (= съдѣла). и так(о) (ко)го ѣби. мѣжа правднѣа. (его)же и господь свѣдѣте(льств)овавъ (= мѣжа иже въ пѣстыни живаше безводнѣи) неплоднѣ (без)трѣв(н)ѣ (= безтравнѣ). в пѣст(ыни) живѣаше Иванъ. не (бѣ)гае своего племен(наго) рода чловѣчьскаго. нѣ бѣгаеть (видѣти и слышати) скврѣннѣи члѣка э)модѣннѣ. сын ни съ (= сън) ни жне (жа) никогда же. тѣм же и (= ни) хлѣба не имѣаше. ни вина. ни трыпези. ни одра. ни похотнаго (= менша) слѣги. ни мекькихъ ризъ. ослабѣющѣ(хъ)

*) Въ Кирилловскихъ спискахъ постоянно Ирод...

женолюбна тѣлеса. ни свѣще. ни свѣщника. ни стола. ни чаше. ни кринице. кромѣ бо си си мира (= всего мира). ничесо же отъ всего мира не трѣбоваше (= имѣаше). живѣаше же не в хранинѣ (= храмѣ) златомъ ѡкрашенѣ (= искѡшенѣ). нъ под каменемъ самоѡкрашеномъ (= самоискѡшеномъ). се мѡ (= емѡ) (и) и столъ и тръпеза и одръ земля бѣ. и мяса акридъ и медь дивн. се мѡ чаша пьгрище (= пригорща) бише. и вино весельное сладкаѣ вода ись камене текѡщиѣ. сего Ивана емъ (= имъ) привеза е и ѡсѣкнѡ и (= свѣза Иродъ) *) (и вверже и въ тьмницю. жены ради Филипа брата своего. о вещи испровержена. Иоанъ связанъ дѣлю плицами грѣховными хотя разрѣшити. а онъ разрѣшающаго связаше. но аще и связаше. Иоанъ глѣше въ тьмницѣ вмѣщаемыи обличаше. свершаше писаниа. и глѣ о свидѣннихъ предъ пре. нестыдася. не боа бо са смѣрти Иоанъ. но боашеса еже не глѣти истины. сего ѡби Иродъ. сего же ѡби не единого бо токмо ѡби. но многы. ѡбивъши бо ѡчителя и пользника дѣшамъ. не единого ѡби но толико елико ихъ живѣ хода могъ бы словомъ оживити. и когда сего ѡби. срамота есть глѣти срамота же и не глѣщѡ. но створшемѡ ѡбиство. рождѣствѡ бо рече дѣемѡ Иродовѡ. пласа дщи Иродыадина по средѣ. и ѡгоди емѡ. тѣмъ же съ ротою клатъса еи дати. его же аще въпроситъ. она же наочена матерню. даи же ми рече на блюдѣ сице главѡ Иоановѡ. о рождѣство злоѡ прѣрчьскимъ дыша ѡбиствомъ. въ ней же мѣсто достоаше стѣнѣ иѡжа на трапезу звати. тако бо бы развращеная дѣи его исправилася. съ преподобнымъ бо преподобенѡ бѡдении и съ развращенымъ развратилиси. въ ней же мѣсто подобаетъ вдовицамъ помощи. и сироты помилвати. да бы многими и различными мѣтвами свои животь неподвижно схранилъ. нѣтъ же съ иѡжи нечестивыи и съ женами стѡднѣными веселася. виномъ многимъ и женами скверньными обольщенъ. предтечу Иоана. дѣиницу ѡтреннюю ѡбиствомъ разрѣши просвѣщшаго добръ свѣщѡ вѣрвѡю свѣтильника всемѡ мирѡ Иоана ѡбиствомъ разруши. оного бо аще

*) Тутъ оканчивается первый листъ.

и скѣдельныи съсудъ на земли распадеса. но ѿбо дѣвнана ѿго свѣтлаи свѣща сѣщимъ въ адѣ вѣрныимъ свѣтъ добръ просвѣщаша. прркъ же вѣдѣи. ꙗко иматъ варити гѣ въ адѣ. посла къ немѣ етеры ѿчникъ своихъ гл̄а. ты ли еси градѣи или иного чаемъ. и не незнаа въпрашаша. како бо былъ незнаа гл̄а. егда и самъ казаша гл̄а. се агньць бѣи. въземлаи грѣхы всего мира. какъ бо былъ не зналъ. видѣвъ стѣи дѣ съшедѣи съ нбсе на нь. и слышавъ очѣ гласъ о немъ гл̄ющъ. се есть сн̄ мой възлюбленѣи. о немъ же бл̄гоизволихъ. но въпрошаеть тако. ты ли еси градѣи или иного чаемъ. не рече бо. ты ли еси пришедѣи. пришелъ бо бѣ на землю. но ты ли еси градѣи. сирѣчь ꙗко въ адѣ. ли иного чаемъ. гл̄аша Иоанъ о себѣ. ꙗко еда хочеть англь оукрѣплъ послати въ адѣ. дѣло ѿго съвершающе или егда како хочеть вса единомъ гласомъ въскр̄сити. ꙗко же и при Лазори сътвори. сего ради не могу рассмотреть свѣта гл̄а. въпрашаша гл̄а. ты ли еси градѣи или иного чаемъ. въ адѣ сего ѿби Иродъ. и како ѿби. роженю. рече бывшю пласа дщи Иродылиа по средѣ. достойнаа игра такоа трапезы. идѣ же бо скаканіе и пианство и гѣсли. тѣ нѣсть ничто же тврьдо. но все движимо. и неустовое повѣдаа Иродово безѣмие. слышите любаци пласаніе иже оглашаеть ѿши своиа многоматежныи ногами. ослабленыхъ отрочиць и своиа ср̄ца съ ослаблеными телесы ослабляюще. Ѹслышите таковоу кѣплю Ѹбниственѣ. многовр̄тимое пласаніе приобрѣте. она же набчена матерю рече. даи же ми сѣмо на блюдѣ главѣ Иоановѣ. о златѣ лвица. аспидное отроча. не проси злата ни сребра. ни каменнаа драгаго. но главы Иоановы. и аще бы вѣры ради просила. многымъ дражши есть глава Иоанова всакого злата и сребра и каменнаа многоцѣннаго. но не проси вѣры ради. да бы почла. но да обличителя обивши матери дасть винѣ на злобныи грѣхъ. Слышавши зловѣрныи прѣ оскрѣбѣ. не Ѹбниства ради члѣча. но страха ради людска. за не вси ꙗко пррка имахѣ. аще бо бы говѣниа ради творилъ. не бы иѣ прѣва свазалъ ѿго и виѣталъ въ темницю. но и оскрѣбѣ народа ради. и бѣ тогда дща Иродова ꙗко въ мори на тѣснѣ мѣ-

стѣ корабль валалася и къ обѣма стѣнама приражалася. да бы не створишь ѹбниства. а възлежации съ нимъ възбранахъ емъ. стѣ же си льстивъи. многошмною женьскою похотью. примъ Ѡ сего плашьбный отвѣтъ. на ѹбниство пославъ. ѹсѣкнъ. О како есть зло заклинатиса. нынѣ поманите гда глюща. азъ же глю вамъ не кленгеса отъиндъ. аще бо бы не клѣса оканъи. не бы оставилъ отъиндъ ѹбниства створити. достояше бо емъ отъиндъ не клатиса. но понеже са клѣгъ. лъжан емъ бѣ престѣпати. въ злѣмъ бо избрании пославъ ѹсѣкнъ и.) *) кака рѣка дръзнъ възлюблени на светѣ вию Ивановъ нанести мечъ. его же звѣри(е) пѣстинъи (= въ пѣстыни) (ѹ)боѣшесе. его же льви (= лѣове въ пѣстыни) вѣстрепеташе. его же керасты и змиеве и аспиды здръгнѣшесе. его же дивне пчели дѣлающе питахъ. светине его ради. отъ различныхъ бо цвѣтъцъ и били събирающе росние капле стрѣдъ (= стрѣдъи медъ творащи) приношахъ емъ. сего рѣка война (= война) ѹсѣкнъ. не прѣжасише (= не сдрѣнѣвши). анѣльска (= анѣльска) лица (= образа) и не вѣстрепетавыши отъ зрака емъ (= его). стѣвещасе (= свѣтащася) боготѣно. нъ мнѣти (= мно) ѣко выплемъ (= ѹпитьемъ) Ирѣдовомъ омрачѣсе (= омрачѣса) воинъ. мечъ ѹбо имѣаше. (и) ѹсѣкаемъ же главѣ Ивановѣ. не капаше кровь изъ нее. не бѣ бо пилъ николи (= никогда) же вина. Несома же глава Иванова на вечерѣ (= и неслахъ главъ Иоановъ на блюдѣ на вечерю. а кровь не капаше отъ нея) (и тогда) глаголаше (въпигаше) къ Ирѣдѣ. не достоятъ ти жени имѣти Филипа брата своего. (и) по семерти бо правдны живъ есть. (и) славѣ его ѹсѣченѣ гласъ его живъ есть). Оле (= о) сѣрови чловѣкъ. на немъ же блюдѣ мяса ѣдѣаше. на томъ же главѣ мѣжа правдна положи. не довѣ ли ти Ирѣде младихъ дѣти исколение (= изгубление) бывшее въ Витлеомѣ. не ѹжасише (= ѹстрашиша) ли тебе отъць и матери (= матери) стенинѣ и плачи. копы острѣише не прѣклонише ли тебе многотѣжщихъ (= многотѣжнихъ) слъзь капле отъ чрѣсалъ въздражающесе и

*) Здѣсь начинается второй листъ.

прѣспѣвающе источники. егда се отци по прѣсемъ бѣхъ. и честа въздиханіѣ имъ от сръдаць (=отъ срдѣа) сквозѣ ноздри всхождахъ (=исхождахъ). егда матери своихъ чрѣсаль лѣторосли младихъ без врѣмене ѡведыши (=ѡвадоша) плакахъсе. егда жени съсци (=изъ съсцю) мгѣко точеще (=точахъ и) землю обѣлише (=обѣлахъ). отьтрыгаемомъ (=отътрызаемымъ) младенцемъ вѣзапѣ и искаемомъ. егда отьцемъ тыщи биста рѣцѣ своихъ чедь (=своего плода). и матеремъ съсци от младихъ зѣбъ и оскитаніѣ (=скоктаніѣ) искаахъ. о котори бо се (=ѡбо) звѣрь не би (са) тогда просльзигъ. незлобивихъ младенець чистіе дѣше виде искалаеми ихъ же дѣше тольми бѣахъ чисти (=незлобивы). слыша и ѡди (ихъ) млади. (еда та бѣша и ти обличили о Ироде. иже не ѡже изьзыка и мѣгахъ ѡстрыбъша. ни зѣбъ ѡтвердивша възращающъ изьзыка. да бы въ ѡстѣхъ ѡслаждыше ѡстѣми изрекли). Не довѣ ли ти о Ирѣде тако (=только) осиреніе да и(нѣ) Ивана ѡсѣкнѣ. емѣ же нѣ (=не) бѣ достоенъ (=достойнѣ) власа единого двигнѣти. и дѣти (=отроки) Рахилини исколь. и приквенаго ѡчитела Ивана ѡсѣкнѣ. како симъ высѣмъ милостивъ бѣдѣ тебѣ. глаголетъ господь. о граде кровави (=градъ кдѣ естъ кровавыи). в немъ же цѣсарьствова (=цѣтвѣеть) Ирѣдѣ. ѡви мгѣ. емѣ же бѣ (=иже хотѣ) бити цѣсареви чѣстѣишѣ (=цѣрѣ чѣстѣиши) то би си (=бысть) бещѣстю водѣць (=вожѣ бещѣстыи). потомъ же (ходации) Июдѣи набѣчпесе (=набѣчпаса) ѡбивати. до Христова ѡбинства дондѣ (=догнашаса). съ бо младенце иска и Ивана ѡсѣкнѣ *).

Очевидно, что глаголическій списокъ отличается отъ кирилловскихъ только нѣсколькими пропусками, перестановками и перемѣнами словъ, да еще правописаніемъ Сербскимъ, по которому

*) Окончаніе второго листа послѣднихъ словъ «ссы.—ѡсѣкнѣ» въ кирилловскихъ спискахъ нѣтъ.

сообразно съ выговоромъ употреблены: и в м. ы, е в м. а, Ѹ в м. ж, ь в м. ъ, а (иногда) и ѣ вмѣсто ь.

Вмѣстѣ съ тѣмъ, вглядываясь въ языкъ памятника, нельзя отвергать, что Славянскій переводъ этого слова Юанна Златоустаго принадлежитъ къ древнѣйшему времени Славянской письменности.

Отрывки изъ глаголической книги Апостольскихъ чтеній Сербскаго письма.

Два листка Апостольскихъ чтеній, находившіеся на доскахъ переплета кормчей книги 1262 г. Сербскаго письма, хранятся такъ же какъ и самая книга въ Загребской библиотекѣ. Вѣрный списокъ съ нихъ (знакъ въ знакъ и строка въ строку) доставленъ былъ мнѣ проф. Ягичемъ; позже я имѣлъ случай познакомиться лично съ подлинникомъ и въ нѣкоторой степени оцѣнить его палеографическое значеніе. Теперь, хотя этотъ памятникъ уже изданъ тѣмъ же проф. Ягичемъ (*Rad jugoslav. akademiji* II: 5 — 12), и далъ почтенному издателю поводъ высказать нѣсколько любопытныхъ замѣчаній; все таки я считаю не лишнимъ сообщить его здѣсь въ вѣрной переписи кирилловскими буквами и со своей стороны сдѣлать нѣсколько замѣтокъ.

Загребскіе глаголическіе листки изъ книги Апостольскихъ чтеній принадлежали къ книгѣ, писанной на пергаментѣ въ 4-у въ два столбца, по 31 строкѣ на страницѣ. Одинъ изъ листовъ сохранился въ довольно цѣльномъ видѣ; другой въ испорченномъ. Письмо Сербское, отличающееся отсутствіемъ юсовъ, мѣсто которыхъ замѣняютъ оу и е, и исключительнымъ употребленіемъ ъ. По рисунку буквъ оно напоминаетъ болѣе всего второе изъ глаголическихъ мѣстъ Охридской книги—косое и нѣсколько угловатое. Нельзя при этомъ опустить изъ виду, что рядомъ съ глаголическими з и ф употреблено и кирилловское и, а вмѣсто глаголическаго ж употреблено почти исключительно кирилловское м.

Судя по сохранившимся листкамъ эта Сербская глаголическая книга Апостольскихъ чтеній была такого же состава какъ юсовая Охридская, т. е. заключала въ себѣ краткій выборъ чтеній, и по чтенію текста была съ нею очень сходна. Вотъ почему я и привожу выписки соотвѣтственныхъ мѣстъ изъ Охридской книги.

Первый изъ сохранившихся листовъ заключаетъ въ себѣ чтенія: а) на воскресенье 16-й недѣли по пятидесятницѣ. б) в) на субботу и воскресенье 17-й недѣли и г) на субботу 18-й недѣли— все очень не полно. Второй листокъ заключаетъ въ себѣ чтенія: а) на воскресенье 26-й недѣли по пятидесятницѣ (только конецъ), б) в) на субботу и воскресенье 27-й недѣли, г) д) на субботу и воскресенье 28 недѣли (послѣднее безъ конца).

Чтенія перваго листка находятся въ Охридской книгѣ на лл. 32 — 34 занимая 4 страницы; чтенія втораго листка — на лл. 44—46, занимая также около 4 страницъ. Изъ этого видно, что на столбцѣ глаголической книги помѣщалось текста почти столько же, сколько на страницѣ Охридской книги, и что слѣдовательно между двумя сохранившимися листками не достаетъ пяти листовъ.

Издавая эти глаголическіе листки все недостающее дополняю изъ другихъ мнѣ извѣстныхъ списковъ по соображенію чисто Сербскимъ правописаніемъ.

Листъ 1-й.

I. Iстолѣ. гнѣ+рѣ гѣвѣлѣн. ѿ рѣш. шѣ
 рѣгѣрѣшѣрѣр. Рѣ эж
 +гѣлѣ. ѿв ѣвѣрѣшѣлѣшѣ
 Шѣ+шѣ гѣрѣгѣлѣшѣрѣшѣ
 ѿ рѣш. н шѣлѣнѣрѣ. рѣ ѿрѣшѣ
 шѣ шѣ+рѣлѣлѣшѣ шѣрѣ
 гѣвѣнѣшѣн ѿ+м: ѣлѣ шѣлѣ шѣ
 ѿв ѿвѣлѣмѣ гѣвѣнѣшѣрѣ
 гѣрѣлѣшѣшѣ+ѣвѣ шѣлѣ н

писано пѣрѣди. в сѣ⁶. ме
 сопѣстьнѣю. Нѣе еж
 апѣль. къ Кореньтѣо^м *)
 Брѣ поспѣшьствѣ
 ѿ юще и молимъ не въ^т
 ще благодѣтъ бжю
 пѣрнети ва^м. глѣтъ бо
 въ вѣрѣме пѣрнетьно
 поспѣшахъ тебе и

* Кор. VI: 1—10.

10 ѱѣ ѡ҃ѣ ѡ҃ѣ ѡ҃ѣ: г҃ѣмѣѣ
 ѱѣ. ѡ҃ѣ ѡ҃ѣ ѡ҃ѣѣѣ. г҃ѣѣѣ
 ѡ҃ѣѣѣ. ѡ҃ѣ ѡ҃ѣ ѡ҃ѣ ѡ҃ѣ
 ѡ҃ѣѣ ѡ҃ѣ ѡ҃ѣѣѣ

15 ѱѣѣѣѣѣ ѡ
 ѡѣ ѡѣѣѣѣѣ
 ѡѣѣ: ѡѣ ѡѣ ѡѣ
 ѡѣѣѣѣ
 ѡѣѣѣ ѡѣ

20 ѡѣѣѣѣѣ
 ѡѣѣѣѣѣ
 ѡѣ ѡѣѣ
 ѡѣ ѡѣ
 ѡѣѣѣѣ

25 ѡѣѣѣ

2 столб. ѡѣѣ
 ѡѣѣѣ
 ѡѣѣѣѣ
 ѡѣѣѣѣ
 5 ѡѣѣѣѣѣ
 ѡѣѣѣѣѣ
 ѡѣѣѣѣѣѣѣ
 ѡѣѣѣѣѣѣѣ
 ѡѣѣѣѣѣѣѣ

10 ѡѣѣѣѣѣ

II. 1 столб.

5

10 въ днь спени: помогь
 ти. се ннѣ върѣме. прѣ
 етно. се ннѣ. днь спе
 нию ни единого (ни о че)
 сомь же дающе (прѣ)
 15 тиканиѣ да непорочь)
 но будеть (слюуже)
 ние: нь о въ(семь със)
 тавь(ѣюще се ѣко)
 бже съ(дѣги. въ т)
 20 рьѣн(ни мнозѣ въ)
 скрьб(ехъ. и въ бѣдахъ)
 въ тѣ(гахъ. и въ ранахъ)
 въ тѣмницахъ и въ)
 несъ(троенихъ. въ)

25 тѣ(рѣдѣхъ и въ забь)
 (дѣннихъ въ поще)
 (нихъ и въ чищеннихъ)
 (въ разѣмѣ. въ тѣрь)
 (пѣни. въ дѣсѣ)
 (светѣ. въ любь)
 нел(ицемѣрьнѣ въ съ)
 лов(еси истиннѣ въ)
 силѣ бже. въ орѣжи пѣ)
 рав(ьдѣ десньими и шѣ)

5 ими (сълавою и досажь)
 ден(немъ. хвалениемѣига)
 жден(немъ ѣко лѣстеци)
 ист(иннѣ. ѣко не знаеми)
 поз(наваеми. ѣко ѣми)
 раю(ще и се живи есмь)

*) (вси езики глѣютъ въ
 (видеть же етерь не)разѣ
 (миви ли нев)ѣрьнѣ
 (не рѣчеть ли. ѣко зл)и се
 5 (дѣете. аще ли вси) прѣо
 (чьствѣютъ вьвидеть
 (же етерь неразѣм)ивь

ѡѣѣѣ
 ѡѣѣѣѣ
 ѡѣѣѣѣѣѣѣ
 ѡѣѣѣѣѣ
 ѡѣѣѣѣѣѣѣѣ

*) 1 Кор. XIV : 20—25.

	ЭҢ+	(или невѣрньнъ обл)ича
	ЭУЭ	(еть се вьсѣми вь)сте
10	э н уу+ 10	(за еть се оть вьсѣхъ) и т*
	▲	(инаѣ срѣца его ѣв)ѣ
		(бывають и тако падь)
		(виць поклонитѣсе Г̄ви)
		(исповѣдае ѣко вь исти)
		(ноу б̄ вь вась есть)
		(Нѣ с̄і. ап̄ль къ Кор.) *).
		(Бр̄а. ми пр̄ки есме. б̄а)
		(жива. ѣко же р̄е вь)
		(вьселюсе вь не и боудоу)
		(ть вь б̄б и ти боудоу)
		(ть мнѣ вь люди. т̄бмь)
		(же изидѣте Ѡ ср̄ди ихъ)
		(и Ѡлоучитесе г̄летъ г̄ь. и)
		(нечистѣ не прикасаи)
		(тесе. и азъ пр̄риноу ви)
		(и боудоу вамъ вь Ѡца.)
		(и ви боудете мнѣ вь си)
		(ни и дщере. г̄летъ г̄ль вь)
		(седръжителъ. си же обѣто)
		(ваниѣ вьзлюблени)
2 столб.	ЭНЭЭУУЭУЭ ЭЭ ЭУ УЭЭ+1ЭЭ	очисѣтимъ се. отъ вьсако°
	ЭЕ+УЬЭРН. Г̄АЭУЭЭЭ+НЭ. Н	сѣквр̄ни. плѣтские и
	АЬ ЭУЭЭНЭ. УУЭЭЭУЭ ЭУЭ ЭРЭ	д̄ховни. твореще ст̄нѣ
	УЭ ЭЭУЬ+ЭА ЭЭ Э.	вь сѣтрастѣ б̄ж̄и.
5	ЭЭЭ. Э̄Э +Г̄АЭ ЭЭ ЭЭЭ+УУАЭМ	5 С̄Б. с̄і ап̄ль къ Корен ^{т̄вох} **)
	Ш̄ь+УУ. ЭЭ УЭЭ+1+ Г̄АЭУЭ	Бр̄а. не вьсака плѣт̄
	УУ+1ЭЭАЭ Г̄АЭУУ. ЭЭ НР+	также плѣ. нь ина
	ЭЭЭ. Э̄Э ЭМЭ НР+ ЭЭ ЭЭЭ	ѣбо. ч̄комъ ина же сѣко
	УУМЭ. НР+ ЭЭ Г̄ЭУУНУ+МЭ	томъ. ина же п̄тицамъ
10	НР+ ЭЭ ЫНЭ+МЭ НР+ УУА 10	ина же р̄ибама ина т̄б
	АЭЭ+ ЭЭЭ ЭР+ Н УУААЭЭ+	леса неб̄сна и т̄леса
	АЭР+: ЭЭ НР+ ЭЭЭ Э̄ЭЭ	(зем)льна: ° ина ѣбо нѣбе
	МЭ. ЭА+У. НР+ ЭЭ	(с̄ни)мь. сла°. ина же
	МЭ. НР+ ЭЭА+У	(зем)ли)мь. ина с̄ла°

*) 11 Кор. VII: 1.
 **) 1 Кор. XV: 39—45.

15	ЧР. НР+ ЗВЛ+У 15 (СЪЛНЬ)ЦЮ. ина сьла ^{на} Р+ ЗВЛ+Л (месеѿ. и)на сьла ^{на} АУАААА+ ЕЗ (звѣздамь) звѣзда бо АР+АУУВЗЗ (по звѣздѣ раз)лючаеѿ ^{се} УУ+Е. УВ (въ славѣ) тако в ^ъ
20	ВУУУУУУ 20 (скрѣшение мър)ѣтвнмь УУВЛАРН (сѣть се въ ис)тълѣ ^{на} ЕЗВВ (е вьстаеть въ) безь ЗУУВ (истлѣние. сѣ)еть УВ (се въ нечѣстни) въ ВЛ+ 25 (стаеть въ с)блѧ (вѣ. сѣть се въ него) (щ. вьстаеть въ силѣ)

Листъ 2-й.

*) (Блюдѣте ꙗко опасно како ходите. не ꙗко не мѣдри. не ꙗко прѣмѣдри. и искꙋплѣюще врѣме).

I. | СТОЛ. АЗЪ АРНЗЪ АНЗЪ УУ. ЗЪЗЪ Б+АА
 РЪ ЕЗЪ АУУЪ ЕЗЪ АУУМВРН. РЪ
 Б+ААМАРУЪ. УВУУЪ ЗЪУУВ
 УЪА+ ЕЖЪА. Н РЪ ЗРЪУУ+НУУЪ
 5 ЗЪ. УНРЪМЪ ВЪ РЪУУЪ ЖЪ ЗЪУУ
 ЕВЪ АУУВ РЪ Р+УЪ НЪРЪВ
 АЪР+НУУЪ ЗЪ АЪЪУУВЪ ЖЪ
 РУЪ. ЗЪАА ВЪ РЪЪААВ
 МАЪ. Н ВЪ РАРНЪ. РЪРУЪ Н
 10 РЪВЛАРЪУЪ. ВЪ ЗЪВУНЪВ 10
 У+ШНЪВ ЗУЪ
 ЗЪАА. ЖЪ +РЪ АЪ ВЪ АА+УУМЪ
 ЕЪ+УУ. РАААВ АЪЪУУВРН
 ЗЪУУ. АРЪА. Б+ААЪУУВ
 15 МНЪВ. УЪВРАРЪЪ. Р+ УУ+ 15
 АУУНЪ. РАЪУУВ А+АЪР+.
 ЗУН ЖЪ БЪ НЪЪ РАВУУВ

ꙗко дѣне зли сѣ^{тъ}. сего ради не бѣдѣте безꙋмни. не разꙋмѣюще. чѣто есть вола ежѣ. и не ꙗпивайте се. виномь. въ немь же еѣ блѣдъ не паче исып^{лъ} льнаите се дѣхомь глѣюще. себѣ въ пьсалмѣ мѣ^{тъ}, и въ пѣни^{тъ} поюще и пьрѣпоюще. въ срѣцих^ъ вашихъ гви. Сѣ^{тъ} и жѣ апл къ Гала^{томъ**}) Брѣ. плодъ дѣвни еѣ. любн. радость мирь. трпѣнне. на та ковн^{тъ}. нѣсть закона. ови же Хоу Исѣ плть

*) Ефес. V: 16—19.

***) Галат. V: 22—26, VI: 1—2.

- Ъ+ДРГЭШЭ. ДСВУЪ+ДВУСМН
 Н ГЭЪЗУСМН. +УЭ ЖЗУЭМЭ
 20 АЪЭМЭ ТЭ АЪЭ: Н ГЭЪН 20 ДХОМЪ КЪ ДХЪ: И ПЪРИ
 А+Ъ+ЭМЭ ДЭ. РЭ ЦЭАЭ
 МЭ УЭАЕН+УН: АБЪЭ
 АБ АБЪЭА+ ГЭБНАНУ
 +РУЭ АБЪЭАБ АБЪЭ
 25 АЭ. А+УНАЭУЭ. СЪ+УЭ.
 +УЭ Н ГЪАААЭ. ЭУ У+ДЭ
 УЭГ+А+ЭУС. АГЭ
 УЭ ЭУЭБЭЭ ГЪААББА
 ШЭРНЭ УН АЪЭУЭРН
 30 ДСВЪСШ+НУЭ: У+
 ТЭУ+АЭ АЪЭМЭ.
 2 столб. ТЭЪЗУЭДУС СЪАРАН ДЭ
 ЭА+ НДЭТЭШЭРЭ СЭАЭШН
 АБЪЭАБ АБЪЭА+. УЭАЭ
 УЭ РЭДНУЭ: Н У+ТЭ ДЭТЭ
 5 РЭУ+НУЭ А+ТЭРЭ БУЭ.
 РАЭ ЭЖ +ГА. Т ЭРНДЭ
 СЪ+УНЭ. УЭАЭМ+А+Н
 УЭ Э АН УЭ АБЪЭА+УА
 ТЭБДРЭДУС ЭАЭ ЭСЛАА
 10 ВАУЭДЭ. У УЭД+ ЭБЭЖ
 А СЪТА МЭУН У+МЭ
 ДСВУ+УС ГЭУУНУ
 ТЭРЭАЭМЭ. РЭГЭБ
 АБРНР+МЭ АТЭ РА
 15 У+Ш+ СЪ+РЭ ТЭБ
 УН. Н ГАВУН РЕ УЭА
 +ДУЭМЭ. ТЭ УАУЭ
 ДУУЭМЭ. ТЭ МНБЭАБ
 ЖНУЭАЭМЭ. УЭМА
 20 УАТ+ ДЭАЭ ТЭ АЪЭ
 УЭРНМЭ. ААЭСА РЭ
 АБРЭ ЭДРНМЭ. ДЭАЭ
 Ъ+АН УЭАЭМАУЭ. УЭ
 Д+ ЭБЭЖНА СЪТА. А+
- распыше. сътрасть^м
 и похотъми. аще живе^м
 20 дхомъ къ дхъ: и пьри
 лагаемъ се. не бде
 мь величави: дьрѣ
 гь дьрѣга пьризив
 ающе дьрѣгь дьрѣ
 25 гѣ завидеше браэ.
 аще и прѣжде. от вась
 выпадаеть. чкъ
 въ етерое прѣбгрьѣ
 шение ви дховьни
 30 сьвьршаите: та
 коваго дхомъ.
 кьротость блюди се
 еда нськѣшенъ бдеши
 дьрѣгь дьрѣга. тего
 тѣ носите: и тако сько
 5 нъчаите законъ Хвъ.
 Нде иж апл. к Еписѣо^(м)*)
 Братие. възьмаган
 те. ° ги и въ дьржавѣ
 кьрѣпости его обьлѣ
 10 цѣтесе. в вьса орѣж(и)
 ѣ бжгѣ мощи вамъ
 сьтати. против(ь)
 кьнеземь. непьр(иѣ)
 зьнинамъ ѣко нѣ
 15 ваша брань кьр
 ви. и шьти нъ вьл
 астемь. къ влчъ
 ствомь. къ миродр(ь)
 жителемь. тьмѣ
 20 вѣка сего къ дхо
 вьнимь. злобѣ по
 дьнбеснимь сего
 ради възьмѣте. въ
 са орѣжитѣ бжгѣ да

*) Ефес. VI: 10—14.

25 **У**С^АСМ^ЭХ^ЭУ^Э **Р**Ь^ВУ^Н
 У^ВУ^Н **Э**. **У**С **Л**Р^Э **Л**Р^У
 У^С. **И** **У**С^Э **Э**С^АА⁺
 У^СШ^Э **Э**В^УН. **Э**С^У⁺
 Р^АУ^Э **Э**С^Э **Р**С^БА^РЭ^А
 30 **Э**Т^РН **У**С^БА^ЭС^А⁺
 У⁺Ш⁺. **И**Э^ВУ^НР^ЭР

II. **И**С^{ТО}Л^О. **И** **Э**С^СА^АШ^Э **Э**С^У **С**Ь^С
 Р^Э **Р**С^БУ^СА^А. **И** **Э**С^ЭУ^СШ^Э
 Р^ЭА^А. **У**С **Э**С^ЭУ^ЭУ⁺Р^ЭЭ^Э
 Э^УТ^МЭ^АН^Э **М**Н^Б. **Р**Т^А **У**С

5 **Э**А^МН **Э**М^Н **У**С^АСМ^ЭШ^Э
 У^ВУ^С. **У**Э^БН. **У**С **Р**Э^МС **Ж**Э
 У^СА^СМ^ЭХ^ЭУ^Э **У**С^ЭЭ^Э **Э**С^Э
 У^СБ^АА^Н **Р**Э^РБ^АС^РН
 Р^Н. **Б**Т^ХС^ЭР^Н **Э**Т⁺Э^ВУ^Н

10 **И** Ш^СА^АМ^С. **Э**Р⁺Р^ЭР.
РС^БН^ЭУ^Э. **И** **М**С^УС **Л**Б^Э
 С^РЭ **Э**Ж^Э **Э**Э^УС **С**А^С **С**Ж^У
 (Э)Э^С. **Э**С^А **Р**С^А **Т**С^Э **Э**Ф^Н
СБ⁺У^С. **Р**Э **Р**С^БА^ЭС^УР

15 **У**Т^АЭ. **Р**Э **У**Т^ЭС **Р**Э
НР⁺Р^НЭ. **У**Т^МС **У**У^ЭБ^Э. **У**С
УТ^БС. **М**Э^НБ^С **Л**Т^С **С**Т⁺
ШЭ^Э. **И**Э **Б**Т⁺ **Э**У^С **Э**С^А⁺
УН. **Л**Т⁺ **Р**Э^АТ^ЭУ^С **У**Т^МС

20 **Л**Б^Э **Р**С^БА^МЭ^ЛС^БЭ^ЭУ^Н
АУ^СА^ЭР^НА **У**С **Б**Т^АЭ^МС
ЭЭ: **Р**С^БЭ^ЭС^УА^УЭ^РНА
ЭФ^Н **Э**Б^УТ⁺ **У**Т⁺Ш^ЭЭ. **Э**У^А
ЛА^УН **У**Т^МС: **У**С^УЭ^Э **Э**Э^УС

25 **Э**Р^УР^НЭ. **С**У⁺Р^НА **Э**Э
И **У**С^УЭ^Э **С**Ж⁺Т^УС^ЭУ^УЭ^Э
ЭС^АТ^УА **Л**Э^ЭС^УЭ^ЭА^РНА
ЭЭ. **У**С **Э**У^ПБ^С. **И** **У**С^УЭ^Э
РС^БА^ЭС^УР^УЭ^Э **У**Э

30 **Л**Н^НЭ **Э**Н^Н **Э**Э. **У**С
РТ^ЭС **У**А^БЭ^РУ^НБ^С

ВЪВМОЖЕТЕ ПР^{ОТ}
 ВИТИ СЕ. ВЪ ДНЬ ЛЮ
 ТЬ. И ВЪСА СЪДѢА
 ВЫШЕ СЪ(ТА)ТИ. СЪТА
 НѢТЕ ѸБО ПЪРЬНОѢ
 САНИ ЧЪРЬСЪА
 ВАША ИСТИННОЮ
 И ОБЪЛЫКШЕСЕ ВЪ БРЕ
 НЕПЪРАВДѢ. И ОБЪВЫШЕ
 НОЗѢ. ВЪ ѸГОТОВАНИЕ
 ЕВАѢСАМЕ МПРѢ. НАД ВЪ
 Б СѢМИ СИМИ ВЪЗЪМЫШЕ
 ШЦТЬ. ВЕРИ. ВЪ НЕМЪ Ж^О
 ВЪЗЪМОЖЕТЕ ВЪСЕ С^Б
 ТЪРЬЛИ НЕПРИБЪЗНИ
 НИ. РАЖДЕНИ ѸГАСИТИ
 И ШЪЛЪМЪ. СПАНИЮ.
 ПЪРИМЕТЕ. И МЪЧЪ ДХ^О
 (В)НИ ЕЖЕ ЕСТЬ ГЛЪ БЖИ
 (С)Ѹ^О ИЗ АП^ЛКЪ ЕФ^И(СЕОМЪ)^{*}
 Бра не пьрьсѣтаю
 (х)вале. по васъ по
 (м)ина^Ме. вамъ. творе. в^Т
 (м)вахъ. моихъ да ^М гѣ
 (на)шего. Ис Хѣ оцъ сѣла
 ви. да подасть вамъ
 дхъ пьрьмодьрост^М
 ѣвльениѣ въ разѸм^М
 его: пьросвьѣщениѣ
 очи срѣа вашего. Ѹв^Т
 дѣти вамъ: чѣто ес^Т
 25 Ѹвание. званіѣ его
 и чѣто бгѣатьство
 сѣлавѣ досѣтобнѣ^М
 его. въ стѣхъ: и чѣто
 пьрьсѣгѣющее. ве
 30 личе сили его. въ
 насъ вѣрѸющихъ

*) Есс. 1 : 16—28.

ИЖТИ ВАМЪ. ГЛѢТЬ БО ВЪ ВРѢМА ПРИЖ
ТНО ПОСЛОУШАХЪ ТЕБЕ. И ВЪ ДНѢ СПЕ
НИИ ПОМОГЪ ТИ. НИ ЕДИНОГО НИ О ЧЕМЪ
ЖЕ ГДЖИЩЕ ПРѢГЫКАНИИ. ДА НЕПОРОЧНО
БЖДЕТЬ СЛОУЖЕНИЕ. НЪ О ВСЕМЪ СЪСТА
ВГѢЩЕСА. ГКО БЖИЖ СЛОУГЫ ВЪ ТР
ПѢНИ МНОУѢ. ВЪ СКРЪБЕХЪ И ВЪ БЪДАХЪ
ВЪ ТЖГАХЪ И ВЪ РАНАХЪ. ВЪ ТЕМЪНИЦАХЪ
П ВЪ НЕСТРОЕНИХЪ. ВЪ ТРОУДѢХЪ И ВЪ ЗА
БЪДѢНИХЪ. ВЪ ПОЩЕНИХЪ. И ВЪ ЧИЩЕ
НИХЪ. ВЪ РАЗОУМѢ. И ВЪ ТРЪПѢНИ.
ВЪ БЛАГОСТИ И ВЪ ДСѢ СТѢ. ВЪ ЛЮБѢ
И НЕЛИЦЕМѢРНѢ. ВЪ СЛОВЕСИ ИСТИНѢ
НѢ. ВЪ СИЛѢ БЖИИ. — ОРЖЖИЕ
ПРАВДѢ ДЕСЫНЪИМИ И БОУМИ. СЛА
ВОЖ И ДОСАЖДЕНЕМЪ. ХВАЛЕНИЕМЪ И
ГАЖДЕНЕМЪ. ГКО ЛЕСТЬЦИ ИСТИН
НИИ. ГКО НЕЗНАЕМИ ПОЗНАВАЕМИ
ГКО ОУМНРАЖЩЕ И СЕ ЖИВИ ЕСМЕ. Г
КО ПОКАЗАЕМИ И НЕОУМРЪЩВѢМИ.
ГКО СКРЪБАЩЕ ПРИСНО ЖЕ РАДОУЩ
ЕСА. ГКО НИЩИИ МНОГЫ ЖЕ БОГА
ТАЩЕ. ГКО НИЧЕСО ЖЕ ИМЖЩЕ И
ВСЕ СЪДРЪЖЩЕ. (2 Кор. VI: 1—10)*).

л. 33. ОЖ⁶ ЗІ. по .н. апаз. к Корн
Братие. не дѣти бывайте оумо
мъ. нъ злобоа м'аденъствоуют

-
- *) — послѣшъствоужце и ми = Гл. 3. послѣшъствѹюще и = Сл.
послѣшашце.
— помогъ ти = Гл. 3. помогъ ти = Сл. помогохъ ти.
— оржжие правдѣ = Гл. 3. (въ оржжи пѣ)рав(ѣдѣ). = Сл. оржжи
праведныхъ.
— десынѣими и боуми = Сл. десынѣи и шоуми.
— все съдръжщце = Сл. всѣ дръжщце.

е. оумомъ же с̄вр̄шени б̄ыва̄
 те. въ законѣ есть ꙗно. ꙗко
 ко иножз̄ыч̄ьникы и оустнам
 и инѣми. възглатъ людемъ си
 мъ. и тако не послушахъ мен
 е глеть г̄ь. тѣмже жз̄ыци въ зна̄
 мений с̄жхъ невѣр̄ьнымъ а пр̄р̄ч
 ъство не вѣр̄ьнымъ нъ невѣроу
 жцимъ. аще бо с̄ндетъ са пр̄ви
 всѣ въ коупъ. и вси глатъ жз̄ы
 кы. в̄ндетъ же етеръ не разоу
 мивъ лицемѣренъ. не речеть ли
 ꙗко зли са дѣте. аще ли вси пр̄р̄ч
 ъствоужхъ. в̄ндетъ же ете
 ръ невѣренъ. или неразоумивъ
 ѡбличається всеми. в̄стажа
 ется ѡ всѣхъ. тайнаг̄ ср̄ца его
 — ꙗвѣ б̄ывахъ. и тако падъ ницъ
 поклониться боу повѣдъ ꙗк
 о вы истинжъ б̄ въ васъ есть. (1 Кор. XIV:20—25) *)
 Нѣ. з̄ѣ. по .н̄. ап̄л̄з. к' Ко
 Братіе. мы пр̄ви есме б̄а жива
 ꙗко же р̄е б̄ь. ꙗко вселаса в̄ на. и
 поиджъ и бжджъ имъ въ б̄ь. и ти бж
 джхъ мнѣ въ люди. тѣмже
 изыдѣте ѡ ср̄ды ихъ. и
 ѡлжчѣтеса глеть г̄ь. и нечи
 стѣ не прикасаетеса. и азъ п
 риймжъ вы. и бжджъ вамъ въ ѡ
 ца. и вы бждете мнѣ въ с̄ны.
 и дщера глеть г̄ь вседръжи

*) — лицемѣренъ = въ др. ли не вѣр̄ьнъ.

— етеръ невѣренъ или неразоумивъ = Гл. 3. (етеръ неразоумивъ (или невѣр̄ьнъ).

тегъ. си же имже ѿбѣтова
ниѣ. възлюблен. ѿцѣстимъ с
а ѿ всѣкож скврныї. плгтьс
кыж и дховныж. твораше сты
на въ страсѣ вѣи. (2 Кор. VI:16—18 VII:1).

л. 34. Сж' иї. по иї. апла. к' Ко.
Братне. не всѣка плгть така
жде плгть. нѣ ина члко
мъ. ина же скотомъ. ина ж
е плгть пгцамъ. ина же рѣба
мъ. и тѣлеса небсна и тѣлеса зе
мнаѣ. нѣ ина оубо нбскымъ сла
ва. ина же земнымъ. и ина сл
ава слнцоу ина слава мсцоу. ина
слава з'вѣздамъ. з'вѣзда по з'в
ѣздѣ разлжчаетьса въ славѣ.
тако и въ вскрѣшение мрѣтвы
мъ. сѣтегъ бо са въ истлѣние.
въстаеъ въ безыстлѣние.
сѣтегъса не въ чѣсть. въстае
тъ въ славж. сѣтегъса въ немо
щъ. въстаеъ въ силж. сѣтегъ с
а тѣло дшевно въстаеъ тѣло
дховно. аще естѣ тѣло дшевно.
естѣ тѣло дховно. тако бо пише
тъ бы прѣвы члкъ 'Адамъ.

— въ дхѣ животоѡращъ. (1 Кор. XV:39—45)*).

*) — не всѣка плгть така жде плгть. нѣ ина = Гл. 3. не всага
плгть такожде плѣ. нѣ ина 8бо = Сл. не всѣка плгть тажде
плгть: нж ина оубо.

— з'вѣзда по з'вѣздѣ = Гл. 3. звѣзда по звѣздѣ = Сл. звѣзда бо
ѿ звѣзды.

— тако и вскрѣшение = Гл. 3. тако (вскрѣшение) = Сл. тако
и вскрѣшение.

— сѣтегъса не въ чѣсть = Сл. сѣтегъса не въ чѣсть = въ др.
въ нечѣстни.

Сборникъ II Отд. И. А. Н.

Нѣ кѣ. аплз. къ Ефѣ.

Братикъ ꙗко чѣда свѣтоу ходи:
ко^н. поже въ срѣихъ вашихъ гви.
писанъ есть въ понѣ. по .л̄. =

(л. 17) Бр̄а ꙗко чѣда свѣтоу ходите. плодъ
бо дх̄ны въ всей благостыни и прав
дѣ и истинѣ. искоушающе что е год^н
ѣ гви. и не причѣщаетеся къ дѣло
мъ неплоднѣимъ тмѣ. паче же ѿ
бличате. бывающе таи ѿ нихъ. срам
ъ есть глати. всѣ же ѿбличаемаи ѿ
свѣта гвлѣжтса. все же гвлѣное с̄
вѣтъ °стѣ. тѣмже глѣте вѣстанн спа
и вѣскр̄снн ѿ мрѣтвѣихъ. и ѿсвѣти
тъ та Х̄ъ блюдете оубо ѿпасно како
ходите не ꙗко мѣдри нъ ꙗко прѣм
ѣдри. искоупѣюще врѣма. ꙗко дни
злн сжтѣ. сего ради не бѣвайте безоум^н

(л. 18) нъ разоумѣюще что е волѣ гнѣ. и не оу
пиваетеся виномъ. в нем же естѣ блж
дѣ. нъ паче исплѣвѣтѣса дх̄омъ.
глѣще себѣ въ ѣамѣхъ дх̄ныхъ по
же въ срѣихъ вашихъ гви. (Еф. V : 8—19.) *)

л. 44. Ежѣ. кѣ. по .л̄. аплз. к Г^{ма}
Братие. плодъ дх̄овныи е
стѣ любовь. радость миръ трѣ
пѣние. благость благостыни.
вѣра кротость. трѣзвени
е. на таковѣихъ нѣсть зако
нъ. ѿви же Х̄оу Иссоу плѣтъ ра

*) — не ꙗко мѣдри нъ ꙗко прѣмѣдри = въ др. не ꙗко немѣдри.
нъ ꙗко прѣмѣдри.

— глѣще себѣ въ ѣамѣхъ дх̄ныхъ поже = Гл. 3. глѣще себѣ
въ псалмѣхъ и въ пѣннѣхъ поже и пѣрѣпоюще.

и ѿбоувъше ноуѣ въ оуготованое е
 вѣге мироу надъ всѣми. въземъш
 е щитъ вѣры в нем же възможете
 вьса стрѣлы неприязнины.
 раждежены оугасити. и шлѣмъ
 спению приимѣте. и мечъ дхо
 вный еже естъ глѣ бжеи. (Еф. VI:10—17) *).
 Ож^б ки. аплз. кз Ефесіѡ.
 Братие. не прѣстаж хвала по
 васъ. помѣнен ѿ вамъ твора
 въ мвахъ моихъ. да бѣ га наше
 го Ис Ха ѡца славѣ. подасть вамъ
 дхъ прѣмждрости. и явленію в ра
 — зомъ его. проосвѣщенѣ ѡчи срца
 вашего. оувѣдѣти вамъ что естъ
 оупвание зданія его. и что бо
 гатѣство славѣ достояніа его въ
 стѣхъ. и что прѣспѣжщеє вел
 ичѣствие силъ его. въ насъ вѣ
 рующихъ. по даіанію дръжавѣ
 крѣпости его. жже съдѣи ѡ Хѣ

- *) — противъ кызнемъ неприязнинымъ = Гл. 3. противъ
 кызземъ неприязинынамъ = Сл. противъ кызнемъ неприязни
 номъ = М. противъ кызнемъ неприязнинамъ.
 — бранъ къ крѣви. нѣ къ властемъ и къ владѣчѣствомъ =
 Гл. 3. бранъ крѣви... къ властемъ. къ влѣчѣствомъ = Сл. бранъ
 къ крѣви... къ властемъ и влѣчѣствомъ = Ман. бранъ къ крѣви...
 нж къ властемъ и влѣчѣствомъ.
 — въ днѣ лютый = Гл. 3. въ днѣ лютъ = Сл. въ днѣ лютъ =
 Ман. въ днѣ лютъ.
 — чрѣсла ваша прѣпоисана истинож. = Гл. 3. прѣпоисани
 чрѣсла ваша истиню = Сл. прѣпоисани въ чрѣсла ваша исти
 нож = Ман. прѣпоисавше чрѣсла ваша истинож.
 — въ брѣна правды = Гл. 3. въ брѣне праведѣ = Сл. въ брѣна
 правды = Ман. въ брѣна правдѣ.
 — въ оуготованое еѡге = Гл. 3. въ ѡготование еваѡелие = Сл.
 въ ѡготованне еѡлие = Ман. въ ѡготованне еѡлиа.

вскрѣшеніе изъ мрѣтвѣхъ. и посаждѣ ѿ деснѣхъ себе. на нѣбе снѣхъ прѣвѣше всехъ власти. и владѣчѣства и силѣ и господѣства. и всего имене именуѣща. не токмо въ вѣцѣ семѣ. нѣ и въ граджимѣ. и всѣ покори подъ ноуѣ его. и того главѣ паѣе всего прѣви гѣже ѣсть тѣло его. исплѣнение исплѣнѣющѣмоу всѣ ѿ всемѣ. (Еф. 1:16—23) *)

Нѣ. кѣ. апѣлѣ. к' Галаѣѣѣ.

Братне. хвалимѣ бѣ и ѿца при 46. звавѣшааго вѣ. въ причѣстие радоу стѣмѣ. въ сѣвтѣ иже избавитъ нѣ ѿ власти темѣнѣхъ. и прѣставитъ въ прѣствіѣ сѣна лѣбѣвѣе своехъ. ѿ немѣ же имамѣ избавленіе. и ѿданіе грѣховѣ. иже ѣсть

-
- *) — помѣненіѣ вамѣ творѣ = Гл. 3. поминаніе вамѣ творѣ = Сл. поминаніе вамѣ творѣ = Ман. память вамѣ творѣ.
 — вѣ га нашего ѿца славѣ подастѣ = Гл. 3. вѣ га вашего... оцѣ славѣ да подастѣ = Сл. вѣ га нашего. и оцѣ славѣ подастѣ = Ман. вѣ га нашего... ѿцѣ славѣ подастѣ.
 — оупваніе зданіѣ = Гл. 3. зпваніе званіѣ = Сл. зпованіе званіѣ = Ман. оупваніѣ званіѣ.
 — величѣствіе силѣ = Гл. 3. величіе силѣ = Сл. величѣство силѣ = Ман. величѣство славѣ.
 — по даіаніѣ = Гл. 3. по дѣваніѣ = Сл. по дѣаніѣ = Ман. по дѣваніѣ.
 — ѿ Хѣ вѣскрѣшеніе = Гл. 3. о Хѣ вѣскрѣшѣ = Сл. о Хѣ. вѣскрѣшѣ = Ман. о Христѣ вѣскрѣша.
 — владѣчѣства и силѣ и господѣства и всего имене = Гл. 3. вѣдѣчѣствіѣ и силѣ гдѣствіѣ имене = Сл. вѣдѣчѣства и силѣ и гдѣства и всѣаго имене = Ман. власти и силѣ и гѣства. и всѣаго имене.
 — того главѣ = Гл. 3. того дастѣ главѣ = того дастѣ главѣ = Ман. того дастѣ главѣ.

ѡбразъ бѣ невидимааго. прѣвѣ
нець всеи твари ꙗко ѡ немъ сѣзд
ана бѣшж всѣ. ꙗко же на нбсехъ и на
земи видимааго а и невидима. аще
прѣстоли аще ли господѣства ащ
е ли власти аще ли владѣкѣ. всѣ тѣ
мъ и оу него сѣздашжса. тон естъ
прѣжде всѣхъ. и всѣ ѡ немъ стож
тъ. и тон естъ глава тѣлоу црѣви. и е
же ѣстъ зачѣло. прѣвѣнець изъ м
рѣтвѣхъ. да бждеть ѡ всѣхъ то
и прѣвѣствоуа. (Кол. I: 12—18) *).

Нѣтъ сомнѣнія, что представленные глаголическіе отрывки
суть листы изъ православной книги Апостольскихъ чтеній, только
переписанныя тою глаголицей Хорватскаго пошиба съ измѣне-
ніями правописанія въ выборѣ знаковъ и по требованіямъ мѣст-
наго, не юсоваго нарѣчія. Такимъ образомъ одни уже отрывки
доказываютъ, что глаголица обоихъ главныхъ пошибовъ, такъ
же какъ и кириллица была употребляема для нуждъ правосла-
вныхъ. ЕСТЬ и другія доказательства, которыя представлены бу-
дутъ ниже.

*) — радоу стѣмъ = Гл. з. редѣ стѣхъ = Сл. рада стѣхъ = Ман.
радоу стѣхъ.

Македонская книга апостольских чтений.

Объ этой замѣчательной рукописи сообщено было до селѣ только нѣсколько краткихъ замѣтокъ Шафарикомъ, которому она и принадлежала, и отъ котораго перешла въ собственность Пражскаго музея. Занявшись ею внимательно въ бытность мою въ Прагѣ, уже послѣ изданія мною сборника Памятниковъ юсоваго письма и сдѣлавши изъ нее нѣсколько выписокъ, сообщаю ихъ здѣсь, какъ дополненіе къ прежнимъ замѣткамъ о юсовыхъ памятникахъ.

Книга написана въ четвертую долю на дурномъ пергаментѣ, по 22—23 строки на страницѣ; но сохранилась не вся въ первоначальномъ видѣ: уцѣлѣло только 88 лл.; многого не достаетъ въ серединѣ и м. п. тетрадей трехъ между лл. 80—81; не достаетъ и конца. Письмо вообще дурное, небрежное—съ многими пропусками, съ повтореніями буквъ, слоговъ и цѣлыхъ словъ и выраженій, и должно быть отнесено, кажется, къ XIII вѣку, даже скорѣе къ концу, чѣмъ къ началу его. Изъ буквъ по начертанію болѣе другихъ любопытны: ѿ, которой правая сторона написана не рѣдко одною почти прямою чертою (v), — ч, написанное не рѣдко такъ, какъ теперь печатается, — ц, написанное всегда такъ какъ теперь печатается, — а, которому не рѣдко дана форма ж, а тому и другому форма ѱ. Встрѣчается д. (на на, 14), ои (блудѣте. 78, тимотею. 78, 79 одея. 79.) Вмѣсто ѿ (= 9) употреблено ѿ. Вмѣ-

сто оу почти постоянно Ѹ. Есть вязи. Есть глаголическая буква ѷ въ значеніи 600. *).

Въ сообщаемыхъ выпискахъ держусь подлинника буква въ букву и строка въ строку.

1 л. об. — с̄ѡмь починаемь ап̄ль пр̄... г̄л̄... (Д. I:1—8)

Словесемь г̄не неб̄са ѡтвердишася: и д̄хом:
с̄ь нб̄се призрѣ видѣти вьса с̄ны члвчскыя:

Цма Г̄л̄ с̄ь нб̄с̄ь призрѣ ѡслышати възйхание ѡв ва^н:
разр̄шпшти с̄ны ѡмр̄твевѣ: Д̄ѣяние ст̄хъ ап̄ль.
Первое слово створи⁽²³⁾ ^(U)вс̄хъ ѡ Тис̄онл̄б̄: ѣже
начень Ис̄ь творити же и ѡчити: до него
же д̄не заповѣдавъ ап̄ль д̄х̄мь ст̄мь. и а
же избра и възнесеса пр̄ѣд ними: и ста живь
по м̄ни своемь: въ мноу-ахъ знаменни: д̄н̄ь
ми: и ѣв̄ѡс̄ж имь и г̄ла г̄же ѡ пр̄стви
б̄ж̄и: с нимь пр̄щаше мь ѡ Ер̄ма не лачи
чиса на ждати ѡб̄ѡтованиѣ ѡча: еж̄
слышасте ѡ мене: ѣко Іѡ^нь кр̄стит ви в̄ѡа
вы же кр̄стите са д̄хомь ст̄мь: не⁽²⁰⁾ мнозахъ
днєхъ сихъ. ѡ нихъ же съшедшеса выпраш̄
х̄ж г̄л̄жще: Г̄л̄ аще в л̄ѣто се ѡстраѣши пр̄сво
Излєво: р̄ѣ же і къ нимь: н̄ѣ намь разб̄м̄ѡвати
вр̄ѣмене л̄ѣ: г̄же положи сво^ж властиж:
и примете сила напедьшомѣ ст̄омѣ д̄х̄:

2 л. (н)а вы и бадете ми св̄ѣд̄тели въ Ер̄см̄ѣ же
и въ всей Юдеи: иже Самари до посл̄днихъ. з(е)м
к п̄лк: д̄. н̄ѣ: д̄ѣние ст̄хъ ап̄ль. (Д. I:12—26)

В оны дни възвратишася ап̄ли въ Ер̄см̄ѣ

*) Шафарикъ думалъ, что и на об. л. 15 есть остатокъ глаголицы: $\bar{\text{I}}$ въ значеніи 50 — въ выраженіи «(В)ь ср̄ѣ: (п)р̄ѡположение праздника: ѣне: $\bar{\text{I}}$. $\bar{\text{I}}$ » Но здѣсь буква $\bar{\text{I}}$ съ титломъ есть часть сокращенно написаннаго слова: недѣли, какъ видно, по сравненію съ другими написаніями въпереди и съзади: здѣсь идетъ дѣло о середѣ 4-й недѣли передъ т̄мь есть написанія о воскресеніи и понедѣльниѣ, а за т̄мь о четвергѣ, пятницѣ и суботѣ той же 4-й недѣли.

А ѿ горы нарицаеми Елеонъ: ѣже ѣсть бли
 зь Єрѣма сабота имащи патъ и едга въ
 зида въ горница: иде же бѣха живаще:
 Петръ Иѣковъ Иω^а и Андреи: Филипъ Т(ом)а:
 Вартоломен: Матей Иѣковъ Альсеевъ и
 Симонъ Зилоть: Июда Иѣковль: си вси бѣ
 ха трѣпаще единопѣно: мѣитвоа и моле
 ниемъ. съ женами Мариеа мѣриа Иссоваа
 и съ братиа его: и въ днѣ сиа ставъ (Петръ) по
 срѣдѣ ѡченѣкъ рѣ: бѣ же народъ именемъ. въ
 кѣпѣ ѣко рѣ. мажне и братиѣ поѣбаше да
 събадаться книги сиа аже прѣже рѣ дѣхъ гнѣ
 ѡсты Давидови: ѡ Юдѣ бывшимъ вождѣ: им
 шимъ Исѣа: ѣко причетен бѣ с нимъ и доше
 ль бѣ емѡ радъ слѣжби сел: се ж стажа село
 ѿ мзди неправедныѣ: и ницъ бывъ просѣ
 деса излиѣса прѣсѣ атроба его: разѡмно
 бѣи всѣмъ живащи въ Єрѣмѣ. ѣко нареши
 са селѡ томѡ своимъ азикомъ. акема е
 -2 об. же стъ село крѣве: писано бо естъ въ кни
 гахъ псалмѣскихъ: да бадетъ дворъ его
 пѡстѣ. и да не бадетъ живащаго въ не
 мь: и епискѡпство его да прѣиметъ и
 нь: поѣбаше съшедшимъса с нами:
 мажемъ въ се лѣто вън же въниде въ
 ны гѣ: заченъ ѿ крѣчениѣ Исванова
 до него же днѣ възнесе са ѿ нѣ: свѣдѣ
 телюаще въскрѣнѣию его бити с нами.
 единомѡ ѿ нихъ: поставиша два: Исѣи
 ж нарицаемаго Варсава: иже нарѣс^а
 Юст и Матѣиа: помѣше са рѣша: ты
 гѣ срѣчевѣдче всемъ: ѣви его же изъ
 бра: ѿ сею ѡ бою единого: причетениѣ слѡ
 жен^а его аплства: из него же испаде Июда и

ти въ свое мѣсто: и даша жрѣбиа има
и ѿпаде на Матеѣ: и причетенъ бы къ е
диномѹ на г̄: те ап̄мь: ~ (В)ъ вт̄: т̄а
(н)ѣ: дѣние ст̄хь: (а)пл̄ь ст̄ене: (Д. II:14—26)

В ѿ дни ставъ Петръ съ единѣми на
г̄: те ап̄мь въздвиже гл̄сь свои рѣ и
мь: мажие Иудеисти: живащи въ Є
рсл̄мѣ вьси: и се вамъ да разѹмно есть
3 — възѹщите гл̄глы моа: ꙗко вы непещѹ
ете: си неразѹмни сать: есть бо година
г̄: днѣ с есть реченое Иудеомь и прр̄комь
и бадетъ въ послѣднѣа днѣ: гл̄еть г̄ излѣа
ѿ дха моего на всѣка плѣть: и прр̄екжт̄
снѹе ваши дьщера ваша: и ѹноша ваш^а.
видѣниѣ видать: и старци ваши: се нѣтъ ви
дать. ꙗко на раби моѹ и на рабина моа:
въ ѿни днѣ излѣеть ѿ дха моего и прр̄ека
тъ. и дамъ чюдеса на нбсехъ височе зна
мениѣ на земнхъ: крови и ѿгнѣ крени
е дыма: слн̄це прѣложитса въ тма: и лѹ
на въ кровь: прѣже даже придетъ днѣ гнѣ
велики: просвѣщение бждеить: и всѣко
иже призоветъ имж гнѣ спсѣтса: ꙗ
— (В)ъ ср̄а (н)ѣ: Дѣние (с)т̄хь: (а)пл̄ь. ст̄е^{нѣ} (Д. II:22—36)

В они дни рѣ Петръ къ людемь: мажие
Изл̄сти: слышасте словеса си Иса На
зарѣнина: мажа извѣствована. въ васъ
силами и чюдесы и знамение аже
сътвори въ по срѣдѣ васъ: ꙗко же сами въ
сте: сего въ нарочить свѣтъ: и прозрѣ
ниемъ бжнемь: продана емши рака
3 об. безаконикъ пригвозивше ѹбисте: его
же въ вскрѣси: и разрѹши болѣзни смр̄ь
ныж: ꙗко не бѣ емѹ възможно држати ѿ

неа: Дѣ бо глѣть: прѣдъзрѣхъ гѣ прѣдъ
 множъ ѣко ѡ деснѣхъ мене есть да са не подви
 жа: сего ради възвеселитъса срѣе мое
 и възрадѣетса жзикъ мой: паки же и плть
 мнѣ възвеселитса на ѡпонанне: ѣко не оста
 виши дѣа моеа въ адѣ: ни даси прѣпѣбно
 мѣ своемѣ видѣти истлѣннѣ: сказал ми е
 си патъ животѣ: испльниши ма веселиѣ съ
 лицемъ твоимъ: мажие и братиѣ: достон
 но есть рещи къ вамъ: съ дръзновеннемъ:
 ѡ патриѣрсѣ Дѣ: ѣко ѡмрѣтъ и погребенъ
 бѣ и гробъ его есть до сего днѣ. прркъ ѣбо е
 сть вѣди: ѣко клатвоа клатса емѣ бѣ:
 ѡ плода чрѣслъ его: въздвигнати по плть
 Хѣ: и посадити на прѣстолѣ его: прѣже ви
 дѣвъ гѣ гла: ѡ въскрсени Хвѣ: ѣко не оста
 витьса дѣа его въ адѣ: ни плть его видѣ
 истлѣннѣ: Иса въскрсѣи гѣ: десницеа бѣ
 еа: възнесеса ѡбѣтованнемъ стго дѣа
 приемъ ѡ ѡца: излѣзе еже ви ннѣ види
 4 — те и слышите: не възиде бо Дѣ на нбса:
 глѣть же самъ: рѣ гѣ гѣ моемѣ: сади ѡ дес
 снаа мене: дондеже положжъ враги твожъ
 подножию ногама твоима: тврдо ѣбо да
 разѣмѣетъ всѣкъ домъ Излѣвъ: ѣко гѣ Хѣ
 его бѣ есть створилъ сего Иса его же ви про
 пасте. (В)ъ чѣ: (н)ѣ дѣние стѣхъ аплѣ стѣ^{нн}. (Д. II:38—48)
 В он днѣ рѣ Петръ къ людемъ покаитеса (да)
 крѣтитъса къже васъ: въ имжъ Ис Хсво
 въ ѡставленнѣ грѣховъ: и приметъ
 даръ стго дѣа: вамъ бо есть ѡбѣщано
 и чждомъ вашимъ: и всѣмъ далнымъ
 (еа)ко аще произоветь гѣ вѣ нашъ инѣми сло
 весы: и свѣдѣтельствоваше: и млѣше

и гл̄а: спс̄ѣтеса Ѡ рода сего л̄жава
 го: ѡви же въ сласть его приемше
 словеса его кр̄стишася: и при
 ложена въ тои дн̄ь дш̄ь:
 ѣко три тисѣщъ: ти
 бѣха же трь
 пѣще въ Ѡч
 ени ап̄ль
 стѣ:

4 об. и въ ѡбщени и въ прѣломение хлѣба и
 въ мѣтвахъ: бѣ же всѣко на дш̄и страхъ
 многа же знаменіѣ ап̄лна бышѣ въ Єрѹ
 слѣмѣ: ѣ въ п̄а: ѣ. Дѣние стхъ ап̄ль:
 В оны дни Петръ Исѡ^а възиде въ цр̄квѣ (Д. III:1—8)
 на мѣтва въ: ф̄: година: и етеръ ма
 жь хромъ: Ѡ чрава м̄тре своеа: носимъ і
 же полагахъ по всѣхъ дни: прѣдъ дверми
 цр̄ковными: рекомыи красны: просити
 мѣстина: влазаци въ цр̄квѣ: се
 видѣвъ Петръ Исѡ^а хотѣща вни
 ти: въ цр̄ковъ: мѣше и приати мѣсти
 нѣ: възрѣвъ же Петръ Исѡ^а: и ре^а
 възри на ны: ѡн же прилежа
 ше ею: мнѣ нѣсто Ѡ нею приати
 рече же Петръ сребра ни зла
 та нѣсть ѡ наю: нѣ еже и
 мамъ се ти дамъ: въ
 има Ис Х̄а Назарѣ
 нина:
 встани
 и ходи: и емъ за деснѣхъ рака въздвиже и
 и абие ѡтвердистѣса емѡ плеснѣ: и гле
 зни: и вскочивъ хождаше: и вниде съ н(и)
 ма въ цр̄ковъ и хода и скача и хвала б̄а: ѣ

(В)ъ сѣбѣ: а̄ (и)ѣ: дѣние: стѣхъ ап̄лѣ: (Д. III:16—17)

В и днѣ дръжащомѣ ицагѣвшѣ хромомѣ:
 Петра Иω̄а: притекоща всѣи людие: въ при
 творь нарицаещася Соломювъ: Ѹжасни въ
 си: видѣвъ же Петръ ѿвѣщаваше къ люде
 мь: мажи Иудейсти: что чудитеса о се
 мь: или на ничто вѣстасте: ꙗко ѿ всея сило
 ж или благовѣрнемь: створиховѣ ходити
 на: бѣ Аврамовъ Исаковъ Иѣковль: бѣ ѿцѣ
 нашихъ: прославлен ѿтрока своего Иса:
 его же ви ѿврьгъшеса: прѣдъ лицемъ Пи
 латовомь: сѣждьшѣ ѿномѣ пѣстити:
 ви же стаго и праведнаго распахасте: и
 спросисте мажа ѣбицъ: дати вамъ: а ве
 ликажъ жизнь ѣбисте: его же бѣ въскрѣси
 ѿ мрѣвхъ: емѣ же и ми есми свѣдѣтеле
 ѿ вѣрѣ и ѿ имени его: сего же ви видите
 и вѣстесте: тврьдо има его: и вѣра ѣже имь:
 дастъ емѣ все ицаление се прѣдъ всѣ
 ми вами. В̄ дѣние стѣхъ ап̄лѣ. (Д. V: 12—20)

5 об. В(о)и днѣ рѣками ап̄лскими: знаменѣ бива
 хъ чудеса въ людехъ многа: и бѣхъ едино
 дѣшно: всѣи въ притворѣ Соломѣви: и проча ихъ
 никто же не смѣше прилѣплѣтиса ихъ: нѣ
 величаша людие: паче же прилежаша вѣрѣ
 щихъ г̄ѣ: народъ мѣжии и жены: ꙗво и на пѣтѣ
 изношахъ недѣжии: и полагахъ на постели
 и на ѿдрѣхъ: и да градъшѣ Петръ: понѣ сѣнъ
 ѿсѣни етера ихъ: прихождате же весь на
 родъ: ѿкрѣстныхъ градъ Єрусѣма: приносящи
 же недѣжии: и страждаща: ѿ дѣхъ нечести^а
 и цалеваха всѣи: вѣстав же архиереи и всѣи
 иже бѣхъ с нимь: сѣщи ереи: съ Садѣкеиски
 испльнишася зависти: и възложиша рѣки

свож на апла: агль же гнъ ѿврьзе двери те
 мници: изведь же а вонь и рѣ идѣте: и ставше
 глѣте въ прѣкви: людемъ сиа гль жизни сиа: :
 П^а: в̄: (н)ѣ: дѣние: (с)тх̄ (а)пл̄: чте: (Д. III: 19—26)
 Въ ѿ^а дни рѣ Петръ къ людемъ покаитесж:
 и ѿбратитесж: да ѿчаститесл ѿ грѣхъ
 ѣко да примать врѣменаѣ ѿдиханиѣ ѿ
 лица гнѣ: и послеть прѣжде прѣставлена
 го вамъ Ис Х̄а: его же пѣбаеть нбси ѡбо приа
 6 — ти до лѣ ѡстроениѣ всѣмъ: им же гла б̄: ѿ
 стх̄ всѣми прр̄ки сжщими ѿ вѣка. Моисей
 бо къ ѿцемъ рече: ѣко прр̄ка вамъ въздвигнетъ г̄
 б̄ вашъ: ѿ братиа ваша: ѣко мене того послѣша
 ите: ѿ всѣхъ елико хочете и рѣтъ вамъ: бждеть
 же всѣка дша: ѣже не послѣшають прр̄ка того по
 трѣбитсѣ ѿ (лю)деи: и выи прр̄ци ѿ Самоил̄: по
 радѡ и прочи: елико глаще проповѣдаша въ дни
 сиа: и ви есте снове прр̄кы: и завѣти же завѣща
 б̄: къ ѿцемъ вашимъ гла Аврам̄ по сѣмени т
 воемъ: блгослвжтсѣ всѣ ѡтечествиѣ земля
 вамъ. прѣже б̄ въздвигъ ѡтрока своего Ис̄а по
 сла блговѣща вы: възвращатисѣ комждѡ ва
 ѿ злобъ своихъ: втѡ: в̄: нѣ: (чт)ѣниа (с)тх̄ (а)пл̄.
 Въ ѿ^а дни: глащимъ апломъ: къ людемъ: наи (Д. IV. 1—10)
 да на на иерие: и стратигъ прковны: и Садѡ
 кеи сжалѣха си за не ѡчаха люди: и проповѣда
 хж ѿ имени Исвѣ: и вскрѣшение мртвимъ:
 и възложиша на на ржа: и положишж ихъ въ
 съблюденіе: въ ютро: вѣрь бо бѣ ѡже: мно
 зи же слышавше слово ихъ вѣровахж: бысть
 же числомъ мжжеи ѣко .ē. тысщцъ:
 бысть же на ѡтриѣ събратисѣ княземъ: и
 старцемъ и книжникомъ: къ Аннѣ архиерею: в Ѣ
 рбслм̄: къ Каифѣ: Исѡнѣ хъсвыандри:

елико бѣшѣ ꙗко рода архиереиска: —

- 6 об. и поставивше и по срѣ: и выпрашахѣ ко ея силохъ: или коимъ именемъ сътвористе ви сие: тогда Петръ испльнь бывъ дѣа стѣ: и рѣ к нимъ князи людсти и старци Излеви: аще мы днѣ стазаемъ есмы: ѿ бл҃годѣѣни члвѣка бѣдна: ѿ чемъ спсѣнь бѣ: разѣми дасть сѣ вамъ: и всѣмъ людемъ Излево: ꙗко въ имя Исѣа Хѣ Назарѣнина: его же ви распасте: сего же бѣ вскрѣси изъ мртвхъ: ѿ семъ стоять си прѣ вами: (Въ срѣ .в. (н)ѣ (д)ѣѣ же: (с)тхъ (а)плѣ: Д. IV:18—22)
- Въ ѿ днѣ видаще Юдее Петрово дръзновени е Иѿаѿво: разѣмѣвше ꙗко члвѣка некнижна еста: и проста: и дивлѣхасѣ знаѣха бо ꙗко съи съ Исѣомъ бѣста: члвѣка видаще с нима стоаще ицагѣвшаго: ничесо же не можахѣ противѣ емѣ рещи: повелѣвше же имъ свои нѣ изъ снма ити: стазахѣсѣ къ себѣ гл҃аще что створимъ члвкома сима: ꙗко оубо разѣмно знаменне бѣ имя и всѣмъ живѣщимъ въ Єрсѣмѣ: не можемо ѿврѣщи ѣа: да не боле простретьсѣ въ людехъ прѣщениемъ да запрѣтимъ имя: к то мѣ не гл҃ати ѿ имени семъ: ни къ единому же члвкоу: призвавше и запрѣтиша и ма и ѿнадѣ не провѣщати ни ѡчити ѿ имени Исѣѣ: Петръ же Иѿѣвъ ѿвѣщавша къ нимъ рѣста. аще праведно есть прѣдъ в҃гомъ васъ послѣшати: паче нежели бѣ: сѣждити. не можевѣ бо еже слишаховѣ и видѣховѣ: не гл҃ати: ѿни же запрѣщашѣ имъ пѣстиша и: а ничесоже ѿбрѣтаѣще ꙗко ихъ люди ради ꙗко прославиша бѣ бывшихъ чудесъ
- 7 —

В ѹѣ: в̄: нѣ: (д)ѣннѣ стхъ: (а)плѣ: (IV:28—31).

Въ ѡ^а дни Ѡпоѡщена бивша аѡла: и придоѡта къ своимъ: и повѣдаѡта елико къ нимъ рѣша: ереи же и старци: они же слышавше ино дѣно: въздвигъ гѣсь свои къ боу и рѣша: вѣко гѣи: створеи всѣ ѣже въ нихъ: реки ѡсты раба твоего Дѣа: всь кжж шаташж сж жзици: и людие побчишжса тыщетны мь: прислашж прѣи земсти: и князи съ брашж бо сж въ истина въ градѣ семь: на стго ѡтро ка своего Исса: кто же поѡ маза: Ирѡ же и Поньски

12 — (В)ъ па̄ г̄ (н)ѣ: (д)ѣнне: стхъ (а)плѣ:

(д. VIII:40.IX:
1—10)

Въ ѡ^а дни ѡбрѣте^{са} Филипъ въ Азототѣ и блговѣствоваше въ грады вса дондеже прити емѡ въ Кесара: Саѡль же ище тѣ ди хаа гнѣвомъ и ѡбиствомъ на ѡченкы: гѣа припаде къ архиерею: проси Ѡ него бѡкви. на листъ написани: въ Дамаски. къ сонмище мь. да аще ер^о ѡбращеть на пати: мжжи е и жены: свазани привидѣте въ Ерѣль: вьнегда же емѡ бѣи приближитиса въ Дамаски: в незаѣпа ѡблиста свѣтъ с небсе: и паде на земли и слыша гѣи глаци емѡ: Савле Савле что ма гониши: ѡн же ре^т кто ты еси гѣи: гѣ же ре^т азъ есмь Исъ его же ты гониши:

об. — на встани иди въ градъ: и тѡ ре^т ти са что ти пѡбаеть творити: а мажне гр ждѣще стоѣхж дивжщесж слышаше гѣи: и ни единого видаще: встав же Савель Ѡ зема: Ѡврѣстама же ѡчима его: ни единого же не видаще: за рака е

мши: въведѣ и въ Дамаски: и бѣ: г̄: д̄ни
 не вида: ни ѣсти ни пити: бѣше етерь
 въ Дамасца: именемъ Ананиѣ: и ре^ч к немѣ
 г̄ въ снѣ Анание ѡн же ре^ч се азъ г̄: г̄ же
 къ немѣ ре^ч: вставъ иди въ стѣгнѣ: нари
 цающасѣ правѣ: възиди въ домѣ Иудо
 вѣ: Саѣлѣ именемъ Тарсѣнина: се ѡбо
 мѣла ти са: видѣти въ снѣ мажа имене
 мѣ Ананиѣ: вышѣ же възложи на на рѣ
 да прозритъ: Ѡвѣщав же Ананиѣ: Ѡвѣ
 щав же г̄ слышашъ многа ѡ мѣжи семь
 елико зла створи: стѣмъ твоимъ въ Ер^мѣ
 и зѣ иматъ ѡбласть Ѡ архиереи: сва
 зати же нарицають имѣ твое: ре^ч къ
 немѣ г̄ иди ѣко съсѣдъ избранень ми
 есть понеже има мое прѣдъ ѣзыки:
 же и прѣа сѣми Излѣви: аз бо скажѣ емѣ
 (елико подобаетъ емѣ ѡ)

13 — имени моемъ прийти и възложити на
 нѣ рѣца: и ре^ч Савле брате посла ма г̄ Исѣ
 ѣвлѣтисѣ на пѣти по немѣ же грѣдѣ
 ше: ѣко да прозриши: испльнишисѣ
 дѣа стго абие Ѡ учию его ѣко чешѣж:
 прозрѣ же абие и вставъ крѣтисѣ: и
 прижѣ брашно ѡкрѣписѣ .:

(В)ъ сж^б: г̄: (н)ѣ: (д)ѣнне: стѣхъ: (а)плѣ: (Д. IX:19—81)

Въ дни ѡны Савель съ ѡченики иже въ
 Дамасца: д̄ни етери абие: въ снми
 щехъ проповѣдааше Исѣ Ха̄: се есть снѣ
 б̄и: дивлѣхсѣ вси слышѣще: не си ли
 есть разрѣшиви Ерслма: нарицающасѣ
 Исѣово: и зѣ на то приде. да присвазавъ
 привед ни къ архиерешмъ: Савель же крѣ
 пѣшесѣ паче: смѣщаше Иудеж: живѣж

шж въ Дамасца: сказаеть се есть Хб̄:
 ѣко скончасася днѣе мнози: свѣща
 шж же Июдене: ѡбити е: разѡмнѣ же
 бѣи ковь ихъ: Савлѣ же стрѣжахъ врѣ
 днѣ и ношь: сѣко да ѡбидѣть: поемеш
 же его ношиж: всадишж ж: свѣсишж
 внѣ въ ꙗкошници: прише же Савель въ
 об. Ерѣмль искѡшаше: примѣшати са ѡ
 ченцѣхъ. вси боѣхжса невѣрѡжщѣ.
 ꙗко сеи есть ѡченъ: Варнава же поемѣ
 приведе къ аплмь: и сказа имъ ꙗко на
 пѣти видѣхъ гѣ ꙗко въ Дамасца дрѣ
 заше ѡ имени Исѡвѣ: и бѣ съ ними вхо
 да въ Ерѣмль: дрѣза ѡ имени гѣ Исѣ: глаше
 же и стазаше са съ Елины: ѡни же начинахъ
 ѡбити: разѡмѣвшѣ же брѣа: и вѣса и въ
 Кесарияж: и ѡплѡстишж и въ Тарси: прѣкви
 же ѡбо вса и чюдеса и Самарей: имѣхомъ
 миръ съзидажще: и ходжще въ страсѣ гнѣ
 ѡтѣпениемъ стго дѣа множахжсж: —
 (Н)ѣ: д̄: (д)ѣние: (с)тѣхъ: (а)плѣ: (Д. IX:32-42)
 Въ ѡ^н днѣ бѣи Петръ послѣдствѡжщхъ:
 посѣщажщхъ всѣхъ: снати къ стмѣ
 живѣщи въ Лидѣ и ѡбрѣте тѡ члѣвка
 единого именовъ Еньнеж: ѡ ѡсми лѣ на
 одрѣ лежжще: иже бѣ ѡслабень жила
 ми: и ре^ч мѡ Петръ ннѣ испалѣе та Хб̄: въ
 стани и възми ѡдръ свои: и абие вста:
 и видѣша вси живаще въ Лидѣ: и въ Са
 ровѣ: и ѡбратишж сж къ Гѣ: въ Опѣ же бѣ
 14 една вдовица: именовъ Тавита: ѣже
 сказаетьса глѣма срына: та бѣ плна
 блгихъ дѣлъ: блгостинж же творѣше: бѣи
 же въ днѣ ты болѣвши же ѡмрѣти: ѡмивъ

ше же ж положишъ ж въ горници: близъ же
сѣщи Ликиж Иопиж: ѿчнѣи же слышавш^о
ѣко Петръ есть въ неи: послаша: бѣ: мѣжа
къ немѣ: мѣлѣса да не лѣнитса прити
до нихъ: вѣстав же Петръ приде до нихъ: его
же пришедше: и влѣзь въ горницъ: и вѣста
ша прѣд нимъ: всѣж вдовицъ плачущъсѣ
и показаше одежѣ и ризи елико творѣ
ше съ ними сѣще сръна: изгнав же вса
Петръ: и поклонъ колѣнѣ помлѣса: ѡбра
щъ же сѣ къ тѣлѣ и ре: Тавита вѣстани ѡ
на же ѡвръзыши очи свои. и видѣвши Пе
тра и сѣде: и емши за рѣкѣ постави ж: и
призвав же и тыж вдовици: и постави ж жи
вж: и ѡвѣно бѣ се въ Опи: и мнози вѣрова
шъ къ гѣу:

33 Дѣѣние стѣхъ: апѣль: чтеніе (Д. II:1—11).

Егда сконьчашъ: нѣ: днѣи: бѣха вси
инод^нно въ кѣпѣ: и бысть въ незаѣпа
об. — с небесъ шѣмъ: ѣко носимѣ дѣхѣ боурнѣ
испльни весь храмъ иде же бѣхъ
сѣдаше: и ѣвишася имъ: раздѣлѣ
ше са жзици: ѣко ѡгньни: сѣда же
на единомъ комѣжѣ испльнишася вси
дѣа стѣ: и начъшъ глѣти инѣми ж
азыки: ѣкоже дѣх даше провѣщавати:
бѣхъ живаше въ Ер^мѣ Иудеи: мѣжие
блѣговѣрны: ѡ всего жзика: иже пѣ небе
семъ: егда бѣ глѣ: и сниде са нарѣбъ: и ра
змѣсѣса ѣко слышашъ: единого когѣжо:
свои азыкъ глѣше: и дивлѣхася вси: и чю
ждахася глѣше къ себѣ: не се ли вси сѣтъ
глѣше Галилеѣне: то како мы слышимъ

31*

г̃лаще нашими азики: в на же родихомъ
са: Парьтѣне и Мидене: * Елималитѣне:
живаще межѹ рѣками: въ Юдеи же и Кап̃
доки: и въ Понтѣ: въ Асни: въ Фрѹги же и
Паньфили: и въ Египтѣ: и въ стра^тхъ
Ливьскихъ: идеже похѹлени прихода
ще Римлѣне: Июдеи же пришельци
Криштѣне: Аравлѣне: слышимъ

34 — г̃лаща ж нашими азики величѣ б̃а.

34. Бра̃: ѣко чада свѣтѹ ходите: пло^а д̃хо (Еф. V:8—19)

вны всѣкои бл̃гости: и правдѣ
истинѣи: искѹшающе что есть волѣ
гнѣ: и не причащаете кь дѣломъ
всплѹномъ тмѣ: паче же обличаите
бывающаго таи: ѡ нѣх же есть срамъ
г̃лати: вѣсть же ѡбличающа ѿ свѣ
та ѣвлѣатся: всѣко же ѣвленное свѣ
тъ есть: тѣм же гдѣ встани сплн вс
скр̃ни из мртвхъ: и ѡсвѣти те Х̃:
блюдѣте Ѹбо писано есть: како ходите
не ѣко мадри: на ѣко прѣмадри: искѹ
шашаще вре̃ма ѣко д̃ни зли с̃а: сего ра
ди не бивайте безѹмни: на разѹмѣва
юще что есть волѣ гнѣ: не опиваете
виномъ въ нем же есть бладъ нж паче и
спльнѣтесе д̃ха ста: г̃лаще въ себѣ.
въ илмѣхъ и пѣне^а д̃ховныхъ: полще и въ
спѣвающе г̃ви въ ср̃цехъ вашихъ:
научатѹ: с^ба: ѿпадѣи
костиж: до поста: с^ба: д̃:

Аплѣ кь Римлѣ: посланик: Павлѣ: чте^{мо} (Рим. I:7—12)

Братѣ бл̃дѣтъ вамъ и миръ ѿ ба ѡца г̃а
нашего Ис Х̃а: прьвое же хвала ба мо
его: Ис Х̃омъ ѡ ва всѣхъ: ѣко вѣроваш^а

повѣдается въ всемъ мирѣ: свѣте
 ль ми есть бѣ: емѡ же слоужь дѡмъ
 стѣмъ: въ еѡглі сна его: ѣко скоро пмѣ
 твора всегда: и въ мѣтвахъ мѣса:
 всегда аще ѡбо како когда поспѣшени
 бждать: волеа бжнеа: прити къ ва
 мь: възлюбивъ бо а видѣти: до еди
 ного бо дамъ вамъ: еже есть ѡтѣши
 тиса вамъ: вѣроа общаа: ва

35. ваша же и моя: —

39 об. С^ж: н̄: аѡла: к Р ма^т^{ном}

:г: Браа всѣка дѣа вѣкамъ и прѣвѣкамъ: прѣ (Рим. XIII:1-10)

:з: властимъ да повинѣтса: нѣ бо вѣче
 ство: аще не ѡ ба: сжщаа бо власти ѡ
 ба ѡчинены сѣ: тѣм же противѣса
 вѣвию бжю повелѣнню противитса:
 противашецса; себѣ грѣхъ приемень:
 каазы бо нѣ сать боѣзни блгимъ дѣло
 мь: на злымъ: хоцеша ли не боѣтиса
 власти: блгти егда бо имаши похвалы
 ѡ него: бжни бо слога есть на блгое: аще
 ли зло дѣеть боиса: не испитѣи бо ѡ носѣ
 бѣи бо слога есть: мьсникъ въ гнѣвѣ тво
 рацѣ злѣ: тѣмже лѣпо есть повинова

40 — тиса: не ткмо за гнѣвъ: нж и за свѣсть:
 сего бо ради дань даете: слѣжителне бѣ
 сжть: въ истое се прѣтрыпѣвааще: вы
 дати ѡбо длги: емѣ же ѡброкъ ѡброкъ:
 емѣ же дань дань: емѣ же честь честь:
 ни единомѣже ничим же длжни бждѣ
 те ткмо же дрѣгъ дрѣга любите: любя
 и бо дрѣга законъ сконъчае: юже бо прѣлю
 би не створиши: ни ѡбиеша ни ѡкрадеша:

ни похощети: и же ина заповѣдь въ сло
веси семь съврѣшается: и възлюбипши
искривѣго ѣко сам са: любы искривемъ
зла не съдѣи: конецъ бо законъ любовь:
и свѣдаще врѣма: ѣко чѣ ѣбо: да имь Ѡ
сѣна вьставить.

45^{об.} Сж^о: з̄і: Къ Корентоу^а (1 Кор. XIV:20—25)

Брѣе не дѣти быванте ѡмомь ни злобож
младенствѣите: и ѣмы съврѣшени ба
дѣте: въ законѣ бо есть писано: ѣко пнож
зичници: ѣстънѣми инѣми възглатъ лю
демь: и тако не послѣшаеть мене глеть
гѣ: тѣмже азици въ знамени сжть не вѣрны
мь: нж вѣрѣжчимь: аще бо снитатса цр̄кы
въ кѡпѣ: възглатъ азики: снитеть етери:
неразѡмиви: не вѣренъ ѡбличаетъ всѣ
ми: вьстазаетьсж Ѡ всѣхъ: танаѣ
срца его ѣвѣ бываать: и тако пады
поклониса гѣви: и повѣдаа въ истинж
46 ѣко въ васъ есть бѣ.

46 Брѣе не всѣка плоть: на таже плоть ина члѣко (1 Кор. XV:39—48)

мь ина же скотомь: ина же птицамь: и тѣ
леса небснаѣ: и тѣлеса земнаѣ. ннѣ ѣбо не
бѣгымь слава: ина же земнымь: ина сла^а слнцѣ:
ина сла^а мцѣ: ина сла^а звѣздамь. звѣзда бо Ѡ
звѣз^аи разлжчается въ славѣ: такъ и вьскрѣ
шенне мртѣхъ: сѣтетьса въ тлѣние: и
вьстаеть въ нетлѣние: сѣтетьса въ нее
честь: вьстаеть въ слава: сѣтетьса въ тѣло
дшевное: вьстаеть въ тѣло дховное: та
ко пишеть: бѣ: а: члѣкъ Адамъ въ дша жи
ва: послѣдни же Адамъ Хѣ въ дхъ жи
вотворащи ∴.

Нед. кѣ

51. Брѣе мѣа ви азъ жжникъ ѿ гѣи: доино ходи (Еф. IV:1—7)
 ти: званию: въ н же звани бысте съ всѣкоа
 съмѣреноа мадростиа: и кротостиа съ тръ
 пѣннемъ: и ѡтверждааще дрогъ дрѡга любо
 вна: тыщащеса блюсти: единение дѣа: въ
 сѣ аза мира: едино тѣло единъ дѣхъ: ѣко же
 звани бысте: въ единомъ ѡповани: званиѣ
 вашего: единъ гѣи едина вѣра: едино крѣщеніе:
 единъ бѣ ѿцѣ всѣмъ: еже надо всѣми ѿ всѣ
 хъ о всѣхъ: единомъ комъже вѣа: дастьса бла
 годѣтъ: по мѣрѣ дарованиѣ Хѣа:

52 Сжѣ: кѣ:

(Еф. I:16—21)

Брѣе не прѣстаж ѿ васъ: хвала памать вамъ
 твора: въ мѣлитвахъ моихъ: и ѣвѣ бѣ гѣ нашъ
 Ис Хѣ ѿцѣ слави: подасть вамъ: по томъ прѣ
 мадрость: ѣвление разѣмъ его: просвѣщение
 ѿчи срѣа вашего: вѣдѣти вамъ что есть ѡ
 пование званиѣ его: и что бѣгательство слави
 и доѣнниѣ его въ стѣхъ: и что прѣспѣаще вели
 чество силы его: въ нѣа вѣрѡащехъ: по даѣннио
 дръжавѣ крѣпости его: жже съдѣѣ о Хѣи: вскрѣ
 ше из мртѣхъ: посаженъ ѿдеснжж себе на нбѣхъ:
 стоаще мѣтесж ѿ всемъ: себо волѣ бжѣиѣ есть (1 Кол. V:17—22)
 ѿ Хѣи Исѣи: въ васъ дѣхъ да не ѡгасаеть: пррѣство
 не ѡкарѣите: искѣшайте и добро съврѣшайте:
 ѿ всѣкого зла видѣниѣ ѿгрѣбаитеса: самъ
 же бѣ мира да ститъ ви: ѿнждъ съврѣшены
 вамъ дѣхъ: дѣа и тѣло непорочно: гѣа наше
 го Ис Хѣа: да съблюдетса паче всего прѣкви: (Еф. I:22—23)
 еда есть дѣло его испльнение: испльнѣащ
 мъ всѣческаѣ о немъ.

71. Апѣ къ Крентиумъ: Брѣе ви есте гѣи (1 Кор. XII: 27—31.1—3)

ло Х̄во и юди Ѡ части: ѡви положи б̄ въ прк̄ѣ:
 пр̄вое ап̄лы: второе пр̄роки
 третее Ѹчителя: по томъ же силы: по то
 м же дарование ипалениѣ: пр̄стаплен
 емь кр̄мечествиємь: р̄бы ж̄зык: еда вс̄
 ап̄ли: еда вси пр̄р̄ци: еда вси Ѹчителіе:
 еда вси силы д̄бать: ипалениємь: еда
 вс̄ѣкъ ж̄зык гл̄тъ: ревн̄ите даромъ бо
 льшимь: и еще по пр̄сп̄ниѣ п̄а вам̄
 покажа: аще ж̄зыкы. чл̄вческы гл̄тъ: и
 аг̄ли любовь же не имать: бы̄т̄ ѣко и м̄д̄ь з̄
 внащиѣ: или кибань звачащи: аще има
 мь пр̄р̄цтво: в̄д̄ѣ тайны вса: и весь ра
 з̄умь: аще имамь в̄ра ѣко горы пр̄ста
 вл̄ти: любовь же не имамь: ничто же е
 есмь: аще Ѹхл̄ѣбла все имени свое: ащ̄
 пр̄дамы все т̄ло мое да съжегат ма: лю
 бов же не имамь: ни кола же ми есть польза:
 любви тр̄пять: и бл̄ж̄ить: не зав̄ить: лю
 бы не: Ѡпа̄еть: не грьд̄тьса: не злоу
 браз̄етьса: ищеть своӣ си: не раз̄ра
 об. — жаетса: не пм̄нить злаго: не рад̄етса
 ѡ неправд̄ѣ: рад̄етса ѡ истин̄ѣ: весе тр̄
 пить: и всем̄ в̄ра емлеть: въ все Ѹпова
 еть: и все пр̄стра̄еть: любви николи же
 не ѡпа̄еть.

71 об. Ап̄л к̄ Евреѡм̄: Бра̄ тако имаме (Евр. VIII:1—6)
 архіе̄реѣ: иже с̄де ѡ десна пр̄ст̄
 ла величества на нб̄сех̄: ст̄мь сл̄ж̄и
 тель: скини истин̄и: ж̄же постави б̄
 а не чл̄вк̄: вс̄ѣх̄ бо арх̄иереи: прино
 сить дары и жрътвы: и поставл̄еми бы
 ваемь бываеть: т̄м же потр̄ба ми
 им̄ѣти е км̄ѣ: иже приносить: аще Ѹбо б̄

быль на земли: не би ѿбо былъ архіереи
сжщимъ нерешомъ: приносашимъ по за
конѣ даръ иже ѡбразомъ и стѣнемъ
слѣжати стѣнемб*) снѣмъ: ꙗко же гла
72 — но бы Моисеши: хоташѣ творити скинж:
вижѣ бо сать: и створиши по ѡбразѣ: показъ
нѣмѣ ти на горѣ: нѣѣ же лючеше: ѿлѣчихъ
мъ слѣжение: елико больше стѣ завѣтѣ хо
датаи: иже на лѣчеша ѡбѣтованиѣ. въ
закониса:

73 Апѣ къ Коре

(1 Кор. XII:7—11)

Брѣѣ единомѣ комуѣжо (се ѣвение)
(дѣа въ) пользи: овомѣ дается дѣо
мъ: слово прѣмѣдрости. иномѣ же сѣ
во прѣмѣдрости: разѣмно: потомѣ же
дѣоу: дрѣгомѣ же вѣра: ѡ томъ же
доусѣ: иномѣ же дѣѣние силамъ: иномѣ
рассмотрение силамъ: дѣомъ: иномѣ
же рѣѣ жзыкъ: иномѣ же сказаниѣ ази
комъ: вьсѣ же сѣ дѣеть единъ: тѣже дѣ ра
ѣѣѣ на власти: когѣже ꙗко же хочеть.

Съ 64 л. начинается вторая половина книги — чтенія на дни
мѣсяцевъ, начиная съ сентября, съ обозначеніемъ празднованій
святымъ и т. п. На лл. 64—80 находятся календарныя указанія
на сентябрь — январь (до 7-го); на лл. 81—87 — такія же обо-
значенія на июль (съ 16-го) — августъ.

I.

Мѣа септѣбрѣ: имѣ: дни ѣ. днѣ имѣ: чѣ: вѣ: а ноши вѣ.
ѣ. стѣ: мѣ мжжъ чрьноризцѣ: и стѣо Семеона стѣпника. и

*) Буква ѣ особеннаго начертанія, похожая на б.

покои(Г)сѧ Навгина. і есть начатокъ ендиктѸ. и пож анео^а.
а̄ вл̄женъ ма^а. . .

в̄. днь: ст̄го Мамоньта:

г̄. днь: ст̄го Антома.

д̄. днь: стр̄сти ст̄хъ Вавиѣ: (Урьмини ¹⁾). и Теѡрѣ: и пр̄ркѸ
Моисею.

е̄. днь: ср̄сти ст̄хъ м̄нкъ ²⁾: и с̄щение б̄ца въ храмѣ ³⁾ и ст̄а Аны ⁴⁾.

й̄. днь: Рош̄во ст̄аа б̄ца:

ф̄. днь: АкимѸ и Ънѣ:

в̄і. днь: ст̄а м̄нк: Автона и Конта ⁵⁾ ап̄л.

д̄і. днь: Въздвижение честнаго кра.

е̄і. ст̄го Никиты: иже и с нимь.

Не̄: по възвиже. въ на же п̄ма СемеонѸ ⁶⁾:

(:16) ст̄а м̄нца Ефимиа.

к̄. ст̄го Евстатиѣ.

к̄г. Зачате Иѡа̄ кр̄лѣ.

к̄д. ст̄аа м̄нца Теклы.

к̄е. ст̄хъ Памьеонъ: и Еерониа: м̄нца Евъкесеа ⁷⁾.

к̄г̄. ст̄го Иѡа^а в̄гослова:

і̄. ст̄го Глигоріѣ:

М̄ца: октабрѣ: им̄а: д̄ни: л̄а.

а̄. ст̄го Домина ⁸⁾: Петра архиепискѸпа: ⁹⁾ и Романа: и ст̄го
Ананиж: ап̄ла.

¹⁾ = Ерміоніи.

²⁾ Именъ нѣтъ; могли бытъ имена Евдоксія, Фауста, Авива и др. 13-ти, Харитона, Ромула...

³⁾ = Тоже въ Савиной книгѣ XI в. и Печскомъ евангеліи XIV в. Взято изъ Греч. миней, гдѣ есть и имя храма: Деутеръ Dusc. Const. Chr. IV:87:XV; Mart. etn. Eccles: 218.

⁴⁾ Не объясняется.

⁵⁾ = Автонома и Корнута.

⁶⁾ = С. Іерусалимскаго.

⁷⁾ = Паѣнугія (?) Ефросинія и Евксентія (?):

⁸⁾ = Домнина.

⁹⁾ Неизвѣстно.

Г. с̄тго ѡца Дѣонисіѣ: Иарепагита ¹⁾

г. с̄тго ап̄ла Тома.

г̄. с̄тхъ м̄нкъ Серги и Ваха ²⁾.

(Около этого мѣста на полѣ приписка): на с̄та патка і па̄ д̄:
декрѣ ³⁾.

аі. ⁴⁾ с̄тго ап̄ла: Лѹкы.

(17.) с̄тхъ м̄нкъ: к̄в: Илари.

бі. с̄тго ѡца Иѡа̄ Рылскаго. Пв. Гл. е: Сп̄енника та словомъ:
б̄годѹхновеннымъ книгама: наставлѣащаго нъ на покаѣние:
пострѣвшаго многа напасти: с̄цнаго Ха: ꙗко наѹчышеса ѡ
него почетѣмъ подлѣгѹ м̄литвоа̄ г̄ѹ пом̄ловати:

ба. с̄тхъ м̄нкъ Илариа ⁵⁾.

кв. с̄тго Иѣкова брата Гн̄ѣ.

кг. с̄тго м̄нка Димитриѣ.

кф. с̄тхъ ап̄л. Петра и Павла: Иѡа̄ крстлѣ: и с̄тго Сте-
фана ⁶⁾.

л. с̄тхъ ѡць архіепискѹпа бывша: Кюриѣка.

Мца ноабрѣ: имѣ дни: л̄.

а. с̄тго Козмы і Дамьянѹ.

г. с̄тхъ ѡць Павла: инѣхъ исповѣдникъ.

и. сномъ арх̄аг̄ла Мих̄ла и Гаврила.

аі. с̄тхъ м̄нкъ: Минж и Вихтора: и Викентиѣ.

гі. с̄тго Иѡа̄: Златоѹстаго.

ді. с̄тго ап̄ла Филипа.

еі. с̄тго Гѹріа: и Авива.

зі. ап̄ла Матеѣ: свг̄лста.

зі. с̄тго Гл̄гориѣ чюотворца.

ка. Вънѣние с̄таѣ: вѣд. въ цр̄вѣ.

¹⁾ = Ареопегита.

²⁾ = Сергія и Вакха.

³⁾ Память Параскевы празднуется 14 октября.

⁴⁾ Въ друг. 18 окт.

⁵⁾ = Иларіона.

⁶⁾ Такъ и въ Охрид. ап̄лѣ.

(25) стж мѣца Катена ¹⁾: стго: архипсѣпа: Климента и Петра
Алекадрьскаго.

ї. стго апла Андреа.

Мѣца дек'рѣ: рекомы: етѡдень. имать днѣ: ѡи.

д. стѣ: мѣца: Варвары.

е. стго: ѡца Савы.

(6) стго ѡца Нѣколы.

ѡи. стхъ Промѡ: Илария ²⁾.

к. стго Егнатіѣ ³⁾.

кв. стѣ мѣца Настасиа.

ке. Рождество Хво.

кѣ. събрѣ стѣ вѣца ⁴⁾.

кз. стго прьвомѣка: Стефана.

ки. стго ѡца вшего Теора.

кф. стх: младенецъ.

Мѣца генарѣ: Рекомы просницъ: имѣ днѣ: ѡа:

а. ѡбрѣзание гѣ вшего Ис Ха: пѣа: стго ѡца нашего Василиѣ:
архипсѣпа.

б. днѣ: стх Епифани ⁵⁾.

в. вѣѡвѣление.

(7) съборъ стго ѡна крстѣѣ.

II.

(Іюля)

ѡи. стго Антиѡха Павла и стхъ ѡцъ: тѣ тѣ въ Халькидонѣ ⁶⁾

ѡи. стѣа мѣца Марины.

ѡи. стго мѣка: Амилиѣна: и Закинта ⁷⁾.

¹⁾ = Катерини.

²⁾ = Прова и Иларія: такъ и въ Охрид. апѣѣ.

³⁾ = Игнатія.

⁴⁾ Такъ же въ Охрид. и Слѣп. апѣѣ.

⁵⁾ = Навечеріе сс. Епифаніи.

⁶⁾ Срав. въ Треф. Зогр. выше стр. 425. Цифра тѣ: тѣ: значить 630: по глаголическому написанію было бы ѣ м; тѣ вм. м могло быть поставлено, какъ думалъ Шафарикъ, вм. сокращеннаго написанія тридесатъ.

⁷⁾ Емилиана и Іакинфа (Hyacinthi).

- ѳ. стго мѣна: Елмиѣна: и Дасиѣ и Диѣ ¹⁾.
- к. стго пррка Иліа: Иѡа²⁾ и Теѡра: и Левтеріѣ: ³⁾ и мѣна: мѣ
- кѣ. стго Семеоѡна еже въ ѡградѣ:
- кѣ. стго мѣна: Пантлемона.
- кѣ. стго Про⁴⁾ра.
- кѣ. стго Калиника и Тео⁵⁾тиѣ.
- ї. стго Мамонта: Иѡа⁶⁾ новаго.
- їа. Спѣние пркве: ѣже Влахерна.
Мѣна: агоу: рекомы заревь: иматъ: днѣ: днѣ:
- а. стх Макавей: Кѡриа и Само⁷⁾ и Авива ⁸⁾: и Елеазара иереѣ. з. ѡрокъ и мѣна ихъ Самоны ⁴⁾.
- б. ѡбрѣтение мошемъ: а: мѣна ⁵⁾: Стефана и стх: з: ѡрѣ: еже въ Еоеѣ ⁹⁾.
- г. стго мѣна Далипата ⁷⁾: и събор: стх ѡц: рѣ. ⁸⁾.
- д. стго мѣна: Кастидиѣ: и Кастидиѣны: ⁹⁾.
- е. стго Евсигнія: и стго апла Андреа ¹⁰⁾.
- з. Прѣѡбражение Гне.
- аї. стго мѣна Зинова: и Марка.
- вї. стго Анакита: и Танита ¹¹⁾.
- гї. стго Маврима ¹²⁾ и Панѡиѡа.
- дї. стго Маркела: и пррка Михеѣ.
- еї. Оуспение: стхъ вѣа.

1) Емилиана и пр. Имя Дасія въ друг. памятникахъ подъ этимъ днемъ не встрѣчается.

2) Елевтеріа.

3) = Гѡриа, Самона Авива; въ другихъ памятникахъ нѣтъ.

4) = Соломоніи.

5) = прѣвомъченика.

6) Слѣч. выше стр. 426.

7) = Далмата.

8) Въ друг. памят. нѣтъ.

9) Въ друг. памят. подъ 5-мъ авг. поставлены Каттидій и Каттидианъ.

10) Въ друг. памят. нѣтъ.

11) = Анкита и Фотія.

12) = Максима.

- ѡі. стго мѣа: Диомита ¹⁾ и Мирона.
 ѡі. стго мѣа: Павла: и Улѣниж: и Стратоника Филипа: и
 Евтѣха.
 ѡі. стго Флора и Лавра.
 ѡі. стго Андреа и Тимота ²⁾.
 к̄. стго прѣрка: Самоила: и аїла Тадеѣ.
 к̄е. стго аїла Тита: оученика Павло^м и ѡца Епифана: и Мины.
 к̄е. стго Андриѣна: и Наталиа:
 к̄з. стго мѣа Авела: и сиѣние прѣкы Петра и Павла ³⁾.
 к̄и. стго мѣа Армеда и Савинь.
 к̄о. ѡсѣченне главы: Иѡа̄: крѣ: Въ ть же днь: стмь еже на
 Струмици: Тимотею: и Теѡрѣ: Евъсевию: Сенькратию:
 и стѣи Теѡрѣ стѣи Солѣн. ⁴⁾.
 л̄. стго Филонида: Купрѣска: и ѡца Алескадра Иѡа̄ ⁵⁾.
 л̄а. Положенне поѣса. стѣвѣа: лежащаго. в стѣ: краби: в Халко-
 патри. Иѡа̄ и Павла новаго.

На лл. 87—88 помѣщено: — означеніе апост. чтеній «на
 ѡбновленне прѣкви, — въ побѣдж прю на брѣ, — за мртвхъ, —
 на п̄кж а^он. а, — в, — г, — на рождество Хѡо анѡ^о а, — в, — г, —
 прокимни всѣмъ нѣлѣмъ» (только начало).

По правописанію и языку Македонская книга апостольскихъ
 чтеній принадлежитъ къ числу юсовыхъ памятниковъ и представ-
 ляетъ нѣкоторыя особенности въ болѣе рѣзкомъ видѣ, чѣмъ дру-
 гіе памятники.

Употребленіе въ немъ буквъ указываетъ на слѣдующіе осо-
 бенности выговора:

¹⁾ = Диоида.

²⁾ = Тимоѡея.

³⁾ Въ друг. памят. нѣтъ.

⁴⁾ Такъ и въ Ватик. глагол. евангеліи (Свѣд. и Зам. XV, тетр. 2:
 стр. 62—63).

⁵⁾ = Александра и Іоанна.

1) Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно выражается очень ясно почти исключительнымъ употребленіемъ ъ и очень частымъ употребленіемъ и вмѣсто ѡ, а иногда и ѡ вм. и (ѡзымѣвшѣ). Есть случаи и употребленія о вм. е послѣ шипящихъ (сжщомѣ, любашомѣ, дыхашомѣ, творашомѣ, идашомѣ). Буква ю вмѣсто ожидаемой ѣ употреблена въ словахъ: лючше, Соломюнь, Люка.

2) Смѣшеніе юсовъ выразилось самымъ начертаніемъ ихъ. въ бѣльшей части случаевъ употребленъ малый юсъ ѡ. — При этомъ къ стати отмѣтить, что ѡ употребленъ иногда вмѣсто ѣ и вмѣсто ѣ (въ срѣ = въ срѣдк. 6 об.; не самъ достоень. 43): Есть случаи и употребленіе ѣ, е, и вм. ѡ и ж (дасть сѣ вамъ, помѣновень, протовашенсѣ себѣ грѣхъ приемень (39), призваѣ вдовици).

3) Особенное употребленіе буквы ѣ: вмѣсто ѣ употреблена она постоянно (прѣмо, ѣко, въ незаѣпа), а равно и вмѣсто ѣа = ѣа (въ словѣ дѣние = дѣяніе): буква ѣа употреблена очень рѣдко (какъ на пр. въ словѣ дѣниѣ. л. 6). Нерѣдко и послѣдовательно она замѣнена посредствомъ а:

- послѣ ц: ѣто цѣло, въ цѣломѣдри, цѣлбы, ицѣлѣть, испаѣли, испаѣе, цѣноѣ, ѣспащеніе, ѣчаствѣвъ, — по посѣа, въ потоѣа, въ Дѣмасѣа (есть и: въ Дѣмасѣи), въ вѣѣа семь, въ источниѣа пламенѣ, въ облаѣа, о Вароѣа, коѣиѣа мѣѣа, къ плѣтъсѣаи чѣстотѣ, къ рѣѣа (= къ раѣѣ) въсѣѣамъ разѣѣмомъ, — въ вѣѣахъ граѣѣащихъ, въ ѣзиѣахъ, ѣчениѣахъ, — облѣѣаѣтѣса, = ѡблѣѣаѣтѣса 51, пѣѣаѣтѣса.
- послѣ ч: иѣѣаѣѣтъ. — въ члѣѣахъ, — въ члѣѣа семь, ѣчаѣѣѣтѣса ѣ грѣѣахъ.
- послѣ ш: иѣѣаѣѣѣтѣ.
- послѣ з: стѣѣи нѣѣа ѣѣо, — въ бѣѣа, въ мнѣѣа, въ дѣѣлѣ бѣѣа, — мнѣѣаи бѣѣаѣ, — на грѣѣахъ, — помѣѣаѣтѣ.
- послѣ р: стѣѣаѣаѣа, ѣѣа чѣѣаѣа мѣѣаѣ.
- послѣ ѣ: варѣѣаѣа (23), дрѣѣаѣаѣа (41).
- въ началѣ слова: въѣѣаѣѣѣѣѣ мѣѣаѣаѣа аѣѣрѣѣаѣ (31 : сѣѣѣ. низложѣѣѣѣ ѣѣѣрѣѣаѣ. 29).

4) Употребленіе *e* вм. *и* въ окончаніи: люден, мажен, братен, днен, мощен, — трась велен; сн̄ь бжен, бжен сл̄ьга.

5) Употребленіе одного *и* вм. *и*, *и* *ы* вмѣсто *ѣи*: книгочи, *ω* въскрсени, въ *ѣ*повани, *ω* црстви б̄жи, въ трѣп̄ѣни, въ *ω*сновани б̄жи, въ дом̄ѣ б̄жи, въ брати, въ Фр̄ѣги, Пам̄фили, — дх̄ь ст̄ы, Корниг̄ь свѣд̄ѣтельствваны, възлюблены, стратиг̄ь пр̄ковны, бл̄гов̄ѣрны, свр̄шены. Есть случаи замѣненія окончанія *и* однимъ *и*: все имени.

6) Замѣненіе гласныхъ глухихъ чистыми: есме, имаге, пое-меше его, прославлев, не можемо. Глухія очень часто опускаются.

7) Отличеніе *з* отъ *з* (какъ на пр. въ словѣ *лз*-икомъ 34), но не послѣдовательно.

8) Употребленіе *си* вмѣсто *съ ст*: иудейсти, земсти, —къ плтьсцаи чистотѣ, въ Дамасца, по поща.

9) Употребленіе *с* вм. *ш* и *ч*: вѣсла (=ведошл), стение. нѣсто.

10) Смягченіе губныхъ посредствомъ *л* и безъ посредства: на земли, створи н̄бо и зема въ кораби, крѣп̄шесл, *ω*слабень, — *ѣ*вление, поставл̄ѣми, възлюблены.

11) Употребленіе *т* вм. *ѣ*: Атин̄ѣне, Вартоломеи, Матеи, Парьѣне.

12) Написаніе *ѣ* вм. *ѣ* передъ *т*: *ѣ*торицеа, *ѣ*торала.

Кромѣ этого можно еще замѣтить: рошво = рошво, хто, кодга, скозѣ.

Изъ особенностей измѣненій словъ кромѣ отмѣченныхъ выше наиболѣе замѣчательны:

1) Склоненія съ добавочнымъ *ѣ*: бѣхл днени *ω*прѣсочни 17, грѣховы 37.

2) Творительный пад. ед. ч. жен. р. не только на *оа* и *еа*, но и на *л* (= *ж*): плащаница велиж, 14, 17.

3) Родительный пад. ед. прилаг. не только на *аю*, но и на *аею*: самцаго. 55.

4) Дательный пад. ед. ч. прилагат. не только на *ом̄ѣ*, но и на *ѣм̄ѣ*: по *ω*образѣ показан̄ѣм̄ѣ. 72.

5) Третье лице наст. времени не только на *тъ*, но и безъ *тъ*: любяи другъ законъ скончае. 40.

6) Двойственное число во 2 и 3 лицѣ на *те* и на *та*: обращете. 19, стоите. 25, вѣста. 15. точита 22.

7) Прошедшее совершенное краткой формы: всѣдомъ. 32, обрѣтомъ. 36, не обрѣтж. 8, введеж. 12, идж. 14, въздвижж. 16, спадж. 18, прида. 18, ввыргж. 22, обрѣтж. 30, изда. 32, възмога. 35.

8) Прошедшее совершенное краткой формы со сжатіемъ корня: вѣса. 13, 69.

Изъ словъ особенно любопытны:

— бѣкви. 12.

— инодѣно. 7, 33.

— иночады, 77 (: единчады. 87).

— скоро (: внезапѣ). 34.

— сать (: рече). 72.

— царь: ѡцарихъ. 65. Есть и цесарь.

Добавка. Къ числу особенностей правописанія отнести еще должно:

— гѣ: въ земли ѡдеистѣи. 16. тѣшаше 18.

— ѣа: ѡвръѣци ѣа. 6, прѣхжсѣа. 17.

LXXIII.

Глаголическіе отрывки изъ книги Апостольскихъ чтеній.

Въ сборникѣ Древнихъ Славянскихъ памятниковъ юсоваго письма отмѣчены были мѣста, написанныя глаголицей въ кирилловской Охридской книгѣ Апостольскихъ чтеній (А: 75, 153) и одно изъ нихъ (Дѣян. XVII: 4—7) приведено вполне (Б: 272—273). Еще ранѣе и это мѣсто и другое (Ефес. IV: 11—13) напечатаны были въ чтеніи Шафарикомъ въ *Ramátkach Náhoh. písennictwí* (стр. 54). Трудно объяснить причину, по которой и въ этой книгѣ, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ, промежду кириллицы явилась глаголица; но ясно—съ одной стороны, что изводъ перевода Апостольскихъ чтеній и въ глаголическомъ написаніи тотъ же, что въ кирилловскомъ, а съ другой, что правописныя привычки у глаголическаго писца были свои особенныя, не тѣ, что у кирилловскаго.

То же показываетъ и нынѣ представляемый отрывокъ изъ книги Апостольскихъ чтеній, найденный мною въ древней глаголической рукописи принадлежащей Кіевской Духовной Академіи. Описаніе всей рукописи сообщено будетъ послѣ. Пока отмѣчу, что представляемый отрывокъ занимаетъ въ ней вмѣстѣ съ молитвою «сѣи Мари» первую страницу перваго листка, обрѣзаннаго съ верху и съ боку и отличается отъ всего остального какъ начертаніемъ буквъ, такъ и правописаніемъ: по начертанію буквъ письмо этой страницы всего болѣе подходитъ къ позднѣйшему

оубо дѣла темнаѣ и облѣцѣ(мъ са) ¹⁾
 въ орѣжне свѣтоу ²⁾. ѣко въ дни ³⁾ б(лагоо)
 бразно ходимъ ⁴⁾. не козълогр(ан)
 ними и пѣнѣствимъ ⁵⁾. и любо(дѣѣни)
 ми. и стоудодѣнними ⁶⁾. и ⁷⁾ рѣвсни(емъ)
 и завистьми ⁸⁾. нѣ облѣцѣтеса (гѣмъ нашимъ И)
 с Хр̄мъ. и плѣти оугодиѣ не твор(ите в)
 ѣ похоти. изнамагажщаго ⁹⁾ же в(ѣ вѣрж)
 приемгѣте. не въ сжмѣнѣниѣ по(мы)
 шленимъ. ¹⁰⁾ овъ бо вѣроуетъ ѣсти (всѣ)
 а ¹¹⁾ изнамагааи земли да ѣсть ѣ(ды и)
 е ѣджшаго [да не осжжда] да не оу(кара)
 етъ. и неѣдѣи ѣджщаго да не о(сжжд)
 аетъ. бѣ бо и приатъ. тѣи кѣто (еси ѱ)
 сжждааи тоуждего раба: сво(емоу)
 гѣу. стоить ли падетъ. стане(тъ же)
 силенъ бо гѣ. поставитѣи (Рим. XIII:11—14, XIV:1—4)

Тоже въ Македонской книгѣ читается такъ:

Бр̄аѣ нѣѣ близь намъ с̄писаніе: или егда вѣ|рвовахомъ. но^ч ѣспѣ а
 днѣ приближиса: ѱ|врзѣте ѣбо дѣла темнаѣ: и облѣца|теса въ
 вражне свѣта: ѣко въ днѣ бл̄го|образно ходяще: не козлогласо-
 ванию | и пиѣнѣствѣ: не любодѣѣнню ревени|ю: ни завистиж: нж
 облѣцатеса гѣмъ И|с Х̄омъ: плѣти ѣгожѣние не творите: | въ хо-

1) Окр. облѣцѣмъ же са (безъ и).

2) свѣта.

3) въ днѣ.

4) ходити начѣмъ.

5) не козлогласованию ни пиѣнѣствию.

6) не любодѣѣнни и стоудодѣнни.

7) не.

8) завистиж.

9) изнамагажща.

10) помѣшленіемъ.

11) а нѣтъ.

12) поставитъ ѣ.

техъ: изнамагающаго въ вѣрѣ примѣте: не въ смнѣни помышлени:
 ѡвъ бовѣрѣеть | ѣсти всѣ: изнамагажи зелие | да ѣсть: ѣди ѣдж-
 щаго да не ѡсжѣаетъ: и не ѣди ѣджщаго да не ѡкарѣтъ: бѣ бо
 прижтъ ꙗ: а ты кто еси ѡсжѣажъ | тѣжего раба: своемъ гѣ стои
 или падаеть: станеть же силенъ гѣ и постави.

LXXIV.

Апокрифическія житія святыхъ въ глаголическихъ спискахъ.

Выше былъ описанъ отрывокъ изъ житія Іоанна Богослова, написаннаго отъ имени ученика его Прохора, въ древнемъ Сербскомъ спискѣ, подтверждающемъ древность Славянскаго перевода этого сказанія. Къ такому роду сказаній относятся и Дѣяніе а. Павла и в. м. Ѳеклы—*Πράξεις Παύλου καὶ Θεκλής*, известное у насъ подъ названіемъ житія в. м. Ѳеклы и сохранившееся между прочимъ въ отрывкѣ XI вѣка (см. Древ. пам. Рус. пис. и яз. 170—171). То и другое сказаніе въ томъ же древнемъ переводѣ было переписываемо и глаголицей, какъ видно изъ сохранившихся отрывковъ: листъ сказанія Прохорова найденъ былъ на переплетѣ глаголической рукописи XIV в. I. Бръичемъ и теперь принадлежитъ Императорской публичной библиотекѣ: отрывокъ изъ сказанія о с. Ѳеклѣ найденъ И. Кукулевичемъ Сакцинскимъ, и остается въ Загребѣ. Оба изданы глаголическими буквами въ чтеніи: первая И. Бръичемъ (*Čitanka staroslov. jezika*: стр. 36—38), какъ отрывокъ изъ часослова (?) и вмѣстѣ какъ *život njekih mučenikah*; второй Шафарикомъ (*Památky hlabol. píšemu. V*: 58—61) и И. Бръичемъ (*Chrestom. ling. Veteroslav. 78. Čitank*: 38—39) такъ же какъ отрывокъ изъ часослова (?). Ни тотъ ни другой отрывокъ не былъ сличенъ съ кирилловскими списками тѣхъ же сказаній; по этому считаю не лишнимъ издать ихъ здѣсь въ переписи кириллицею съ дополненіями и разночтеніями изъ нашихъ Русскихъ списковъ.

I.

Изъ житія Іоанна Богослова.

(Гл. VII. Видѣвъ же бѣсъ пребывааи въ капици Арѣми-
ниѣ вся бывающаа Іоанномъ. и тако имать симъ оборитися ка-
пище и самъ отгнанъ быти изъ града того. въземъ война образъ
и хартия нося прельстны. сѣдѣше же на мѣстѣ вѣсоцѣ и пла-
каше. Минѣюща же два война и видѣвша образъ его.
въсприаста его и рѣста емѣ. что есть тобѣ. аще есть ти тре-
бование кое повѣжъ нама. онъ же не отвѣща има. нъ дрѣ-
жаже хартию прельщениа. Она же пакы рѣста емоу. что есть
печальное тобѣ. онъ же плача и рыдаа рече къ нима. тако въ
мвозѣ скрѣби есмь. и не могу жити по семь окаанъныи нъ въвер-
гѣся самъ въ оудоль. да аще можета ми помощи повѣдаю вама.
аще ли не можета то по что тайноу смѣрти моѣа възвѣщѣ вама.
Она же къ немѣ. образъ иже имаши санничъ есть. и рече има.
си. можеша ли повѣдати. рѣста емоу. тако можевѣ ти помощи.
Онъ же рече има. аще хоцета можета. и рекоста. хоцевѣ. и рече
има. кленита ми ся великою Арѣмидою. тако жити и ѣмрети во-
лита съ мноу паче дрѣга ваю. то азъ вама повѣдѣ. но милость
къ дрѣгѣ и странноу покажита. и мзду примета ваю. и мою
доушоу спасета. Она же клястася тако съ всѣмъ тѣщаниемъ и
силоу боривѣ по тобѣ. покаже има ѣзолъ злата. глаголя. друга
добраа подвижита. се оуготованаа ваю. за троудъ ваю. Она
же паче въпрашаста о семь. глаголюща емоу. възвѣсти нама
друже наю добрыи и имавѣ смотрити томоу. И рыдаа и плача
гѣла има *) (Кесария Палестинск)ие е(смъ окаанъныи помо)щникъ
кра(анемъ. два же) моужа прѣдан(а ми) бѣста (:быста) ѿ Ерѣма
влѣхва соуща. име единомуу Иванъ. а другомому Прохоръ. и
поймъ ѣ азъ всадихъ ѣ в ѣмницоу на три дни. и в ѣ четверти днѣ бистѣ
има изити. (и) обложише ѣ многа бечинѣ. (:нечѣстива) и зла(а)
делавша (: дѣавѣшаа) дѣла. и видѣвъ кнезь множество зѣль въ не

*) Отсюда глаголическій текстъ.

же обложише ѿ. и вѣла ѿ паки в тмниѹ и влѣшскомъ злохитриемъ (: вольшьствомъ злохытрымъ) избѣжаста (: —сте) от роукоу моею. и вѣвѣстихъ гдиноу моему бывшее. и смилих се емоу (: и се милоуя мя) и рече ми. бѣжи оканне и гони и (: жени въ слѣдъ ею = има) и аще обрещеши и то взвратисе емъ ѿ. аще ли то злѣ оумреши аще не обрещеши ею (: аще ли не обрящеши не възвращаяся). и азъ (: азъ оубо) вѣдѣ ѿрость кнеза нашего юже иматъ (на ня). И паки заоузоу (: оузолъ) злата показа има глѣ. си на потребуу възмъ изидох. и се прикладохъ на на (: и се предкладъ на ня). и показаше има хартию прѣлѣсти (: —лѣстною) глѣ и ѿко се слышавъ прѣдъ сѣмо. съдѣ и насоущима в градѣ семь (: ꙗко слышахомъ ꙗко многыхъ ꙗко зѣдѣ еста. и сего ради приидохъ въ градъ сии). И плакаше се рекъ (: рекыи) ѿко женоу и чеда и домъ оставихъ. и плаваю по тѣждѣи (: чюжеи) земли. нѣ молю ваю друуга добраѣ. помилоуита странство мое. И рекоста (: рѣста) война к немуу. Ничесо же не створи себѣ (: зѣи: содѣлаи собѣ) зла друуже добри (: —ыи) ибо вѣхва ти съдѣ еста. Паки же (: и паки) рече има. нѣ боюсе еда како влѣшскомъ злохитриемъ (: влѣшескою злохытностію) избѣжита: ꙗ те от соудоу. нѣ се (ми) створита друуга добраѣ. имѣта ѿ. и заключита ѿ в хранинѣ и никто же да не вѣстъ (: иде же никто же ею не оувѣсть) и побита ѿ. и възмѣта се принесеное мноу (злато). Она же рекоста (: рѣста). паче да имѣвѣ ѿ. и привдевѣ к тебѣ (: оуне есть да имемъ я и примеша я). аще бо оубиевѣ ѿ (: аще оумртвимъ а) како възвратишисе в свою землю. Онъ же рече има. побита ѿ друуга добраѣ. а (азъ да не вижю своего домѣ) не хощю видѣти моего отчѣства. Она же обѣжаста се (емоу) оубити (: побити) и. и взети прѣлѣстное злато. Иван же разоумѣвъ дѣмъ еже твораше сотона (: бѣсъ на ны) рече к мнѣ. Чедо Прохоре. се вѣждь и готови дѣпоу свою (: вѣдѣти ти быхъ велѣлъ и оуготовати си дѣпоу) в напастъ. ѿко многи скрѣби и страсти належетъ мнѣ еже (: ꙗко многъ страхъ и скрѣбь) вѣдвиге(тъ) на насъ (на ны) бѣсъ прѣбываеи в прѣви (в капици) Артемии(нѣ). Се бо вставлаетъ на (ны два) война наоучивъ злѣ о наю. И показа ми Исъ вса глѣ(нага бѣсомъ о наю

къ воиннома) моужансе оубо (чадо) и оуготови се. И си глѣющоу Иваноу (: Иоанноу) къ мнѣ. придоста война и (гаста ны). Диоскорид же не бѣ (тѣгда) съ нами (: съ нама) нъ в домоу его (потреб ради общихъ). Иванъ (: Иоаннъ) же рече (къ нима). за кою (виноу) дрѣжани есве (: държаніе се сътвориста нама или кто съчини наю). Она же рекоста (: война же рѣста). влѣшскомъ злохитриемъ (: и влѣшествѣ злохитриа). Иванъ (: Иоаннъ) же (къ нима) рече. кто обличителъ ест о семь (: наю). Она же рекоста. да въведена боудета в тѣмницѣ (и оузрите сока своего). тоу имата обличителъ ваю видѣти (: тоу и—а об—лъ ваю). Иванъ (: Иоаннъ) же рече къ нима. Не можета наю оубити ни моучити (: не м—а наю ноудити) аще не имата прѣдстави прѣдъ лицемъ наю обличителъ (: аще не и—а предъ лицемъ наю об—ля не поставивша). Она же заоушиста Ивана (: Иоанна), и влѣста ни (: влекоуща влекоста Иоанна) не въ тѣмницю нъ в домъ оукромъ стоеща (: оукромствоующъ: оукромныи). ѣко побити ни хотеща по наоучению бѣса. Роман(а) же текши възвѣсти Диоскоридоу. и притекъ (онъ) абие испоусти (: поусти) ни. и словеса жестока глѣ воиннома. не подобаетъ (нама) члѣкоу неосоужденоу (: неосоудьноу) от обличителѣ (: обличителю несоущю въ тѣм)ни(цоу въсажати. паче же не гавѣ нъ въ храмѣ таннѣ. глѣко погоубити ѣ (хотѣща. а се моужа сиза въ домоу) моёмъ еста. и тѣ (иже имать что) на на. да придетъ и поим(еть) та(и) по закону да соудитсе (има). И въведе ни в домъ свои Диоскоридъ. а война рекоста (к себѣ. идивѣ и поимевѣ ис(ка)тела (: и—лъ)ею. ибо Диоскоридъ (в)инѣ ею(: сею) примѣсисе (: самъ примѣшья) и жесток(ъ) естъ противоу нама. Придоста же на мѣсто идѣ же (: на немъ же) дѣмоунъ (: дѣмонъ) сѣдѣ повѣдави се санникъ (сандикъ: сановъникъ) и помощникъ краѣнемъ (: краѣномъ). и не обрѣтша его придоста в печал велику (: въ оувънне: въ великоу печаль). и сѣдша глѣста. оуви нама. что створивѣ. ѣко члѣка нѣст сдѣ. (и) аще обративѣ се къ Диоскоридоу. инако глѣюща. то испитавъ злѣ на ни встанетъ (: испытливъ моужъ естъ. и злѣ на ны въставъ) и изгоубитъ ни. и бѣста (война) на мѣстѣ (томъ) плачоуща се. Егда же си бесѣдовашета (: —васта) к себѣ. приде дѣмоунъ (: дѣмонъ) в

том же образѣ и рече къ нима (: воинома). лѣнива би(ста) друуга о орудии моемъ. и она исповѣдаста емоу вса (ѣже сътвориста и) како Диоскоридъ поеть (: пога : погати) ѣ. (и) аще*) (оубо идеши с нама приимемъ а. и рече има дѣмонъ. поидемъ и поимемъ и. и поидоста и дѣмонъ въ слѣдъ ею гряды. въздыша и плачася. И събращася народи мнози о нею. и повѣдаше дѣмонъ всѣмъ ѣже и къ воинома. воина же свѣдѣтельствоваста ѣже глаше дѣмонъ. Бяше же и множество Жидовъ имъ же се повѣдаше. и придоша прѣдъ домъ Диоскоридовъ и тълкноуша въ врата входуу съ многою гаростию и начаша звати. Диоскориде. Диоскориде. противишия гражаномъ всѣмъ. ли предаждь ны влѣхва. ли домъ твой огнемъ съжежемъ. и вся погоубимъ злѣ. и ты и сынъ твой и влѣхва с вама. . . Се же Іоаннь видѣвъ стопаца многы о крѣстѣ домоу и рече къ Диоскоридоу. вѣ ни тѣлесема оумрети жаливѣ си ни приносимыхъ бѣдъ страхъ есть нама. . . .

Считаю нелишнимъ обратиться съ замѣткою къ читателю, не имѣвшему случая сравнивать разные списки Прохорова сказанія: да не удивится онъ множеству отличій чтенія глаголическаго отъ чтенія кирилловскаго; столько же и такихъ же отличій найдетъ онъ и въ разныхъ спискахъ кирилловскихъ. Я привелъ только очень немногія, болѣе важныя — и то только при глаголическомъ чтеніи. Кирилловскія разночтенія, указанныя при немъ, мнѣ казались важными для того, чтобы яснѣе можно было видѣть, что это глаголическое чтеніе не представляетъ первообраза перевода. Это бы, вѣроятно, было еще виднѣе, если бы можно было сличить его съ Греческимъ подлинникомъ, который доселѣ, сколько мнѣ извѣстно, еще не изданъ.

II.

Изъ житія им. Феоклы.

(Фамоуръ жены ся лиши. Феоклыа чяда. рабыня же гжи. Многа же бѣ мѣва съ плачемъ. И симъ бывающимъ. Феокла не

*) Тутъ оканчивается глаголическій списокъ.

обращаашеся но възираше на слово Павлово. Фамоуръ же въскочъ изиде на распѣтие. и назирааше въходящая къ Павлоу и исходящая. и видѣ два мужа... и рече има... кто се съи съ вама вноутрь. лѣтя доуша юныхъ... Димасъ же и Ермогенъ рѣста емоу. кто оубо есть съ вѣ не вѣвѣ. глѣ инако въскрѣшенію не быти аще чисти не пребоудете... Фамоуръ же рече има. идѣта съ мною въ домъ мой и починита оу мене. И идоста на многоцѣннѣю вечерю. и постави има трапезоу свѣтлоу и напои глѣ Фамоуръ. любя Феклоу. хотя приобрѣсти женоу си. И рече има на вечери Фамоуръ: мужа рѣста ми что есть оучение Павле. да азъ исто виждѣ. не малы бо тѣжоу Феклы ради. тѣко любить страннаго. и лишаюся жены. Рѣста же Димасъ и Ермогенъ. тѣко единѣми оусты. Приведи и къ князю Касталию *) тѣко развращаетъ народы о тѣщимъ оучени крѣпчанстѣ. и повелѣниемъ цѣсаревомъ погоубить и. и имѣти въчнеша ти женоу свою. и вѣ те наоучивѣ. тѣко же глѣтъ съ въскрѣшенію бити. еже бистъ чеди нашими. Тамор же слишавъ си о нею. испльни се тѣрости и рѣвниѣ. и ютре вставъ иде в домъ Онисипоровъ съ кнези богати(ны) и с народи мнози. съ дръколами. глѣ Павлоу. развратилъ еси Иконински градъ. още (:еще) же и мою оброченицоу Тѣклоу. да не хочеть посагнути за ме. поиди къ кнезоу Касталиноу (= К—лю). и въсь народъ глѣше. веди влѣхва того. развращаетъ бо все жени наше. и по немъ бивають (:идоша) вси народи. И ставъ на соудици Таморъ велиемъ гласомъ рече. Антоупате. члѣкъ си не вѣмъ от коудоу есть. си не дасть дѣвамаъ посагати. да речеть прѣдъ тобою. чесо ради тако (:сиде) оучить. Димасъ же и Ермогенъ рѣста Тамороу (:Фамоурови). рѣци тѣко крѣстѣнниѣ (:крѣпчанъ) есть. и погоубить и скоро. кнезь же (постави оумъ свои) призвавъ (:призва) Павла рече (глѣ). кто ты еси и что есть оучение твое. не мало (:не малы) бо те оклеветавають. Павль же въздвиже гласъ свои глѣ. (Аше азъ днесъ истязаемъ бываю. что есть оучение мое) послоушай (:слыши) антоупате. бг̄ не рѣвниѣ.

Тутъ начинается глаголическій отрывокъ

вѣтъ не мьститъ (: вѣтъ ревнивѣ. вѣтъ местии) вѣтъ не трѣбоуетъ (: не требоуѣ) ни чесо же нѣ члѣвѣчьска спасениѣ ради посла ме члѣки истрьгнути (: да члѣкы отътрьгну) от истлѣниѣ и от нечистоти и от всакоє лѣсти (: сласти) и смръти. да би(ша) к тому не сьгрѣшили (: шали). того ради посла вѣтъ своего отрока Исоу Хрѣта. его же азъ блговѣщаю (:—вѣствоую) и проповѣдаю (:—доую). да би(ша) на нь (: вѣтъ нь) оупвали (: члѣци имѣли оупованіе). антоупате тѣ (: тѣи : тои) единѣ поможетъ всемоу мироу блудещоу да би к тому не осуждени (били? : да к тому осуждени не боудоутъ) но да живи боудоутъ вѣтъ вѣрѣ и страстѣ бѣжи и чистотѣ и любви истиннѣ (: но да имѣють вѣроу и с—хъ б—и и разумѣ чи—ты и л—въ и—ноу). аще азъ оучоу (:тому оуча) еже ми естъ открьвено вѣтъмъ, коую (: кою) обиду творю антоупате. Антоупатѣ же повелѣ сvezати Павла и всадише (: вѣврещи) и вѣтъмницоу. дондеже оупразнитсе и (: оу—знься) послоушаеть его прилежно (: п—жнѣ). Тѣкла же вставши ноцію и снемши (сѣ себе) монисто. дасть вратаревѣ (: вратникоу). и отврѣзе еи двѣри. и иде вѣтъмницоу. (и) давши тѣмничномуу стражю (: тѣмничникоу) зрѣмало сребрьно и вниде къ Павлоу. и сѣдши оу (: при) ногоу его послоушаше величїѣ бѣжнѣ. Павль же мнѣ (: мнѣ ся) ничто же емоу боудеть (: како ничесо же зла стражда) живѣше (сѣ) дрѣзновениемъ бѣжнемъ (:—имѣ). оной же вера растѣше (и) облбизающїи оузи его. Внегда же бѣ Тѣкла искома своими и Таморомъ. ѣко погнбши и по поутемъ искахоу еє. Единѣ же (: и етерѣ) от вратарѣ (: отъ сѣрабникъ вратаря) повѣдѣ имѣ рекъ. ѣко ноцію (си) изиде. Впросише же и. кѣде иде (: и истязаша вратника). и рече имѣ (вратникъ како) иде вѣтъмницоу къ странчомуу. и шѣдше (: идоша како же рече имѣ вратникъ и) обрѣтоу (: обрѣтоша) ю (нѣкымъ образомъ) бѣжнею любовью (: о любви его) привезану словесехъ его. (и) изведше ю оттоудѣ (: ишѣдше оттоудоу) поимше народи (:—дѣ) вѣсе (: ведоша) ю сѣ собою къ кнезоу и поведаше емоу бившее. И повелѣ кнезь привести Павла на соудище. (Фекла же оубо валяшеса на мѣстѣ гдѣ же сѣдѣ Павелъ оучаше вѣтъмници. Повелѣ князь) и стоую Тѣклоу (: и тоу привести на соу-

дище). она же оубо иде с радостию веселещи се. Народи же видѣвше (паки) Павла приведена на соудище (большими) выпѣху. влхвъ есть. погоуби (: възми) и. Антоупат же в сласть послушаше (:—шавъ) Павла о прѣподобнихъ дѣлѣхъ Хр̄товѣхъ. и свѣтъ створь призвавъ (:—зва) Тѣклоу г̄ла (: г̄ля) к неи. почто не посагнеши за Тамора ѣко же законъ есть Иконийскъ. Она же стоѣше взирающи на Павла ничто же не отвѣщающи. Теоклитъ же мати ее възпи г̄лющи. Въжижѣте (: оужъзи) безаконнидоу. съжъжѣте (: съжъзи) ненеѣстоу по срѣдѣ позорища да все жени оубоетсе оучимие (:оученъна) имь. кнезь же раждаливъ се (:ра—ли си) велми и Павла бивъ изъгна и из града. а Тѣклоу осоуди (: соуди) оужещи. И (абие) вставъ кнезь изиде (:иде) на позорище и въсь народъ ш нимъ (: весь народъ) иде на лютое то видѣние. Тѣкла же ѣко же агне в поустини гледаеть пастира (:—ръ) тако (же) и та гледаше Павла. и гледающи (: възрѣвши) в народъ видѣ г̄да ѣко и Павла сѣдеща и рече в себѣ. ѣко не стрѣпещоу ли ме (: не тако и не стрѣпаци мене приде Павелъ видить) мне и гледаше на нь взирающи же еи (:—вз—щи). Онъ же на небо иде зрещи еи. Отроци же и дѣвице принѣсе (: принесоша) дръва и сено. да Тѣклоу оужгоуть. Егда же извѣсе ю нагоу (: вьегда же введена бысть нага) просльзисе кнезь и дивисе соущи (силѣ) добротѣ ее (: д—ты ея зря). Складоше же дръва и повелѣше еи людие възлѣсти на на. Она же створши образъ Хр̄стовъ (: кр̄та) възлѣзе на дръва. людие же възгвѣтише огънь. огню же (: и огню) великоу соущоу не прикосноусе еи огънь. бг̄ бо ю милоср̄дова(въ) гласъ (: троусъ) земльни створивъ (:—ри) и облакъ с више наиде (: осѣни) води плнь и градъ (: и града и) пролиѣсе (: из—) на землю. и мнози оумроше градомъ. Егда же оугасе. и Тѣкла спасена бысть (: и огнь оугашенъ бысть а Фекла спасена). Бѣ же Павелъ постесе съ Онисипоромъ и съ женою его и съ чедома его въ гробѣ (отвърстѣ) при поути гредоущимъ (:—щоу) въ Дапонъ (: въ Дафнь). Егда же мнози д̄ни миноуше постещимсе имь. отроци рѣше к Павлоу. Алчемъ (паче мѣ) и не имамъ чимъ хлѣбъ коупити. бѣ бо оставилъ Онисипоръ вса землянаѣ и в слѣдъ Павла (: по

П—ѣ) хождаше съ всѣмъ домоу своимъ. Павль же свлькъ съ себе епендить (:епоундоутъ) рече (къ) отрокоу. Иди чедо коупи хлѣби мнози (:многы) и принеси сѣмо. Внегда же коуповаше отрокъ (хлѣбы) видѣ Тѣклоу (идоущоу) соуѣдоу свою. и дивисе и рече к ней. Тѣкло камо идеши. Она же рече. Павла ищоу огна избивши. Рече же отрокъ (къ ней). Ходи да те ведоу к нему. вздохаст (:стенеть) бо тебе ради. и молитсе и поститсе (оуже) ѣ день. Егда (:внегда) же приближи се Тѣкла къ гробоу. Павлоу прѣклоншоу (:по—) колѣнѣ. и молещоусе и глѣщоу. Отче стѣ (:—ъи) Ис Хрѣте. да не прикоснетсе Тѣклѣ огнь. помози ея. ѣко твоѣ есть. Она же за нимъ стоещи рече (:възъши). Отче стѣ (:—ъи) Ис Хрѣте (сътвори небо и землю стѣго отрока отьць) благословлю (:—словещю) те. ѣко спасьлъ ме еси от огна да Павла виждю (:—оу). И всклонь се (:въставъ) Павль. оузрѣ ю и рече. вѣже срьдчевѣдче (:срѣце—) отче господа (:—ди) нашего Ис Хрѣта. благословлю (:—словещю) те ѣко даль ми еси (:дасть ми) его же просихъ. И бѣ (вънутрь) в гробѣ любление много. Павлоу веселещоусе и Онисипороу и всѣмъ соуцимъ с нима. Имѣхоу (:имѣахоу) же .ѣ. хлѣби (:—ъ и зелие) и водоу и ве(се)лгах)оу се о прѣподобнихъ дѣлѣхъ Хрѣтовѣхъ. Рече же Тѣкла к Павлоу. (да постригоуся и) да по тебѣ (:въ слѣдъ тебе) хождю (:—оу) ѣмо же аще идеши. Он же рече к ней. Врѣме се зло есть. ти же (:а ты) еси красна. еда в другоую напасть впадеши в горшоу пръвие (и ослабѣти имаши а не стрѣпти). Рече (же) Тѣкла къ Павлоу. Тѣкмо знамение Хрѣтово дай (:даждь) ми и не имать (ся) мнѣ прикосноутисе напасть. И рече (:рече же) Павль к Теклѣ. (пре)трѣни и примеша даръ вѣни. Отсла же (:и отсла) Павль Онисипора в домъ свои емоу съ всѣми его. Павль (:онъ) же поемъ (:поймъ) Тѣклоу иде с нею въ Аньтиохию. Егда (:внегда) же вхождашета. срѣте ѣ (:Соурянинъ етеръ) именемъ Александъръ прѣвихъ (:—вѣи) града Аньтиохийскаго (и) много зло творе (:много творя) в градѣ томъ въ дѣни кнежиѣ (:княженита) своего. видѣвъ Тѣклоу лобза ю. и молаше Павла златомъ многомъ и дарми (:з—омъ и дары многы). Павль же рече к нему. не знаю жени

юже (ты) глѣши. нѣсть (бо) моѣ. Онъ же многомоги (:—гъи) в Антиохии самъ ю хотѣ поети (:самъ обѣсися ей на распутии). Она же не рачещи (:не хотѣ) нъ Павла искаше. възши же (:и възопи) горько. (глѣущи.) не ноуди мене страѣнице. не ноуди мене раби бѣне. прѣвихъ бо есмь Иконийска града. (понеже бо прѣвѣе нѣсмь възхотѣла посагнути за Фамоура выгнана есмь изъ града). И емши Александра растрѣза емоу главотегъ (:хламиду) и вѣнцъ стрѣже съ глави его. и постави и (:его) срамна прѣдъ всѣми. Александръ же (ово лобза ю ово и) стидесе люди (:стыдѣися бѣвшаго) приведе ю (къ князю: прѣдъ князя). Егда же исповѣдѣ (:и тои исповѣдавши) чѣто створи емоу (:сътвореное ею). осудише ю вѣврѣци (къ) звѣремь. Жены же дивипесе и възпише прѣдъ соудищемь стоеще. за (:зълъ) соудъ. неправднъ (:непреподобнъ) соудъ. Тѣкла же оумоли кнеза. да чиста прѣбоудеть. дондеже вѣврѣгоуть ю къ звѣремь. И (се) етера (жена именемъ) Тропена богата зѣло. ей же бѣ дѣщи оумрѣла. поѣтъ ю на съхранение (:на съблюденіе) и имѣ (:имѣше) ю въ:(на) оутѣхоу. И егда (:внегда же) звѣрь звѣесе на ню (:введоша) привезаше ю лѣвици люгѣ зѣло. Цсарица же (:и прѣца) Тропена гредѣше в слѣдѣ ее. лѣвица же лежещи вс краи Тѣклы (:вѣрхѣ Феклы сѣдши) лизаше носѣ ей (:ей) и всь народъ дивлахоусе (:дивляшесе). Вина же *) (исаним ей си бѣ. стотатица. Жены же съ чады своими възпихахоу глѣше. съ выше вѣже призри. яко непреподобенъ соудъ бываетъ въ градѣ семь. Помятъ же ю Троуфена пакы отъ пороуганиа).

И въ этомъ глаголическомъ отрывкѣ изъ житія Феоклы не видимъ первообраза Славянскаго перевода, видимъ даже описки обезсмыслившія содержаніе, и все таки не можемъ отвергнуть, что переводъ въ немъ тотъ же, что и въ нашихъ Русскихъ спискахъ.

*) Здѣсь оканчивается глаголическій отрывокъ.

Представленные отрывки изъ двухъ житій равно какъ и выше сообщенное слово Іоанна Златоуста вмѣстѣ съ приведенными выше отрывками изъ книги Апостольскихъ чтеній—должны быть отнесены къ глаголической письменности въ особый отдѣлъ—не въ Хорватскій Римско-католическій, куда отнесли ихъ Шафарикъ и Бръчичъ, и куда должны быть отнесены разные отрывки и цѣльныя книги, а въ Сербскій православный, отдѣлившійся отъ юсоваго только правописаніемъ и нѣкоторыми особенностями языка, но не содержаніемъ, и обогащавшійся переписями, вѣроятно, не только съ юсовыхъ глаголическихъ рукописей, но и съ кирилловскихъ.

LXXV.

Минеи четїи въ спискахъ XV—XVI вѣка.

Въ Московской Синодальной библиотекѣ есть нѣсколько книгъ минеи четїи XV—XVI в. очевидно изъ полнаго собранїя, бывшаго въ ходу до времени составленїя такъ называемыхъ Макаріевскихъ четїй миней, и котораго составители пользовались между прочимъ другими подобными собранїями еще болѣе древними. Останавливаюсь на двухъ изъ этихъ книгъ.

I.

Минея четїя: сентябрь. XVI в. на бум. въ л. 341 лл. (Синодальной б—ки).

— Мѣа септемврїа въ а: житїе стго и препѣбнаго ѿца нашего Сїмеона стлѣпника: — Страшна и дивна тайна бѣ въ днї наша. и́зволїся мнѣ грѣшникѸ. и оумилѣнѸ написати ѣже постигъ. То-же и въ Макар. м. ч.

— л. 21 об. въ г̄: днѣ МѸченїе стго и сщ̄енноѿника Анфима, еп̄па Никомидїйскаго: — Цр̄ствоующюу тогда МаксїмїанѸ, не Максїмїану же единомуу но и Диоклитїану и сима положьшема заповѣдь нечтїа и повелѣвшима погѸбити хр̄тїаньскїи рѸ. — Тоже и въ Макар. ч. м.

— л. 29. Въ д̄. Моученїе стго сщ̄енноѿеника Вав̄лы: — Ноумериану Римскаа скип̄тра ѿ оц̄ прїемшоу. наслѣднику. же и онѣхъ нечтїа бывшоу тяжка на хр̄тїаны брань двизашеся и зѣлнѣ дыхааше и свѣр̄пенше. Тоже и въ Макар. м. ч.

— л. 36 об. Въ е̄. днѣ Слово похвално на память стго и блжен-

наго пррка Захарїа и ѿ рѣтвѣ Іоанна прѣтчи и крѣля Хѡа. списано Климентѡ епѣпомъ:—Свѣтъ восїа праведникоу и правымъ срѣдемъ веселїе. ꙗко же рече прркъ. праведникъ ꙗко и фѣниксъ процвѣтетъ ꙗко кедръ ливаньскыи оумножится и добро прїемля боудеть въ старости маститѣ. — Тоже и въ Макар. ч. м.

л. 42 об. Въ 5. днѣ Мѣченїе стѣхъ мѣнкъ Евдокїа, Ромила, Зинова и Макарїа и же с ними:—Во времена ѡна прѣтвоюющѣ Трапїаноу въ старѡ Римѣ видѣ в него завистникъ добрѣ злы дїаволь и вселися в него и подвиже его на хрѣтіаны ꙗко елико въ Хѡа вѣроующїи^т ноудати ихъ. всѣ^т. да пожрѣ богѡ бездушнѣ. Тоже и въ Макар. ч. м. (Сим. Мет. II: 618).

— л. 50 об. В тои^т днѣ. Чю стго великѡ архїстратига Мнхаїла:—Велїа и многа и различна бесплотныя и велегѣпотныи архагѣльскыя твоя добродѣтели дарове же и блгѣти. Есть и въ Макар. м. ч. зтогъ расказъ рядомъ съ другими.

л. 55 об. Въ 3. днѣ Мнїе стѡмнїка Созонта, моученаго в Понфїи градѣ:—Максимїаноу ѡбладающю Киликїю и грѣтвоюущи гнѣснѣи вѣрѣ идольстѣи. соущѣ же томѣ самоому въ Помфиѡвѣ градѣ и жроущоу и влаязшоу въ идольская трѣбнїца. стоащоу же в то^т градѣ капищоу златоу. — Тоже и въ Макар. м. ч. (Сим. Мет. II: 634).

л. 59. Въ ѡ. днѣ Слово на рѣтвѡ Прѣтыя Влчца нашея Бѣа и прно дѡы Мрїа:—В лѣто написанїа обою на десѣте колѣнѣ Илїевоу бѣ Іоакимъ богѡ зѣло и принося дары своя бѣи соутѣбы, глїа в себѣ да будеть еже ѡ имѣнїи моемъ всѣмъ людѣ. — То же и въ Макар. м. ч. Въ обонхъ изданїяхъ не все въ желанно правильномъ видѣ: въ другихъ сборникахъ встрѣчается чтенїе лучшее. Во всякомъ случаѣ это—древнїй переводъ апокрифа, извѣстнаго подѣ именемъ *Πρωτευαγγελιον η περιγεννησεως Ισων Χου* = *Γέννησις Μαρίας. τῆς ἁγίας Ἐσοτόκω* (I. A. Fabricii Codex aroscurphus N. T: стр. 66; I. C. Thilo Codex aroscurphus N. T. стр. 159; C. Tischendorf Evangelia aroscurpha: стр. 1, и Apocalypses aroscurpha: стр. LI).

— л. 67 об. Иже въ стѣи^т ѡда нїшего Іоанна архїепѣа Кон-

стантина гра Зла̄оустѣ слово похвално на рѣтво прѣтыя Бѣа прѣно-
двѣа Мрїа:—Всякъ члкъ хутиа похвалити что иномъ добрѣн-
шему прилагая хвалити. слакое Ѹбо слачаишимъ, мякко мякчаи-
шимъ, скорое скорѣиш, красное краснѣиш.—Есть и въ Мак. м. ч.

— л. 70 об. Слово на рожество прѣтыя вѣи присводѣвица
Марїа:—Къ роженіи праздниѣ взиде днѣ любленици. Аннѣ малы
акы чрътожиѣи въспоемъ глсѣ. Есть и въ Макара. м. ч.

— л. 72. Въ ѓ. днѣ Сѣго Козмы веститора похвала стымъ
и праведнымъ Іоакимуу и Аннѣ:—Въчера бѣгородичина роженіа
сѣборъ. мирьскыа радости намъ празникъ добропохвалными по-
хвалѣи пѣи. днѣшнѣи же днѣ бѣгодареніе родителема приносѣ
борочивома Мрїа ра. вина начало спсѣнїа всѣхъ бѣ. Есть и въ
Макара. м. ч.

— л. 74 об. Въ .г. днѣ Мѣченіе стынѣ же Минодоры, Ми-
тродоры и Нимфодоры:—Ни же женамъ ни же отроковицѣа
мѣнїа затвориса подвигъ; но и тыа смѣрть презираю. и игралище
вспѣнїю кончиноу. паче и почитаю тоу и шблобызаю. — Есть
и въ Макара. м. ч. (Сим. Мет. II: 654).

— л. 81. Въ ай. днѣ Житіе и жизнь стынѣ и блженныа и прѣб-
ныа мѣе наша Феодоры:—Въ дни Зинова прѣа и Григорїа епарха
сѣща въ Алексѣрїа жена етера именовъ Феодора моужа кра-
сна видѣнїемъ и богатъ родитель чадо бѣгородна и боащиса Бѣ.
Есть и въ Макара. м. ч. Подлинникъ въ Act. Ss̄gum (Sept. III:
788: Ср. Сим. Мет. II: 666).

— л. 90. Въ .гї. днѣ Житіе и жизнь блаженнаго и сѣго мѣнка
Варипсава прѣимшаго кровь Хѣу въ тыкви истекшю из ребрѣ
га нашего Іс Ха:—Всяко даянїе бѣго и всяко дарованїе совер-
шено свыше есть сходяи што шѣа свѣто в нем же нѣ измѣненїа
или преложенїю шѣненїе Есть и въ Макара. м. ч.

— л. 93 об. въ .дї. днѣ. Слово на възвѣженїе чѣтнаго и жи-
вотворящаго крѣта:—Въ время шно потѣ егда же прѣви Констан-
тинѣ противѣ Максентїю лютомуу поганому приближающиса къ бою
на Дунай противѣ Римлянѣомъ знаменїе чѣтнаго крѣта сѣ нбсе бѣ
явлено Константинѣ въ снѣ.

— л. 100. О Манихейхъ и Павликіанехъ:—Вѣта гѣта старѣйшина Павликіономъ явися Константинъ именовѣ. — То и другое есть и въ Макар. м. ч.

— л. 108 об. въ .дѣ. днѣ Хруса единенаго слово историчьско ѿ обрѣтєніи прѣчѣтнаго крѣта ѿ воплощеніи бжїи богословество и похвала крѣтовн:—Повелѣніе вашего ѿчѣства прѣбїа прїемъ зѣло ся оустрашиѣ. повелѣсте бо моемъ оуничиженію словеса етера, историчьска сътворити, ѿбрѣтеніе животворящѣ древа, всечѣтнаго крѣта. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 131 об. Явленіе Кѿнстантіноу црїю и ѿбрѣтеніе крѣта, на нем же повѣшѣ бжїгъ ншѣ Іс Хс̄ в гѣто. сг̄:—Възысканіе испытаніе бжї ѿ крѣтѣ нашѣ на нем же повѣшенъ бжї Хс̄. вѣка нашъ црїюющѣ в то время Кѿнстантїнѣ великомъ и бгѣлюбивомъ мѣжъ его же рѣ боголюбиваа Елена гѣже добрѣ възыскавши любимаго древа. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 135 об. Ѣ обрѣтєніи гвоздіа:—Блженаа же Елена исполнь соуци бжїа вѣры и с пѣвизаніемъ преклонившися ѿ ветхаго и новаго завѣта, възспоманѣвши гѣсъ стѣ прѣкъ и вся гѣже тѣми реченаа исполнь же соуци стѣго дѣа потѣся. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 136 об. Севирїана епѣа Гавальскаго ѿ дрѣвѣ всеспсєнаго крѣта, гдѣ ѿбрѣтєся и како бжї:—Ищюутъ нѣцїи ѿ коудѣ бжї древо спсєное бжї и в коемъ мѣстѣ, и како тричастно смѣшеніе егово ѿ есть и съвокупленіе иматъ трїехъ древєствъ ество, елоа, глїю и кедръ, и кипариса, и како ѿбрѣтєся въ днѣ гнѣяго распятїа. — Есть и въ Макар. м. ч. въ числѣ другихъ.

— л. 139. Въ .сї. днѣ Мѣченіе стѣя великомѣнцы Еѣфимїи:—Црѣствоущоу Дїѣоклитїанѣ. Прискоу же антипатоу соущѣ, бжї гоненіе велїе на хрїстїаны, бжї съборъ велїи крѣтїанѣ въ градѣ Халкидонѣстѣ. Прискѣ антѣпаты имѣаше прїателя именовемъ Апелїяна. — Есть и въ Макар. м. ч. (Сим. Мет. 714).

— л. 144 об. въ .зї. днѣ Мѣченіе стѣихъ моученицъ Вѣры и Надежи и Любве и матере ихъ Софїи:—Словєсѣ рассѣяноу бывшю, по всеи пѣнбѣнїи гмѣ Іѣ Хмѣ и спсѣомъ и блгодателѣ въ

всякой вещи члѣчи тако вѣровати къ бѣ вседръжителю Іс Хвѣ свершеномꙋ сѣбѣ вѣжю. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 153 об. Въ ѿд. дѣ Мнѣ сѣо мѣка Зосимы:—Пришедшю Метаню коумьсѣ, Ларгѣтискѣ вѣ Киникю хотящѣ емоу ити на вѣстокъ. приведенъ бѣ нѣкыи кѣ немѣ сѣи Зосима именовъ иже и пиццю свою вѣ гораѣ съ дивѣиими звѣрьми имяаше.

— л. 157. Въ кѣ. Житіе и мнѣ сѣго великомѣнка Еоустаѣа и жены его, Феопистѣа, и чадѣ ею, Агаѣа и Феописта:— Въ дѣи цѣтва Трагна кумирстѣи жрѣтѣвѣ одрѣжаци. бѣ нѣкто стратилать именовъ Плакыда добра рода сынъ славенъ. богѣ же зѣло паче всѣѣ златѣмъ и прочею слѣжбою. Еллинъ же бѣ вѣрою а дѣлы правѣными оукрашамъся. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 166. Вѣ той же дѣи, Стрѣтѣ сѣиѣѣ новомѣленныѣ и великомѣнкѣ и исповѣдникѣ великаго кѣнѣа Михаила Черниговскаго. и боярина его Феопѣра вкѣпѣ пострадавшиѣ ѿ цѣря Батѣя:—Что рекоу или что вѣзгѣю первое. мѣжество же и доблести пѣвизиѣ и страданѣа хвалѣа достойнаго великаго кѣнѣа Михаила вѣспоминая древнее его пѣропамятнаго мѣжа вѣспоминанѣе. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 173. Въ кѣ. дѣи Слово на зачатіе сѣго пѣртѣа и кѣртѣа Хвѣа Іѣѣа (надѣ страницей надписано: се же и на рѣжѣтво его чтетъся):— Поне же оубо преблѣгии вѣ члѣколюбецѣ не презрѣѣ рода члѣча ѿпадша вѣ многоу бѣщине но милоуя и оубѣща Авраамю ѿ рода древнѣихъ глѣа, сѣмя твое оумножю тако звѣзѣы вѣбныя. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 176. Вѣ той же дѣи Слово похвално на зачатіе сѣго пѣртѣа и кѣртѣа Хвѣа Іѣанна:—Любовнпци доброгоденъ дѣи, строннѣ пѣрдникѣ соборная радость, во ѣ же воспомяноухъ Гаврилѣовѣ слѣжбою и Захаріино чистительство и помышляю оубѣженнаго безъгласѣемъ невѣрныѣ. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 183 об. Въ кѣ. дѣи Мнѣ сѣиѣа и великита пѣрвомѣнца Феклы:— Вѣсходящѣ Павлѣ вѣ Иконю граѣ по бѣганѣи бывшѣи емоу ѿ Антѣѣѣа быста путника сѣ нимъ Димасъ и Ермогенъ ковачъ. лицемѣрѣа исполнѣ соуща, слѣжаша Павлови тако любяща

и. — Есть и въ Макар. м. ч. такъ же не совершенно удовлетворительно. Отрывокъ изъ этого же перевода сказанія сохранился въ спискѣ XI в. (см. Древ. пам. Рус. пис. и яз. стр. 170—171). Это — апокрифъ, извѣстный и подъ именемъ *Πραξις Παύλου καὶ Θεόκλης* (С. Tischendorf Acta apostolorum, стр. 40: ср. у Сим. Мет. II: 821). Въ Слав. чтеніи къ сказанію прибавлены три рассказа о чудесахъ св. Феклы: — л. 191 об. Чюдω. а̅. е. ст̅ыя Феклы: — По ст̅рти м̅чн̅на а̅п̅льство пр̅емши Ѡ стааго Павла вселеньскааго оучителя ст̅ая пр̅вом̅ч̅нца Фекла ѡбр̅ѣте вся сб̅щая в̅ митрополи Селеоуки поганы соуца. — л. 192. Чю^ю б̅. е. Ѡ б̅сн̅б̅ющемся ѡтрочате: — Отрочя етеро Ѡ первыи^т града того моуч̅и бывааше д̅мономъ нечистый̅ и б̅ѣ питомо женою етерою, жив̅шю близъ М̅ръ Сенешн̅скыя горы. — л. 193. Чюдеса бывшаа въ М̅ръ Сенешни: — В̅шеша же на гор̅ѣ помолитися обр̅ѣтши^т пещероу жит̅ь в не^т л̅та многа и етеры жены Ѡ добра рода оув̅д̅ѣвшѣ ѡ дв̅ѣ Фекле хожаакоу к̅ неи. Все это есть и въ Макар. м. ч.

— л. 195. Въ к̅е. д̅н̅ь. Жит̅іе и жизнь ст̅ыя и пр̅б̅ныа матере Ефросин̅и иже въ Алексан̅р̅и: — Б̅ѣ моужь во Алексан̅р̅и град̅ѣ богат̅ь з̅ѣл̅ѡ и ч̅тен̅ь имя емоу Пафнот̅и. т̅ц̅ив̅ъ же з̅ѣло на запов̅ѣд̅ь в̅ж̅ю. и поя женоу п̅б̅н̅ѣ себ̅ѣ на слоужбоу. и та бо б̅яше ч̅т̅наго рода. б̅яше же неплоды. во мноз̅ѣ же печали б̅яше моужь ея того ради тако не б̅яше комоу ѡставить им̅ѣн̅іа. б̅ѣше же въ живот̅ѣ даа просящ̅и. Есть и въ Макар. м. ч. (Сим. Мет. I: 306).

— л. 202. В' той же д̅н̅ь. Жит̅іе и жизнь и подвижи про^юб̅наго и бг̅ѡноснаго ѡца нашег̅ѡ игоумена Сергеа. въ нем же имать и Ѡ б̅ж̅твенныи^т чудес̅ь его. съписано Ѡ Пахом̅іа ир̅ѡмана ст̅ыя горы: — Приид̅ѣте ч̅т̅ное и ст̅ое постник̅ь съслов̅іе, приид̅ѣте празнолюбци, приид̅ѣте ѡвчата д̅х̅ѡвная, приид̅ѣте чад̅ѡ х̅р̅тоименитое всяка бремена мирьскыхъ вещей Ѡвръг̅ше и чисти чистомоу да г̅в̅имся. — л. 222 о вид̅ѣн̅іи аг̅ла слоужаща съ ст̅ым̅ъ: — Паки же н̅а Ѡ чюда въ чюдо. Ѡ силы в̅ сил̅ѣ превод̅и ст̅ыи и великыи Серг̅іе толико р̅е даст̅ся ем̅ѣ дар̅ь тако по вся д̅ни егда —

бжгвнѣю слѣжбою свершаше гвленно видяше аггла съслоужаща. — л. 223. Ѡ съставленіи ѡбщачѡ житія: — Въ единъ же оубо ѡ дни прїидоша Греки ѡ Константина града и прїидоша въ монастырь къ стѡму Сергію и сътвориша преже ѡбычное поклоненіе стѡмѡ старцѡ и потѡ се глѡхѡ. патриархъ вселеньскыи арїейпѣ Константинна града. Киръ Филоеи блвляеть тебе. — л. 224 об. Ѡ съставленіи монастыря на Кѣржачи: — Не по мнозѣ же времени ненавиद्या добра дѣволъ немогыи терпѣти яже ѡ прѣбнога блистающоу зарю зря себѣ оуничжаема и побѣжаема ѡ блжнаго и вѣстаеть молва въ монастыри. въ помыслѣ влажа нѣкоторѣи яко не хотѣти Сергіева старѣишинѣства. — л. 227. О съставленіи монастыря на Симановѣ: — Преже оубо бесѣдовахѡ ѡ старци Стефанѣ еже бысть братъ по плоти Феѡ^{ра} къ своему брату старцу стѡму Сергію двою на г. гѣ соуща. — л. 231. О съставленіи монастыря на Высокомѣ: — Прїиде нѣкогда князь Владимиръ къ старцѡ Сергію моля его да идетъ с нимъ видѣти мѣсто близъ града Серпохова на строенье монастырю. стѣи же поиде пѣшь. — л. 233. Ѡ съставленіи монастыря на Доубенькѣ: — По времени нѣкоемъ прїиде кнѣзь великыи Дмитрии Ивановичъ къ прѣбномѡ Сергію въ монастырь и рече старцю. вѣси ли ѡче. велика меня скорбь ѡбдержити и печаль. — л. 234. Ѡ видѣніи прѣчтыи вѣа: — Паки на прѣлежащее вѣзратшися пребывающоу блженѡму въ ѡбители свои съ братіями въ послѣдныи гѣта живота своего и зѣло оумножившимся братіямъ. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 237 об. въ кс. днѣ Прохора в потреба^х самого сѣмага поставленаго нети иже Стефану прѣмчнкоу. Списаніе ѡ жити и дѣаніи единого агла Исанна вѣгслова і еѣалѣста: — Бѣ по вѣшествїи га нпѣго Ис Хѡ на нбса събрашася вси агли в Гевсиманію и рѣ Петръ к нѣ. вѣста брае яко гѣ нашъ и оучитель завѣтъ намъ сътворивъ заповѣда изыти въ всю вселеннѣю. — Есть и въ Макар. м. ч. Какъ древень переводъ этого сказанія можно судить изъ того, что онъ существовалъ и въ Серб. спискѣ XII в. если не болѣе древнемъ (Свѣд. и зам. о неизв. пам. LXVI: 393). Это — апокрифъ, пока изданный только въ Латин. переводѣ (Margarin

de la Bigne Bibliotheca patrum. II: 46), въ изводѣ нѣсколько отличномъ отъ Славянскаго (Свѣд. и зам. LXVII: 398).—л. 243. О Домнѣ сѣѣ Диѡскоридовѣ:—Диѡскоридъ оубо гдѣнь банѣ писано ими въ кыи днѣ сице бываше. имѣ же сѣѣ красенъ зѣло, лѣ .лѣ. и преблюдаше днѣи в ня же напасть си бываше и не дадѣше емоу входить в баню:—л. 260 об. ѡ Васи́ли и Харитѣ женѣ его:—Бѣ же етеръ мужъ въ градѣ томъ богатъ зѣло именѣ Васи́ли. бѣ же жена его имя еи Харисъ еже рѣтса блѣтъ и си неплоды неражающи.—л. 264. (У) прокаженицѣ:—Бѣ же тоу члѣкъ прокаженъ лежа. и минюшима нама рѣ къ Іоаннѣ. оучителю хрѣтианьскы помилоуѣ раба твоего. и рѣ Іоаннѣ к нему. что хоцещи. и рѣ прокаженыи. хлѣбъ имамъ и масла кравѣа мало. не гноушанся раба твоегѣ.—л. 264 об. (О) Скарѣи Сапарѣи Жидовинѣ:—И на оутрѣа изыдоховѣ Ѡ Мурона и идоховѣ на мѣсто зовомое Прокло. бѣ же се мѣсто при мори и бяше тоу кошница оу семи швецѣ. единъ же Ѡ гзънарѣ бѣ Жидовинѣ Карѣ именѣ.—л. 265 об. о Коунопѣ:—Бѣ нѣкыи члѣкъ в Патъмѣ имя ем Коунопсѣ. се живяше. мѣ. поприщѣ Ѡ града на мѣстѣ поуствѣ въ жилищи члѣкъ нечистъ. се же бѣ живыи в мѣстѣ тѣмъ яко нѣдѣи повѣдахъ лѣ. нѣ. сего вси соушѣи въ островѣ имяхъ яко ва.

— л. 287. Въ стѣѣ ѡца нашего Иполита еппа Рѣска и мѣка разрѣшенѣ неизрѣннаго Ѡ кровенѣа Іоанна Бгословца сказающе ѡ скончанѣи. Пишется въ Ѡкровенѣи Іоанна Бгословца сице. видѣѣ аггѣла сходяща съ нбсе имѣща ключа безны. и желѣзно оуже велѣе въ роуцѣ емоу. и гзѣ змѣа змѣю древнюю. иже ѣ дѣаволь и сатана и связаю тысоущею лѣ. и вложѣ и въ бездноу. и затвори и запечатлѣ ѡ немъ. да не прельститъ к томѣ гзыкъ. дондѣ скончается емѣ. .а. лѣ. и по сихъ пѣбаеть емоу Ѡрѣшенѣ быти мало лѣтъ. По Ѡрѣшенѣи же рѣнномѣ размысли. рѣ еѣалиствѣ. Ѡ не лиже бѣ связанѣе его Ѡ вшества въ адъ гѣа нашего Іс Ха. в лѣ. .е. ф. лг. да же до лѣ .с. ф. лг. внегода исполнится. .а. лѣ. и тако Ѡрѣшитъ сатана по праведномѣ соудоу вѣжю. прельстити миръ до реченнаго емоу времени. еже трѣи и полъ лѣта и потѣ боудеть ковецъ. Ѡ Адама до Ногѣ мнѣи и до потопа. лѣ. .в. с. м. в.

и Ѡ Ноа до Авраама. ,а̄. р̄. б̄. и Ѡ Авраама даже до Моѵса. ,ӯ. м̄. д̄. а Ѡ Моѵсеа даже до Дѣда. ,ф̄. с̄. б̄. и Ѡ Дѣда же до Ха̄. ,а̄. м̄. б̄. всего лѣ. ,е̄. ф̄. В лѣто. м̄. в̄. лѣ. цря Августа. мѣа декабря, кѣ. въ днѣ .с̄. въ .з̄. ча̄ родися гѣ нашъ Іс Хс̄. по плоти Ѡ стѣя вѣи и прѣно двѣи Мрїи. съвершися Ѡ створенїа миру. ,с̄. ф̄. н̄. индикта .г̄. кругъ снѣдѣ .кѣ. а лоуны .д̄. (слѣд. 6550—5508:1042 г. инд. 10). Въ Макар. ч. м. помѣщенъ Апокалиписъ толковый.

— л. 288. Въ .кн̄. днѣ Житїе и жизнь и подвижи прѣбнаго Ѡца нашего и исповѣдника Харитона:—Мнози оучительства иже блго п яко бѣи любезно пожившиѣ ѡбрази. Ѡ них же оубо единъ ѣ хоцемыи. заповѣди оубо всякою силою съблюдати Хвѣи. Ѡбѣгати же таже врагъ при стѣзи соблазнъ полагаетъ. — Есть и въ Макар. м. ч. (Сим. Мет. II: 899).

— л. 296 об. Въ .кн̄. днѣ Житїе и жизнь и подвижи прѣбнаго Ѡца нашего Кѵрїака Ѡшелника:—Блгословящиѣ ты рѣ вѣтъ ко Авраамѣ, блгословлю и прокливающиѣ ты проклену. не добродѣтель проходящїи токмо Ѡ сѣдѣ воздаю но и к похваляющїи токмо Ѡ сюдѣ воздаю похваленте. — Есть и въ Макар. м. ч. (Сим. Мет. II: 919).

— л. 306. Въ .л̄. житїе и мнїе стго и великаго сщєннаго мѣчника Григорїа великыа Арменїа:—Иже надажами Персѣи и Ассѵрїи имже паче тако вѣришиши надѣшесе. и рекъ въ словесеѣ таже на Парѣфы грость пообнаа свѣтѣющиѣ и тѣхъ ѡбрѣтаетъ ибо мляхоуся и ѡни Парѣскаго премѣнитися мѣтльства.— Есть и въ Макар. м. ч. (Сим. Мет. II. 943) Начала тутъ нѣтъ; начато даже не началомъ періода: слѣдовало бы поставить хоть «καὶ συναγαγὼν», а не такъ какъ здѣсь: «τοὺς ἐν τῆλει Περσῶν τε καὶ Ἀσσυρίων».

— л. 331. об. Иже въ стѣѣ ѡца нашеѣ Іоанна Златоустаго патріарха Константїна града слово в началѣ индиктѣ:— Чїюна православныѣ трѣжества свѣтлы мнїческыя памяти непостѣны блгочестивыѣ веселїа всякого ѡчищаю досаженїа нпгѣо непраїноуемъ лѣтоу несъставно движимоу. Въ Макарѣвск.

миней четимъ это слово помѣщено въ началѣ сентябр. книги подъ 1-мъ сентябрю.

— л. 333. кс. Іоанна архіепа Константина гра Злаустаго похвала стѣмъ Іоаннѣмъ аплоу и еѵлістѣмъ и бгословоу: — Іоаннѣмъ Асіискаа похвала, паче же всегннѣмъ Хвѣмъ ѳчнкѣмъ и бжїаго слова труба, Ефесскаа слава и концѣ проповѣдникѣмъ гоусли бгословіа.

— л. 339. Въ бѣ. Преставленіе блговѣрнаѣмъ и хрѣтолюбиваго князя Феодора Смоленскаго и Ірославскаго въ градѣ Ірослави новаго чудотворца: — Съ блговѣрными князь Феодѣръ Смоленскыи Ірославскыи сѣтъ великаго князя Ростислава и сеи из млада Ха възлюби и прѣтѣю его мѣтерь по великѣмъ чѣташе сѣденикы акы слѣгы бжїа. — Въ Макар. м. ч. въ своемъ мѣстѣ подъ 19 сент.

II.

Миней четія: октябрь XVI в. на бум. въ л. 370 лл. (Синодальной б—ка).

Мѣа октомвриа въ ѣ. днѣ Чудо стѣа влѣца ншея бѣа чѣнаго и славнаго ея покровѣа: — Страшное и чудное видѣніе чѣнаго и блжественаго и стѣа Андрѣа оуродиваго. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 2. В тоѣмъ днѣ Мчнїе стѣо и славнѣа апла Ананїи: — По възнесенїи гѣа нашего Іѵ Ха и възношенїи же на нбса къ своемъ Ѵцѣмъ восїа намѣ великы. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 4. Иже въ стѣиѣмъ ѡца нашего Іѡана Архїепа Константина гра Златаустаго слово еѣа вѣѣмъ прѣкви ѡбрѣтесе Еѵтропїи Ѵторженѣмъ бѣи и ѡ еже прѣста прѣца ѡдеснѣю себе в ри заѣмъ позлащенаѣ: — Сладостенѣмъ оубо цвѣтнѣи и раи многоѣмъ сладостнѣе книжное прочитанїе и разоѵ тамо бо оубо цвѣти оувядающе.

— л. 23. об. Въ бѣ. днѣ Жїтїе стѣмъ мнїци Иоустины: — Іявленїю бывшю с нбсе на землю сїса нашего Іѵ. Ха. прѣрѣскїи словесѣмъ бывшемъ вся пѡнбѣсная просвѣщена бѣи. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 28. об. В тоѣмъ днѣ Стѣа сѣенномчѣнка Кѣмъ прїтана и стѣа мнїци Иоустины: — Прѣрѣскїи словесемъ стѣбывающимся и словесѣмъ Гѣа нашего Іѵ Ха о сѣзанїи шпеницѣмъ. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 31. об. В тоя днь Покаяніе ст҃аго сщ҃еннои҃ка Кѹ-
пріана:—Елико же вѣ ѿ Хр҃товыѣ тайнаѣ блазнитесе на моя слезы
позрите и оувѣдѣте вси въ тѣѣ приноси҃моую словесѣ и силѣ. Въ
Макар. м. ч. поставлено такъ же въ слѣдѣ за предъидущими
двумя статьями.

— л. 48. об. Въ г. днь Мнѣ ст҃го сщ҃еннои҃ка Діонисіа
Ареопагыта еѣкпа Афиньска:—По блженѣмъ и славнѣ воскр҃сеніи
г҃а напѣ Іс. Х҃а. и по разореніи іако же самъ рѣ истовыя и б҃го-
мѣнческыя его цр҃кве. То же и въ Макар. м. ч.

— л. 55. об. Въ .д. днь Мнѣ ст҃го мч҃ника Θεωτεκна, моу-
чена бывша въ Антиωχίи преже .д. днѣи ѡхтворіа:—Максиміанъ
самодержецъ повелѣ всѣѣ нехотящяѣ пожрети б҃гомъ оставивше
санъ и чтѣ ѿити божію. То же въ Макар. м. ч.

— л. 60. Въ .е. днь Мч҃ніе ст҃ыа мч҃ница Мамелфы:—Водни
ѡны бѣ цр҃квище Артемиды в Персидѣ, Мамелфа же бѣгаше жр҃бци
в немъ. То же въ Макар. м. ч.

— л. 61. Въ .с. днь ст҃аго апла Θοмы: — Въ то время
в не же бѣша вси апли во Іерл҃мѣ разѣлиша себѣ страны все-
леныа меташа жребіа. То же въ Макар. м. ч.

— л. 69. об. Въ .з. днь Мч҃ніе ст҃ыѣ и великыѣ мч҃нкѣ Сергіа
и Вакха:—Цр҃ствѣющоу Максиміанъ мч҃чителю, в мнозѣ прѣльсти
дрѣжѣ бѣ чл҃ческыи рѡд. То же въ Макар. м. ч.

— л. 80. Въ тоя же днь Похвала ст҃ымъ великімъ мч҃еникѡмъ,
Сергію и Вакхоу:—Нѣ добро николи же еже собою ѡповати, но
повиноватися г҃ви, и молити его словомъ на ѡврѣзеніе оустъ прѣ-
гати. То же въ Макар. м. ч.

— л. 84. об. Въ .и. днь Житіе и покаяніе препѡбныа мтр҃е
ниѣа Пелагиіи, бывшю преѣ бл҃гнѣцѣ:—Бывшоую вещь во днѣи
наша изволися бѣ мною грѣшнѣи писати вѣ дхѡвнѣи братіи. То же
въ Макар. м. ч.

— л. 91. об. Въ .б. днь Мч҃ніе ст҃го мч҃ника Дороеѣта:—Аще
нѣкако мнимо ѣ нѣкыими древнее новѣишааго славнѣе г҃вляющѣ.
Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 93. об. Повѣсть ѡца Давіила ѿ Андроницѣ и о женѣ

еѣ: — Повѣда нѣ Ѡць Даниль бѣ рѣ гѣкъи мужь именѣ Андроникъ въ великой Антиохіи, хѣдожьство златопродавецъ. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 97. об. Въ .і. днѣ Мчнїе стѣи и великъи мчнкъ Евлампїа и Евлампїи: — В лѣто сѣмше цртѣва Максимїанова старѣишиньствоующѣ игемонѣ Максимѣ. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 115. Въ .аї. днѣ Житїе и хоженїе стѣи Зинаиды: — Моудрости слово изыскати хошѣ на вѣставленїе оума обрѣтающихся показати всѣ. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 117. об. Въ .бі. днѣ Мчнїе стѣи мчнкъ Тарха, Прова и Андроника, моученомъ бывшемъ въ Назарѣ: — Прї ипатїи Дїоклитїанѣ (не) цртѣваго въ второе и Максимїана Августѣа въ третїе е в Тарсѣ градѣ. — л. 119. Второе испытанїе въ градѣ Мамфїистѣ: — Маѣи князь рѣ зови нецтѣвїя вѣры слѣгы. Димитръ сотникъ рече и се прѣстоятъ прѣ тобою гї. — л. 121. Третїе испытанїе въ градѣ Аназарѣ: — Маѣи князь рече зови нецтѣвїя вѣры хртїаньскїя оученикы. Димитръ сотникъ рече се стоятъ гѣи.

— л. 124. Въ .гї. днѣ Мчнїе стѣи мчнкъ Карпа, и Папила и Агафоникы: — Во времена она идольскомъ нѣкогда слѣженїю одрѣжащоу прїиде Антипатъ въ градъ. То же въ Макар. м. ч.

л. 126. Въ .дї. днѣ Мчнїе стѣи мчнкъ Назарїа, Гервасїа, Протасїа и Келисеа: — Назарїа бѣ Ѡ страны Афронъ мти же его именѣ Перпетѣя родѣ Римлянїни вѣрна. То же въ Макар. м. ч.

— л. 137. Въ .сї. днѣ Мчнїе стѣи мчнкъ Логина сотника и при кртѣ Хѣѣ: — Многа оубо и различна соуть писанїа стѣи мчнкъ тако же и иконныи шарописатель величества градовъ подражающе. То же въ Макар. м. ч.

— л. 143. Въ .зї. днѣ Мчнїе стѣи сцѣнночннка Садофа и иже с нїи числѣ .р. кн: — По скончанїи же мчнїа стѣи сцѣнночннка и еїпа Симеона наслѣдникъ бѣ емѣ стѣи сцѣнночннкъ еїкпѣ Садофѣ. То же въ Макар. м. ч.

— л. 145. об. Въ .її. днѣ Житїе и жизнь иже въ стѣи Ѡца нашего Іованна пѣстыножителя Рыльскаго иже въ трапезици лежащаго и по вся дни великаа сътворяюща чюса: — Сцѣн-

ное начати повѣданіе, желаніе оубо понѣжаѣ мя стра^х же възбра-
няѣ. То же въ Макар. м. ч.

— л. 156. об. Въ .ѣі. днѣ Мчнїе стго и великаго мчнка
Оуара и иже с нимъ: — Максиміанѣ мччителю злочтвное по всеи
ѡнѣж всселенїи изложышѣ заповѣданіе. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 166. об. Въ .к. днѣ Памѣть стго великомчнка Артемїа
ѡ исторїа Фїлосторгїевы и инѣ^х многы^х събранно Іоанномъ
мнхомъ с^х. иже выинѣ свѣтель Артемїе житїемъ посѣченъ
взыде на пресвѣтлѣю славу: — Иже великаго и славнаго мчнка
Артемїа повѣствовати хотя мѣжа доблести и страданїа. То же въ
Макар. м. ч.

— л. 199. об. Приложим же и ѡ чудесе^х сказати ѡ мно-
гы^х мало. великаго страсотрыпца иже Хѣ ради мчнка Артемїа
идѣ же положено бысть чтное тѣло его. въ Ѡксїи .ѣ. е. чю:—
Моужь нѣкыи имѣя ѡбѣ лонѣ свои великѣи ѡтокѣ ѡбіатыи зѣло
богѣзнемѣ. — л. 202. Исповѣданіе чудесе^х стго и славнаго ве-
ликомчнка и чудотворца Артемїа: — Іѣко^х нѣкто вше в садъ и
много словесъ образы видѣвъ красны^х на ѡслабленїе. — Есть
и въ Макар. м. ч.

— л. 232. Въ .ѣа. днѣ Житїе и жизнь прѣбнаго ѡца нашего
Иларїѡна великаго:—Блженнаго и друга вѣїа Иларїѡна еже
во плоти житїе начинаю исповѣдати. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 272. Въ — днѣ Житїе и жизнь преп^лбнаго ѡца на-
шего и апла Аверкїа:—Въ дни ѡны прѣтлѣ и епѣство Хртїань-
ское Иерапольскаго града стмѣ Аверкїю обрѣчившѣ. То же въ
Макар. м. ч.

— л. 291. Въ .кг. днѣ Житїе и мчнїе стго Іакова брата Гнїа
по плоти:—Лѣнитися оубо достоаше постѣпати выше сильны^х и
стра^х прѣлагати оѣа оутверженїа. То же въ Макар. м. ч.

— л. 299. об. Въ .кд. днѣ Мчнїе стго и великаго мчнка
Арефы и иже с нѣ стгы^х мчнкъ:—Влѣта блгочестиваго и Хѡлю-
биваго прїа Иоустинїана прѣтвѣющему Римскою и Греческою
ѡбластїю. То же въ Макар. м. ч.

— л. 314. Въ .ке. днѣ Стрѣты стгы^х мчнкъ и исповѣдникъ Мар-

кіяна и Мартирія анагностисовъ и инотарен:—Бѣ по скончаніи стго и блженнаго Александра патріарха Константина града.

— л. 317. Въ .кѣ. днѣ Мѣніе стго и славнаго великомѣнка Димитрія:—Максиміанъ иже и Еркулѣ покоривъ Готы и Савроматы Римлянѣ съшедъ в Селоуныскыи граѣ пребывааше.— л. 321. об. В тои днѣ иже въ стѣѣ Ѡцѣ нашего Іоанна архіепа Селоуныскаго похвала стомѣ Хвоу великомѣнкѣ Димитрію мѣроточцю и мало исповѣданіе ѡ чудесѣхъ его:—Всякаго дѣла слова и оума преже всѣхъ есть бгѣ сын и вѣка и члѣвскіи оумышленіемъ.— л. 324. Чудо о градѣ Селоуныстѣмъ и ѡ Пребудѣ кнѣзѣ и неослабѣмъ его воеваніи:—О множествѣ прѣсказанныѣхъ чудесѣхъ пресловѣщаго стго и всеславнаго поборника нашего. Есть и въ Макарьев. м. ч. но въ болѣе полномъ видѣ и въ иномъ порядкѣ.

— л. 334. об. Климента епа похвала стомѣ великомѣнкою Димитрію:—Наста братіе свѣтло празнество Хва воина и стрѣтотрѣща Димитрія и вѣрою вся свѣтло ѡзаряи и любовію пѣвизая на вѣчное теченіе. Есть и въ Макар. м. ч. въ слѣдъ за чудесами.

— л. 337. В тои днѣ Слово Григорія архіепа Російскаго похвалное стмѣ славному великомѣнкѣ и мироточцю Димитрію:—Преже Хва плотскаго смотренія члѣкомъ страшна бѣше смѣрть егда же ѡнъ члѣкъ бысть.

— л. 342. Похвала стго и славнаго великомѣнка Димитрія в неи же ѡ вѣзѣ и ѡ бозѣхъ:—Память праведныѣхъ с похвалами Солѡмонъ творити съвѣщеваше еѣа съ люми на похотни прѣтвоваше. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 352. Чю стго великомѣнка Хва Димитрія еже видѣ слоуга его приѣша к немѣ агглы:—Пришѣшим же поганымъ на Селѣнскыи граѣ и брань сътвориш со граждани свитающоу третѣмѣ днѣ. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 355. об. Чю стго великомѣнка Хва Димитрія о двою дѣю ею же принесе Ѡ Срацинѣ на празникѣ свои въ црѣковъ свою:—Попоущающоу вѣоу на Хртіаны за грѣхы наша ово пожаромъ. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 357. Въ .лѣ. днѣ Мѣнѣ стѣга славныя великіа мѣнца Хвѣ Парасковѣи иже въ Иконѣи пострадавшей:—Црѣствоующоу Дѣоклитѣанѣ нечѣтливому и незаконному и владоущю Аетію мѣтлю. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 362. Въ .лѣ. днѣ Мѣнѣ стѣга и доброповѣдныя мѣнца Анастасіа Селѣняныня:—Во времена Дѣоклитѣяна прѣя и того состолика Валеріана старѣишиньствѣющѣ Провѣ. Есть и въ Макарѣев. м. ч.

— л. 366. Въ .лѣ. днѣ Мѣнѣ стѣга мѣнѣца Зиновіа епѣкла Егейска гра и Зиновіи сестры его:—Црѣствоующѣ гоу нашему Іѣ Хоу въ безконечныя вѣкы. Дѣоклитѣанѣ прѣ гоненіе возвиже на Хрѣтѣяны. Есть и въ Макар. м. ч.

LXXVI.

Соборное Послание Іакова по древнимъ спискамъ.

14. еже.

14. напасть.

2. въ(ни)дете.

2. вѣдѣше.

2. вѣры вашае съдѣтеъ.

2. ни единомъ. 14. ни о единомъ.

14. соущи.

2. Ѡ бѣ = 14.

14. дасть.

2. нисѣсоже съмнаса. = 14.

2. Ѡ вѣтра възмѣщаемоу.

14. Ѡ вѣтръ възмѣтаемоу.

2. да да непшоуетъ бо члкъ ты.

2. Ѡ гѣ.

2. двоедшнъ.

2. въ вѣсѣхъ пжтехъ своихъ. — 14.

2. да хвалить же са братъ 10. ренимъ въ высотѣ свои. А богатии въ сѣмѣренни своимъ. за не тако цвѣтъ травнннми

2. трѣвннми.

2. зноемъ (безъ съ)

2. трѣвж.

14. ей.

1. Иаковъ боу и гоу Іс Хѣу рабъ.

обѣма на десате колѣнома иже въ

2. расѣгани радоватиса. Всажъ рад-

дость имѣте брати мои. кгда въ

напасти въпадаете различннми.

3. вѣдѣше яко искушеник вѣрѣ ва-

4. шей съдѣваеъ трѣпннн. а трѣ-

пннн дѣло съвршено да имать.

да бждете съвршени Ѡнждъ и

исплннни. и ни кдиноао лишени

5. сжще. Аще ли кто лишень ксть

прѣмждрости. да просить оу бѣ

дажщаго всѣмъ члкомъ обильно.

и не понашажща. и дасть са кмоу.

6. Да просить же вѣрож несжмьна-

са. сжмьнаи бо са подобнъ кестъ

влннннню морьскомоу. Ѡ вѣтръ въз-

мжщажшоуса и развѣважшоу-

7. са. Да не мннть же члкъ яко при-

8. иметь чьто Ѡ бѣ. Мжжъ дѣво-

душннъ нестроенъ въ еса пжти

9. своа. Да хвалить же са сѣмѣ-

10. ренимъ въ высотѣ свои. А

богатии въ сѣмѣренни своимъ.

за не тако цвѣтъ травнннми

11. мюдетъ. Всннн бо слнннне съ

зноемъ. исоуши травж. и цвѣтъ

къ Ѡпаде. и красота лица къ

14. въ ѿсхожденіи.
2. оуваждаетъ.
2. приемень.
14. жизни.
2. его. Никтоже = 14.
2. да не глеть = 14.
2. овлачимъ и = 14 и
вначимъ прѣльщенъ
бываетъ.
15. свѣше ѿ 2. съ вѣше
естъ схода = сходи 14.
2. свѣтилъ.
2. родити ны.
2. рѣсноты.
2. начаткъ — 14.
2. оуслышати. а моуденъ.
14. а къснь.
14. трыгъливъ въ гнѣвъ.
2. моуденъ.
2. истое = истое. 14.
2. творци закону = т. сло-
веси. 14.
2. тѣчи.
2. закону = 14. слову.
14 : си.
2. разоумѣ бо себе. 14.
2. каковъ = 14.
14. приникъ.
- погыбе. тако и богатыи въ хож-
дении своимъ оувадактъ. Блаженъ
мжжъ иже прѣтрьпить напасть. яко
искоушенъ бывъ приметъ вѣнць
животныхъ. иже обѣща гѣ люб-
12. щимъ и. И никъ то же въ напасть
въпадаѣ да глѣктъ. яко ѿ ба напасть
ми ксть. бѣ бо нѣсть напастыникъ
зломъ. не напаститъ же ни кдино.
14. Нъ комоуждо напасть бываетъ.
ѿ своимъ похоти влѣкомъ вѣнъ и
15. прѣльщенъ бываѣ. Потомъ же
похоть непризньна сжщи. не
праздна бывъши. раждактъ грѣхъ.
а грѣхъ съконьчавъса раждактъ
16. смръть. Нельстите себе братиѣ мои
възлюбленна. Всяко бо дааиѣ
17. благо и всякъ даръ съвршенъ съ-
вѣше схода ѿ ѿца свѣтиломъ.
ѿ никго же нѣсть измѣнкниѣ ни раз-
18. личиѣ осѣнкниѣ. Въсхотѣвъ ради
насъ словъмъ истинымъ быти
намъ начаткъ ктерь създаниемъ
19. нго. Тѣмъ же братиѣ мои възлю-
бленна да бждетъ всякъ члѣкъ
скорь слышатъ къ снѣ глаголати
20. и къ снѣ въ гнѣвъ. Гнѣвъ бо мж-
жоу правды бжиа не съдѣвактъ.
21. Тѣмъ же ѿврыгъше всякъ сквер-
нъ и избытъкъ злобы. въ кротости
примѣте истинно слово. мжж-
22. щенъ спасти дша ваша. Бждѣте же
23. творци словоу а не тѣкъмо по-
слушныици. помышляюще въ се-
бѣ. яко иже ксть послушныкъ
словеси. а не творць. съ подобьѣ
ксть мжжоу разоумѣважщоу лице
24. своимъ твари въ зрцалѣ. Разоу-
25. мѣвъ бо се и ѿиде. и абиѣ забы.
какъ бѣ. А приникъи въ законъ

2. съврѣшенъ = 14.
 14. свободны.
 2. и пробывъ.
 14. съ непослушники.
 2. забытивъ.
 14. си.
 2. бждеть = 14.
 2. вѣренъ быи = 14.
 2. не въсхластаа = не
 въсхлщае. 14.
 2. соуетна = 14.
 14. сироты и ѡдовице въ
 скръбехъ ихъ.
 14. блouestи.
 14. слави.
 14. и ѡ ризѣ.
 14. и нищи.
 14. свѣтлоу.
 14. на подножи моемъ. не
 рассмотрите.
 14. бѣсте.
 14. помышляте бр. м.
 14. Ѡ мира, а богатое
 ѡ вѣри.
 14. ты влачетъ въ на сѣ-
 дища.
 2. обличѣми = 14.

- съврѣшенъи. ѡ свободнъ прѣ-
 бывъ. съ не послушникъ забытъ-
 ливъ бывъ. нѣтворецъ дѣлоу. съ бла-
 26. женъ кѣсть въ твари своки. Аще
 кѣто мнѣнѣса вѣрнъ быти въ
 васъ. не въста зааа ѣзыка свонго.
 нѣ лѣста срьдце своѣ. сего прѣзды-
 27. на вѣра. Вѣра чѣста и несквърна
 Ѡ ба Ѡца. се кѣсть посѣщати ѡ
 ротъ и вѣдовиць. въ скръбѣхъ.
 и несквърнѣна себе съблouestи Ѡ
 вьсего мира.
 II. Братикъ моя. не палица зраще
 имѣите вѣрж гѣ нашего Іс Хѣ
 2. ѡлавѣ. Аще бо вѣидеть въ сънь-
 мище ваше мѣжѣ златъ прѣстѣнь
 носа вѣ ризѣ свѣтълѣ. вѣидеть
 3. же чѣищи въ скръньнѣ ризѣ. И
 възрите на носѣщаго ѡвѣтълѣж
 ризж. и речете кѣмоу. сѣди сѣдѣ
 добрѣ. а нищемоу речете. стани
 тамо. или сѣди сѣдѣ подножию
 4. монмоу. И не рассмотрѣсте въ се-
 бѣ. и бысте сѣдикъ помышленикъ
 5. зломъ. Послоушайте мене братикъ
 моя възлюблѣна. не бѣ ли избѣра
 нищааа вьсего мира богаты въ
 вѣрж. и наслѣдникы прѣтвию кѣже
 6. ѡбѣща любѣщимъ кѣго. Вы же
 оукористе нищаго. не богаты ли
 ѡбладажте вами и тиѣ влѣкжте
 7. въ на сѣдище. Не ти ли хоулатъ
 доброкъ има нареченокъ на васъ.
 8. Аще оубо законъ коньчавакте прѣ-
 скѣи по кѣнигамъ. възлюбиши
 искрънаго свонго ѣко и самъ се-
 9. бе. добрѣ творите. Аще ли на лица
 зрите. грѣхъ творите. ѡбличаж-
 щеса Ѡ закона ѣко прѣстѣпни-
 10. ци законоу. Иже бо вьсь законъ

14. съгрѣшитъ же.
 14. Рѣкы бо ꙗко.
 14. прѣлюбовье.
 2. рече и не оубиши:
 = рече. не оукрадеши
 и не ѡбиши.
 2. аще ли же любѣ (ве) =
 а. л. прѣлюбовье. 14.
 2. оубиши же.
 2. законопристѣпникъ
 = 14.
 2. ꙗко закономъ прѣстѣп-
 никъ свободномъ хо-
 таще сѣдъ прияти =
 ꙗко закономъ свобод-
 нымъ хочете соудъ
 приети.
 14. хвалить же се мило-
 стынна.
 2. на сѣдъ.
 14. или.
 2. лишена бѣдета.
 15. днєвнѣго.
 2. не дасть же = 14.
 2. тако и вѣрѣ.
 2. а азъ.
 14. дѣла.
 2. своа = свою 14.
 2. своа.
 14. своихъ.
 2. в.
 2. тѣще.
 14. естъ о себѣ. а дѣла безъ
 вѣри не прославетьсе.
 2. възнесъ.
 2. поспѣшааше = 14.
 2. вѣрова же.
 2. видите ли оубо = 14.
 2. оправдиса.
- съблюдетъ. и съ грѣшитъ въ кди-
 номъ. бысть всѣмъ повиннѣ.
 11. Рѣкы бо. не прѣлюбѣ сътвориши.
 рече не оуби. аще ли любѣве не
 сътвориши. и оубиши бы прѣ-
 12. стѣпникъ законуу. Тако глаго-
 лѣте и тако творите ꙗко чажще за-
 конъмъ свободнѣмъ сѣдъ прияти
 13. хотаще. Сѣдъ бо безъ милости не-
 сътворишоумоу милости. хвалить-
 14. са милость на сѣдѣ. Кага ксть
 польза братиѣ момъ. аще кѣто глѣтъ
 вѣрѣ имѣти а дѣлъ не имать. ꙗда
 15. вѣра можетъ спасти и. Аще же
 братъ ли сестра нага бѣдета. и
 16. лишена днєвнѣаго житиѣ. и ре-
 четь же има кѣто Ѡ васъ. идѣта
 съ мирѣмъ. и грѣитася и насы-
 щаятася. а не дасть има трѣбо-
 ваниѣ тѣлѣси. кага ксть польза.
 17. Тако и вѣра. аще не имать дѣлъ
 18. мрѣтва ксть ѡ себѣ. Нѣ речеть
 кѣто. ты вѣрѣ имаша. азъ дѣло
 имамъ покажи ми вѣрѣ твоѣ Ѡ
 дѣлъ твоихъ. и азъ покажѣ ти
 19. вѣрѣ моѣ Ѡ дѣлъ моихъ. Ты вѣ-
 роукиши. ꙗко бѣ кдинѣ ксть. добрѣ
 твориши. и бѣси вѣроужѣ. нѣ
 20. ищезажѣ. Хочеша ли разоумѣти
 ѡ члѣче тѣщѣ. ꙗко вѣра безъ дѣлъ
 21. мрѣтва ксть. Авраамъ ѡтѣцъ нашъ
 не Ѡ дѣлъ ли ѡправдиса. възнеси
 Исака сѣна своѣго на ѡлтарь. Ви-
 22. диши ли ꙗко вѣра поспѣшьство-
 ваше дѣломъ кѣго. и Ѡ дѣлъ вѣра
 23. съврѣшиса. И събышася кѣнигы
 глѣща. вѣрова Авраамъ бѣи. и
 вѣмѣниса кмоу въ правдѣ. и
 24. другъ бѣши наречеса. Видиши ли
 ꙗко Ѡ дѣлъ ѡправдакѣтася члѣкъ.

14. Варава.
2. аглы.
14. изведе си.
2. вѣдаще.
14. согрѣшихомъ.
2. охластити и = охл-
стати все тѣло свое.
2. се и = 14.
2. Ѡ жестоко вѣтръ за-
повѣими.
2. маломъ кременомъ = м.
крѣплениемъ.
2. само же еще есть и
воление правашоумоу
хочеть = ꙗко ꙗмо же
еще стрѣление...
14. съжигаетъ. и езыкъ.
2. въ оудѣхъ нашихъ.
(= 14). оскврѣнавъ.
2. около = 14.
2. и опалѣаса Ѡ геены
= опалаесе Ѡ геены.
2. звѣри же и птиць. гадъ
же морскыхъ = звѣри
же и птице: гади же
морьци. 14.
14. оумочени соуть.
2. не можетъ.
14. смрътнааго.
14. образоу.
15. бо.
14. быти.
25. а не Ѡ вѣры единою. Тако и
'Раавъ блжднаа не Ѡ дѣлъ ли
оправдаса. приѣмши сѣходьни-
кы и инѣмъ пѣтьмъ изведши ѡ.
26. ꙗко же бо тѣло безъ дѣа мрътво
ксть. тако и вѣра безъ дѣлъ мръ-
тва ксть.
- III. Не мнози оучителѣ блждѣте братик
моѡ. вѣдѣюще ꙗко боли грѣхъ
2. приемъ. Много бо сѣгрѣшакмъ
вси. аще кѣто словѣмъ не сѣгрѣ-
шактъ. си сѣвршенъ мжжъ сильнъ
3. вѣздрѣжати все тѣло. Се конѣмъ
оузды въ оуста вѣлагаемъ. да
повиноужѣтса намъ. и все тѣло
4. ихъ обраќаемъ. Се корабли то-
лицѣ сжще. и Ѡ жестокихъ
вѣтръ затачакми обращаѣтса
Ѡ мала крѣпила. ꙗко же стрѣ-
5. мѣниѣ правашаго хочеть. Тако
и ѡзыкъ малъ ждѣ ксть и вели-
чактса. Се малъ огнь коликъ гра-
6. маж сѣжизактъ. И се ѡзыкъ
огнь лѣпота неправдѣ. тако и
ѡзыкъ оутварактса въ жды
наша скврѣна все тѣло. и пала
коло рождства нашего. о палак-
7. мо Ѡ геены. Вьсѣка бо вещь звѣ-
ремъ же и ꙗтицамъ и гадомъ
же морьскимъ оумжактса и
оумжчена ксть вещью члвчскою.
8. А ѡзыка никто же можетъ Ѡ
члкъ оумжчати. о ѡзыче не
одрѣжимок зло. исплнъ гада сѣ-
9. мрътна. Тѣмъ благословимъ ба
и оца и тѣмъ оубо кльнѣмъ
члкъ бывшаа по подобию бжю.
10. И Ѡ тѣхъ же оустъ исходить бла-
гословениѣ и клатва. не подобактъ
же братик моѡ симъ тако бѣвати.

2. нда оубо = 14 ѿ того- жде.
2. точигъ = точити 14.
14. сладкъ и горькоу водоу.
14. смоква маслице.
2. ли.
2. сътворити = творити 14.
2. хоудогъ.
14. прѣмоудрѣгъ.
2. и не лъжите на рѣснотѣ.
2. си = 14.
2. нѣ земна дѣвна = земна и дѣвнаѣ 14.
2. завидѣ.
2. смотрѣлива покоривѣ исплѣнь милостивѣ = 14.
2. благъ = 14.
14. благъ и праведны.
14. ѿкоудоу.
14. воюющихъ вы.
14. боретесе.
14. вражда бѣи.
14. възлюбите.
11. нда бо источникъ ѿ единого протанина такъ сладкъ и горькъ. нда можетъ братиѣ мои смокы маслицѣ сътворити. или лоза смокъвы. тако ни единъ источникъ сла ж и сладкъ сътворитъ водѣ. Къто прѣмъдръ или хѣтръ въ васъ. да гавитъ ѿ добраго житиѣ дѣла своѣ. въ кротости прѣмъдростнѣ. Аще ли завистъ горькъ имате. и рѣвени въ срѣднихъ вашихъ. не хвалитесе въ срѣднихъ вашихъ. не лъжите на истинѣ. Нѣсть та прѣмъдрость съвыше съходящи. нѣ земна и доушна. непризвина. Идѣ же бо завистъ и рѣвени. тоу нестрокини и всѣка зла вещь. А вышнѣ прѣмъдрость прѣвоу оубо прѣчистѣ ксть. потому же мирна. смотрѣлива исплѣнь милости и плодъ благыхъ. безъ сжмынниѣ и безъ лицемѣриѣ.
15. ни лъжите на истинѣ. Нѣсть та прѣмъдрость съвыше съходящи. нѣ земна и доушна. непризвина. Идѣ же бо завистъ и рѣвени. тоу нестрокини и всѣка зла вещь. А вышнѣ прѣмъдрость прѣвоу оубо прѣчистѣ ксть. потому же мирна. смотрѣлива исплѣнь милости и плодъ благыхъ. безъ сжмынниѣ и безъ лицемѣриѣ.
16. нина. Идѣ же бо завистъ и рѣвени. тоу нестрокини и всѣка зла вещь. А вышнѣ прѣмъдрость прѣвоу оубо прѣчистѣ ксть. потому же мирна. смотрѣлива исплѣнь милости и плодъ благыхъ. безъ сжмынниѣ и безъ лицемѣриѣ.
17. вещь. А вышнѣ прѣмъдрость прѣвоу оубо прѣчистѣ ксть. потому же мирна. смотрѣлива исплѣнь милости и плодъ благыхъ. безъ сжмынниѣ и безъ лицемѣриѣ.
18. Плодъ же правдыни съктьса въ мирѣ творящимъ миръ.
- IV. ѿждѣ ли ѿ сласти вашихъ. воющихъ въ хдѣхъ вашихъ. Желакте и не имате. оубивакте и завидите и не можете оумучити. сваритесе и ратите. и не имате. занѣ не просите. Просите и не приимѣте. занѣ злѣ просите. да въ сластѣхъ вашихъ иждивете. Прѣлюбодѣици и прѣлюбодѣица. не вѣсте ли тако любви свѣта сего врагъ бѣи ксть. иже бо аще изволитъ другъ свѣта сего быти. врагъ бѣи бываѣтъ. Или мыните. тако въ тѣхъ книгы глаголютъ. къ зависти възлюбите дѣхъ иже въселеса

14. въ вась.
 14. бѣ.
 14. а съмѣренимъ же д. благодѣть.
14. а.
 14. братие моѣ.
 14. брата своего.
 14. оклетиваетъ.
 14. а осужае законъ ѿбо нѣсть с. з.
 15. законодатель.
14. и подимо.
 14. едьно.
 14. створимъ.
14. въ грдинахъ вашихъ.
 14. така.
6. въ ны. Большъ же дають благодать. Тѣмъ же глѣтъ гѣ грдымъ противьтса. съмѣренимъ же
 7. дають благодать. Повинитеса оубо бѣи. противите же са неприазни. и
 8. бѣжитъ отъ васъ. Приблизитеса къ боу. и приблизитса къ вамъ. Очистите рждѣ грѣшны. и очистите срьдца. дѣводоушны. Постраждите и слъзите и плачитеса. смѣхъ вашъ въ плачь да обратить
 10. са и радость въ оумиленик. Съмѣритеса прѣдъ бгѣмъ и възнесеть
 11. вы. Не оклеветайте себе братак. оклеветали бо брата или осждали брата своего. ѡклеветактъ законъ и осждактъ законъ. аще ли осждакши законъ. нѣси съхранъ
 12. никъ закону нѣ сжди. Юдинъ ксть законодавѣць и сжди могъи спасти и погоубити. а ты ккто
 13. кси. осждали дроуга. Воли нынѣ глаголющеи. дньсь и оутрѣ идѣмъ въ сии градъ. и сътворимъ тоу гѣто кдино и коуплж творимъ
 14. и прикоупимъ. Не вѣдъще оутрѣниго. кьи бо животъ нашъ. пара бо ксть въ малѣ гвлжщиса
 15. потомъ же ищажащи. занк бы глаголати вамъ. аще хочеть гѣ поживемъ. и сътворимъ се или оно.
 16. Нынѣ же хвалитеса въ грдѣинѣ вашѣ. всѣака хвала та неприазни
 17. нина ксть. Вѣдъшоумоу бо добро творити и нетворашоумоу грѣхъ кмоу ксть.
- V. Воли нынѣ богатии плачатиса за дръзажщаса ѡ страстехъ вашихъ.
 2. градъжихъ на вы. Богатство ваше изгни и ризы ваша молеве

14. юже послоужение в. б.
14. послѣднее дѣни.
15. дѣлающихъ.
14. ѿ васъ.
14. и клицаниемъ.
15. внидоуть.
14. веселитесе на з. и насладитесе и выпитѣсте.
14. заколениѣ.
15. не противитсе = 14.
14. драга.
15. трѣпѣния.
14. прѣрокъ же глѣти.
14. прѣмилюстивъ.
15. ни иною никакою же.
14. еже и еи еи. и еже ни ни.
14. дѣеть.
14. и да поеть.
3. погша. Злато ваше и сребро изъръжавѣ. и рѣжда ꙗго въ послоушство бѣдетъ вамъ. и сънѣсть плѣти ваша. ꙗко ѡгнь. сънискасте въ
4. послѣднии дѣнь. Се мѣзда дѣлатель дѣлавъшихъ нивы ваша лишеньхъ ꙗми въпикъ и въсклицаниа жьньшихъ въ оуста гѣ
5. саваоа внидѣж. Вѣселитесе на земли и насладитесе. оупитасте срьдѣца ваша. ꙗко въ
6. дѣнь заколѣнию. ѡсѣдите и оубисте правдѣнаго. и не противи
7. са вамъ. Потрѣпите оубо братиѣ до пришьствиа гдѣна. Се бо дѣлатель жѣдетъ чѣстьнаго плода земла. трѣпа о немъ. донѣдеже приметъ
8. дѣждь рань и позднь. потрѣпите оубо и вы. и оутвѣдите срьдѣца ваша ꙗко пришьствикъ гдѣнъ прибли
9. жиса. Не въздыхайте на са братиѣ сами. да не осѣждени бѣдете. се сѣдни прѣдъ дѣврьми стоить.
10. Притѣжъ примѣте братиѣ моиа страсти трѣпѣнию прѣроки. и же
11. глѣша именемъ гдѣнимъ. Се блажимъ трѣпащаѣ. трѣпѣникъ Иовово слышасте. и коньчинѣ гдѣнѣ видѣсте.
12. ꙗко милостивъ кѣсть и щедръ. Прѣжде же всего братиѣ моиа не кльнитесе небомъ ни землежъ ни иноужъ ктерожъ клатвоужъ. нѣ да бѣдетъ слово ваше ꙗже ꙗи ꙗи и ꙗже ꙗи ни. да въ осѣждениѣ не въпадете.
13. Аще кѣто злѣ страждетъ въ васъ. да молитвѣжъ творить. добродоушъ
14. ствоукъ кѣто. да поукъ. И аще болить кѣто въ васъ. да призоветъ погы прѣкѣвнѣта. да молитвѣжъ творатъ надъ нимъ. помазавъше

15. вѣрнааго. 15. ꙗко оубѣнѣ въ ѿма гдѣни. И мо-
литва вѣрна спасеть болашаго.
исцѣлѣть бо и гб. аще и грѣхы
бждеть сътворишь. ѿпоустатьса
14. ѿдадѣтсе. 16. ꙗмоу. Исповѣдайте же себѣ грѣхы.
14. дѣйте. и молитвѣ творите друугъ за дру-
га. ꙗко да исцѣлѣтъ. мѣного бо
можетъ молитва правдынаго по-
14. поспѣшьствоуеюща се. 17. спѣважщиса. Илиа бѣ члѣкъ по-
14. побнѣ и врѣднѣ нашѣ. добнѣ намѣ. и молитвоуж помоли-
са не быти дѣждоу и не бысть
дѣжда на земли лѣта .г. и мѣсаць
14. и плодъ створи. 18. .г. И пакы помолиса и небо дѣждь
дасть. и земли прозабе плоды
своѣа. Братик аще кѣто въ васѣ за-
блждитъ ѿ истинаго пжти и обра-
14. ѿ истини. 20. титъ и кѣто. да вѣсть ꙗко ообра-
14. вѣсте. щаѣа грѣшника ѿ лѣжнѣнаго
14. заблужѣнаго п. его. пжти. спасеть доушж отъ смръти
и покрывѣтъ маожество грѣховѣ.
14. г. своихъ. стиховѣ. с. м. в.

*) 2. Слѣпченская книга Апостол. чтеній; 14. Босній. списокъ 2 части.
Н. Завѣта изъ Гильфердинговыхъ рѣсей. Главный текстъ — сборный изъ
Русскихъ древнихъ рукописей.

LXXVII.

Грнско-католическїй миссалъ въ древнемъ глаголическомъ спискѣ.

Еще очень недавно не было на виду никакихъ данныхъ, по которымъ бы можно было судить, что за богослуженіе было у тѣхъ Славянъ, которые употребляли въ древнѣйшее время глаголицу для своихъ книгъ и вмѣстѣ съ тѣмъ Старославянскїй языкъ юсоваго отгѣнка. Открытіе въ Пражскомъ капитулѣ двухъ листковъ съ церковными пѣснопѣніями и затѣмъ еще болѣе важное открытіе части литургїи указали ясно, что глаголиты въ древнѣйшее время употребляли Славянское богослуженіе по обряду православной восточной церкви. Новое открытіе служить доказательствомъ, что къ нимъ проникали и богослужебные обряды церкви западной. Объ этомъ открытіи я заявилъ на археологическомъ съѣздѣ въ Кіевѣ, представивъ нѣкоторыя сличенія молитвословій въ чтеніи глаголическомъ и Латинскомъ.

Теперь издаю весь памятникъ, какъ есть, буква въ букву и строка въ строку, какъ глаголицей, такъ и для облегченія читателей кириллицей,—и представляю соответственныя части миссала въ Латинскомъ подлинникѣ.

Рукопись принадлежитъ Кіевской Духовной Академіи, будучи получена ею въ даръ отъ архим. Антонина изъ Іерусалима. Она состоитъ изъ семи пергаминныхъ листковъ въ малую осьмушку. На первой страницѣ перваго листа написано чтеніе изъ книги Апостольскихъ чтеній, а за тѣмъ молитва пресв. Богородицѣ: первое по тому же переводу, какой употреблялся и въ православной

21. ВДЛТ ЗЧЗРТ-С. УС 482УТ Р+
ЩД2УСРТ-С. УС ШЗС4ЗРТ Р+
2ААЛСРТ-С: ЪЩ-С 2УС Р+ШЩ-С:

РЗ У-С 2С6АА:

Ш'А222 2У3СУ+22 Т' Р'БААБ+
2С3С' ЬСУ3 Р+Г'А6РЗР'Т У-С
А3УС'А Р'Б2Т'Щ-С 2-С 2Ж'Э Р+Ш-С:
А+ 2Ж'Э Ш'С22УУТ'У+А 2'АУА
Р'С'А Р'2Т'Щ-С. ЬА2Р'2УУТ'У-Р+А
2'ААБ'АШ'ЭР'С'А 2'С'6У3УЩ-С: 2УЩ-С

У-С У-С 22 2-С Р-С. Ф'ЭАУУУ-С: ВЪ ТЪИ ЖЕ ДНЬ. ФЕЛИЦТЪИ:

Г'2А+А6 Р+Щ-С Р'Б2Т'Щ-С У3С
У-С2У3У3-С 2Ж'Э 2А+Ж'ЭР-С
2С Ь+АТ' Ш'С64ЗРТ'У3С УУ322С'
Ф'ЭАУУУУ-С У-С2У3У3С6С
Ш'2А3УУУ3С: Т' У3С 22 Ь+АТ'
А+Ш'4Т'УТ' Р-С: 2УЩ-С: Р-С 2Р...
Р+ 2А2Ж'С2-С АР'А3Т' УУ3Р'С
Ш'С22УУ3С Р'Т'А6БТ. Т'.....
22 Р-С 4-С2УУ-С 2У3СУ-С2С 4-С
2УУТ'Щ-С: 2-СУУ3БТ Р-С Ь+А3
2У-СР-С. У-С У'А4-С'АЩ-С 2СУ3..

— РЗ У-С 2С6АА:

2С'УАБ'СР'2 У3С Ш'2А3УЩ-С У-С 22
Ш'2А3Т' 2Ж'Э. Ш'2А3УУУ+УТ' 2УС
У-С2С 2У3Р'С-С. Т' У-С 22 2+УЩ-С
2С'АТ. Т' А+Б'С УУ3Р'Т У-С22АТ
У-С Р-С. Т' У'Б'АЩ'С Р+Ш'Э У-С
Р'Б+У-С2С Р'2УУ+УТ': 2УЩ-С .:

У'3С'Ш'А Р+ У-С22С А-СР'Т У-С
2222 ААУ+ 2'С'Т'А3С'УА .:

2-С' Т'22 Ш'У+Б'С 2У3С 2У3
А-СУТ' Р'2УТ'А3У+. Т' Р'2 2Р'А
У'А 2У32УЩ-С. 2'АУ3АТ У-С
Р'А-СУУ3УТ'2С 2СР+22Р'2А Ь+
АТ' 4А3У'А4-С2Т+. Т' У-С222
У'АУ-С Р+УЩ-С Ш'УУ'Б'АТ' 2С

21. ВЪДИ ОУЧЕНИКЪ. ВЪ ЧЪСТИ НА
МЪСТНИКЪ ВЪ МЖЧЕНИИ НА
СЛЪДНИКЪ: ХМЪ ГМЪ НАШЪ:
ПО ВЪСЖДЪ:

4. ТѢЛЕСЕ СВАТАГО И ПРѢДРА
ГЪИА КРЪВЕ НАПЪЛНЕНИ ВЪ
ЛИТИѢ ПРОСИМЪ ГИ БЖЕ НАШЪ:
ДА ЕЖЕ МИЛОСТИВАѢ ОБЪПѢ
НИѢ НОСИМЪ. РЪСНОТИВНАѢ
ИЗДРЪШЕНИѢ ОБЪЕМЪ: ГМЪ

5. Подазь намъ просимъ та
всьеомгъи бже. блаженъи
а ради мжченица твоеа
Фелицитъи въкоупьнжж
молитвж и тоа зе ради
зашчйти нъи: гмъ: ндъ оп...

6. На слоужьбы люди твоихъ
милостиж призьри. и.....
се нъи чьстыж сватъихъ чь
стимъ: сътвори нъи радо
стнъи. въ вѣчьнѣмъ живо(тѣ).
— ПО ВЪСЖДЪ:

7. Съмѣрно та молимъ вѣсе
могъи бже. молитвами сва
тъихъ твоихъ. и ты самъ
бжди. и даръ твои вьсели
въ нъи. и врѣма наше въ
правдѣк постави: гмъ .:

МЪШЪ НА ВЪСА ДНИ ВЪ
СЕГО ЛЪТА ОБИДЖЦЪ .:

8. БѢ ИЖЕ ТВАРЬ СВОИЖ ВЕ
ЛМИ ПОМИЛОВА. И ПО ГНѢ
ВѢ СВОЕМЪ. ИЗВОЛИ ВЪ
ПЛЪТЯТИСА СЪПАСЕНИѢ РА
ДИ ЧЛОВѢЧСКА. И ВЪСХО
ТѢВЪ НАМЪ ОУТВРДИ СРЪ

АВВА Р+ША. ТЪ ШЗЛЗДВУСЪС
УУЗЗЪС РЪЗВУАУТЪ РЪС: АЖЪС:

Р+АЪС ЗРЛА+УЪСЪС:

ЦАТАЪС Р+ЪС ЕЗЕЛТЪ ТЪ РЪЗЪТЪ
ШЪС УЪС. ТЪ ШЪЛТЪУУЪС Р+ШЪС
ШЪСЪСЪШТ. А+ ШЪРЪУ+РЪЗЪ
(УЪ)РЪШЪСЪС ААЪСЪС ДЪУТЪС.
ТЪ УЪС АРЪСЪСЪС А+ЪС ДЪС УЪС
ЕА РЪТЪРЪТЪСЪС: АЖЪС:

3Л. РЪАФ+УЪС: ОЪАУЪСЪСЪС
РЪЕЗЪСЪСЪСЪС УУЪСЪС ДЪАЪСЪС
РЪЗЪТЪСЪС ТЪ ШЪЛТЪСЪС. А+ ДЪС
УЪСЪСЪСЪСЪС УУЪСЪСЪС. АЪС
ДЪУТЪСЪС ДЪУУЪСЪСЪСЪС РЪС: ТЪ
УЪАУЪСЪСЪС УУЪСЪСЪСЪС АЪС АЪСЪСЪС
ЪСЪСЪС ДЪАЪСЪС Р+ШЪСЪС ШЪАЪСЪС
УЪСЪС: АЖЪС АЖЪС Р+ШЪСЪС. ТЪСЪС
РЪС УЪСЪСЪСЪС:

РЪЗЪТЪСЪС УЪСЪС ТЪ А+ЪС Р+ШЪСЪС
А+ ДЪУТЪСЪСЪС УУЪСЪС УЪСЪСЪСЪС
РЪТЪСЪСЪСЪСЪС АЪС ДЪУТЪСЪСЪС
ЕЪС АЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪС УУЪСЪСЪСЪС.
ТЪ УЪАЪСЪС УУЪСЪСЪС УЪС Р+ЪС А+ УЪС
ААЪСЪС ДЪУТЪСЪС: АЖЪС Р+ШЪСЪСЪС ДЪС

✱ ШЪСЪС. Е. ЗЪС УУЪСЪС АЪС:

РЪЗЪТЪСЪС УЪСЪС УЪСЪСЪСЪСЪСЪС УЪС
УЪСЪСЪСЪСЪСЪС. РЪТЪСЪСЪСЪС Р+ ШЪСЪС
АТЪУУЪСЪС Р+ШЪСЪС. ТЪ УЪСЪСЪС
УУЪСЪСЪСЪС Р+ШАЪСЪСЪСЪСЪС. АЪСЪС
РЪСЪС ДЪШЪСЪСЪСЪС АЪСЪСЪСЪС Р+ШЪСЪС
ШЪСЪС: А+ ШЪАЪСЪСЪСЪСЪС УУЪСЪС
ЪСЪС ТЪ АЪСЪСЪСЪС РЪСЪС: АЖЪС Р+ШЪСЪС
Р+АЪСЪС ЗРЛА+УЪСЪСЪС.

—ДЪСЪСЪСЪСЪСЪС РЪТЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪС
ЪСЪС РЪЗЪТЪСЪСЪС УЪСЪС РЪТЪСЪСЪСЪС: ТЪ
АЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪС
Р+ ДЪСЪСЪСЪСЪСЪС Р+ШЪСЪС: АЖЪС Р+ШЪСЪС.
РЪАФ+УЪСЪС: ОЪАУЪСЪСЪСЪСЪСЪС
ОЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪС

ДЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪС
ТЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪС:
ГЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪС:

НАДЪ ОПЛАТЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪСЪС:

9. Близъ насъ бжди ги проси
мъ та. и моливъж нашъ
оуслыши. да оупъвание
(въ)нъмемъ дѣлѣ своихъ.
и въ любовь даръ съ те
бѣ приносимъ: гмь :

3Л. Прѣфациа: Вѣчньи бже:

10. Небескъиа твоа силъи
просимъ и молимъ. да съ
вѣишньи твоими. до
стойнъи сътвориши нъи: и
вѣчньи твоѣ ихъ же жада
емъ подасъ намъ милости
вно: Хмь гмь нашимъ. имъ
по въсждѣ:

11. Просимъ та ги дазь намъ.
да свѣтъи твои въсждѣ
приемлже достоини бж
демъ очишченіѣ твоего.
и вѣра твоѣ въ насъ да въ
здрастетъ: гмь нашимъ ИсМ

✱ Мъшъ. Б. О томъ зе:

12. Просимъ та всемогъи вѣ
чньи бже. призри на мо
ливъж нашъ. и вънъж
трынѣѣ нашѣ очисти бже
нъи соушати грѣхъи наши
ми: да милостижъ твое
жъ избави нъи: гмь наши
надъ оплатъмъ.

13—Съи приносъ принесенъи тебѣ
ги просимъ та приими: и
же еси благословестижъ
на съпасеньѣ наше: гмь наши:
Прѣфациа: Довѣчнъ бже
14. Да са тебе дръжимъ и мило

2007 000333C F622T76: F6T
 66V+L6 P63 3'23 3'7. 6+ 32F6+
 VT P6T T' 3'4T200T: P3 P+ШT
 66 6A6'6 6+6T. P6 3'2A00+ 0003
 323 6+6T T'K3 32T 3'2A0A6
 P+76: 6+ 066003K3006 63
 ШA0T T 0A6326'3 T 063266
 0T P+ШT0T. F6T3000 6+P3
 0A6T 000333C: 30K3 32T P326
 6+66 66 P+76. 60'6 30'6 P+
 ШT06. T'06 K3 030T46:

(P3) 0'32366A:.

0003006T 0003T 0622666
 3T T'K3 3'2006 06636AT 03
 AT06 003. 6+ 3'4T200006
 P6'3 3006 36A6 P+ШT6: T
 P32260VA T 6P600T
 ... 63006 P6'3. 30'6 P+ШT

11. 060A. 0. 3' 0006 63:.

F622T76 003 06220326T
 2K3 6+ 6T3 K3 3'2006 2P6066T
 36A6'3 P+ШT0T: 0T632006
 66 000333C 3'006 0622A6 66
 63T P+ШT6 3'4T200T P6'3:
 30'6: P+66 3'P6+00606:
 F6T0T 3T F622T76 003 F63
 P326 2'6. F6T P322P6T 003 2A.
 362+063P3A 6+0T 4630A
 462T+. T' 2666+0T3 P+76
 6+66: T' 6303C P+Ш3C T' 0A
 632+ 3'43200T. + 036T0003C
 P+Ш3C F63T0T: 30'6 F'6AФ.
 630A46P6T 2K3 :

003 32T K30006 P+Ш6 3T 3'
 006 P326300TA 23 06 26300...
 2600036T66 P63 32T. T' 3006
 P+66033C 06226A2T P+66
 6+ P+76 P3 63200T006
 2636AШ+00T: 0003A

сти твоса просимъ: при
 зъвалъ нѣи еси ги. да испра
 ви нѣи и ѓчисти: не наши
 хъ дѣлѣ ради. нѣ обѣта тво
 его ради иже еси обѣцѣлъ
 намъ: да възможемъ доу
 шѣми и тѣлесѣи и мысль
 ми нашими. приати запо
 вѣди твоя. аже еси посѣ
 лалъ къ намъ. Хмѣ гмѣ на
 шимъ. ймѣ же величѣ :

(по) вѣсждѣ:.

15. Сватѣи твои вѣсждѣ
 ги иже есмѣ възали мо
 лимъ та. да ѓчиститъ
 нѣи отъ грѣхъ нашихъ: и
 небесьспѣи любви
 детъ нѣи: гмѣ наши

11. Мьшѣ вѣ. ѓ томъ зе:.

16. Просимъ та вѣсеогѣи
 бже да ѣко же есмѣ скрѣбни
 грѣхѣи нашими: милость
 ж твоюж. ѓтъ вѣсѣхъ зѣ
 лии нашихъ ѓчисти нѣи:
 гмѣ: надѣ ѓплатъмѣ:

17. Приими ги просимъ та при
 ность сѣ. принсенѣи тѣбѣ
 избавленѣи ради чловѣ
 чьска. и сѣдравие намъ
 дазѣ: и доуша наша и тѣ
 леса ѓчисти. а молитвж
 нашж приими: гмѣ: Прѣф(ацѣи)
 Довѣчнѣи бже :

18. Тѣи еси животь нашѣ ги ѓ
 тѣ небытиѣ бо въ быт(ие)
 сѣтворилъ нѣи еси и отъ
 палѣша вѣскрѣси пакы
 да намъ не достоятъ. ...
 сѣгрѣшати: твоѣ (бо сж)

ГЭ У-ГЭЭСЛА:

УУУА ДУУУУА У-ГЭЭУУУ-Г Т
ЕЖЭ. А ЖЭ ДЭ Р-ГЭ ГЪТЭУУУУУ:
Р+ Б+ААББДШЭРРЭ. Т' Р+ Э'УЭШЭЭ
РЭЭ Р+ У-ГЭ ЕЭСЛЭС: + У-ГЭ Д+
У-ГЭ РЭУУУУУУУ УУУУУУУ УА
У-ГЭРЭУУУ А+ШУТУУТ Р-ГЭ: Ж-Г

ПО ВЪСЖДЪ:

23. ТВОЕ СВАТАЕ ВСЕМОГЪИ
ВЪЖЕ. ЪЖЕ СЕ НЪИ ПРИЕМЛЕМЪ:
НА РАЗДРЪШЕНІЕ. И НА ОЧИЩЕ
НІЕ НАМЪ БЖДЖ: А ТЫ СА
МЪ ПОМОЦЬЖ ТВОЕЖ ВЪ
ЧЬНОЖ ЗАШЧИТИ НЫ: ГМЪ

✧ УУ-ГША. А. Э' УУУУУУ АЭ':

ГЪЭУУУУУ УУЭ Ж-Т У-ГЛАУУТ
Ж-РТ ДБЕАБВ+ Р+ША Р-Г УУЭЕА...
У-Г АЭУУАБД-БЭБ-Г РЭБЭУУ ...
А+ У-ГЛАУУУУУУУУУУУУУУУУУ ...
ЕЭДБД-БЭУУУ УУУУУУУУУ.

✧ МЪШЪ. Д. О' ТОМЪ ЗЕ':

24. Просимъ та ги въздв
гни срьдца нашѣ къ тебѣ (о)
тъ земльскыхъ похот(ни)
да възможемъ хотѣти (не)
бесьскымъ твоимъ.

— ГЖ-Г.

А+ГЭ ЖЭ А+Б-ГЭ Т' У-ГЖ-Г. ГЪАА-Г
УУЭЕАЭУУ ДЭУУУ. Т' ГЪЭУУУУУ
УУЭ ГЪТТТТТ ЭС. А+ Т' Р-ГЭ У-ГЛАУУУ
ЖЭУУУ У-Г У-ГЖАУУУУУУУУУУУУУ
ЭУУУ: Ж-УУУ Р+ШТТТТ: ГЪАФ+
УЗА. ОДЖУАУ-ГР-ГЭ ЕЖЭ:

— (НАДЪ ОПЛАТ)ЪМЪ

25. ЪКЪИ ЖЕ ДАРЫ ИМАМЪ. ПРЪДЪ
ТОБОЖ СЖТЪ. И ПРОСИМЪ
ТА ПРИМИ А. ДА И НЪИ ВЪЗМО
ЖЕМЪ ВЪ ВЪЖЛЮБЛЕНИИ ТВО
ЕМЪ: ГМЪ НАШИМЪ: ПРЪФА
ЦИЪ. ДОВЪЧЬНЪИ ВЪЖЕ:

У-ГЛАУУУ+ Р+ША РЭУ-Г БДРРРЭС-У-Г
Р+Д-Г. Р-Г Э'ААББДШЭРРЭ УАУ-Г
РЭЭ ГЪТРРР Р+У-Г ЕЭСЛТ. Ж-Т
Р+ШЭЭ Б+ААТ: У-Г ЕЭ Р-ГЭ Д+
У-Г Э'УУУ У-ГЖ-ГР-ГЭ Б-Г Э'У-ГУЭ
АЭ: Т' Э'УТДУУТ Т' А+Б-ГЭРЭ.
Т' АЭДУУУРРЭ ЗАЕ+УУТ: БЖ-Г
Ж-УУУ Р+ШТТТТ: ГЭ У-ГЭЭСЛА:
У-ГЭЭСЛАБР+А ЖЭАТУУУ+ Р+ША
УУУУУУУУ Р-ГЭ Ж-Т УАУ-ГР-ГЭУУУ
УУУУУУУУ: Т' РЭА+А-Г Р+У-ГЭ Д-Г
Р+ДЭРЭЭ УУУЭ: Ж-УУУ Р+ШТТТТ:

26. Зълюба нашѣ невѣрѣниса въ
насъ. нѣ издрѣшение вѣчъ
ное присно намъ бжди. ги
нашего ради: ть бо нѣи сѧ
мъ отъ тьмынѣхъ отъве
де: и очисти и заклепе.
и достоинно избави: ХМЪ
ГМЪ НАШИМЪ': ПО ВЪСЖДЪ:

УУ-ГША. Э. Э' УУУУУУ АЭ':

..Э Ж-Т Э'УУУУУ Р-ГЭ Э'У-Г АЭС+У-Г
..УУУ+ Р+ШЭЭ. Т' УУУУУУУ УУУУУ
..УУУУУ Э'ЕБ+УУУ Р-ГЭ Р+ ГЪ+У-ГЛАУУ
.... :Ж-УУУ Р+ШТТТТ:

27. Вѣсжднаѣ молитва нашѣ
оутвърди нѣи ги вѣчънѣими
твоими: и подѧзь намъ сѧ
-пасение твое: ГМЪ НАШИМЪ':

МЪШЪ. Е: О' ТОМЪ ЗЕ':

28. (ТЪИ) ГИ ОТЬМИ НЪИ ОТЬ ЛЖКАВЪ
(С)ТВА НАШЕГО. И ТВОЕЖ МИЛО
(С)ТИЖ ОБРАТИ НЪИ НА ПРАВЪДЖ
(ТВОИЖ): ГМЪ НАШИМЪ':

61. *Р+А-Е З'РА+У-ЕЩ-Е :*
Р'ЪТ'РЭЗ'Р-Е З'УЭСА З'Т' Р'ЕТ' А+Л-Е
Т'ЖЭ У-ЕЗ Э'РТ' А+А-Е Т' Р'ЕУУ'Э
ЪТА-Е. У'Т'Е-ЕУ'Э Ы+А'Т' УУ'ЭЭ
Э-Е Т' Ж'У'У'У+ Т' Р'ЪА'УУ+У'А-Э
Р'ЪА Р+Ш'Э'Э Ы+А'Т' Т' Р'ЕУ'А'Э'У'Э
Э'У'Е Р'Е'З. А+Э'Ъ Е+А-Е'У'У'Э Э'
У'У'Е У'Э Ж'У'У'У+ У'А+Е'Р+Л'Э:
Ж'У'Е: Р'ЪАФ+У'ЪА. А-Э
У'А+Е'Р'Е'З Е'Ж'Э :
У'ЪА'У'У'Е'Э'Ъ Э'Ъ Э'Ъ Р'Е'У'У'Ъ
УУ'Э'У'У'Ъ З'Т' Р+Ш'Э'У'Ъ. А+
У'ТА'Э'У'У'Е'Е'Е'Е' Р'У'Э'Е'Е' А+Ш'У'Т'
У'У'У'Е Р'Е'З Т' Р'Е'Р+Э'У'У'Е: Е'Э
Ж' Р'Э'Э Ж' Е'Э У'ТА'Э'У'У'Т' Р'Э У'Е
А'У'Э'Ж'Э'У'Е Р'ЪА'Е'Э'Ж'Э Р'Е'У'У'Э
Ъ'У'У'Т: У'А'У'Е Ж'Э Р+У'Э'Э'Э
Э'Э'Э Ы+А'Т' А+Л'Е'З Т' У'ТА'Э'У'У'Е
Р'ЪТ'Э'У'А'Э'У'Е Т' У'Е А'Р'Е'Е'У'Т'
Ж'У'У'Э'У'Е: Ы'У'Е Ж'У'Е Р+Ш'Т'У'Е
Р'Э У'Е'Р'Э'Е'А'А':
У'Е'Э'Э'Е'А' УУ'Э'Э'Э'Э З'Т' Р+Р'Е'З
У'Э'У'Т' Р'Ъ'Э'У'У'Е' У'У'Е: Э'У'У'Е У'Е
— Р'А'Е' Р'Ъ'У'У'У'Э'Е'У'Т'Ъ'Е' Р'Э'Е' Р+
У'Е' Р'Е'Р+Э'У'Т' Р'Е'З: Ж'У'Е Р+Ш'Т' :
У'Ъ'Е'Ш'А Э' У'У'Э'Е'Э'Р'Т'У'А'Ъ'Е:
У'Ъ'Э'Е'Э'Р'Т'Ъ'Е' УУ'Э'Т'Ъ'Е' З'Т' У'Е
Э'У'Т' У'Е'Э'У'У'Э'У'Э' У'ЪА'У'У'Е' У'У'Е
Р'Ъ'Э'Э'Е'У'Э: А+ А'Ъ'Э Ж'Э Э'Е' Э'Э'Т'
Э'А+У'Э'Е' УУ'Э'Э'Е' Р'Э'Е'Э'Э'Э'Э
Е'Е' Ж'У'У'Ъ'Е'А'Т'А'Е: УУ+Ъ'Э А'Э Ж'Э
Т' Р'Е'З У'ТА'Э'У'У'Т'А'Е УУ'Э'Э'Е'Е
Р'Ъ'Т'У'У' Ж'У'Е' : *Р+А-Е З'РА+У-ЕЩ-Е:*
Р'ЪТ'Р'Э'Э'Е З'Т' Р'ЪТ'Р'Э'Э'Р-Е З'УЭ'Е'А
У'У'Э'Е'Э'Р'Т'Ъ'Е' Р'У'Э'Е'У'У'Ъ'Ъ'Е' Ы+
А'Т' Р'Ъ'Ъ'У'Т' Т' У'ЪА'У'У'У'+У'У'Т'
Т'Ъ'Е Т' А+Р'У'А'А'Е'У'Т' УУ'Э'Т'
У'У'Т' Р'Ъ'Т'Р'А'Т' Р+У'Е'Е' Р'Э'У'Э'У'Е
УУ'Э'А. Ж'У'Е: Р'Э У'Е'Р'Э'Е'У'А :

61. *НАДЪ ОПЛАТЪМЪ :*
 29. *ПРИНЕСЕНЪИ ТЭБѢ ГИ СЫ ДАРЪ*
ИЖЕ ТЫ ЕСИ ДАЛЪ И СЪТВО
РИЛЪ. ЦРЬКЪВЕ РАДИ ТВОЕ
А. И ЖИВОТА И ПРѢСТАВЛЕ
НИѢ НАШЕГО РАДИ: И СЪВѢСТОУ
ЕМЪ НЪИ. ЁКО БАЛЪСТВО Е
СТЬ ТѢ ЖИВОТА ВѢЧНАГО:
ГМЪ: ПРЪФАЦИѢ. ДО
ВѢЧНЪИ БЖЕ :
 30. *МОЛИМЪСА ІСОУ ХОУ СЫНОУ*
ТВОЕМОУ ГИ НАШЕМОУ. ДА
МИЛОСТЪЖ СВОЕЖ ЗАПЧИ
ТИТЬ НЪИ И СПАСЕТЪ: БЕ
Ж НЕГО ЖЕ БО МИЛОСТИ НЕ ВЪ
ЗМОЖЕМЪ НИЧЪСОЖЕ СЪТВО
РИТИ: ТѢМЪ ЖЕ САМОГО
ЕГО РАДИ ДАРЫ И МИЛОСТЬ
ПРИСЛАЕМЪ И ВЪ ЛЮБВИ
ЖИВЕМЪ: ХМЪ ГМЪ НАШИМЪ
ПО ВЪСЖДЪ'Ъ:
 31. *ВЪСЖДА ТВОЕГО ГИ НАСЪИ*
ЦЕНИ ПРОСИМЪ ТА. ѲТЪ ВЪ
— СЪХЪ ПРОТИВАЦЪХЪ СА НА
МЪ СПАСИ НЪИ: ГМЪ НАШИ :
 32. *МЪШЪ О МЖЧЕНИЦЪХЪ :*
МЖЧЕНИКЪ ТВОИХЪ ГИ ЧЪ
СТИ ЧЪСТАЦѢ МОЛИМЪ ТА
ПРОСАЦЕ: ДА ЁКО ЖЕ А ЕСИ
СЛАВОЖ ТВОЕЖ НЕБЕСЬСКОУ
Ж ОУТВРДИЛЪ: ТАКО ЭЕ ЖЕ
И НЪИ МИЛОСТИЖ ТВОЕЖ
ПРЪИМЪ ГМЪ : НАДЪ ОПЛАТЪМЪ:
 33. *ПРИНОСЪ ГИ ПРИНЕСЕНЪИ ТЭБѢ*
МЖЧЕНИКЪ СВАТЪИХЪ РА
ДИ ПРИМЪ: И МОЛИТВАМИ
ИХЪ И ЗАПОВѢДЬМИ ТВОИ
МИ ПРИСПЪИ НАМЪ ПОМОЦЪ
ТВОѢ. ГМЪ: ПО ВЪСЖДЪ'Ъ :

9' 43' 2007 P83 2' T P32P7P8 U3E
 P3E32821-6 3L6 UV3P26 B+
 6' T 6+P3UΔA6 T: T' 3UVU6
 6' T P83 6+ 26A+U7P8 U3E P6A
 6-6 2U3EUV6 3P7 UV3P7P7:
 3P3A7UVU+P7 P+U7P7:
 2P7 P+U7P7:

7Л. * У66ША 3 У62ΔA-6 P3E32821-6
 6-6 2T6+6-6: P33A7P823E :
 E6 P' 23 P83 3P3A7UVU63 B+6P
 E6+23P83E E' U3E T' P6T2P3
 6AУ63 3P+6T3E. T' E6+23P83
 6-6 B+6P' +P3A6 UV3P'6-6. T'
 U62ΔA 6-6 P3E32821-63L6 2T6+
 6-6: T' +P32UV3A6. T' 3P3E43
 P7T6. T' P6A P3A3E6P8 3L6.
 T' 4T2UV6 3L6 6AУ6. T' U62ΔA-6
 2U3EUV63 6-6 UV3P'6-6 3P3A7
 UVU+P7. P6T2P3 P83 U66U3
 23A7A6 3' 2T: P32P7P8 U3E
 2' T. 6+ Δ' 2323 P83 482UV' P7P8
 482UV' 2' T P6-6 P+ U623E 66P7
 3P3A32UV646 UV33 46 6+6-6
 P+ P8-6 P63 2P3 P+26AΔ3U+UV
 P3E32821-63E UV33 E 23' 6-6 :
 2P7 P+U7P8: P+6 3' P6+UVP8
 6B+6-6 26 P63P323P83 UV3A 2' T
 U62ΔA 6-6 2U3EUV6 3L6 P3E328-6
 2613 6-6 2T6-6 B+6P': T' U62ΔA
 6-6 2U3EUV63 6-6 UV3P'6-6 B+ . . .
 — T' P6+U666P8 3L6 B+6P': E3E
 U7 UV3A U6 66+ 63E: + P+P8-6
 3P3A7UVU+P7 T' 6-6 62UV3P
 P33 3UV6P6+UV: 2P7 P+U7P8
 P3 U623E 6A :

P32P7P8 U3E 2' T. 6+6-6 P+P8-6
 3P3A7UVU+P7 U62ΔA-6 P3E3
 2621-6 3L6 23' 6+6-6. T' U62ΔA-6
 2U3EUV6 3L6 UV3P'6-6. T' 6A6-6

Сборникъ II Отд. И. А. Н.

34. О'чисти ны ги просимъ та
 небескъихъ твоихъ ра
 ди заповѣды: и оутвь
 ди ны да славимъ та прѣ
 дъ сватѣми твоими:
 молитвами нашими:
 гмь нашимъ :.

7Л.* М'шь 6 в'сѣхъ небескъ(и)

хъ силахъ: пом(о)лимъса :.

35. Бѣ иже ныи молитвы ради
 блаженѣа вѣа и присно
 дѣвѣи Марѣа. и блаженѣи
 хъ ради анѣлѣ твоихъ. и
 в'сѣхъ небескъихъ сила
 хъ: и апостолѣ. и м'че
 никѣ. и прѣподобѣихъ.
 и чистѣихъ дѣвѣ. и в'сѣхъ
 сватѣихъ твоихъ моли
 твами. присно ныи вѣзве
 селилѣ еси: просимъ та
 ги. да ѣко же ныи чѣстимъ
 чѣсти си ихъ па в'са д'ни.
 млостыжъ твоѣжъ д'зъ
 намъ прѣсно наслѣдовати
 небескъа твоа силѣи :.
 гмь нашмъ: над оплатмъ

36. Даръ съ принесенѣи тебѣ ги
 в'сѣхъ сватѣихъ небесъ
 скѣихъ силѣ ради: и в'сѣ
 хъ сватѣихъ твоихъ ра(ди)
 — и правдѣнихъ ради. бж
 ди тебѣ вѣ хвалж: а намъ
 молитвами ихъ достои
 ное отплати: гмь нашимъ
 по в'с'ждѣ:

37. Просимъ та ги. д'зъ намъ
 молитвами в'сѣхъ небе
 скъѣихъ силахъ. и в'сѣхъ
 сватѣихъ твоихъ. и дѣлѣ

конецъ до девяти. Множество ихъ находимъ въ Сакраментаріяхъ папы Григорія великаго в Геласія; очень не много, только въ миссахъ на важнѣйшіе праздники въ Сакраментаріи папы Урбана II. Имѣя въ виду такія данныя, можно предполагать, что Славянскій переводъ миссала, сохранившійся въ глаголическомъ отрывкѣ, сдѣланъ былъ съ Латинскаго подлинника древняго состава.

Къ сожалѣнію, мнѣ не удалось отыскать не только такого миссала, который бы равенъ былъ по составу съ переводнымъ Славянскимъ, но даже и близкаго къ нему, и въ древнемъ подлинникѣ удалось мнѣ найти только нѣкоторыя части Славянскаго перевода. Не отказываясь отъ дальнѣйшихъ поисковъ, теперь я представляю только нѣкоторыя изъ мною отмѣченныхъ молитвъ Латинскихъ миссъ, сходныхъ съ Славянскими.

Остановлюсь прежде всего на миссѣ въ память св. Климента. Такихъ миссъ попалось мнѣ нѣсколько, но почти исключительно несходныхъ съ миссою глаголическаго миссала *). Ближайшая

*) Въ *Missale Gothicum-Italicum* VI в. (P. L. LXXII: 249) *Missa in natale s. Clementis episcopi* представляется въ такомъ видѣ: — *Diem hanc gloriosae passionis s. ac venerabilis Clementis e. per quem superstitiosa gentilitas conruit Iudaeorum debito veneremus obsequio... per dominum. Collectio.* Christe omnipotens Deus, qui beatum Clementem antistitem propter nomen tuum in altitudine maris paganorum tempestate dimersum... *Collectio post nomina.* Nominum serie relata defunctorum... omnipotentis Dei misericordiam supplices exoremus, ut interventu s. Clementis antistitis et martyris sui, defunctis absolutionem, viventibus tribuat salutem... *Collectio ad pacem.* Concordator discordiae et origo societatis aeternae indivisa Trinitas, Deus... per s. Clementem... exaudi preces nostras... pacem tribue... *Immolatio missae.* Dignum et iustum est. Vere dignum est nos tibi gratias agere, Domine ss—ime, Pater omnipotens, aeterne Deus in solemnitate m. t. Clementis... *Benedictio populi.* Custos sacerdotii, dicator martyrii, palma triumphii, Deus, benedic famulos et famulas tuas. Amen. Dona eis martyris hujus obtentu recte vivere, sobrie agere salubriter conversari. Amen. Ut illa agant . . .

Въ *Liber sacramentorum s. Gregorii magni* VI—VII в. (P. L. LXXVII: 149): IX kalendis decembris Natalis s. Clementis. Omnipotens sempiternae Deus, qui in omnium ss—rum tuorum es virtute mirabilis, da nobis in beati Clementis annua solemnitate laetari, qui Filii tui martyr et pontifex quod ministerio gessit testimonio comprobavit et quod praedicavit ore confirmavit exemplo. Per. *Super oblata.* Sacrificium tibi, Domine, laudis offerimus, pro s. celebritate Clementis, ut propitiationem tuam, quam nostris operibus non meremur, pii suffragatoris intercessionibus assequamur. Per. *Praefatio.* Vere dignum et iustum est. aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens,

къ Славянскому переводу та, которой дано мѣсто въ Миссалѣ Римскомъ папы Пія V, а равно и въ нѣсколькихъ древнихъ миссалахъ IX—XI вв. (Париж. Публ. 6—ки: Fond. las. 9,429, 9,430, 9,434, 11,589, 11,590, 16,827, 17,305). Вотъ она:

— *Oratio*. Deus qui nos annua beati Clementis martyris tui atque pontificis sollemnitate laetificas, concede propitius: ut cujus natalitia colimus, virtutem quoque passionis imitemur. Per Dominum.

== Богъ. иже ны лѣта оградѣдѣ блаженаго Климента мѣченика твоего и папежа чѣстьж веселиши, подазь милостивѣи, да его же чѣсть чѣстимъ, силоуж оубо мѣчениѣ ёго наслѣдоумъ. Господьмъ.

— *Secreta*. Munera (tibi), Domine, oblata sanctifica, ut intercedente b. Clemente martyre tuo atque pontifice, per haec nos a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

aeternae Deus, et in hanc die, quam beati Clementis passio consecravit et nobis venerabilem exhibuit: qui apostolica praedicatione imbutus, doctrinis coelestibus educatus, successione dignitate conspicuus, et martyr insignis et sacerdos refulsit egregius. Per Christum d. n. *Ad complendum*. Da, quaesumus, Domine Deus noster, ut sicut tuorum commemoratione ss-rum temporali gratulamur officio, ita perpetuo laetemur aspectu. Per.

Въ Missale mixtum VII в. (P. L. LXXXV:148). In s. Clementis papae et martyris. Missa. Clementissimum et invictissimum clipeum Dominum nostrum I. Ch—um fratres carissimi, deprecemur: ut convenientibus nobis in hodierna Clementis sui solemnitate clementem et ineffabilem... porrigere gaudium... *Post nomina*. Clemens et clementissime Deus. . *Inlatio*. Dignum et justum est, clementem et pium, aequum et vere salutare est, Domine s. pater inaestimabili et incomprehensibili clementiae tuae perennes gratias agere qui beatissimo Clementi apostoli tui Petri discipulo nihilominus tertio ejus in loco, cathedrali honore sublimasti, hanc gratiam conferre dignatus es... *Post pridie*. Clementissime et sanctissime Domine sanctifica haec munera... *Ad orationem Dominicam*. Clemens et immense et admirabilis Deus, cui omnia clementia famulantur.. *Benedictio*. Clemens et piissimus Dominus, Clementis sui tueatur amminiculo, et liberet ab omni peccato.

Въ Sacramentarium Gelasianum (P. L. LXXIV:1179): In natal. s. Clementis IX kal. Decembr. Natalem beati Clementis sacerdotis et martyris tui natalitia veneranda, quaesumus, Domine, ecclesia tua devota suscipiat, et fiat magnae glorificationis amore devotior. Per. *Secreta*. Sacrificium tibi, Domine, laudis offerimus pro s. celebritate Clementis, ut propitiationem tuam, quam nostris operibus non meremur, pii suffragatoris intercessionibus adsequamur. Per. *Postcomm*. Beati Clementis, Domine, natalitio fidelibus tuis munere suffragetur, et qui tibi placuit, nobis impleret auxilium. Per Dominum nostrum.

— Надъ оплатъмъ. Дарованнѣа господи принесегыѣа свати. и ходатаѣацю блаженоумоу Климентоу мжченикоу твоемоу, симъ ны отъ грѣхъ скверности нашихъ очисти. Господьмъ.

— *Praefatio* (Нашлась только въ Пар. рукописяхъ 11,589, 11,590, 17,305—и то не такая: Veredignum est... gratias agere... et in hac die quam b. Clementis passio consecravit et nobis venerabilem exhibuit, qui apostolica praedicatione imbutus, doctrinis coelestibus educatus. successionis dignitate conspicuus et martyr insignis et sacerdos refulsit egregius. Per Dom.)

Прѣфациѣ. Довѣчьнѣа боже. чьстнаго Климента законьника и мжченика чьсти чьстаде. иже оутлаже бьти блаженоумоу апостолю твоемоу Петру въ шпкостѣа по-другъ въ исповѣди оученикъ въ чьсти намѣстьникъ въ мжчении наслѣдьникъ. Христъмъ Господьмъ нашимъ.

— *Postcommunio*. Corporis sacri et preciosi sanguinis repleti libamine quaesumus, Domine Deus noster, ut quod pia devotione gerimus, (intercedente beato Clemente martyre tuo atque pontifice) certa redemptione cariamus. Per dominum.

— по въсждѣ. Тѣлесе сватаго и прѣдрагъа крѣве наплънени вълитѣ, просимъ Господи боже нашъ, да еже милостиваѣ общѣннѣа носимъ, рѣснотивьнаѣ издрѣшениѣ объмемъ. Господьмъ.

Мисса въ память св. Фелициты Славянскаго перевода сходна болѣе всего съ миссою въ Liber sacramentorum Григорія великаго и въ Миссалѣ Пія V. (Изъ рукописей Париж. библ. находится въ 9,429, 9,430, 11,589, 11,590).

— *Oratio*. Praesta, quaesumus, omnipotens Deus, ut beatae Felicitatis martyris tuae solemnna recensentes meritis ipsius protegamur et precibus. Per.

— Подазь намъ просимъ та всемогъи боже. блаженнѣа ради мжченица твоеа Фелициты въкоупьнѣа молитвѣа, и тоа зе ради зашчѣти ны. Господьмъ.

— *Post communionem*. Vota populi tui, Domine, propitiatus

intende, et quorum nos tribuis sollempnia celebrare, fac gaudere suffragiis.

= Н(а)дъ оп(латъ). На слоужьбы люди твоихъ милостиж призьри и... се нѣ чстыж сватыхъ чстымъ. сътвори нѣ радостиж въ вѣчнѣмъ животѣ.

— *Ad Complendum.* *Supplices te rogamus, omnipotens Deus, ut intervenientibus sanctis tuis et tua in nobis dona multiplices, et tempora nostra disponas. Per.*

= по всѣждѣ. Слѣбно та молимъ всемогъи боже. молитвами сватыхъ твоихъ и ты самъ бжди и даръ твои всели въ нѣи и врѣма наше въ правдж постави. Господьмъ.

Мыша «о всѣхъ небескыхъ силахъ» напоминаетъ нѣкоторыи частями *Missam quotidianam Sanctorum* въ *Liber Sacramentorum* Флакка Албина (Алкуина Р. L. CI: 460) и въ Париж. рукописяхъ 9,429, 9,430, 11,589.

— *Oratio.* *Deus, qui nos beatæ Mariæ semper virginis et beatorum apostolorum, martyrum, confessorum, atque virginum omniumque simul sanctorum continua laetificas sollempnitate (: commemoratione), præsta, quaesumus, ut quos quotidiano veneremur officio etiam pia conversatione semper sequamur exemplo. Per*).*

= Помолитъсѣ. Богъ иже нѣи молитвы ради блаженъиа богородица и приснодѣвы Мариа, и блаженъихъ ради анѣлѣ твоихъ. и всѣхъ небескыхъ силахъ. и апостолѣ и мжченикѣ и прѣподобнъихъ и чстыихъ дѣвѣ. и всѣхъ сватыхъ твоихъ молитвами. присно нѣи възвеселилѣ еси. просимъ та Господи. да ѣво же нѣи чстымъ чстыи си ихъ на всѣ дни. милостиж твоиж дазы намъ присно наслѣдовати небескына твоя силъи. Господьмъ нашимъ.

*) Въ *Cod. Liturg. Suvvic. XI v.* (Р. L. CXL:857) въ *Missæ in honore omnium sanctorum*, а равно и въ *Миссалѣ Рим. Пія V: Concede, quaesumus, omnipotens Deus, ut intercessio nos s. Dei genetricis virginis Mariæ, sanctorum atque virginum et omnium electorum tuorum ubique laetificet, ut dum eorum merito recomus, patrocinia sentiamus.*

— *Super oblata* Munera tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus quae et pro tuorum tibi grata sint honore sanctorum et nobis salutaria te miserante reddantur. Per.

— Над оплатъ. Даръ съ принесенъи тебѣ гѣ всѣхъ сватѣихъ небесьскѣихъ силъ ради: и всѣхъ сватѣихъ твоихъ ра(ди) и правдѣныхъ ради. бѣди тебѣ въ хвалѣ: а намъ молитвами ихъ достойное отъплати: Гѣмъ нашимъ.

— *Ad complend.* Praesta nobis, Domine, quaesumus intercedentibus omnium sanctorum tuorum meritis. ut quae ore contingimus per corde cariamus. Per.

— По въсѣдѣ: Просимъ та гѣ. дазы намъ молитвами всѣхъ небесьскѣихъ силахъ. о всѣхъ сватѣихъ твоихъ и дѣлъ ихъ ради правдѣныхъ: въсѣдѣмъ симъ възатѣмъ очисти сръдѣ нашѣ отъ грѣхъ нашихъ: Гѣмъ на.

— *Super populum.* Fac nos, Domine Deus, s. Mariae semper virginis subsidiis attolli et gloriosa beatorum apostolorum, martyrum, confessorum atque virginum, omniumque simul sanctorum protectione defendi, ut dum eorum pariter quotidie festa celebramus eorum pariter quotidie ab omnibus adversis protegamur auxilio. Per.

— Молитва бѣ. Сътвори ны Господи боже причастнѣи сватѣи богородици и приснодѣвѣ Марии. и достоиннѣи сватѣихъ анѣлѣ и блаженнѣихъ апостолѣ мѣченикѣ и прѣподобнѣихъ и сватѣихъ дѣвѣ... и всѣхъ сватѣихъ твоихъ. молитвами ихъ зашчѣти ны (конца нѣтъ)

По начертаніямъ буквъ, правописанію и языку разсматриваемая рукопись должна быть отнесена къ числу древнихъ глаголическихъ памятниковъ.

Буквы употреблены слѣдующія: +, е, ѡ, ѣ, ѡ, э, ѡ, а, т = з

(безъ различія), м, н, ѡ, ѡ, р, э, г, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ = ѡ (первое чаще), ф, ѡ, ч, ч, ш, ш, в, вт = вѣ, в, а, р, эс, эс, ѡс. — Прописныя, написанныя большею частію киноварью, отличаются только величиною и болѣе старательнымъ написаніемъ. Строчки тянутся такъ, что буквы касаются начерка верхними своими частями, а въ низъ опускаются не всѣ одинаково, иныя длиннѣе, другія короче. — На гласныхъ поставлены знаки придыханія и ударенія или же долготы, но не послѣдовательно. — Очень немногія слова написаны подъ титломъ; да и эти немногія чаще написаны въ полнѣ, безъ титлъ.

Не все можно прочесть: кое гдѣ чернило почти не оставило слѣда, а кое-что при обрѣзкѣ рукописи отрѣзано.

Языкъ Старославянскій этого памятника представляетъ вмѣстѣ со строгимъ соблюденіемъ употребленія носовыхъ звуковъ и правильнаго отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ послѣдовательное употребленіе древнихъ грамматическихъ формъ, но съ нѣкоторыми особенностями.

Главная особенность выговора заключается въ употребленіи з вмѣсто жд и и вмѣсто шт—по Чешски: подазь, дазь, отъдазь, о томъ зе, тоузимъ, тврьдъза, такозе, ограджцѣ, обѣцѣниѣ, приемлжце, обѣцѣлъ, помощыж, пица, противацихъса, просаце, Вмѣсто щ=ск употреблено постоянно шч: защцита, очипчениѣ, Сложная ск смягчается въ си, а не въ ст: небесьсцѣи. Звукъ з передъ л и н передѣлывается въ ж въжлюблены, въжлюблени, беж него. Губныя смягчаются посредствомъ л: въжлюблени, земльскаѣ. Въ словѣ ангелъ вмѣсто г употреблено оба раза ѣ: анѣлѣ.

При совершенно правильномъ употребленіи грамматическихъ формъ есть и странности:

— его же чьсть чьстимъ. силож оубо мжчение его наслѣдоуемъ: силож вѣ. силж.

— блаженъиа ради мжченица твоеа Фелициты въкоупнѣжж молитвѣж (род.).

— да съ въшпънни твоими достоинъи сътвориши нѣи и и вѣчнаѣ твоѣ ихъ же жадаемъ подасъ намъ.

- да исправи нѣи и очисти.
- славоуж твоуж небесьскоуж.
- молитви ради... всѣхъ небесьскѣихъ силахъ; въ друг. мѣстѣ: небесьскѣихъ силъ ради; а потомъ опять: молитвами всѣхъ небесьскѣихъ силахъ.

Немало есть любопытныхъ словъ:

- оплатъ: надъ оплатъмь — *super oblata*.
- всѣждь, — *communio*: сватѣи твои всѣждь, всѣжда твоего насѣщени, всѣждъмь очисти, по всѣждѣ — *post communionem*, всѣждьнаѣ молитва.
- рованиѣ ѿи принесенѣѣ свати.
- Петроу въ инокости подроугъ.
- злоба наша не върѣсниса въ насъ, рѣснотивьнаѣ издрѣшениѣ.
- иже еси благословиши.
- цѣсарьствѣ нашемь, — иже цѣсаритъ.
- циркъве ради, циркънаѣ тврьдза.
- мѣсльми своими нѣи творимъ — се нѣи приемлемъ, да и нѣи възможемъ, ѣко же нѣи чѣстимъ.

LXXVIII.

Слово о богатѣ и бѣдникѣ.

Въ двухъ древнихъ памятникахъ Русскаго письма удалось мнѣ найти это любопытное слово — въ Сборникѣ Троицкой Лавры XII в. и въ Торжественникѣ Императорской Публичной библиотеки (См. Древ. Пам. Рус. письма и языка 202, Свѣд. и Зам. XXII : стр. 28 и слѣд.), но въ той и въ другой рукописи не въ цѣльномъ видѣ, а въ отрывкѣ. Теперь могу представить его въ полнѣ — по рукописи Синод. библиотеки 638 : л. 173 и слѣд.

Слово **Иѡѡ** Златоустаго **ѡ** вторѣ пришествіи **Хвѣ** и **ѡ** милостини. **и ѡ** богатѣмъ. **и ѡ** Лазарѣ. **блѣв ѡ**!

По вознесеніи **гнѣ** еже на **нбса** и **ѡ**ученикомъ **взирающимъ** на **нбо**. и **гвѣ**са **имъ** **англь** **гнѣ** **ггл**. что **стоит** на **нбо** **зраще**. се **Ис** вознесеса **ѡ** **ва** на **нбо**. **прѣдѣте** **оубо** **повѣмъ** **вамъ**. в он же **ѡ**бразъ **видѣте** **идоущи** на **нбо**. тако въ второе **пришествіе** **ѡ**блѣча **всяко** **дѣханіе**. **гвѣ**тъ **бѣ** ся **первѣ** **знаменіе** **снѣ** **члѣ**каго. на **немъ** же **про**паше **и** **носимъ** **англы** **блещашеся** **яко** **молный** **и** **прѣ** **нимъ** **Михайлъ** **трубя** **оубоужая** **мртвыѣ** **ѡ** **Адама** **до** **кончинѣ** **вѣ**ка. **и** **встануть** **мртвыѣ** **гдѣ** **ѡ** **снѣ** **ѡ** **гроба** **іакоже** **рече** **блжнныѣ** **Павѣ**. **вѣ**струбить **трѣ**ба. **мртвыѣ** **встанутъ** **въ** **единомъ** **часѣ**. **въ** **мгновеніи** **ѡ**чесѣ. **и** **сѣ**беруть **ѡ** **четырь** **край** **вселеныѣ** на **оудѣ** **плачевныѣ** **весь** **родъ** **члѣ**ч. **ту** **гвѣ**тъся **рѣ**ка **ѡ**гненага. **ангилій** **лютіи** **немлѣ**твіи. **держаще** **грѣ**шники. **нбо** **и**щезнетъ. **бгѣ**тъство **нигде** **же** **не** **гвѣ**тъся. **звѣ**зды **іако** **листвіе** **с** **нбси** **спадуть**. **вся** **мимоходѣ** **іако** **снѣ**ч. **никто** **же** **не** **можѣ** **никомуѣ** **же** **помощи**. **ни** **ѡ**цы **снѣ**ви **ни** **мѣ**ти **дѣ**щери. **ни** **бгѣ**тъство **сѣ**бравшемѣ **е**. **ни** **рабѣ** **гнѣ** **своѣ**му. **но** **все** **наго** **и** **ѡ**блѣчено

ѿверзутся нбса. сѣ снѣ бжнїи грядѣ по ѿблако нбснѣмъ. силою
 и славою многою и се ѿнѣ иерлѣмъ нбнїи явится. и поставлена
 будѣтъ бн прѣла оучнїко его. снѣ яко молнїи явится ѿ востока и до
 запада. ѿ страха его и ѿ запрещенїа нбса совьются. ангѣли тре-
 пещь. земля вѣстрясется. всѣя тварь вѣсколеблется. рѣка ѿгвѣна
 готова прїати грѣшники. червиѣ жажюще крови члѣкыѣ. тма
 свѣта не имоущи. и грозьство теплоты не имоуще. смотрї оубо
 возлюблене страха того. како стра^х прїиметь грѣшники в той днѣ
 страшнїи. тогда оубо бѣудѣ скрежетъ зубомъ. и лють плачь. не мнї
 оубо ничто же м^а прївиднїе бѣудѣ соудъ. слыша^х бо многи безумни
 глѣще яко тако бѣудѣ соудъ яко сѣ мѣучимъ бѣываетъ члѣкъ во снѣ.
 не льститесь члѣцы. моучимъ бо вѣ снѣ бѣываетъ члѣкъ. прївиднїе ся
 точию моучїи. тѣло бо его на ѿдрѣ почиваетъ лежа а дша вѣ снѣ
 мѣчїа бѣываетъ. а в той днѣ нѣ разлучитя тѣлоу ѿ дша но и вѣ
 купѣ престанеть. на страшнѣмъ соудѣ. идѣ же кнїги разгибаются
 и соуднїи нелїцемѣренъ съ многою славою всѣхъ по имены зовѣ.
 нѣ тоу вѣтнїи требѣ. ни языкѣ нлзе извѣщатся. яко искушенїе
 комѣуждо дѣ. нѣ тоу требѣ даръ ни попернїщъ. но вси свои бре-
 мена понесоу. тоу бо вѣгѣамъ вѣры не имоу. власть не четется. ве-
 личанїе не обрящется. тоу доброта лїцо не бѣумоли сѣудїю ни санъ
 вѣства. многожды бо на томъ соудѣ чада ѿсоудятъ родителя аще
 бо чѣ свои не бѣустроитъ равно ѿцѣ. нѣ единого ѿбгати а другаго
 лїши. соудъ прїиметь илї без ума будеть кнлгъ чѣ своихъ или билъ.
 ѿ всемъ томъ станеть обличага родителя. соудъ бо сего мира глеть.
 леть есть родителѣ чадо творитї все ли добро ли зло прѣно. все
 леть есть. но не всѣ на ползу. многожды бо рабъ станѣ боли гнѣ
 своего з дерзновенїемъ и раба выше гнѣ своего. бѣучнѣкъ выше бѣу-
 чителя своего. вси бо равно спрятса на страшнѣмъ судищи. чада
 с рѣтели. жены с мужи своими. и каждо дѣла гавѣ будоу. тѣмъ же
 Павелъ снѣ всѣ вѣднїи. чада послушайте рѣте свои ѿ гѣ а роди-
 тели не разражайте чѣ своихъ. раби послушайте гнїи свои. моужи
 любите жены ваша. жены бѣитесь моужь свои. да вси безъ ѿсѣю-
 женїа станете на страшнѣ судищи. бѣубойтеса днї тогѣ в он же
 нмѣ пасту^х разлучити ѿвца ѿ десную сѣбе и речеть деснѣмъ. прї-

идѣте блгословенїи ѿца моего наследуѣйте оуготованое вамъ црствѣ преже створенїа всего мїра сего. помисли блгть и дерзновенїе то е же при англьѣ ѿ пррцѣ и айльгхъ слышатї добраа словеса. по что медлїши не подаа нищїи. иже бо тѣмъ даеши бгу даеши. и самъ рѣ. аще кто створиъ тако гонящи оубогна Ха̄ е гонили. того ра^м постави а ѿ шюк. яко же ѿни погнаша оубогїа. тако же и гъ проже^мть а глїа. идѣте ѿ мене проклятїи иде же е пла и скрежѣ зубомъ. помысли же студа ѿного. при народѣ англтѣмъ. здѣ бо ѿбличень будеть кто ѿ како грѣсъ како ся срамляеть и молится не хотї прѣ лицѣ соудїи изгѣсти. помысли же студа ѿного. иже тмы англь стоїатъ и чини пррчестїи и айльстѣи и множество мчїкъ бесчислено. и рѣть соудїи. идѣте ѿ мене проклятїи. алка^х бо не дасте ми глсти. жажда^х бо не напоите мене. нагъ бѣ^х не ѿблекосте мене. страненъ не введосте мене. боленъ не посѣтїсте мене. по что винї дѣете. ѿсѣко^х вы виноу и немате ѿвѣта. аще бо бѣхъ рекъ точїю. алка^х не дасте ми глсти. ркли бысте не имамъ хлѣба. длъ ли не имашї. ногоу ли не имашї посѣтити недужнѣ. не можешї ли воздохнуутї с печальными. да аще хлѣба не имашї то слово утѣши. поскорби с нї дай же ембу мѣтву. аще не ѿбрѣлъ ѣ тебе покоя. то оу иного ѿбрящѣ. аще тако сотвориши боли дающї^х злато еси. утѣшїи бо еси нищяго. видїши ли яко велиа сѣ дѣла милостыни. ни едина бо можетъ тако запладити грѣси яко же мѣтви. того ра^м глеть бжїа книги. милоуа нищяа бгу в займъ даеть. аще бо в займъ злато даси чку аще не напишетъ порученїа не имашї ему вѣрїи. и на всяко лѣто лихву емлешї оу него. да не написанїю ѿбетшавшю ѿвержется займовавѣи. а оубога нѣ тако. но оубогомоу даеши бгъ ся поручїи. займъ возати со многою чгїю. грядѣте блгвнїи ѿца моего. наследуѣте оуготованое вамъ црство пре^х створенїа всего мїра. то ти оуготова^х. егда ты болящї^х посѣщаешї и темнїчнѣ. азъ ти црство оуготова^х. не мни оубо яко тогда точїю зря^х егда ты мѣтїю творїши. на нбси предо мною стоїи. рѣ бо англь Корнїлю мѣтвы твоїа и мѣтви твоїа на памѣ вїдоша на нбо. и црство и жїзнь съ англы оуготовася. егда изыдеши ѿ тѣла твоего не пецися ѿ обители твоеї. самъ бо вѣка срящѣ тя глїа. грядїте

блгвнїи ѡца моего. наслѣдуйте ѡготованное прѣтво. алкаѣ бо дасте мї гаси. жадаѣ напоите мя. и прочяга. зри же величества мѣтнїи ꙗко ни едина же сточна мѣтнїи. не рече бо ꙗко не сохраните мене дѣля двѣта или мене дѣля не постѣстеса. но рече алкаѣ бо не дасте ми гаси и прочяга вся. велико добро двѣтво и ѣна вся дѣля. но менши сѡуть мѣтнїи. соблюдоша бо двѣтво. е двѣ боуиѣ. е мурѣиѣ двѣтво и мѣтнїю ѣмѣаху. того ра^м внидоша в чертѣ. а боуага двѣтво едино соблюдоша чающе внѣти въ прѣтво нѣное. ни что жеѣно притяжавше. того ра^м не внидоша в чертѣ. и гѣ рече к нимъ. ѡидѣте ѡ мене. не видѣ ва. ѡвѣщаша ѡни. по что гѣи не тебе ли ра^м ражженїе велико стерпѣхомъ. ѡвѣщае же гѣи к нимъ. двѣтво мене ра^м соблюдоште и ѡбобаго не помиловаште. еѣга въ дверїи ваша толцаше съ страхомъ моляшеса ѡумилнѣи глѣамъ. помилоуи мя гладѣ гнбушаго и срѣце ми хоше ѡусклянупи ѡ зелна мрѣза. дѣша ми хоше излѣсти хлѣба хотѣши. тѣло ми трепещеть ѡ зѣмы. костїи ми сламляютса мрѣзо. зубы ми скрегчѣи и ногтїи мїи прѣять. все мїи тѣло сломлено естъ ѡ зѣмы. помилоуи мя ѡ зѣмы не презрїи мене. си словеса слышавъ ѡбобаго не помилова. естъ. кага ти полза е ѣще постишїса по вся днїи или чрѣ днѣ или чрѣ гѣи или чрѣ недѣлю и не творѣи милостнїи. да и ты алчешїи без ума и ѡбобага гладѣ мрѣть. кага тїи полза естъ аще ты чрѣзь ноше поешїи въ двоѣиѣ и треѣ рѣзахъ стоїа ѡбобогнїи зѣмою прѣ враты твоѣи трепещѣи. кага ти полза естъ ѡ всего того. та ѣже чѣка непомиловавшей нїи дверїи ему ѡверше ни хлѣба его насыщешїи. ни водоу еѣго напоивше. ни плещїи еѣго сѣгрѣвшѣи. того ра^м творены быша дверїи чертожныа. ѡидѣте ѡ мене. не знаю ва. того ра^м тѣи двѣ боуага нареченїи быша. понеже не ѣмѣахѣ мѣтнїи. ꙗко же бо аще кто възжѣи свѣтлѣнїк тїи не прикаплѣи ему масла то ѡугаснѣи. и ничто же прѣѡбрящѣи. ꙗко аще кто насади виногра и ты не полиеть еѣго во время ведра. то увядаеть. и плода не творїи. тако и двѣтво. аще не напоено будѣи мѣтнїею ѡувядаеть. велицѣ бо еста крѣлѣ мѣтнїи. до небсїи возносите. не до нѣбсїи точїю но и до самаго прѣгла бѣа. многажѣды помышляешїи. итїи на торгъ далече куплю. несешїи же много ѣмже купля дѣати и доидешїи трудяса. наченшю же ти купля дѣати (сѣ)купцѣи. клятѣа бѣи-

ваѣ ѿ прѣ. ѿгѣ грѣхъ свершитъ тогда (и) коупля' скончяѣся. иско-
 чается реченое прѣмрымъ Соломонѣ. ꙗко межю продающимъ ѿ
 коупующимъ свершается грѣхъ. ѿ бываетъ торгъ. возвращаѣ же ся
 въ добъ свои ѿ ѿже еси притяжѣ съ трудомъ и съ скорбюю многою. ѿногѣ
 на поутѣ погубиши. ѿ црѣтви же бжѣи ничто же такова поимеши.
 ни поутемъ ся трудити. но дома ти сѣдѣши. приде продаѣти породу.
 дай же ѿ своего труда имѣнѣа. дай же оутгу рѣзоу ѿ аще новы' не ѿ-
 маши. дай же оукрухъ или студенѣи водѣ да ѿже аще хоцешѣ коупи
 породу. всѣми тѣми пображай ѿ оубоу вдовицу ꙗже горѣсть мѣуки
 давши коупи црѣтво нѣное. ѿ паки ина вдовица въ еуѣи помѣнаема нич-
 то же имѣюще точю ѿ мѣдѣици ввергши въ скеоугдѣилакю ѿ тѣ
 породу коупи. не чететь бо ся то имѣнѣе нѣ дѣпа мѣтва и срѣце подат-
 ливо. дай же оубодомѣу ѿ сотвори себѣ должника. милѣуа ницагѣ
 бгу в займъ даѣ. когда же бгъ тѣ ѿ воздасть. не егѣ ли ѿставши
 бгѣтство свое имѣмъ нетрудившимъ ся ѿ не тогда воздасть.
 тѣмъ же вари и послѣ бгѣтство свое прѣ собѣю ѿ тако по немъ идѣ.
 не жди старости ни лѣта долга. безвѣстно бо есть житѣе наше. ꙗко
 бѣ татъ в ноцѣ находѣ. такоже ѿ смрѣть. ты же тамо ѿидешѣ а
 имѣнѣе твое зде останется. ты желяѣ капля воднѣа а зде инии
 бгѣтство (тво)е дѣлѣа. како же восхотѣ бѣтъ ѿ ѿнѣ сѣ въ огни. капля
 воднѣа ѿ моляше Авраѣма глѣа. помилѣуй послѣ Лазарѣа. да малѣимъ
 перстѣ своимъ съвляжѣ ми ѿзбѣкъ. ꙗко болю в пламени семъ зѣло
 люгѣ. ты бѣты на земли жѣвѣше въ гробѣ жѣвѣше. конѣ егѣ бѣли
 бѣша златомъ оукрашени ѿ сѣдла ѣ поцлащени. рабѣ егѣ прѣ нимъ
 текутъ мѣнози. въ брачинѣ ѿ въ гривнахъ златѣихъ. а друзѣи съ заду
 обручѣи ѿ маниста носяще. точю рещѣи велѣцѣи славѣ ѿзлазя. на
 ѿбѣдѣ же многа служѣба златаа ѿ сребренаа. вино много. тетереви
 гуси лебѣа жерави. ряби голѣуби кури. зайцы ѣлени свинѣа мя-
 са телцѣи оунци. множество сокачѣи работѣюще ѿ дѣлающе с потомъ.
 инии мнози текѣюще на перстѣхъ блюда носяще. инии же с богазѣю
 махающе. инии же сребренѣа оумѣвалница держаше. инии же
 оукропнѣа имѣюще. инии же стѣклянѣа с виномъ дерѣжаще. и ти
 вси тружахуся тщащеса ѣдѣного бѣтѣа чрево насытити. готовяще
 емѣу ѿдръ словѣсъ съ претканѣми понявами свѣлнами мягкими.

возлежащу же ему не могущю ему оусноути. друзи ему глядят
 носѣ. и ни по лядвѣмъ тѣшѣ его. тако бѣ слава бѣаго. бѣ же
 единъ нищъ именѣ Лазарь лежаще прѣ вратѣ бѣгатаго и желаше
 найстися ѿ крупицъ падающихъ ѿ трапезы бѣаго. и не дааше ему.
 видяше бѣаты ѿвратѣ лице свое гнушася его. и не рѣ ѿваанънѣи
 жестокий тѣи. гакъ сѣ члкъ ѣ тако же и азъ. едина рука естъ ѿ бѣа
 создала. не преклонися мѣслию на мѣтню. не помилова сѣущаго в то
 лица бѣдѣ лежащу вратѣ его. пси же мимо ходяще и видяще
 тако гной на гной с кровію текуще ѿ оудъ его мѣрдѣ створиша.
 гакъ же губдоу языкомъ отираху гной ѿ оудъ его ѿблизающе
 врѣ я хитри враны. врачующе язы со многими блюденіемъ и
 ремствомъ. зѣающе да не доидѣ гадъ зубныи. поболитъ праведнѣ. ѿле
 велика лютость бѣаго. пси грядуще гакъ врачевскѣ ремствомъ
 приступающе къ болящемоу. шнѣ бд ни оукруха подасть ему. но
 не вѣдоуще ни бѣа ни вѣкрнѣи. на врачеваніе оубѣаго идяху. а
 бѣаты чагъ стоятѣ прѣ страшнымъ судищѣ оубѣаго не помилова.
 бѣаты бо славенъ а се безъчтнѣ. шнѣ бѣатъ а сѣ нищъ.
 шнѣ во мнози славѣ жѣвѣше. а сѣ въ велицѣ недбузѣ ле
 жаше. а бѣа непохоули. воле оуже да видимъ на шнѣ свѣтѣ
 жѣтѣ ѿбдоу. бѣ рѣ оумрѣи бѣагомю несемоу бѣти в муку
 вѣчноую. оумре же Лазарь нищи и несѣ бѣ англы на лоно
 Авраамѣ. и сы въ шнѣ бѣтнѣи. видѣ Лазаря почѣвающа на лони
 Авраамѣ. и позна его воспи глѣ. помилоуи мя шчѣ Авраамѣ. послѣ
 Лазаря да смочѣи ми водою оустнѣ перстомъ свой. гакъ горю въ
 пламени сѣ. ѿ бѣтнѣи. гдѣ ти бѣатство оуже. гдѣ злато. где гор
 дѣнѣе. множество рабѣ. где вино проливаемое а ннѣ капля водныа
 желаше. где соу иже ти дары приношаху где соу иже ты ласка
 хю. не все ли бѣ стѣнъ. мимоидѣ хюже паоучины. воле бѣатѣ. егда
 лежаше Лазарь прѣ враты твоими. не возваше ѣ на трапезу свою.
 тѣ ннѣ глѣши помилоуи мя. тѣ оуже ннѣ мѣтѣва твоя мѣмоидѣ. оуже
 время твоея мѣтѣи мѣмо шло ѣ. безъ мѣте ѣ оуже соу. воле бѣаты.
 и на него же ни како же възрѣти не хотѣше. ни поне слово прогѣ
 ти к нему. ннѣ ли требуѣши желающа насытити ѿ крупицъ падаю
 щихъ с трапезы твоя свѣвающася ѿ гноа и болѣзни. кимъ перстомъ

смочити ѹстнѣ твоѣ. иногѣ не хотѣше и възрѣти на рѹцѣ егѡ. тѣ
 ннѣ ли молишися да языка твоего коснѣ перстѡ. како ѿца нарѣ-
 цаеши Авраама. не створи еже бѣ лѣпо сѣви творити. шнѣ бѡ ѡцѣ
 ѣ живоушимъ во свѣтѣ. нѣ бѡ нѣкоѣ же ѡбщениа тѣмъ къ свѣтѡу.
 нѣ зовѣ егѡ ѡцѣмъ. тѣ бѡ немѣтвому своему ѡбразу снѣ тѣмъ и
 гешны ѣ. велики патріархъ не по^{мо}сі емоу болѣзнію. ни болші стрѣти
 прѣложи. ни ѡстрѣли его злымѣ словесѣ. ни ѡвержесеяества члѣча.
 но кроткымъ ѡумилнымъ ѡбразѡ ѡвѣща кнемѡу глѣ. чадо воспрѣагѣ
 ѣси блгагѣ в животѣ своемъ. а Лазарь такоже злагѣ. тѡ ра^м здѣ ѡутѣ-
 шаѣтсѣ а ты бѡлиши. естѣ же инако межѡ вамѣ и нами. никто же
 можѣ прѣти ни ѡ ва к на ни ѡ на къ ва. видѣ ли кончѣну бгѣтъ-
 ства. видѣ ли кормля дневнага. тѣмъ же нѣкто же замли имѣнѣа
 нищѣ дагѣтѣ. не зрѣ ѡутренигѡ днѣ. не вѣси бѡ что бѡудѣ ѡутро. по-
 слушаѣ что глѡуть стѣа кнѣги. гѣко говорѣ воднѣи житѣе члѣчкоѣ на
 земли. по что имѣнѣе совокѡупляѣшѣ еже не по мнозѣ не хотя ѡста-
 вѣши ся. и ѡидешѣ скорбѣ. раздѣляюще зде бгѣтъство твое. ни
 единогѣ же памяті творяще. но паче кленѡуть. послѣ. прѣ собою
 бгѣтъство своѣ вѣ шнѣ мирѣ бесконечнѣи. тѡуне бо дасть вѣка
 црѣтвѣе. егда хоцѣши принестѣ бгѣтъство ѡ сего града вѣ другѣи
 граѣ. клюсята наемлѣшѣ бремена нести вельбѡдѣи и мьскѣ. стража
 съ ѡружѣемъ на путѣ егѣ како ратнѣи нашѣше разгонѣа а. а вѣ
 шнѣ вѣкъ. аще хоцѣшѣ принестѣ бѣтъство ни труда же пѡимешѣ
 ни мзды погѡубиши. но дома прѣдетѣ ѡубогѣи прѣ твоѣа дверѣ прося
 датѣ. пренесѣ бѣтъство во шнѣ вѣкъ. и не даешѣ ему. ѡ человекѣче.
 послѣ бѣтъство во шнѣ вѣкъ. вѣспрявѣ ѡубѡ. хоцѣши ли да ти
 бгѣтъство не погѣбнѣ. то дай же в руки нищѣ. но бгѣ естѣ поруч-
 никъ и^х. аще не порѡучишѣ ѡубѡгимъ порѡучи бѣви. милѡба нищагѡ
 бгѡ даѣтъ в займѣ. и самъ бѣ повелѣваѣтъ глѣ како азъ порѡучникъ
 ѡубогѣ. аще бѡ створишѣ единомоу си^х малѣхъ. рѣ м^нѣ створи еси.
 а не ѡубогѣмъ. ѡубѡися днѣ тогѡ в онѣже имѣ. гнѣ нивы попустѣтъ
 дѣлателя жатѣи пшеницю съберѣ в житнѣцю. гнѣ естѣ Хс а дѣла-
 тели англѣ соѡ. съберѡуть весь мирѣ в тѣи днѣ. праведнѣиы сбе-
 руть вѣ вѣчнѣи животѣ. а грѣшнѣиы в вѣчнѣи ѡгнѣ. потщѣся у бѡ
 ѡбрѣстѣся пшеница мѣтнею. внѣдемъ вѣ вѣчнѣи храмѣ. избавимся

Ѿ о́гня. подражаѣмъ Авраа́ма и́ Иѡѡ́ва. ꙗже не пощади́ста своѣго̀ бг̃а́ѣства. но на прѣлежащеѣ възратимся. се́ Іс̃ъ есть вознесесѣся на ꙗ́бо тѣ́ приде пакы. в онѣ́ же обра́ видѣсте ꙗ́дуща на ꙗ́бо. постави ѡ́ десную ѡ́бца ꙗ́ козлища ѡ́ шююю. воздасть кому́ждо по дѣ́лю ѣго̀. грѣшникѡ́ мѣсто ѡ́сѡуженіа. а праведникѡ́ вѣнца славы́. томѡу слава и́ чтъ ꙗ́ покланяніе ѡ́лю и́ снѡу и́ стомоу дхѡу ннѣ́ и́ прино́ и́ в вѣ́ки вѣ́комъ а́ми́нь.

Сличая этотъ списокъ Слова съ двумя прежде изданными древними, не трудно удостовѣриться, что онъ принадлежитъ къ тому же изводу, какъ и списокъ Торжественника XII в., и однако не списанъ съ этого списка, что вмѣстѣ съ тѣмъ, будучи важенъ какъ полный списокъ всего слова, тогда какъ въ двухъ другихъ оно сохранилось безъ первой половины, онъ не очень важенъ для возстановленія первичнаго вида слова, по изводу въ немъ сохранившемуся.

Такъ какъ самое любопытное мѣсто этого слова есть описаніе жизни богача, заключающее въ себѣ нѣсколько замѣчательныхъ бытовыхъ подробностей, то для облегченія изслѣдователей вообще и особенно тѣхъ, которые могутъ найти другіе списки слова, предлагаю сводный текстъ этого мѣста. Изъ Торжественника Публ. библіотеки списываю мѣсто буква въ букву, въ скобкахъ ставлю отличія Синодальнаго такъ же буква въ букву, а подъ строкою приписываю отличія Троицкаго списка.

— Тѣ́ (: ты) богатѡи (: —аты) ¹⁾ на земли живаше и въ багърѣ́ (: въ гробѣ́) ²⁾ хожааше (: живяше). кони ꙗ́го бѣ́ли бѣ́ша ³⁾ златѣ́мъ оукрашени (и) сѣ́дѣла ꙗ́го позлащена (: —ни). раби ꙗ́го предѣ́текоуще (: предѣ́ нимъ текутъ) ⁴⁾ мнози (: мнози). въ брачинѣ́ и въ гривнахъ златахъ (: —тыхъ). а друзии съ зади (: съ заду) ⁵⁾. оброчи и мониста (: ма —) носяще ⁶⁾. и отъгноудъ (: точию) рещи въ велицѣ́хъ славы́ излазя ⁷⁾. на обѣ́дѣ́ же ꙗ́го слоужба

1) богато. — 2) въ багърѣ́ и въ лавалоцѣ́.

3) кони ꙗ́го тоучьни. иноходи. а... живяствоуще.

4) предѣ́текоуще. — 5) по зади́.

6) въ монистѣ́хъ и въ оброчихъ. — 7) изъ.

Сборникъ II Отд. И. А. Н.

бѣ многа (: многа служба) злата (: —таа) и сребърна (: сребренѧа) ¹⁾. вино много ²⁾. тетера (: —реви) гоуси (: гоуси лебе^{лх}) жеравик (: —ви) раби голоуби коури замаци и клени (свиниѧа мяса телѧи оўнци) ³⁾ множество сокачи работающе. и дѣлающе съ потъмъ. ини (: ини) мънози текоуще и на пѣрстѣхъ блюдо (: блюда) послаще. ини же махающе съ боизнию (: ини же съ бо—ю ма—ще). ини же сребърныѧа оумывальница държаще. ини (: ини) же оукропница дѣмоуще (: имоуще). ини (: ини же) стькланица съ виномъ носаше (: деръжахоу). и ти вси троужахоуса. тѣщашеса кдинога богатага чрѣво насытити ⁴⁾. готоваше кмоу и одрѣ словъ съ прѣтыканами (: —нѣими) понавами свильнами мякъками ⁵⁾ възлежашо же кмоу и не могоущо оусъноути. друзни нозѣ кмоу гладать (: емоу гладать нозѣ) ини (: ини) по ладвѣимъ тѣшати кго. ини бають кмоу. ини гоудоуть кмоу ⁶⁾.

¹⁾ съсоуди златъмъ съковани и сребръмъ.

²⁾ брашно много и различно.

³⁾ клени. вепреве. дичина. чамъри. търтове. печени. крѣпанни. шемълизи. пирове. пѣтѣкы.

⁴⁾ ини же махающе съ боизнию. чашѣ сребърныѧа великыѧа позлащены. коубъци и котыѧа. питиѧа же многок. медъ и квасъ. вино. медъ чистыѧа. пѣпъраныѧа. питиѧа обнощънаѧа. съ гоусьми. и свирѣльми. веселиѧа многок. ласкавыѧа. шъпилкъве праздънословьци. смѣхословьци. пласаниѧа. мързости. въплеве. пѣсни.

⁵⁾ готовить же кмоу и одрѣ настъланъ перинъ паволочитѣхъ.

⁶⁾ ини по ладвѣимъ тѣшати кго. ини по плечема чистють. ини гоудоуть. ини бають кмоу. и кощънати.

LXXIX.

Двѣ рукописи Кіевонечерской лавры XIV и XV вѣка.

Одна изъ нихъ — книга евангельскихъ чтеній XIV в. написана на хорошемъ пергаментѣ въ л. на 181 лл. въ 2 столбца, и сохранилась вся въ цѣлости, кромѣ послѣдняго листа.

На оборотѣ 170 л. въ низу подъ страницей уцѣлѣла часть записи, гдѣ можно прочесть:

лѣ гниѣ ,ѣ. Ѡ. Ѡи. лѣта. генв. . .

Это даетъ знать, что книга написана или въ 1370-мъ году или и ранѣе.

Начало:

куа ѣпрако° | с вогомъ починаемъ. ги | блгви ѡче еѣиѣ
Ѡ Иѡа̄.

Искони бѣ слово и | слово бѣ Ѡ ба. и бѣ | бѣ слово и се сѣ
и | скони и вса тѣмъ быша. и без него | не бѣ ничто же. і в
то | мѣ животь бѣ и живо | т бѣ свѣтъ члвкмъ. и | свѣтъ въ тмѣ
свѣти | тса и тма нго не ѡба | ть. и бѣ члвкъ посла | нъ Ѡ ба. има
нмоу. И | анъ. се приде во сви | дительство да свид | тельствунтъ
ѡ свѣтѣ. да вси вѣру имуть. не бѣ то свѣтъ но да свидитель-
ствунтъ | ѡ свѣтѣ. бѣ свѣтъ и | стинный иже прось | вѣщантъ
всакого члвѣ | ка градущаго в миръ | в мирѣ бѣ. и миръ тѣ | мѣ
бѣ. и миръ нго не | позна. во свои приде | и свои нго не при-
гаша | нлико же ихъ приа | ть дастъ имъ ѡбла | сть. чадомъ бнимъ |
быти вѣрующимъ | во има нго. иже не Ѡ крови ни Ѡ похоти |
плотски. но Ѡ ба родившаса. слово плоть бѣ вселиса в ны.
ви | дѣхомъ славу нго. сла | ву яко кдиночадаго | Ѡ ѡца исполнь

блѣти и истины. Ішѣнь свидѣ|тельствуютъ ѡ немь | возва и глѣ
се бѣ кто же | рекохъ. градъи по мнѣ | предо мною бѣ. ꙗко
пе|рвѣи мене бѣ и ѡ исполъ|неннѣи кто мы вси при|ѣхомъ блѣтъ
за блѣтъ | ꙗко законъ Моисѣи|мь данъ бѣ блѣтъ и |стина Іс Хри|
дана | бѣ.

л. 73. Разгнѣвъ книги и ѡбръте мѣсто идеже бѣ написано.
дѣхъ Гнѣ на мнѣ. кто же ради помага ма блѣгвѣстити нищимъ. по-
сла ма ищѣлети скрушеннѣи срѣмъ. проповѣдати плѣнникомъ ѡпу-
щеннѣи. и слѣпымъ прозрѣннѣи ѡпустити скрушеннѣи въ ѡрадоу
проповѣдати глѣто гнѣ приятно.

— л. 96. человекъ кѣтеру баѣу оубо збиса нива и помышля-
ше в себѣ глѣ что створю. ꙗко не имамъ кде собрати житъ мо-
ихъ. и рѣ се створю. разорю житницю мою и болшаа сзвѣю. и
реку дѣи моѣи. дѣе много имаша добра лежащи и на многа глѣта
почивай ꙗзъ и пий и веселиса. и рѣ кму бѣ. безумне. въ сию
нощъ дѣю твою истазуютъ ѡ тебе англі а иже приготви кому
будеть. тако собираи себѣ а не въ бѣ батѣа. глѣ възгнѣси. имѣа
оуши слышати да слышите.

Въ синаксарѣ означены между прочимъ:

- сент. 18. ѡца Семѣѡна кп.
- окт. 8. прѣб. Пелагѣи блѣ.
- нояб. 10. мѣка Ариста и Роді (: Родіона).
- нояб. 22. мѣка Киликѣи (: Кикиліи).
- нояб. 26. ѡца Алумпиа и стго мѣка Геѡргіа (т. е.
освященіе церкви вм. Георгіа въ Кіевѣ).
- янв. 13. ѡца Іермогъи и Іѣра.
- янв. 30. мѣка Пополута (т. е. Иполита).
- февр. 2. оустрѣте Га нашѣ Іса Ха.
- іюля 15. Кѣрика и Оулѣты и княза Владимѣра.
- іюля 26. мѣка Крѣтны и Бориса и Глѣба.

Другая рукопись — Служебникъ-молитвенникъ — напи-
сана въ малую 8-у на 116 л.

Время написанія означено въ книгѣ два раза: на первой же страницѣ крупнымъ уставомъ и на оборотѣ послѣдняго листа скорписью.

Первая записъ:

написанъ,
служебни
къ сѣй. лѣ
та. ,сѣо,

Вторая записъ:

В лѣ ,с. ѿ. б. написа
бѣ мѣтвеникъ сѣ
блвеніемъ и строительство
мъ. Служителя Хѣу
таньствѣ. в храмѣ
и бесплѣтныхъ. велика,
въ архістратисѣ, архіагге
ла, оу прѣстѣла вѣта. Ми
хаила, и Гавріила. мѣа ѿ
кѣу вѣра. въ .гѣ. на память
стѣ мѣнко. Карпа и Паѣла;
Повелѣніемъ раба вѣта. сѣе
нѣка, поѣа. А ндрѣа. При блго
вѣрнѣ великомъ кнѣзи. Ва
сильи, Васильѣви Мѣсков
вѣсков и всѣа Рѣси. И прі арь
хнѣпѣвѣ велика Нѣвагра.
Іѣнѣ. И при кнѣзи Пѣсковвѣско
Влѣмирѣ. Анрѣевѣ. И при по
садникѣ Пѣсковвѣсков. Сте
пеннѣмъ, Максимѣ Ларѣо
нѣвичи. а мир ти ѿ Хѣ в вѣ
аминь. .: ~

Подъ тѣмъ же 6970=1462-мъ годомъ въ Псковской лѣтописи читаемъ: При князи Псковскомъ Володимерѣ Андрѣевичѣ

и посадики степенномъ Максимѣ Ларионовичѣ... церковь поставлена въ Городкѣ с. а. Михаила. и освящаша... того же лѣта преставися м. марта князь в. Василій Васильевичъ...

На 2 л. книга начатакъ: Стѣшго ѿ блаженаго архіепископа Костантина гра нѣваго Рима. Вселенскаго патріарха Ишанна Злаустаго. оуставъ вѣтвенна слоубы. како достоитъ сиѣнникоу съ дѣакшономъ служити.

На ектеніи, л. 17, помянуты благочестивые цари, холюбивый вел. князь нашъ їмр. и далѣе: ѿ всѣхъ бл҃гочестивыхъ князи нашихъ ѿже Роускою зѣмлею пѣкоущимися ѿ о всѣхъ ихъ.

На л. 81-мъ начинаются — Мѣтвы вечерна. а мѣтва анти-ѡѡнж прѣваа. Гѣ щѣрыи, ѿ мѣтвыи дѣготрыпѣливе. мно҃го мѣтве вноуши мѣтвоу нашж. (Всѣхъ молитвъ — 11-ть).

На об. л. 94. Мѣтвы ѡренаа. мѣтва а Бл҃годаримъ та" гѣ вѣ. (Всѣхъ 12-ть).

На л. 113: Про"мни оурьнимъ еѡаліѣ вѣскрѣнымъ.

Записъ при юсовомъ четвероевангеліи XV вѣка Бодлейской библіотеки.

Самая замѣчательная Славянская рукопись Бодлейской библіотеки (что въ Оксфордѣ) есть — четвероевангеліе, написанное на толстой лощеной бумагѣ въ большой широкій листъ на 313 лл. тщательно и красиво крупнымъ уставомъ съ заставками и узорными буквами разрисованными красками и золотомъ. Рядомъ со Славянскимъ переводомъ, занимающимъ главное мѣсто, на широкихъ поляхъ, нарочно для этого оставленныхъ, написанъ Греческій подлинникъ.

Въ концѣ книги дано мѣсто слѣдующей записи, окруженной красивою рамкой.

Блгоизволѣніемъ ѡца. ѿ на
оучѣніемъ сѣна. ѿ свръшѣніемъ
стго дѣа. оучини сѣи тетраѣлъ.
Въ дни блгочѣстиваго и хѣлюбивѣ
гѣа Іѡу Алеѣандра воевѣды, госпо
дарѣ вѣсѣи земли Молдовлааш
скои. ѿ блгочѣстивои ѣго гѣи
Маріины. Ёже ѡ нѣ желѣніемъ ра
ждегшиса любви Хѣѣ словѣс
рачительница, потѣщѣтельно
даде ѿ ѿсписа то" В гѣ ,сѣлѣ
и свръшѣніемъ мѣа мѣ
ртѣа въ гѣ.
дѣнь.

рѣбѣ Гаврііла монаха сѣа Оури
кова. иже исписа вѣвъ Нѣмѣко му^т
стри.

Первыя три строки написаны довольно крупнымъ уставомъ, остальные мельче и значительно мельче.

Запись относится къ 1429 году, къ одному изъ послѣднихъ годовъ жизни Александра господаря. Александръ братъ воеводы Романа былъ господаремъ Молдавскимъ почти всю первую треть XV вѣка. Ему приписываютъ между прочимъ вмѣстѣ съ митрополитомъ Феоктистомъ введеніе въ Молдавію кирилловскихъ книгъ и Славянскаго богослуженія: подъ вторымъ надобно вѣроятно, понимать приглашеніе священниковъ родомъ Славянъ, а подъ первымъ заботу о умноженіи книгъ богослужебныхъ. Изъ приведенной записи видимъ, что объ этомъ заботилась и господарица Марина. Извѣстно нѣсколько грамотъ Александра воеводы: «господаря земли Молдавской»: одна изъ нихъ 6915 = 1407 г. (въ Зан. Од. общ. древ. I: 346), другая очень любопытная) того же 1407 г. (въ Актахъ Запад. Россіи I: 30), третья 6928 = 1420 г. (во Влахо-Болгарскихъ грамотахъ, собр. 10. Венелина: 60). Есть еще двѣ его грамоты Нѣмцкому (:Нямцкому) монастырю 1429 г. (Палаузова Валахія и Молдавія: 285—286). Монастырь этотъ, основанный на мѣстѣ замка и монастыря Нѣмецкаго, Нѣмцами оставленнаго, вѣроятно еще въ XIV вѣкѣ, сдѣлался позже однимъ изъ важнѣйшихъ въ Молдавіи.



Указатель предметный.

- Апокалипсисъ: его написаніе по Прохору. 398.
Апокалипсисъ съ толкованіемъ XV в. 11.
Апокрифы: книги отреченныя. 301, 393, 398, 494.
Апостолы: ихъ изображенія въ рѣси 1404 г. 189—190.
Апостольскихъ чтеній книги: 463, 8, 10, 11, 490, 447.
Архіерейскій санъ, 161.
Бесѣда Кирилла Александрійскаго съ еретикомъ Несторіемъ. 166, —
Діадоха откровеніе. 164.
Богумилы: бабуны. 159.
Богословіе (: изложеніе вѣры) Іоанна Дамаскина и др. 166—167.
Браки возбраненныя, беззаконныя и др. 103, 162, 163.
Власти: слово о нихъ. 302.
Вопросы князя Антиоха. 203; — Анастасія Синайскаго. 319; — Григорія
302, — Кирика (въ извлеченіи) 310, 313.
Вопрошаніе апла Варооломея 302, — кн. Изяслава. 298.
Вопрошеніе Іоанна Молчальника Святогорца. 103.
Вспоминаніе Іоанна Фракісія 160; — церков. соединенія при Констан-
тинѣ и Романѣ. 163.
Гадальныя приписки къ псалтырю. 40—41.
Гвоздіе X о. 508.
Глаголическая приписка въ Русскомъ сборникѣ XIII в. 14. Глаголиче-
скіе памятники: 440, 447, 490, 494, 529.
Говѣніе: слово о немъ. 310.
«Гѣ Іс Хсе Бѣ нашъ, помилѣй насъ»: стихъ съ толкованіемъ. 149.
Грамоты: Бориса Александровича кн. Твер. договор. съ Витовтомъ 215; —
Дмитрія Ольгердовича 213; — Константина кн. Острожскаго. 118
119; — Мирослава кн. договор. съ Дубровникомъ. 143, 144. См.
Записи.
Евангельскія книги: 115, 430, 374, 137, 7, 21, 10, 554, 559.
Евангеліе толковое. 7.

Евангеліе Маттея съ толкованіемъ. 11, 22.

Епитиміи. 314.

Ереси. 78, 159, 164, 165, 166.

Житія: Аверкія 517, — Авксентія 379, — Авксивія 380, — Александра 380, — Алексѣя Божія челоѣка 372, — Варисава 507. — Власія 380, — Григорія Арменскаго 513, — Евстафія и др. 509, — Евфросиніи 370, 510, — Иларіона Великаго 517, — Іакова брата Гія 517, — Іоанна Богослова 495, 511, — Іоанна Милостиваго 229, — Іоанна Рильскаго 516, — Киріака 513, — Македонія 381, — Мартиніана 379, — Нифонта 300, — Николая Студита 378, — Паресенія Лампсак. 379, — Пафнутія 381, — Пелагій 515, — Петра Галат. 380, — Поликарпа 380, — Поплія 380, — Порфирія Газ. 381, — Сергія Радонежскаго. 510, — Симеона Столпника 505, — Трифона 378, — Харитона 513, — Юстинны 514, — Ѳеклы (въ глаголич. сл.) 498, 509, — Ѳеодора Едес. 239, — Ѳеодора Стратилата 304, — Ѳеодоры 507.

Законы императорскіе:—выборъ постановленій въ Греч. кормчей 79, — Главы Юстиніановы 160, — Сборникъ Юстиніановыхъ постановленій въ LXXXVII главахъ и въ XXV главахъ Іоанна Схоластика 78, 98, 103, — Закона градскаго главы: 40 граней 161, — изъ Закона Моисеева 161,—Законъ судный людемъ 103. См. Заповѣди
Записи: — Молдовлашская 559, — Псковская 557, — Николаевскаго Пуст. мря. 392.

Заповѣди новыя Юстиніана 159, Алексѣя Комнина 160.

Идолослуженіе. 315.

Изгойство. 303, 331, 336, 339.

Иконоборцы. 165, 166.

Индропъ. 383.

Исповѣдь. 103.

Календарныя замѣтки 25, 27, 30, 181, 191, 372, 378, 407, 437, 481, 505, 514, 530, 556.

Калугеры. 199: см. черноризцы, монахи.

Каноны см. Правила.

Биноваръ въ рїсахъ 5, 40.

Книги священныя: чтеніе ихъ. 317.

Богънопредлоненіе. 316.

Кормчая книга. Греческіе списки: Синодальный, Ватиканскій, Парижскіе, Флорентинскіе, Оксфордскіе, Вѣнскіе, Венеціанскій, Туринскій. 65—102; — Славянскіе списки: Ефремовскій 65. Устюжскій 66, 102, Рязанскій 66, Новгородскій 67, Сербскій 147, 167.

- Крестъ Христовъ 508; — крестъ вм. печати и подписи руки. 146.
 Кругъ Іерусалимскій 368.
 Латины: сказанія о нихъ. 161, 319.
 Левгитикъ: правила 313.
 Литургія. См. Служба.
 Лѣтописецъ Рус. земли. 354.
 Манихен. 508.
 Миней служебная: январь 11, 24, мартъ 191, праздничная 11.
 Миней четія: февраль 377, сентябрь и октябрь 504.
 Мозанка. 372.
 Молитва Гд̄ня: ея толкованіе 149, — молитва очищенія. 161.
 Монастырскій уставъ. 103.
 Монашескія правила. 103, 107.
 Мученики (повѣсти о нихъ): Авраамій Арав. 378, — Агаѳа 378, —
 Анаанія 514, — Анастасія 519, — Анфимъ 505, — Ареа 517, —
 Вавила 504, Власій 379, — Вѣра, Надежда, Любовь и мать ихъ Со-
 фія 508, — Димитрій 518, — Діонисій Ареопагитъ 515, — Доросей
 515, — Евдокія, Ромилъ, Зинонъ и Макарій 506, — Евлампій и
 Евлампія. 516, — Евфросинія 508, — Зиновій, Зиновія. 519, —
 Зосима 509, — Карпъ и Папиль 516, — Кипріанъ и Юстина. 514, —
 Логинъ сотникъ 516, — Мамелфа. 515, Марѳа и Марія. 379, —
 Минодора, Митродора и Нимфодора 507, — Назарій, Гервасій и др.
 516. — Никифоръ. 378, — Онисимъ 380, — Папа и Діодоръ и Клавдіанъ
 379, — Памфілій, Валентъ и пр. 380, — Параскевія. 519, — Садофъ
 380, 516, — Созонтъ 506, — Тархъ, Провъ и пр. 516, — Уаръ 517, —
 Харлампій 379, — Ѳаддей 381, — Ѳеодоръ 381, — Ѳеодоръ страти-
 лать 381, — Ѳеодулія 378, — Ѳеотекнъ 515, — 18,000 муч. 379.
 См. Память, Повѣсти, Похвалы, Страданія, Страсть.
 Наслѣдство. 314.
 Недѣля: слово о ней. 31, 33, 300.
 Повелы: см. Заповѣди, Законы.
 Новый Завѣтъ въ спискѣ. 188.
 Номоканонъ 151, 309, 313.
 Образъ Хвѣ мусіей писанъ. 372.
 Опрѣсноки. 161.
 Отвѣты Аенасія на вопросы кв. Антиоха. 203.
 Откровеніе Діадоха. 164.
 «Отче нашъ»: молитва съ толкованіемъ 149.
 Павликиане. 508.
 Память — вм. Артемія 517, — Іоанна Рильскаго (съ похвалою и служ-

- бой) 409, — уч. Слов. Меводія (съ похвалою и службой) 426, —
 Михаила воина (съ похвалою и службой) 412, — Петра цара Болгар.
 (съ похвалою и службой) 417.
- Пандектъ Антиоха 200, 246.
- Пандектъ Никона Черногорца 217.
- Папунць. 383.
- Почерки въ рѣсахъ. 3, 4, 8, 40, 188.
- Письмо Вас. Оед. Лыкову 357.
- Повѣсти:—П. Архима пустынника. 198,—Даніила о Андроникѣ, 515,—
 о чудесахъ вм. Димитрія. 518, — о чудѣ св. Николая. 373, — о
 Печерскомъ Псковскомъ мрѣ и о Маркѣ печерникѣ 356, — о при-
 ходѣ Стефана Баторія къ Пскову 356, — о Оомѣ аплѣ 515, —
 Дивнаго устроенія. 370.
- Погребеніе монаховъ. 79.
- Покаяніе Кипріяна. 515.
- Попы: поученія о нихъ 308, 310.
- Посланія: — Геннадія Конст. патр. 75, 98, 158, — Григорія великаго
 75, 98, — Ефесскаго собора 77, — Іакова апла (соборное) 520, —
 Іоанна Златоуста 305, — Никейскаго собора 77, — Нила чернор.
 159, — Павла апла 373, — Тарасія Конст. патр. 156, 313.
- Пословицы Русскія. 373.
- Посольство Андр. Шенна въ Цареградъ 356.
- Постановленія; см. Законы.
- Посты. 199, 301, 312, 314, 319.
- Поученъе крестьяномъ 301, — любовно 199, — о покаяніи 200, 207,
 307, — попомъ 300, 308, 309, — о смерти 200, — сыномъ и
 дщеремъ о запрещеніи 103, — о смиреніи 298, — Поученія: Ва-
 силія великаго 298, 302, 318, 321, — Григорія Богослова 308, —
 Ефрема Сирина 200, 207, — Θεодора Студита 103, — Θεодосія
 Печерскаго 298.
- Похвалы: Климента епископа вм. Димитрію 518, — Іоанна Златоуста
 Іоанну Богослову 514, — Сергію и Вакху 515.
- Правила: Апостольскія. 151, 152, 250, 252, 299, — апла Павла 151,
 апловъ Петра и Павла 68, 152, 303, — соборовъ 76, 77, 78, 103,
 250, 301, въ сводѣ Іоанна схоластика. 69—74, 98, — соборовъ:
 Анкирскаго 152, 242, Антиохійскаго 152, 284, Гангрскаго 152,
 283, Ефесскаго 153, Каррагенскаго 76, 153, 287, Константино-
 польскаго 1-го (вселенскаго 2-го) 153, Константинопольскаго 1—
 2-го 155, 276, Константинопольскаго 3-го 154, Константинополь-
 скаго Софійскаго 158, Константинопольскаго Трулльскаго 77, 98,

- 154, 260, Лаодикійскаго 152, 284, Никейскаго 1 (вселенскаго 1) 152, 256, Никейскаго 2 (вселенскаго 7-го) 77, 155, 270, Ново-Кесарійскаго 152, 282, Сардизійскаго 153, Халкедонскаго 153, 258, — отцевъ церкви и др.: Аонасія Александрійскаго 76, 77, 98, 157, 319, Василя великаго 74, 98, 155, Генадія Констант. 313, Григорія Новокесар. 75, 98, 157, Григорія Нисскаго 157, Діонисія Александрійскаго 76, 98, 157, Епифанія архіеп. 79, Іоанна Молчальника 103, Кирилла Александр. 76, 77, 98, 158, Петра Александр. 75, 98, 157, Стефана 317, Тимофея Александр. 75, 98, 103, 158, Феодора Александр. 76, 98, 158. Правила: — о церквахъ и священствѣ 306, 307, — о монахахъ. 103, 199, — о родствѣ 320.
- Правописаніе. 39—40, 220.
- Праздники Господскіе. 316, 317.
- Притчи: толкованіе естества. 367, о Варлаамѣ. 372.
- Прологъ въ Кормчей. 149—150, 169—176.
- Прологъ: книга свѣдѣній о ежедневныхъ памятяхъ, о мученикахъ и пр. сентябрьская половина 7, 12, 13, 25; мартовская половина 6, 7, 8, 13, 14, 29, 31.
- Прочерки въ рѣсахъ. 4.
- Псалтирь — безъ толкованія 32, съ толкованіемъ 41, 62, — съ Новымъ завѣтомъ. 188.
- Псковская лѣтопись 356.
- Путешествіе Вас. Познякава въ св. землю. 355.
- Пчела: цвѣты изъ нея. 372.
- Пѣснопѣнія въ Трефологіи 405—429.
- Разрѣшеніе Откровенія Іоанна Богослова. Ипполитово. 512.
- Разуми Исидора Пилусіота 200.
- Рисунки въ рѣси. 189.
- Роды княжескіе: см. слѣд.
- Росписи Русскихъ князей. 362.
- Роспись Китайскому грѣству. 356.
- Рукописи Финляндскія 1 и слѣд.
- Русальи. 300.
- Рѣзы: слово о нихъ 25, 307.
- Самовилы. 353.
- Сборники — поученій 6, 7, 14—15, 31—37, — смѣшанныя: 297, 305, 353, 358, 371.
- Символь вѣры Никейскій 102, Михаила Сявкелла. 202.
- Синописи. 356, 358.
- Сказанія: — о Дмитріи Углицкомъ 356, — о Задонскомъ бою 354, —

объ Иоаннѣ Богословѣ Прохорово 393, 398, — о градѣ Іерусалимѣ 356, — о постѣ 199, — о приходѣ игумена изъ Аѳонской горы 355, — о Псковскомъ Синегорскомъ мрѣ, 355, — о снахъ Мамера 372, — о Святгорскихъ монастыряхъ 355, — о Софійскомъ Цареградскомъ храмѣ 340, 350, 355, — объ Угорскомъ монастырѣ 355, — о Тихвинской иконѣ 354, — о Тохтамышѣ 356, — о князѣ Ѳеодорѣ Смоленскомъ 514.

Слова: Авраамія Ефес. на срѣтеніе 378, — Анастасія Синайск. о 6-мъ Сис. 203, — Антиоха вел. черноризца о злыхъ женахъ 300, — Василия великаго 199, 306, 313, 316, 372, — Григорія Богослова 299, — Григорія Нис. 379, — Григорія арх. Рос. вм. Дмитрію 518, — Данила о мирскомъ житіи 318, — Данила заточника 357, — Діонисія о желающихъ поученія 299, — Евсевія о днѣ недѣльномъ 33, — Ефрема Сир. 301, 303, 308, — Иларіона о житіи семь 302, — Исхія Іерусалим. на срѣтеніе 378, — Іоанна Златоуста 37, 198, 199, 202, 203, 300, 302, 306, 307, 308, 309, 318, 372, 373, 440, 506, 513, 514, — Іоанна милостиваго 301, — Кирилла филос. 303, 318, — Кирилла Константи. на срѣтеніе 378, — Климента еп. Слов. 198, 505, — Козмы пресвитера 318, 507, — Козмы Халкедон. 298, — Меодія Патр. о царствахъ 369, — Моисея о ротахъ и клятвахъ 304, — Нектарія Константи. 381, — Оагрія о цѣломудріи 372, — Патрикія 373, — Севиріана Гавальскаго 508, — Серапіона еп. 302, — Тимоея Іерусал. 378, — Христолюбца 299, — Хруса о обрѣтеніи креста 508, — Ѳеодора Студита 381, — о богатѣхъ и Лазарѣ 197, 546, — о вадящихъ ко князю 367, — о вдовицѣ 201, — о властеляхъ 302, — о воздвиженіи 507, — о гвоздѣи обрѣтенномъ 508, — о женахъ 303, — о исходѣ души 301, — за еребицу, горлицу и пр. 353, — о крестѣ и раѣ 197, — о кузнецѣ 372, — о милостыни 300, 372, — о трехъ мнихахъ и св. Макаріи 302, — о наставленіи дѣтей 304, — о недѣлѣ 31, 33, 300, — о покаяніи 303, 309, 327, 334, — о пьянствѣ 304, — о рѣзахъ 25, — о спасающихся въ міру 302, — о столпотвореніи 372, — о страшномъ судѣ 197, 371, — о церковномъ приношеніи. 307, — на рождество Богородицы 506, 507, — о успеніи Богородицы 301, — о Даниилѣ пророкѣ 373, — о сошествіи св. Духа, 306, — о Иродѣхъ 303, — на зачатіе Іоанна Крестителя 509, — о обрѣтеніи главы Іоанна Крестителя 380, — о Іовѣ 37, — о Іосифѣ прекрасномъ 354, — о Манихейхъ и Павликіанахъ 508, — о Ѳеодорѣ купцѣ 372.

Служба церковная 106, 306, 317.

Служебникъ: книга 556.

Сны Мамера 372.

- Соброры вселенскіе 103, 148. См. Посланія, Правила.
Собраніе 25 главъ и 87 главъ постановленій императорскихъ 78, 98, 103.
Соединеніе церковное при Константінѣ и Романѣ 163.
Солнечное теченіе. 372.
Софійскій временникъ. 354.
Стихирарь: книга 5, 11, 22.
Страны днѣихъ людей 372.
Страданіе Іоанна Новаго. 356.
Страсть Маркіана и Мартирія 518, — Михаила кн. Черниговскаго 509.
См. Мученики.
Суевѣрія 314.
Тактиконъ Никона Черногорца 217.
Титлы правиломъ сочетанія: Фотіевскій номоканонъ. 150.
Трапеза монастырская 317.
Третинны по умершимъ 300. .
Трефологій юсов. письма 403.
Трїодъ постная. 12, 182.
Уродивные: Проконій и Іоаннъ Устюжскіе. 373.
Уставъ монастырскій Іоанна Пателарія 103, — Святой горы 243.
Ученіе Симеона чудотворца 234.
Франки и другіе Латинны. 161.
Хоженіе Богородицы по мукамъ 198.
Хронографъ въ 208 главахъ. 360.
Цифры по Грузинской азбукѣ 403.
Чернецы: Черноризыцы — правила о нихъ: 194, 316, 317.
Четвероевангеліе: книга. 6, 9, 15, 21, 177, 392.
Чудо пресв. Владычицы въ Устюгѣ 372, — арх. Михаила 506.
Юсовое письмо 182, 397.
Языкъ Славянскій чистый. 105.
-

Указатель именъ личныхъ и мѣстныхъ.

- Аверкій св. житіе. 517.
Авксентій св. житіе. 379.
Авраамій Аравійскій: муч. 378.
Авраамій Ефесскій: слово его. 378.
Агаѳа мч. 378.
Александръ св. житіе. 380.
Алексій Божій человѣкъ. житіе. 372.
Алексій Аристинъ діакопъ. 151.
Ананія мч. 514.
Анастасій Антиохійскій: сочиненіе 161.
Анастасій Синайскій: слово. 203.
Анастасій Солунскій мч. 519.
Андроникъ: повѣсть о немъ 515.
Антиохъ князь: его вопросы. 203.
Антиохъ: его Пандекты 200, 246, 300,
Антоній Новгород. архіеп.: его сказаніе. 340, 355.
Анфимъ мч. 505.
Ареѳа мч. 517.
Аркадій мнѣхъ Болгар. 185.
Артемій св.: его память 517.
Архипъ пустынникъ: его повѣсть 198.
Ауксвій св. житіе 380.
Аѳанасій Александрійскій: его правила 76, 77, 98, 157. 319. — от-
вѣты. 203.
Аѳонъ = Святая гора: мѣр. 355.
Богданъ псеецъ. 168.
Богшичъ В. В. 138.
Балакиревъ Іона монахъ Кіев. 392.
Болгарскій царь и патріархъ 177.
Борисъ Александровичъ князь Тверской: его грамота 215.

- Вавила мч. 504.
Варисава св. житіе 507.
Варлаамъ: притчи о немъ. 372.
Василій Анкирскій св. 191.
Василій великій: его поученія и слова 298, 302, 306, 309, 313, 316,
318, 321, 372; его правила: 74, 98, 155.
Вася грамматикъ. 195.
Ватопедъ монастырь Святогор. 355.
Вертій монастырь Святогор. 355.
Викторовъ А. Е. 191.
Висаріонъ митрополитъ Переяславскій. 185.
Витовтъ в. князь Литовскій: его грамота. 215.
Власій св. житіе. 380.
Владиславъ король Польск. 213.
Власій мч. 379.
Вуриль: Вуриль: Кирилль Катанскій св. 191.
Вѣра, Надежда, Любовь и мать ихъ Софія. мч. 508.
Гедвига: Ядвига королева Польская. 213.
Геннадій патр. Константинопольскій: его посланіе 75, 98, 158, 318.
Георгій пресвитеръ 375.
Григорій Арменскій св. житіе. 513.
Григорій Весѣдовникъ папа: словѣданіе о немъ 161.
Григорій Богословъ: его поученіе 231, 308, 379; его правила: 75, 98, 157.
Григорій дьякъ писецъ. 137.
Григорій Нисскій: его посланіе и правила. 75, 98, 157.
Григорій чудотворецъ слово объ Іоаннѣ Богословѣ. 78.
Григорій Россійскій архіеп. его слово 518.
Даниль пророкъ: слово о немъ 373.
Даниль заточникъ: слово его 357.
Даниль св. слово его 318.
Даниль: повѣсть его о Андроникѣ 515.
Діадохъ откровеніе 164.
Діонисій Ареопагитъ, мч. 515, слово 299.
Діонисій Александрійскій: его правила 76, 98, 157.
Димитрій Солунскій мч. 518; похвала ему 518.
Димитрій князь Углицкій 356. .
Дмитрій Ольгердовичъ князь: его грамота 213.
Долгодатовичъ князь: его грамота 392.
Дороей мч. 515.
Драганъ писецъ 403.

- Драгня пресвитерь писецъ .177.
 Дубровникъ: договорная грамота его съ кн. Мирославомъ 143, 144.
 Евдокія, Романъ, Созонтъ мч. 506.
 Евлампій и Евлампія мч. 516.
 Евсевій: слово его. 33.
 Евстафій св. его житіе 509.
 Евфамія мч. 508.
 Евфросинія св. житіе. 370, 510.
 Епифаній архіеп. правила его 79.
 Ефремъ Сиринъ: его поученія и слова: 200, 208, 301, 303, 308.
 Завида князь 137.
 Задонскій бой. 354.
 Звенигородскій Савинъ монастырь. 359.
 Зиновій мч. 519.
 Зосима мч. 509.
 Игнатій патріархъ Болгарскій 177, 186.
 Иларіонъ вел. житіе. 517. — Слово 302.
 Илья Константиновичъ кн. Острожскій 118, 119.
 Ипполитъ: его разрѣшеніе Апокалипсиса. 512.
 Иродіада: слово о ней 303.
 Исидоръ Пилусіот. Разуми. 250.
 Исихій: его толкованіе службы 306; — слово 378.
 Іаковъ аплѣ: его соборное посланіе 520.
 Іаковъ братъ Господень: его житіе. 517.
 Іерусалимъ: описаніе. 354.—Кругъ Іерусалимскій. 368—369.
 Іовъ: слово о немъ 37.
 Іоаникій архіеп. Сербскій. 64.
 Іоаннъ Асѣнь Болгарскій. 404.
 Іоаннъ Дамаскинъ: его творенія 166, 167.
 Іоаннъ Богословъ евангелистъ, его житіе: 393, 398, 495, 411; слово о немъ, 78, 512, 514.
 Іоаннъ Златоустъ: его слова: 37, 149, 198, 199, 202, 300, 302, 305, 306, 307, 308, 318, 372, 373, 440, 506, 513, 514, его служба 306; житіе 516.
 Іоаннъ милостивый: житіе 299. — Слово 301.
 Іоаннъ мнихъ: о исповѣди. 103: житіе Артемія 517.
 Іоаннъ молчальникъ. 103.
 Іоаннъ новій. 356.
 Іоаннъ Пателарій: его уставъ. 103.
 Іоаннъ Рильскій: его житіе и служба 404, 409.

- Іоаннъ схоластикъ: его Собраніе каноновъ. 69.
 Іоаннъ Уроливый Устюжскій. 373.
 Іоаннъ Фрагисій 160.
 Іосифъ прекрасный: слово о немъ 354.
 Карпъ и Палила мч. 516.
 Кипріанъ: его покаяніе 515.
 Кириллъ Александрійскій: его правила. 76, 77, 98, 158.
 Кириллъ Іерусалимскій. 166.
 Кириллъ Константинопольскій: его слово. 378.
 Кириллъ философъ: его слова 303, 318.
 Кириакъ: житіе 513.
 Китай: роспись Китайскаго государства. 356.
 Кіевское княженіе: его исторія 356.
 Климентъ епископъ: его слова. 198, 505, 518.
 Козма пресвитеръ: слово его. 318, 507.
 Козма Халкидонскій: его слово. 298.
 Колумбъ: о его путешествіи. 372.
 Комринъ Стефанъ Вас. 297.
 Константинъ Ивановичъ кн. Острожскій 118, 119.
 Константинъ Тѣхъ царь Болгарскій 177, 186.
 Коробейниковъ: его путешествіе 354.
 Левъ князь Галицкій. 375.
 Леонидъ архимандритъ. 403.
 Ликовъ Василій Ѳеодор. 357.
 Макарій: слово о немъ. 302.
 Максимъ іеромонахъ 177.
 Мамелфа: ея мученіе. 515.
 Мамеръ: сны его. 372.
 Маркіанъ и Мартирій: ихъ муч. 518.
 Маркъ Печерскій (Псковскій): повѣсть о немъ. 356.
 Мартиніанъ св. житіе 379.
 Марса и Марія: муч. 379.
 Мееодій стѣ Славянскій: служба 426.
 Мееодій Патарскій: слово о царствахъ 369.
 Минодора, Митродора и Нимфодора: муч. 507.
 Мировславъ князь. 144, 146.
 Михаилъ кн. Черниг. страсть 519.
 Михаилъ Архистратигъ: чудо его. 506.
 Михаилъ царевичъ Болгар. 186.
 Михаилъ воинъ: служба ему. 412.

- Моисей св. о.: слово его. 304.
 Назарій, Гервасій и др. мч. 516.
 Нектарій: слово 381.
 Несторій ерегикъ. 166.
 Неофитъ еписк. Зетскій, 168.
 Никита Стронть: о опрѣснокахъ 161.
 Никифоръ Антиох. 378.
 Никифоръ Констант. 78, 165.
 Николаевскій Кіев. монастырь 392.
 Николай патріархъ Констант. 163.
 Никонъ Черногорець: его произведенія 217.
 Нордвистъ профессоръ Гельсингфор. 1.
 Оагрій монахъ: слово его 372.
 Онисимъ: муч. 380.
 Памфилъ, Валентъ и др. муч. 380.
 Папа, Діодоръ, Клавдіанъ: муч. 379.
 Параскевіа: муч. 519.
 Пареевій Лампсак. житіе 379.
 Патрикій св. слово. 373.
 Пафнутій св. житіе. 381.
 Пелагіа: житіе 575.
 Петръ Александрійскій: его правила 75, 98, 157.
 Петръ Галатскій: житіе 380.
 Петръ царь Болгарскій 403, 417.
 Петръ недостойный: его сказаніе о постахъ 199.
 Позняковъ Василій: его хоженіе въ св. землю. 355.
 Поликарпъ св. житіе. 380.
 Поплій св. житіе. 380.
 Порфирій Газскій: житіе 381.
 Порфирій еп. Чигир. его собраніе рїсей 137, 403.
 Прокопій уродивый Устюж. 373.
 Прохоръ его сказаніе объ Іоаннѣ Богословѣ 393, 398.
 Псковскій Печерскій монастырь: повѣсть о немъ. 356.
 Псковъ: повѣсть о приходѣ къ нему Стефана Баторія 356.
 Робертъ де Клари: его описаніе Софійскаго храма въ Цареградѣ 350.
 Савва Серб. архіеп. 167.
 Саввинъ Звенигород. мр̄ь. 359.
 Садофъ: муч. 380, 516.
 Самсонъ богатырь: сказаніе о немъ 353.
 Святая земля: путешествіе по ней 354, 355.

- Святая гора: мѣрв 355.
 Севиріанъ Гавальскій: слово его. 508.
 Серапіонъ: слово его 302.
 Сергій и Вахъ: муч. 515.
 Сергій Радонежскій св. житіе. 510.
 Сильвестръ архимандритъ Звенигородскій 358, 359.
 Симеонъ — столпникъ: житіе 505, откровеніе 301, — чудотворецъ: его
 ученіе 234, — пророкъ: 378.
 Синегорскій Псковскій монастырь 355.
 Сисній патр. о бракахъ. 163.
 Слупскій Кіевскій монастырь. 392,
 Софійскій храмъ въ Константинополѣ. 340, 350, 355.
 Софроній Іерусал. о ересяхъ 78.
 Сплѣтскій герцогъ Хервой. 188.
 Стефанъ св. правила. 317.
 Стефанъ Баторій: повѣсть о его приходѣ ко Пскову. 356.
 Стефанъ корчмарь: притча о немъ. 353.
 Стефанъ Урошь Сербскій. 64.
 Тарасій патр. Константинопольскій: его посланіе. 156, 313.
 Татьяна княгиня Острожская 118, 119.
 Терновъ: цареградъ Болгар. 177.
 Тимоеей Александр. правила 75, 98, 103, 158.
 Тимоеей Іерусал. слово 378.
 Тимоеей пресвитеръ: о ересяхъ. 78.
 Тихвинская икона. 354.
 Тохтамышъ: сказаніе о немъ. 356.
 Трифонъ св. житіе. 378.
 Туровъ и Туровская церковь преображенія 135, 136.
 Уаръ: муч. 517.
 Углицкій князь Димитрій 356.
 Угорскій монастырь. 355.
 Устюгъ: чудо 372.
 Фотій: о литургіи 77, титлы правиламъ сочетанія. 150.
 Харитонъ св. житіе 513.
 Харлампій: муч. 379.
 Хрусь уединен: слово 508.
 Хрвой герцогъ Сплѣт. 188, 189.
 Цареградъ: его описаніе Антоніемъ Новгор. 340, 355, посольство въ
 Цареградъ А. Шеина. 356.
 Шафарикъ. 490.

Шведы: Русскія рукописи у нихъ 2.

Шениъ Андрей: его посольство. 356.

Юрій Львовичъ, князь Галицкій 375.

Юстина св. житіе. 514.

Ягичъ В. проф. 447.

Фаддей: муч. 381.

Фекла св. житіе. 498, 509.

Феодора св. житіе. 507.

Феодоръ Едес.: житіе 239;—стратилать. 304, 380, 381,—купецъ: слово о немъ. 372;—Студить: его правила и поученія. 103;—князь Смоленскій: сказаніе, 514;—черноризецъ Сербскій. 64.

Феодосій Печерскій: поуч. 298.

Феодулія: муч. 378.

Феотекнъ: муч. 515.

Феофилъ Александр.: правила. 76, 98, 158.

Фома апостоль: повѣсть о немъ 515.

Указатель словъ.

алканикъ. 401.
артава. 293.
бабѣны. 293.
благословствовати. 384.
блзана. 401.
близнеца. 293.
блядь. 401.
брады. 293.
братъ-сестра. 384.
браченъ. 384.
бридъкъ. 293.
брьселникъ. 384.
бѣбрегъ. 294.
бѣкви. 489.
бѣдра. 384.
бѣлѣтъ. 384.
васнь. 384.
веверица. 292.
верескати. 293.
верьбѣнамъ недѣла. 293.
вертъль. 293.
вискати. 401.
владь. 384.
возгри. 293.
воле. 384.
врѣднъ. 293.
възъ. 384.
въслонитися. 293.
въсорошитися. 293.
въстраляти. 293.
въцѣлити. 384.
вьрьста. 293.
вьсь. 384, 435.
вьсь миръ. 63.
възижнъ. 294.
въбѣша. 292.

глекъ. 294.
година. 435.
гостиньць. 384.
гостити. 294, 384.
грамота. 294.
гринна. 293.
грохотатель. 294.
грѣстокъ. 294.
дерзавъ. 294.
дешевъ. 294.
доилица. 384.
досити. 384.
дослѣнъ. 294.
древле. 401.
дрѣжина. 294.
дѣбъ. 384.
дѣнь аче дѣнь. 384.
жагало. 294.
желаньникъ. 294.
заказъ. 384.
замедити. 294.
зловидѣнъ. 294.
знаменникъ. 401.
зобати. 384.
зять. 384.
изгон. 339.
изврѣщи. 385.
избвиръ. 294.
инодѣшно. 489.
иночадъ. 40, 385, 489.
истесѣ. 294.
истрѣшити. 294.
изнаръ. 401.
кзоро. 435.
ктеръ. 435.
кша. 385.

- вапище. 385.
 вапѣста. 294.
 квась. 294.
 клопотъ. 401.
 клѣбъ. 294.
 клѣцати. 294.
 клѣтъ. 385.
 клюся. 385.
 кобъ. 385.
 колнимогъ. 385.
 колоколь. 294.
 комара. 401.
 комарникъ. 294.
 котига. 385.
 крѣвавица. 385.
 крѣвѣга. 385.
 крѣвѣти: крѣвѣти. 293.
 ксестъ. 294.
 кто. 295.
 кѣдера. 295.
 къшеникъ. 401.
 лагодити. 295.
 ларь. 295.
 латѣа. 385.
 лядина. 295.
 ляща. 385.
 масло древяное. 435.
 меѣша. 295.
 мезити очи. 402.
 мечъникъ. 385.
 мигъ (: мило) ся дѣяти. 385, 402.
 митѣшати. 295.
 моѣтъ. 385.
 мятатися. 295.
 напорѣзнити. 295.
 напъ. 295, 385.
 небогъ. 385.
 недѣти. 402.
 несвѣды. 385.
 нети. 402.
 номоканонъ. 151.
 ноникъ. 295.
 обитеканикъ. 295.
 область. 385.
 обрѣтъль. 385.
 объдо. 385.
 одѣвало. 295.
 окорнитися. 295.
 окрочити. 385.
 оплаза. 385.
 опльщевати. 295.
 освѣтити. 402.
 осопънни. 295.
 острѣити. 296.
 отарица. 296.
 паволока. 296.
 пакѣствникъ. 385.
 папортъ. 296.
 платище. 296.
 позоратель. 385.
 понева. 386.
 посаѣникъ. 292.
 право. 435.
 пристрѣити. 386.
 притрацъ. 386.
 прѣтъ. 386.
 прѣвѣкъ. 402.
 пѣнявъ. 296.
 разябень. 386.
 раманѣ. 386.
 рачити. 386.
 ревѣство. 293.
 реть. 386.
 речъ. 386.
 ровня. 296.
 рѣжити. 402.
 рѣсаѣи. 386.
 рѣвънство. 293.
 рѣзана. 293.
 рѣвъ. 296.
 рѣснотивъин. 63.
 своробъ. 296.
 семья: сѣмми. 292, 386.
 сканькъ. 296.
 скомати. 386.
 скоро. 489.
 сличъвъ. 386.
 словословестити. 386.
 сокалъкъ. 386.
 солыга. 386.
 сѣбрь. 402.
 сѣборъ. 435.
 сѣгрѣбити. 296.
 сѣмъжарити. 296.
 сѣньмъ. 435.
 сѣсь. 386.

сѣмня. 386, 292.
 сѣчьнѣ. 402.
 сать. 489.
 тврѣдь. 402.
 тврѣдѣль. 386.
 тольстѣи. 296.
 трошити. 386.
 трждѣ. 402.
 грѣбище. 402.
 ѡкропѣ. 386.
 ѡсерязѣ. 386.
 харотѣи. 296.
 хлѣвина. 386.
 хоронити, похоронити. 292.

хорошь, хорошавѣ, хорошаник. 291.
 хрехотати. 296.
 царь. 489.
 цѣи. 296.
 цѣсарь: цѣсарь. 40, 435, 489.
 часѣ. 435.
 чиститель. 387.
 чистительство. 387.
 шелѣ. 296.
 шестарѣ. 402.
 щѣрбѣ. 296.
 щюпати. 296.
 ѣжати. 296.

Указатель употребленія буквъ и звуковъ.

- а = ѣ. 487.
 аа. 383: ср. ѣи, ии, на, кк, ноу.
 аего = ааго. 488.
 б = бл. 488.
 в = в. 463.
 в опуск. 488.
 в призв. 434.
 в = вл. 488.
 ви = ве. 488.
 вл. 488.
 вѣ = оу. 434.
 г = д. 223: см. жг.
 дг = гд. 488.
 е = ѣ. 39, 121, 220, 434.
 е и к = гл. 220, 434.
 е = а. 487.
 е = ъ. 122, 187, 220.
 е = ѣ. 488.
 еи = ии. 142, 487.
 е въ им. множ. 221.
 ере. 121, 210.
 є. 8.
 ж. 39, 393.
 жг = жд. 323.
 ж = жд. 121, 220.
 з = зр. 186, 488.
 з. 7, 39, 139, съ кор. хвост. 393.
 и. 30, 434.
 и = ѣ. 137, 433.
 и = ъ. 383.
 и = ѣ. 9.
 и = ии. 487.
 ии, ик, ноу. 383 ср. аа.
 ил = а. 67.
 ил. 7.
 иѣ: 489.
 иа: 489.
 † (: ѣ) 141, 142. д. 190.
 к въ т. или ц передъ ѣ. 220.
 м. напис. 39, 139.
 м: мл. 488.
 мм: мѣ. 383.
 н. напис. 141.
 на: наю. 221.
 о въ т. ѣ. 122, 187, 220, 433, 488.
 о въ е. 383, 487.
 о въ им. муж. ед. 221.
 омѣ = охомѣ. 489.
 оро, оло. 220.
 у. 142.
 п въ ф. 142.
 п: пл. 488.
 с = ш. 21, 488.
 сц = ст. 383, 487.
 т. въ. о. 142, 488.
 те = та двой. 489.
 тѣ опуск. 221, 489.
 у безъ хвоста: у. 393.
 у древ. начер. 38.
 у въ. оу. 7, 142.
 ѣ = оу. 464.
 оу въ. в. 434.
 оумоу: ооумоу: еоумоу. 221, 488.
 ф напис. 141.
 ф. въ. п. 142.
 ф въ. х. 434.
 ф въ. в. 488.
 ф = о. = 9. 463.
 х въ. ф. 434.
 х = гл. ѣ = 600. 466.
 ховѣ. 221.
 ? хоуть. 435.

ц в м. ч. 9, 220, 223.
 — в м. сц. 142.
 ч божовое. 463. косое 6.
 ч. в м. ц. 9, 220, 223.
 — в м. ш. 220.
 шете. 221, 435.
 ш. 5, 120, 142.
 ш = ждс. 488.
 ъ и ъ: ихъ древ. употребленіе 382,
 434.
 ъ в м. б. 122.
 ъ и ъ передъ р. 39. 220.
 ъ и ъ опущ. 187.
 ы напис. 141.
 ы = м в м. ын. 142, 187, 383, 487.
 — в м. н. 487.
 ь в м. ъ. 142, 187.
 — в м. н. 122, 433.
 ь вставл. 434.
 ь = ъ = охъ. 142.

ѣ напис. 141.
 ѣ в м. е. 122, 220, 434.
 — в м. ѣв. 487.
 — в м. м. 142, 187 = м. 487.
 ѣв (ср. аа, ни, ын). 383.
 ѣ: вѣса = ведоша. 489.
 ю. 7.
 оі. 463.
 ю в м. оу. 487.
 — в м. ж. 142.
 ж 120, 121, 171.
 ж в м. ю. 142.
 ж в м. ож. 187, 383.
 — — еж. 488.
 — — а. 187.
 ж = оша. 489.
 а. 120, 121, 141, 463.
 а в м. ж 187, 463.
 — в м. ѣ, е п ъ. 142, 487.

